

*Saint-Jean veut acquérir l'édifice de la rue Longueuil*

## Le Centre des Oeuvres aux gens âgés

La ville de Saint-Jean veut prendre possession de l'ancien Centre des Oeuvres, rue Longueuil, pour y loger divers organismes notamment ceux regroupant les personnes âgées.

.....  
michel HÉBERT  
.....

Ce projet impliquerait aussi un déménagement temporaire du Musée du haut-Richelieu qui devrait quitter l'édifice de la Place du Marché.

Un rapport du service du Génie de la ville mentionne que l'édifice de la Place du Marché est en plusieurs endroits peu sécuritaire.

La capacité portante des planchers est variable et en plusieurs endroits insuffisante.

Ce projet s'intégrerait aussi avec celui de Revi-Centre. On sait que la ville veut un lien piétonnier entre la rue Longueuil et la rue Laurier passant juste à côté de l'édifice logeant présentement les Métallos.

L'acquisition de cet édifice dépannerait aussi les politiciens. Ils ne veulent pas investir \$1.3 million dans la rénovation de la Palestre. Ils ne veulent pas non plus dépenser \$400,000 pour réparer l'édifice de la Place du Marché.

Ils seraient d'autant plus heu-

reux de mettre la main sur la bâtisse de la rue Longueuil du fait qu'ils auraient abandonner le projet d'acheter l'ancien édifice de la Banque Royale, sur la rue Richelieu. C'est d'ailleurs sur demande expresse de la Sidac, lundi soir, que les politiciens ont consenti à investir ailleurs.

Selon le président de la Sidac, M. Claude Beaulac, la ville n'achetant pas la banque, pourra enfouir les fils de la Place du Quai. Et il y aura un surplus de liquidités.

De là l'intention nouvelle du conseil de ville d'acheter l'ancien Centre des Oeuvres. On en étu-

diera les plans cette semaine. Plusieurs locaux y sont disponibles. Une grande salle est aussi partie intégrante de l'édifice. D'importantes assemblées syndicales y ont souvent été tenues.

Il y a donc fort à parier que la ville est au premier rang des intéressés à acquérir cet édifice.

Ainsi pourront peut-être cohabiter les 3 fois 20 logés à la Place du Marché, les Dames Seules, les Jeunes Aînés, l'Âge d'Or, le musée, etc. C'est en juin prochain que l'on connaîtra l'ampleur de cet enjeu.



Photo François Métillo

### 22 blessés en quelques jours!

Pages A-2 à A-4

## Les Castors RESTENT

Les actionnaires des Castors tentent le grand coup. L'équipe demeure à Saint-Jean. «Vaut mieux continuer à risquer nos investissements à Saint-Jean plutôt que de perdre de l'argent en vendant l'équipe», déclare Maurice Giroux, le gouverneur des Castors.

.....  
yves MALLETTE  
.....

L'arrivée de neuf nouveaux actionnaires qui ont déposé leurs chèques sur le bureau des Castors n'est pas étrangère au volte-face des dirigeants de l'équipe. Le président Jean Thibodeau attend les chèques d'une dizaine d'autres hommes d'affaires de la région.

Par ailleurs, les Castors ont eu un entretien positif avec le maire Ronald Beaugard qui, sans rien promettre, a



laissé entendre que la ville pourrait y aller de sa contribution à condition que le recrutement des actionnaires se poursuive et surtout... à condition que les amateurs de hockey de la région se montrent réellement intéressés aux Castors en achetant des passes de saison. (Nos informations à la page A-6)

## Les cols bleus promettent un été chaud

# La couronne ira en appel des sentences d'amendes pour des cambriolages

La couronne est en désaccord avec le juge Jean Frédéric qui a imposé des amendes plutôt que des peines d'emprisonnement pour sanctionner des vols par effraction. Elle ira en appel.

**louise BÉDARD**

Immédiatement après le prononcé des amendes le 20 mai dernier, le procureur a signifié son intention d'en appeler. De nouveau lundi son collègue a indiqué le projet de la couronne d'en appeler alors que le tribunal devait statuer sur le cas d'un complice.

Me Yves-Albert Paquette avait réclamé des peines respectives de huit et neuf mois de détention pour Marc Bourget et Serge Gauthier, deux récidivistes, qui avaient entre autres tenté de s'introduire au marché Métro d'Henryville et avaient été reçus à coups de fusil. Ils avaient déguerpé et avaient été interceptés par les policiers de la CUM.

Bourget avait aussi été trouvé coupable d'un vol d'appareils vidéo d'une valeur de \$5,280 chez Landry à Sabrevois et d'un autre cambriolage dans un petit restaurant qui n'avait

rapporté que \$10. Il faisait face à un bris de probation après avoir été condamné cette année à un complot, une introduction par effraction et une tentative d'introduction.

Considérant que ses autres complices, Jean-Paul Drolet et Alain Dubé avaient écopé de peines d'emprisonnement, le procureur réclamait huit mois de réclusion dans le cas de Bourget. Pour Gauthier aussi sous probation au moment de la commission des délits, il demandait neuf mois de prison.

Me Garry Martin de la défense est allé contre les suggestions de la poursuite plaidant entre autres que c'est l'oisiveté des jeunes à l'époque qui les avait poussés à commettre des crimes.

Il a aussi fait valoir que le complice Dubé condamné à cinq mois n'aurait en réalité purgé que onze jours sans faire d'effort contrairement à ses deux clients qui se sont montrés prêts à indemniser chacun, les victimes pour une somme de \$2,000. Quant à Drolet, il a purgé sa sentence de façon discontinue les fins de semaine.

En rendant sa sentence, le juge a

dit tenir compte qu'un complice s'en était tiré de façon assez facile. Il importe, a-t-il ajouté, qu'au début de votre jeunesse, vous ne vous sentiez pas exclus de la justice et que les emplois ne soient pas perdus.

Tout en leur servant une remontrance, il a condamné Bourget à des amendes totalisant \$1,300 et l'a placé sous probation pour deux ans tout en lui ordonnant de remettre une somme de \$2,000 pour indemniser les victimes. Quant à Gauthier placé aussi sous probation, les amendes s'élèvent à \$950 dans son cas et il doit aussi remettre une somme de \$2,000 dans les huit jours.

Lundi dernier, un jeune homme de vingt-cinq ans sans antécédent judiciaire et qui avait participé à la tentative d'introduction par effraction au marché Métro à Henryville, a été condamné à des amendes totalisant \$400 et placé sous probation pour une période d'un an par le juge Yvan Mayrand. Ce dernier a dit tenir compte du casier vierge de l'accusé et de son plaidoyer de culpabilité.

# Grave accident à Iberville

Aussi surprenant que cela puisse paraître, un terrible accident de la circulation a été signalé à 18h30 mercredi face au 340, 9<sup>e</sup> avenue à Iberville. En pleine ville. Et ça a cogné dur, car sous la force de l'impact un des véhicules a été soulevé de terre. Un témoin l'aurait même vu planer dans les airs avant de retomber au sol en heurtant la galerie d'une maison.

Cette auto était une Ford Tempo 1986 conduite par Lise Paquette d'Iberville. L'accompagnait Marc Harvey, 34 ans, de Saint-Léonard,

qui fut blessé gravement et transféré dans un hôpital de Montréal. Il aurait subi une double fracture du crâne.

Quant à Lise Paquette, 33 ans, elle a dû passer plusieurs heures sur la table d'opération à l'hôpital du Haut-Richelieu.

Le chauffeur de l'autre véhicule, André Gariépy 20 ans, s'en tira avec des contusions mineures seulement.

Une équipe de pompiers d'Iberville, sous les ordres du capitaine Fernand Sylvain est intervenue avec les mâchoires de survie pour les dégager.

# Horaire d'été pour la cueillette des ordures

La population de la ville de Saint-Jean est priée de prendre note que l'enlèvement des ordures s'effectuera à raison de deux fois la semaine dès le 1<sup>er</sup> juin prochain jusqu'au 31 août suivant.

Pour les endroits où les éboueurs passent habituellement le lundi ou le jeudi, l'enlèvement des ordures s'exécutera à chacune de ces journées. Pour ceux dont l'opération se fait le mercredi, il est à noter qu'elle se fera aussi le lundi.

Pour raisons de propreté, il est

recommandé de ne pas déposer les ordures ménagères avant dix-sept heures la veille des jours prévus pour la cueillette.

### NUMÉROS CHANCEUX

**649** Tirage du samedi 24-05-86

2	21	26	28	41	49	no complé- mentaire	5
---	----	----	----	----	----	------------------------	---

**Provincial** **Quotidienne**

Tirage du 23-05-86

NUMÉROS	LOTS	Semaine du: 23-05-86
2222749	500 000\$	3 4
222749	50 000\$	SAMEDI 563 2872
22749	1 000\$	LUNDI 741 3796
2749	100\$	MARDI 338 0949
749	25\$	MERCREDI 279 9806
49	10\$	JEUDI 594 0179
		VENDREDI 235 5760

(((636))) Tirage du 23-05-86

3	6	17	23	26	29	no complé- mentaire	22
---	---	----	----	----	----	------------------------	----

GAGNANTS	LOTS	Mise-10¢
6/6	2	174 010,000\$
5/6 + 7	8	838,500\$
5/6	198	390,000\$
4/6	6 396	44,700\$
		157 318,400\$

**Le Mini**

NUMÉROS	LOTS
1 5 1 8 5 8	50 000 \$
5 1 8 5 8	5 000 \$
1 8 5 8	250 \$
8 5 8	25 \$
5 8	5 \$

Tirage du 23-05-86

1 5 1 8 5 8	1 000 \$
1 5 1 8	100 \$
1 5 1	10 \$

**INTER**

NUMÉROS	LOTS	Montants
024 203	214 203	240019 924473 150188
4 203	2142	25 000\$
303 ind	74739 9416	977
03 ind	75005 2505	505

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

# Noyade à Venise

Un drame familial a semé l'émoi chez les résidents de l'Avenue Venise Est à Venise-en-Québec, lundi après-midi. Francis Beaudet Lavoie, un bambin de cinq ans qui aurait échappé durant quelques minutes à la surveillance de ses parents, a été retrouvé noyé dans la piscine familiale.

un proche. Pour le moment les policiers de la SQ de Lacolle ne possèdent que très peu de renseignements sur cette première victime de l'onde. Le décès de l'enfant a été constaté par le Dr M.M. Couture, au service d'urgence de l'hôpital du Haut-Richelieu.

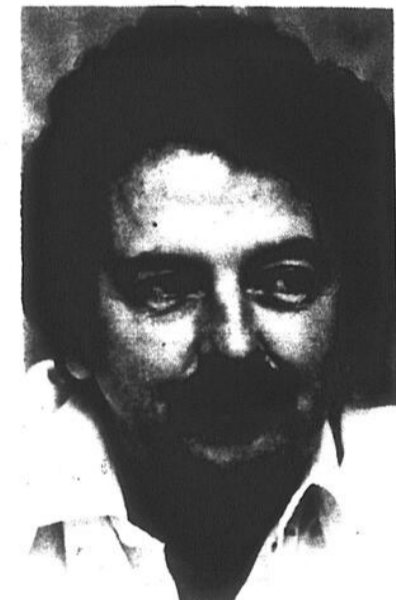
Son corps aurait été découvert par

L'agent Yves Janelle, de la SQ de Lacolle a pris charge de l'enquête.

Dans notre prochaine édition

# Un album-souvenir sur le Haut-Richelieu

À l'occasion de la clôture des festivités de son 125<sup>e</sup> anniversaire, LE CANADA FRANÇAIS publiera dans sa prochaine édition un album-souvenir sur la région du Haut-Richelieu, en hommage aux gens d'ici. Cet album, «Une semaine dans le Haut-Richelieu», tracera un portrait de la vie quotidienne dans notre région à notre époque. Vous y rencontrerez ceux qui habitent notre coin de pays et essaient d'y vivre heureux. Ne manquez pas ce portrait où chacun de nous retrouvera un peu de lui-même.



## Nominations

Le Conseil d'administration des Éditions LE CANADA FRANÇAIS mitée est heureux d'annoncer la nomination de monsieur Robert Aradis au poste de président de la compagnie, et la nomination de Madame Maryse Racicot-Gagnon, au poste de vice-président.

Cette compagnie édite le journal hebdomadaire LE CANADA FRANÇAIS, qui fête cette année son 125<sup>e</sup> anniversaire de fondation.

## sommaire

- Activités littéraires ..... A-56
- À la bibliothèque ..... A-56
- À la télé ..... A-50
- Au clavier ..... A-53
- Au conseil de Saint-Jean ..... A-11
- Au conseil de Saint-Luc ..... A-19
- Au conseil d'Iberville ..... A-16
- Au Palais de Justice ..... A-4
- Aux tableaux indicateurs ..... A-58
- Cinéma ..... A-53
- Culture d'ici ..... A-44
- Derrière l'Arc ..... A-67
- D'un volant à l'autre ..... A-59
- Économie ..... A-32
- Éditorial ..... A-6
- En fin de semaine ..... A-52
- Entre deux lignes ..... A-64
- Images d'autrefois ..... A-47
- Le monde scolaire ..... A-29
- Le plaisir du vin ..... A-55
- Les taux d'intérêt ..... A-38
- Parole aux lecteurs ..... A-7, A-8
- Pensées et dits ..... A-55
- Plus de 70 ans de souvenirs ..... A-57
- Sports ..... A-58
- Votre impôt ..... A-38

## la météo

Mercredi: ensoleillé avec quelques passages nuageux, maximum 25°C, minimum 10°C.  
Jeudi: ensoleillé, maximum 24°C, minimum 9°C.  
Vendredi: beau temps, maximum 24°C, minimum 9°C.  
Samedi: beau temps, maximum 24°C, minimum 9°C.

## nos pages d'alimentation

- Octofruit ..... A-9
- Boucherie Pour Vous ..... B-3
- Boucherie Royale ..... B-7
- Boucherie d'Aujourd'hui ..... B-9
- Salaison Chagnon ..... B-10
- Boucherie Pierre ..... B-13
- Boucherie chevaline ..... B-14
- Halles Saint-Jean ..... B-16 & 17
- Steinberg ..... B-29
- I G A ..... B-64

## encarts

- Pharmaprix - 18,000 copies ..... 6 pages
- Wise - 17,000 copies ..... 6 pages
- Woolco - 18,000 copies ..... 12 pages
- Zellers - 17,500 copies ..... 24 pages

Saint-Jean | Montréal:  
347-0323 | 861-4624

## LE CANADA FRANÇAIS

L'hebdomadaire de Saint-Jean fondé en 1890  
Directeur général ROBERT PARADIS

Rédacteur en chef  
René BOUCHARD  
Directeur  
Gilles LÉVESQUE  
Adjoint à l'information  
Michel HÉBERT  
Adjoint au pupitre  
Marc-O. TRÉPANIÉ

Journalistes  
Michel PHANEUF  
Louise BÉDARD  
Yves MALLETTE  
Secrétaire  
Christiane L.-GRIMARD  
Photographes  
François MÉLILLO

Caricaturiste  
Pierre LAVIGNE

Collaborateurs  
Daniel SIMARD  
Claude PIETTE  
Lynde DUPUIS  
PUBLICITÉ:  
Directeur de la publicité  
Jacques THIBAUT  
Adjoint au directeur  
Denis HUARD  
Secrétaire  
Michèle TRAHAN



## Publicitaires

Denis JOLIN  
André CORRIVEAU  
Lucien LORD  
Jean BILODEAU  
Serge CORDEAU  
Réal DEXTRADEUR  
Marie LEBEAU  
Luc MOREAU  
Guy BEGNOCHE

Contrôleur  
Roger TRAHAN  
Comptabilité  
Suzette VINCENT

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué., J3B 6Z8.  
Président Me Yves Gagnon, L.L.L.  
Membre des Hebdo A-1 et des Hebdo régionaux. Tirage certifié par ABC Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 1085. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).  
L'exemplaire: 75¢  
Au Canada abonnement 12 mois \$38.00, 6 mois \$20.00  
Pays étrangers et États-Unis, abonnement 12 mois \$140.00, 6 mois \$75.00.

## Composition et montage LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC.

Directeur  
Directeurs adjoints  
Alain LEBEAU  
Raymond FERRIER  
Géatine DION  
Impression  
Imprimerie CHARTIER inc.  
Distribution  
LES MESSAGÈRES SAINT-JEAN INC.  
Paul PENDLETON

# Avalanche d'accidents

Avec le retour des beaux jours, le défilé d'accidents routiers redémarre de plus belle. Durant les derniers jours, la Sûreté municipale de Saint-Jean ainsi que la SQ déplorent 10 accidents qui ont fait 22 blessés.

Judi, à 21h50, Aline Lapierre, de Saint-Luc, qui conduisait une Pontiac 1983 fut blessée après avoir perdu le contrôle de son véhicule. L'auto aurait heurté un trou dans la chaussée.

Le lendemain à 9h15 Guy Daudelin, de Saint-Jean, fut blessé à son tour alors que sa Chevrolet 1973 aurait été impliquée dans un accident survenu à Saint-Blaise.

À 16h20 vendredi, toujours à Saint-Luc, un cycliste de 16 ans, Sylvain Laguë, de Saint-Jean, a été blessé lors d'une collision avec la Chevrolet 1983 conduite par Fernande Guay-Bérard, de Saint-Luc. Puis vendredi à 18h50 route 35 près du rang Saint-Édouard à Saint-Atha-

nase, Alain Léonard, qui conduisait une Chevrolet 1976, Robert Labelle, de Montréal qui conduisait une Honda 1984 ainsi qu'un passager Denis Julien, de Saint-Jean ont été blessés lors d'un impact de côté.

Face au 902 Champlain à Saint-Jean, à 3h45 samedi, une Hyundai 1981 conduite par Robert Massé, 31 ans, de Saint-Luc, a heurté un poteau et il fut blessé gravement.

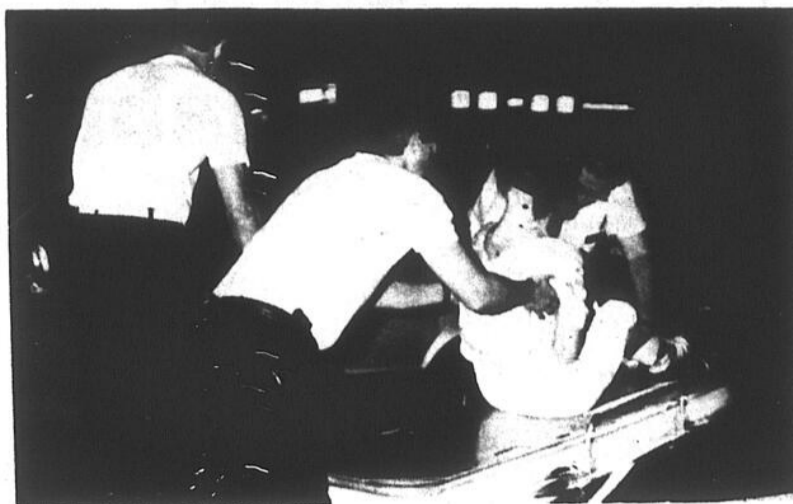
À 8h25, coin Séminaire et Saint-Jacques, Linda Lepage, de Saint-Jean, qui conduisait une Camaro 1971, Jean-Guy Cadieux de Saint-Jean, une Dodge 1974 et Julien Meunier, de Saint-Jean, une Ford 1978 ont été blessés lors d'une collision.

Par ailleurs, samedi à 14h40, intersection de la route 133 et de la Grande Ligne à Saint-Athanase, Lucie Bélanger, de Saint-Alexandre, qui conduisait une Buick 1977, Lionel Hamel, de Saint-Jean une

Dodge 1984 et Léo Émond, d'Iberville, une Chevrolet 1977, ont été blessés de même que Pierrette Bélanger de Saint-Alexandre et Isabelle Robert, de la même municipalité, passagères dans le premier véhicule.

À 11h10 dimanche, à Saint-Grégoire, une collision entre une auto et une moto a fait un blessé, soit l'adepte de ce sport M. Joseph Hall, 29 ans, de Sainte-Marie-de-Monnoir. L'auto, une Subaru 1982, était conduite par Robert Domey, de Brigham.

À 22h15 samedi, coin Jacques-Cartier et Frontenac, deux véhicules se sont tamponnés et Patrick Bouchard, 19 ans, d'Iberville, qui conduisait une Dodge 1972 a subi de graves blessures. Quant à Ronny Dorion, d'Iberville, passager et Nicole Beauvais, de Saint-Jean, qui conduisait une Ford 1978, ils s'en tirèrent avec des contusions mineures.



La collision a fait trois blessés.

Enfin, dimanche à 21h05, intersection Séminaire et Saint-Joseph à Saint-Jean, une collision entre deux véhicules a fait trois blessés. Il s'agit de Caroline Beaulac, de Saint-Luc qui conduisait une Oldsmobile 1984, Michel Chénier, de Saint-Jean, une

Chevrolet 1978, et Emmanuel Vincelette, de notre ville, qui lui conduisait une Mercury 1976, ce dernier s'en tira indemne. Également Marise Fortin, de Saint-Blaise, passagère dans la voiture de M. Chénier a aussi été blessée.

# L'image de la justice n'a pas été atteinte

La défense a prétendu qu'un prévenu avait été victime d'une saisie abusive, que la poursuite avait fait preuve d'un manque de diligence à procéder dans un dossier et son comportement était de nature à déconsidérer la justice aux yeux du citoyen poursuivi. Elle a donc demandé au juge d'arrêter les procédures contre un fermier d'Hemmingford accusé de possession de marijuana.

**louise BÉDARD**

Le juge Yvan Mayrand a évalué que la remise à deux reprises de la cause avait pu certes causer des inconvénients au justiciable sans toutefois déconsidérer la justice. Il a donc rejeté lundi la requête en arrêt de procédure de la défense.

En octobre dernier les policiers de la Sûreté du Québec se présentaient au domicile du prévenu avec en main un mandat de perquisition précisant qu'ils recherchaient des panneaux de signalisation qui avaient été volés. Mais au cours de leur fouille, c'est plutôt 22 grammes de marijuana qu'ils ont saisis.

Me William Morris de la défense a plaidé que les policiers avaient agi de façon abusive en ratissant le domicile de son client, en vérifiant la propriété de quantités d'outils qu'il possède et en emportant une arme, une carabine Winchester à un coup dont ils jugeaient alors le canon trop court pour être conforme à la loi. Le prévenu a d'ailleurs vu une accusation portée contre lui relativement à la possession de cette arme.

Au début du mois de mai le procureur de la couronne a retiré la plainte estimant que l'arme ne répondait pas complètement à la définition d'une arme prohibée. Mais plus de trois semaines après le retrait de la plainte, le prévenu n'a toujours pas récupéré son arme de la police, a précisé Me Morris pour étaler ses prétentions voulant que la SQ n'agisse pas de façon correcte avec son client.

Il reproche aux policiers de ne pas avoir encore produit de certificat d'analyse de la substance saisie lors de la perquisition d'octobre; le prévenu a plaidé non coupable à l'accusation en avril. Il estime que son client s'est déplacé pour rien à deux reprises pour venir à la cour. Un

enquêteur aurait dû être présent pour permettre aux procureurs d'échanger les éléments de preuve. Il y a eu manque de diligence.

Son client, dit-il, est un petit fermier de condition modeste et à ses yeux la façon d'agir de la poursuite dans cette affaire est de nature à déconsidérer la justice à ses yeux. Il perd sa journée de travail; le 5 mai dernier, il était en pleine récolte de sirop d'érable.

À ce dernier argument, le juge Mayrand n'a pas manqué de souligner à l'avocat que le 5 mai dernier la récolte était terminée dans la région.

Quant au procureur de la couronne au dossier, Me Daniel Dupuis, il a d'abord invoqué le grand nombre de

dossiers à traiter les lundis, jours de comparution aux Sessions de la paix. Il a ajouté que la défense n'avait jamais manifesté le désir de rencontrer le policier enquêteur et que l'habitude de la couronne dans le district judiciaire n'est pas de jouer à cache-cache avec la défense à qui elle transmet la preuve pour éviter souvent de longs procès.

Quant à l'analyse de la substance saisie, Me Dupuis a précisé que les laboratoires attendaient la fixation de la date du procès dans les cas d'accusation de simple possession de stupéfiants avant de procéder.

Après avoir rejeté les prétentions de la défense, le juge Mayrand a fixé au 11 juin prochain la tenue du procès dans cette affaire.

# Le juge trouve inadmissible l'attitude des citoyens qui ont invectivé les policiers

En rendant son jugement dans une affaire d'ébriété au volant, le juge Jean Frédéric a été révolté par l'attitude de citoyens qui ont invectivé les policiers qui procédaient à l'arrestation d'un individu accusé d'avoir conduit son auto alors que ses facultés étaient affaiblies.

**louise BÉDARD**

La scène s'est déroulée en plein centre-ville de Saint-Jean sur la rue Richelieu face au restaurant Napoli vers les 3 heures du matin le samedi 5 août passé. Les bars venaient de fermer.

Les policiers Philippe Sénécal et Roger Dandurand ont témoigné mercredi dernier au procès de Mario Berger à qui ils avaient demandé d'immobiliser son auto après l'avoir

entendu tourner le coin de la rue Saint-Jacques en faisant crisser ses pneus. Il sortait du bar Le Lem. Il circulait en zig zag et menaçait d'accrocher les autos stationnées en bordure des trottoirs.

Toujours selon leurs témoignages, Berger a mis un certain temps avant d'obtempérer aux ordres de sortir de son véhicule resté au milieu de la chaussée. Une quinzaine de personnes étaient alors attroupées sur le trottoir dont des amis de l'accusé.

Le constable Dandurand a voulu le fouiller. L'accusé s'est mis à s'agiter et à crier en proférant des injures à l'endroit des policiers. Quand le constable a cherché à lui passer les menottes, quelqu'un lui est sauté sur le dos. Les deux hommes ont roulé par terre avant que le policier puisse

reprendre le contrôle de la situation. Pendant ce temps les spectateurs crient contre les policiers et les autos s'entassaient dans la rue.

Du renfort devait finalement arriver. Mais les policiers jouaient de malchance puisqu'en répondant à l'appel une auto-patrouille a été impliquée dans une collision et le véhicule a été une perte totale, a signalé le procureur de la couronne au dossier, Me Daniel Dupuis.

Finalement Berger a été reconduit au poste tout en continuant à vociférer. Le test de l'ivressomètre administré a révélé qu'il avait dépassé la limite permise.

Se défendant seul et témoignant, Mario Berger a admis avoir pris trois ou quatre bières mais de là à «péter la

baloue», il ne le croit pas. Il a déjà eu mailles à partir avec les policiers dans le passé et ces derniers auraient gonflé les résultats du test parce que sa tête ne leur revient pas, a-t-il soutenu. Précisons qu'il a plaidé coupable à l'accusation d'avoir entravé le travail du policier.

S'il a résisté à son arrestation, c'est parce que les policiers ne lui en n'ont pas donné les motifs pas plus qu'ils ne lui ont fait part de ses droits. Une version des événements que les deux constables ont réfutée.

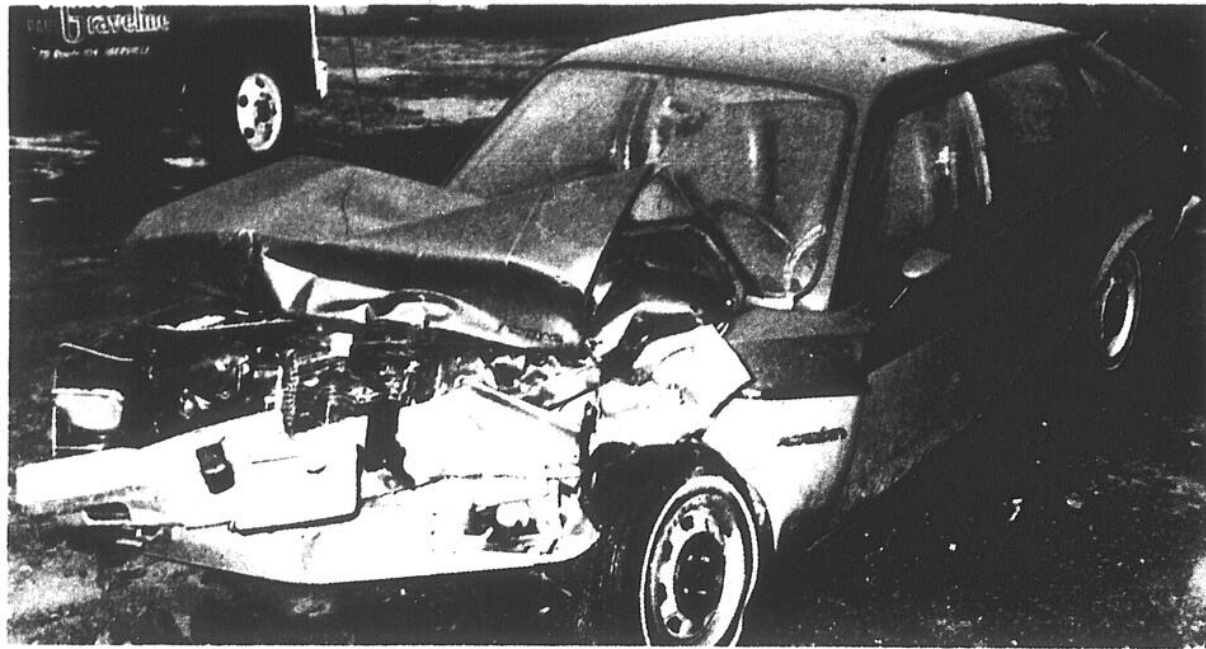
Il a fait témoigner Guy Bouchard pour soutenir son point de vue. Bouchard est celui qui avait sauté sur le dos du policier Dandurand et a plaidé coupable à une accusation d'assaut. Son témoignage a été pris avec un grain de sel par le juge.

À la lumière de la preuve présentée par la couronne, le juge a trouvé Berger coupable. Il a dit que les policiers donnent toujours le motif de l'arrestation et ne voit pas pourquoi ils auraient agi de façon contraire dans le cas de Berger. Quant à la prétention de l'accusation à l'effet que le test de l'ivressomètre aurait été falsifié, il a fait remarquer que Berger avait eu de la difficulté à se soumettre aux épreuves physiques administrées par les policiers: marche en équilibre, etc.

Berger n'en était pas à sa première condamnation. Il a déjà été trouvé coupable de possession de stupéfiants, de vol qualifié, de déguisement, d'usage d'arme, de bris de conditions, etc. Le juge l'a condamné cette fois-ci à des amendes totalisant \$625.

Membre  
**DECO**  
SERVICE À DOMICILE  
*Décoration St-Luc*  
SICO  
Chambly 658-3270  
48, rue Moreau, St-Luc  
348-8852  
240, 2<sup>e</sup> Avenue, Iberville (Carrefour Laplante)  
346-7484

Profitez des conseils de nos décoratrices!  
Pourquoi vous contenter des services de pseudo-décorateurs quand notre maison vous offre les services professionnels en aménagement intérieur (conseils gratuits) sur place ou à domicile avec option d'achat.  
Planification • Plan de coloration • Plan de rénovation • Devis perspective • Décoration  
SYLVIE: DEC. en aménagement  
GARMELA: DEC. en aménagement  
Vérifiez: VALENCE GRATUITE  
décoratrices diplômées pour vous conseiller!



L'impact de la 104 a fait trois blessés dont le chauffeur de ce véhicule. (Photo François Ménillo).

# Accidents inusités

Deux frères jumeaux, MM. Sylvain et Stéphane Jetté, âgés de 21 ans de Bedford, ont été blessés en début de nuit mardi lorsque la Chevrolet 1983 dans laquelle ils prenaient place entra en collision de plein fouet avec la Pontiac 1983 conduite par M. Gilles Cholette de Saint-Jean. Ce dernier a également subi des blessures.

## ■ Autre cas

Par ailleurs pour une des premières fois dans la région immédiate de Saint-Jean, un accident impliquant un chevreuil a été signalé en début de nuit mardi route 227 à Sainte-Brigide.

L'animal qui traversait la chaussée a été happé par la Kawasaki 1982 de Pierre Rioux, de Beloeil. Ce dernier a été blessé et conduit à l'hôpital du Haut-Richelieu de Saint-Jean. Quant à l'animal blessé, lui aussi il fut localisé par la suite et remis aux gardes-chasse.

CLAUDE PIETTE

L'impact est survenu route 104 près de l'accident de la route 35 à Saint-Athanase.

## AU PALAIS DE JUSTICE

### ■ Racicot écope d'une sentence de 4 mois à être purgée après ses autres peines

Le 7 octobre dernier le juge Jean Frédéric avait suspendu le prononcé de la sentence pour sodomie et vols de Serge Racicot. La couronne a demandé mercredi dernier au juge de rendre sentence après que Racicot ait récidivé contrevenant à sa probation en étant reconnu coupable de plusieurs vols.

Actuellement détenu dans un pénitencier, il purge une sentence de 26 mois. Le juge Frédéric a prononcé une autre sentence de 4 mois qu'il purgera consécutivement au temps qu'il fait.

C'est d'abord devant le Tribunal de la jeunesse que Racicot avait été traduit pour ces délits. Mais par la suite la cause avait été transférée devant la Cour des sessions de la paix.

Procureur de la couronne au dossier, Me Daniel Dupuis a fait valoir mercredi dernier au juge que la sentence qu'il devait rendre devait être plus sévère que celle qu'il aurait prononcée en octobre compte tenu que Racicot n'a pas profité de sa chance.

Me Pierre Saint-Arnauld de la défense a répliqué de son côté que son client avait subi les mauvaises influences de son milieu, qu'il était aux prises avec un problème de drogue et n'avait rien d'un professionnel du crime.

Il a aussi plaidé qu'en rendant une sentence de 26 mois il y a quelques semaines, le juge Yvan Mayrand avait tenu compte que Racicot avait bénéficié l'automne passé d'un sursis de sentence pour alourdir la peine. Une remarque dont il a tenu compte le juge Frédéric.

Il a fait remarquer au juge que les infractions remontaient à quatre ans et que plusieurs circonstances particulières entouraient l'affaire de sodomie pour laquelle la police n'aurait pas accordé trop d'importance.

Avant de rendre sa sentence, le juge Frédéric n'a pas manqué de souligner que Racicot était issu d'un milieu criminalisé et comme l'a révélé un rapport présentiel, c'est pour combler des besoins et pour le plaisir qu'il a volé.

Il a pris en considération que Racicot purge actuellement une peine de pénitencier pour le condamner à quatre mois additionnels de détention.

### ■ Report de la sentence d'Allen Kincade

Mercredi dernier le juge Jean Frédéric a préféré entendre l'agent de probation avant de prononcer les sentences d'Allen Kincade.

Tant par le témoignage de l'accusé que des faits portés à l'attention du tribunal, la défense contredit sur plusieurs points le contenu du rapport présentiel. L'auteur du rapport sera

appelé à témoigner.

Kincade âgé de 21 ans a plaidé coupable à douze accusations de vols par effraction et il est détenu depuis novembre dernier alors qu'il s'était fait repincer par la police. Il devrait connaître sa sentence le 2 juin prochain.

### ■ Deux citoyens de Noyan ont de la difficulté à se côtoyer

Deux citoyens de la région de Noyan ont plaidé coupables mercredi dernier à des accusations de voies de fait exercés l'un contre l'autre. La version des faits présentés par chacun de leur avocat varie quelque peu. Chose certaine chacun avait de la difficulté à souffrir l'autre.

Le hasard a fait qu'un jour ils se retrouvent dans un garage. L'un dit que l'autre le harcelait et n'arrêtait pas de l'injurier et aurait déjà dit que l'un des deux devait disparaître. L'autre dit que c'est son adversaire qui l'a apostrophé et a commencé. Le premier donne un coup de pied à l'autre qui réplique avec un coup de tournevis mais se retrouve quinze jours à l'hôpital pour une jambe blessée.

Le juge Jean Frédéric a dit ne pas vouloir trancher dans leurs chamaillages. On dira que c'est un match nul, a-t-il ajouté libérant conditionnellement chacun à la condition qu'ils gardent la paix pour neuf mois.

### ■ Ivre au volant, il cause des blessures

Un homme a plaidé coupable à l'accusation d'avoir conduit son automobile alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool. Il a causé des blessures à d'autres personnes qui ont eu des jambes fracturées. Le 15 février dernier à Saint-Jean, il avait été impliqué dans une collision.

À la suggestion des avocats, le juge Jean Frédéric lui a imposé une amende de \$800 et lui a interdit de conduire pour une période de six mois.

### ■ La couronne demande 30 mois de détention et le juge suspend la sentence

Me Daniel Dupuis de la couronne a demandé l'imposition d'un minimum de trente mois de prison à Daniel Langlois qui a plaidé coupable à 22 chefs d'accusations dont onze vols par effraction dans des endroits autres que des résidences. Des biens pour une valeur de \$8,229 et des chèques négociables d'un valeur de \$6,000 ont été dérobés. De plus des dommages évalués à \$15,000 ont été faits lors des entrées par effraction.

Le procureur de la poursuite a cité un rapport présentiel pour indiquer au juge que Langlois après quatre ans sans job avait besoin d'argent et fréquentant des individus qui lui racontaient leurs exploits dans des activités

illégalles, avait décidé de revenir au crime.

Car l'accusé a déjà été trouvé coupable il y a dix ans de vol d'auto et de cambriolages. Me Dupuis s'est objecté à l'imposition de travaux communautaires comme alternatives à une sentence d'emprisonnement dans ce cas.

Me Evasio Massignani de la défense a lui aussi expliqué les gestes de son client par l'absence d'emploi mais il a insisté sur le fait que Langlois pouvait maintenant compter sur un job. Tout en reconnaissant que son client était à la limite pour bénéficier d'une mesure de travaux communautaires, il a néanmoins fait cette suggestion au tribunal.

Langlois opérait avec des spécialistes de vols de coffres-forts dans la région. Il était en détention préventive depuis un mois et demi.

Le juge Jean Frédéric a tenu compte que Langlois n'avait pas opéré seul et il s'est dit convaincu que l'accusé n'avait pas retiré la plus grande part. Tenant aussi compte de la famille de l'accusé, il lui a imposé une amende de \$500 dans un cas de vol et a suspendu les sentences dans les autres cas tout en le plaçant sous probation pour une période de trois ans. Langlois devra effectuer 200 heures de travaux communautaires et remettre une somme de \$800 pour indemniser ses victimes.

### ■ Des milliers de dollars d'amendes dans les coffres de l'État

L'État s'est enrichi de milliers de dollars lundi matin à la suite des nombreuses amendes imposées à des individus trouvés coupables d'avoir conduit un véhicule alors que leurs facultés étaient affaiblies par l'alcool.

Ainsi un homme qui en était à sa sixième condamnation du genre, devra acquitter une amende de \$2,000. Il s'est de plus vu interdire de conduire pour une période de six mois. Le juge Yvan Mayrand n'a pas manqué de souligner que la tentation était forte de l'expédier derrière les barreaux. «Ce qui vous sauve, ce sont vos charges de famille», lui a-t-il précisé.

Pour une première infraction, plusieurs devront payer des amendes de \$350 et de \$600 pour une seconde. Un homme qui en était à sa quatrième offense du genre, a été condamné à une amende de \$1,500.

Situation semblable pour un autre individu qui avait cinq condamnations antérieures et avait déjà été trouvé coupable à trois reprises d'avoir refusé de se soumettre au test de l'ivresse. Pour avoir récidivé, il paiera une amende de \$2,000 laquelle s'en ajoute une autre de \$500 pour avoir à nouveau refusé de subir le test.

### ■ La victime ne peut retirer sa plainte

Me Claude Trudeau a fait entendre vainement la présumée victime d'un méfait pour faire retirer l'accusation portée contre un de ses clients.

Un homme avait porté plainte à la police contre un autre qui aurait causé \$100 de dommages à son auto. Lundi matin, il a indiqué au juge qu'il voulait retirer sa plainte compte tenu du faible montant en jeu et des troubles que cela cause au prévenu en raison de ses antécédents judiciaires. C'est pour être certain d'être dédommagé qu'il aurait porté plainte à la police.

L'homme a soutenu qu'un ami l'avait informé des problèmes causés au prévenu qu'il a rencontré avant de décider de demander au tribunal de retirer l'accusation. Aux questions du procureur de la couronne, l'homme a dit qu'il en serait mieux ainsi pour l'accusé et pour lui-même.

La plainte a été portée à la suite d'une dénonciation faite par un policier et ce n'est pas à la victime de décider si elle doit être retirée.

Bien plus à la suite de ce témoignage de la présumée victime, je ne déclarerais pas l'arrêt des procédures. Le juge a demandé que le procès soit entendu par un de ses collègues. La date en a été fixée au 23 juillet.

### ■ Le juge décide de lui faire confiance

Denis Bouchard qui traîne de lourds antécédents judiciaires, a demandé au juge Yvan Mayrand de lui faire confiance en ne le réexpédiant par derrière les barreaux pour des vols simples dont celui d'une auto.

Me Jean-Pierre Robillard de l'aide juridique s'est appuyé sur le contenu d'un rapport présentiel pour convaincre le juge que son client a commencé à se réhabiliter et que désormais il ne fréquente plus la région. C'est pour se valoriser que Bouchard a commis des délits dans le passé. Maintenant il a un emploi.

Ayant autant d'antécédents judiciaires, vous ne pouvez pas vous permettre des incartades, a souligné le juge Mayrand. Faisant référence au rapport présentiel, le juge a émis l'opinion que l'agent de probation a manifesté une grande confiance envers l'accusé ou bien il a été berné.

Le juge a choisi de mettre de côtés le lourd casier de Bouchard pour le condamner à des amendes totalisant \$1,100 et le placer sous probation pour une période de trois ans. Mais s'il devait revenir devant lui, c'est une sentence de pénitencier auquel il fera face. C'est l'avertissement que lui a servi le juge.

### ■ Dix-sept mois de détention pour Tamas

Le juge Yvan Mayrand a imposé un total de dix-sept mois de prison à Louis Tamas, vingt-trois ans, pour deux vols par effraction, deux vols simples et deux bris de probation. Les vols ont été commis contre des personnes de son entourage. Il était détenu depuis trois mois avant de connaître sa sentence lundi dernier.

La possibilité d'imposer des travaux communautaires à Tamas a été écarté par le tribunal compte tenu qu'il ne s'était pas soumis à une telle mesure en 83 après avoir bénéficié d'une sentence suspendue. Tamas a des antécédents judiciaires en matières de vols par effraction.

# Lanciault attend les résultats de son sondage avant d'annoncer sa candidature à la mairie!

Le conseiller Robert Lanciault n'attend plus que les résultats du sondage qu'il a commandé à une firme spécialisée de Montréal pour annoncer officiellement sa candidature à la mairie de Saint-Jean.

.....  
michel HÉBERT  
.....

«Je songe très, très sérieusement à me porter candidat à la mairie. Mais je veux avoir le pouls de la population avant de prendre une décision finale», a expliqué le conseiller de Normandie en entrevue dans les locaux du CANADA FRANÇAIS, vendredi.

Ce sondage d'opinion sera fait d'ici quelque temps et durera une semaine, a-t-il précisé. Ce sondage a ceci de particulier: il déterminera lequel des candidats, Mme Lise Durocher ou Robert Lanciault, est le plus populaire auprès de la population. Entre eux deux, il y a une sorte de pacte. L'un ou l'autre se présentera, pas les deux. Et si le maire

Beaugard décide de rester, il n'est pas dit que Robert Lanciault oubliera son projet de briguer le suffrage de premier magistrat de la ville de Saint-Jean...

«Au cours de la première semaine de juillet, d'ajouter le candidat Lanciault, nous serons en mesure d'en dévoiler les résultats. Ce ne sera pas un sondage-maison. C'est une firme spécialisée de Montréal qui le fera. Nous l'étudierons ensuite.»

Advenant que ce sondage le place devant Mme Durocher, quel sera alors le type de candidat à la mairie que choisira Robert Lanciault?

«Actuellement, j'opterais pour être un candidat avec une équipe. Mais cela n'exclut pas la formule de maire indépendant entouré de candidats indépendants mais avec lesquels je partagerais les mêmes idées», de dire le conseiller de Normandie.

Décidé à jouer «le tout pour le tout», Robert Lanciault dit que son

choix de viser la mairie correspond à un désir de jouer un rôle plus important à la ville. Il estime qu'il est avantagé par un facteur déterminant: «J'ai l'expérience d'un mandat. Dans ce cas, je crois être un interlocuteur valable parce que j'ai vécu quatre années au conseil.»

Le conseiller de Normandie dit avoir été approché par des hommes d'affaires, des professionnels, des gens de «tous les milieux». «Je crois donc être représentatif pour la ville de Saint-Jean. J'ai obtenu beaucoup pour mon quartier même si j'ai été un temps le candidat officiel de l'opposition. Je pourrais le faire pour toute la ville. Il y a des gens qui me voient là».

Selon lui, le poste de maire n'est pas l'affaire «d'une personne». Il faut savoir discuter. «Je serai capable de travailler avec n'importe qui au conseil. Je m'entends d'ailleurs très bien avec les employés de la ville. Avec eux je fais déjà une bonne équipe», de conclure le candidat Lanciault.



Le conseiller de Normandie, Robert Lanciault, annoncera en juillet sa décision finale de viser la mairie de Saint-Jean ou pas. (Photo François Melillo)

# «Des milliers de gens m'ont demandé d'aller à la mairie»

— Leroux

Le conseiller Yves Leroux ne sait pas s'il retournera en politique!

.....  
michel HÉBERT  
.....

«Je n'ai pas pris de décision, dit-il, ni en ce qui concerne ma candidature à la mairie ou à titre de conseiller de Saint-Edmond.»

«D'ici à la fin de juin je vais répondre à toutes les questions», ajoute-t-il désireux d'atténuer les rumeurs le plaçant candidat numéro Un dans la course au scrutin du 2 novembre.

Il admet avoir subi de nombreuses pressions. «Beaucoup de monde m'ont approché, dit-il avec conviction, des milliers de personnes m'ont demandé de me présenter à la mairie de Saint-Jean en 86. Mais pour toutes sortes de raisons que je ferai savoir en temps et lieu, je ne peux pas prendre



Le conseiller Yves Leroux n'a pas décidé de son avenir politique. (Photo François Melillo)

actuellement une décision».

Il admet avoir encore des «informations à recueillir» avant d'éclaircir les nuages entourant sa candidature à tous les quatre ans.

«Peut-être est-ce parce que je suis le plus expérimenté. Les gens pensent peut-être que j'ai plus de chances d'être élu? Mais sincèrement, je ne crois pas avoir mauvaise réputation après 14 ans au conseil de ville de Saint-Jean», de conclure Yves Leroux.

C'est un secret mal gardé que celui de la candidature de Yves Leroux. Plusieurs de ses collègues, notamment René Galipeau voit en lui un digne successeur du maire Beaugard. Mais voilà que la retraite du maire Beaugard n'est plus chose acquise. De là, peut-être, la prudence avec laquelle M. Leroux s'exprime sur son avenir politique.

# Brodeur ne «donnera» pas St-Lucien à n'importe qui!

Le conseiller Gérard Brodeur n'est pas prêt à «donner» le quartier Saint-Lucien à un candidat qui ne fera pas «son affaire».

.....  
michel HÉBERT  
.....

Lors de l'assemblée du 21 mai dernier, le conseiller Brodeur a déclaré: «Si c'était toujours aussi agréable, je me représenterais».

.....  
Bonheur  
.....

Cette assemblée du 21 avait été marquée au sceau de la bonne humeur. Et M. Brodeur avait apprécié les joyeux échanges verbaux de ses collègues.

Lundi, M. Brodeur a clarifié sa pensée: «La première tempête de neige n'a pas encore tombé. Les élections n'ont lieu que le 2 novembre. Ma décision dépendra des candidats qui se pointeront. Ça ne veut donc pas dire que je donnerai le quartier à quelqu'un qui ne fera pas mon affaire», de dire le conseiller Bro-

deur.

■ Beaugard

«Est-ce que le maire Beaugard a pris sa décision?», a-t-il ensuite demandé. «Est-ce donc dire que vous ferz comme le maire?», a-t-on ensuite ajouté.

«Non, j'attends simplement de voir quels seront les candidats qui se présenteront. Il y en a quatre ou cinq», a-t-il conclu sans répondre.

# Morin ne sera pas de la course

Yvon Morin, chef de cabinet adjoint du député de Saint-Jean et président de l'Assemblée nationale, Pierre Lorrain, ne sera pas candidat aux prochaines élections municipales.

.....  
michel HÉBERT  
.....

«C'est tout à fait hors de question», a-t-il dit lundi.

«J'ai assez de mener ma barque, je n'ai pas le temps de m'occuper

d'autre chose», d'ajouter M. Morin.

Jamais, dit-il encore, il n'a été approché en ce sens par quelque groupe. Mais comme tout le monde, il a eu vent de la rumeur voulant qu'il soit intéressé à déloger le maire Ronald Beaugard.

«Il y a peut-être des gars qui tendent des coups de ligne, explique-t-il. J'ai bien entendu parler de ça ces derniers jours mais il n'en est absolument pas question. Je ne serai pas candidat à la mairie de Saint-Jean.»

# Teasdale choisira la neutralité pour défendre St-Gérard

Même s'il est sollicité pour briguer les suffrages à la mairie de Saint-Jean, le conseiller René Teasdale préfère être candidat indépendant dans le quartier Saint-Gérard aux prochaines élections.

.....  
michel HÉBERT  
.....

Voulant ainsi mettre un terme aux rumeurs à l'effet qu'il joindrait les rangs d'une équipe, M. Teasdale soutient que, malgré les sollicitations, il demeurera indépendant jusqu'au soir du 2 novembre.

Membre de l'équipe du maire Beaugard aux élections de 82, le conseiller Teasdale s'en est éloigné au cours des deux dernières années. Mais sans pour ainsi provoquer un désaccord impoli avec le maire Beaugard.

«Je dois préciser cependant que n'importe quel candidat valable aura mon appui. Si je suis réélu, le

prochain conseil pourra compter sur mon appui. Quatre années d'expérience, ça compte et ça peut être utile à ceux qui commencent», de d'ajouter le conseiller de Saint-Gérard.

Il donne en exemple les exploits de ses collègues qui, gérant un budget de \$25 millions, empruntent une somme de \$30,000 sur vingt ans pour payer la réfection de l'aréna. Selon lui, cette manœuvre est intolérable et devrait faire l'objet de discussions plus approfondies.

Le directeur général, Édouard Bonaldo, a déclaré que cette tactique servait à protéger les «liquidités de la ville».

Le maire Beaugard semblait pencher en faveur de Teasdale. Il s'interrogeait à voix haute sur le bien-fondé de «payer des réparations avec le fonds général». Le vote a donné largement raison à la majorité. Le maire n'a pas eu à voter. Teasdale a voté contre cette mesure administrative.

# page éditoriale

## EN VILLE

### Le mont Dion!

Plus je pense à cette montagne, plus j'ai hâte de la voir s'élever dans la plaine. On sait déjà qu'elle ne s'appellera pas le mont René parce que le conseiller Galipeau l'a dit publiquement, mercredi. C'est au moins ça de réglé. Quand quelqu'un ne veut pas passer à la postérité, tu s'obstines pas. T'achale pas ça, un humble!

Michel HÉBERT

L'humilité, c'est la plus grande vertu. Et chez un politicien, c'est rare, très rare. Ils sont plutôt portés à vouloir passer toute la gang dans le livre d'Or de l'histoire. Mais si un politicien demande de passer tout droit... Bref, ce ne sera pas le mont René. Le mont Macho, le mont Vote, le mont Mandat, le Montgolfière? Ou plus religieusement, le mont Saint-Édouard, le mont Saint-Ronald? J'ai pensé, comme beaucoup de monde, à le baptiser le mont Dion. Et je ne vous cacherai pas pourquoi. Ce serait en l'honneur de Pierre Dion, directeur du Service des Loisirs et Parcs de la ville de Saint-Jean. J'ai presque arrêté mon choix en regardant le croquis de la montagne que nous publions en page 11. Il y a un bonhomme assis en haut. Il a l'air de quoi? Non, pas de ça!

Oui, c'est ça, bon! Il a l'air de penser. Et c'est pourquoi je serais porté à baptiser cette montagne, le mont Dion. Pierre Dion, on sait tout ça, est un grand penseur. Il a son Centre culturel, son Colisée, etc. Alors quand j'ai vu ce petit bonhomme assis comme un humble prêchant sur la montagne, je me suis souvenu d'une gravure montrant un homme assis, le poing sur le menton. Le sculpteur s'appellait Rodin et le chef-d'œuvre, tout simplement, «le Penseur».

Mais je me suis ravisé. Le Club Richelieu a posé un geste historique en aidant la ville à mettre de l'avant un si extraordinaire projet. Laissons donc aux gens du club le soin de baptiser leur montagne. On pourra se charger, tous ensemble, et positivement, de nommer mémorablement la base de plein air au complet. Les pistes, les boisés, les bosquets, les aires et les déserts, etc. On pourrait l'appeler la base Pierre-Dion. Pas nécessaire d'attendre qu'il soit mort pour le faire passer à l'histoire. Il y a bien une rue Hébert dans NDJ, et je suis encore vivant...

## Dormir et vivre à Saint-Luc

Pendant que l'on construit une «montagne» à Saint-Jean et que l'on planifie la réalisation d'un centre hôtelier majeur à Iberville, les citoyens de Saint-Luc rêvent pour leur part d'un complexe sportif et culturel de \$3,5 millions.

Un centre qui pourrait donner à leur communauté l'air d'une ville plus autonome, d'un «dortoir» où les habitants font autre chose que de vivre isolés dans leur bungalow, après le travail à Saint-Jean ou à Montréal, sans jamais pouvoir avoir l'occasion de «veiller» ensemble.

Ils seront plus de 250 citoyens à se réunir ce soir dans un bar d'un «mini-centre commercial», symbole d'une ville sans lieu d'affirmation propre de sa personnalité, pour lancer officiellement le projet au cours d'un super-bénéfice organisé par le Mouvement des bénévoles de Saint-Luc du président Jacques Fafard.

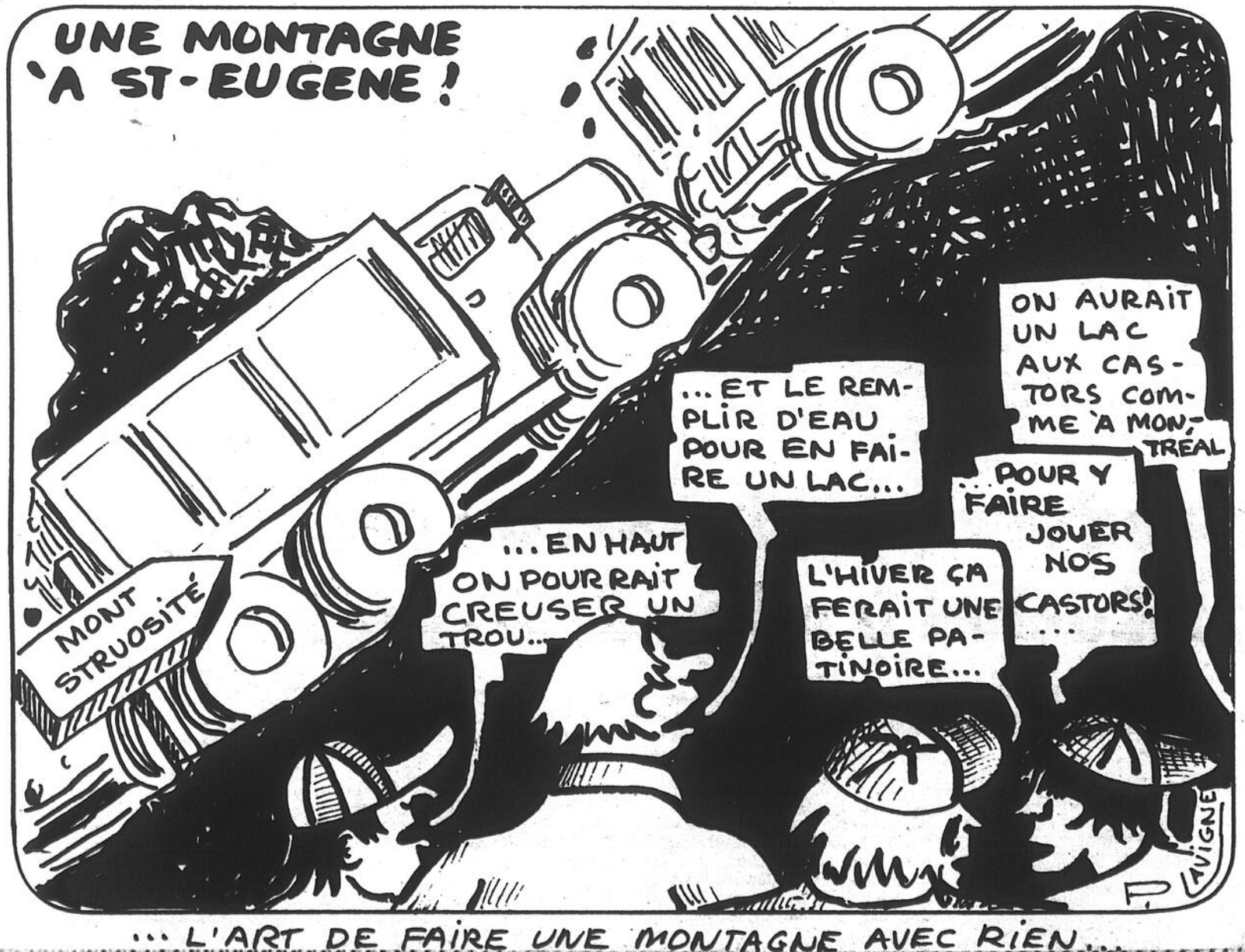
Ces bénévoles en ont assez de voir toute la population de Saint-Luc, avec ses 10,000 habitants, se déplacer continuellement dans les arénas et les piscines des autres pour les loisirs, ceux des adultes comme ceux des enfants. Ils en ont assez de ne pas avoir de salle communautaire et de salles de réunion pour les différents organismes.

Ce qu'ils proposent, c'est un complexe comprenant une aréna, une piscine intérieure, une bibliothèque, une salle communautaire, des salles de réunion et une salle d'exposition pour les manifestations culturelles. Ce qu'ils veulent aussi, c'est un centre sportif et culturel qui ne sera pas un gobe-sous pour les finances municipales. Un projet qui se rapprocherait le plus possible du principe de l'autofinancement.

Dans ce contexte, ces bénévoles se doivent d'être appuyés avec le plus grand respect par les autorités municipales. Les élus, dont les responsabilités exigent qu'ils fassent un examen sérieux du projet afin d'éviter toute aventure financière risquée, ne peuvent pas strictement se contenter de l'attitude prudente du «bon père de famille». Il faudrait qu'ils s'impliquent eux aussi pour analyser la «faisabilité» du projet.

La démarche des bénévoles s'inscrit dans le même courant d'idée que celui des investisseurs privés qui veulent créer un «centre-ville» à Saint-Luc, lui greffer un cœur économique. Le complexe sportif et culturel deviendrait alors l'âme de Saint-Luc.

Marc-O. Trépanier



## parole aux lecteurs

# Les évêques catholiques devraient se préoccuper des vérités éternelles

Monsieur le Directeur,

Et voilà que la conférence des évêques catholiques du Canada récidive. Après leur sortie de l'an dernier, ils tentent de créer une tradition.

Pour se faire pardonner l'époque révolue où ils couchaient avec le pouvoir politique, ils s'allient maintenant avec l'établissement syndical pour préparer l'époque où ils pourront recommencer avec le pouvoir politique révolutionnaire. C'est le sort des révolutions d'incruster sans revendez-y les torts que l'on croyait conjurer pour toujours! Il est malheureux de constater somme toute que le pouvoir religieux chez nous n'a plus aucune indépendance, autonomie. Et pour se donner une audience quelconque il doit se mettre à hurler avec les loups. Et pourtant le Christ disait: Rends à César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu. L'attitude dès lors partisane de la conférence lui fait perdre sa crédibilité et laisse croire faussement que les revendications des centrales syndicales sont à priori bien fondées. Il s'agit là d'un préjugé favorable à la PQ, à la socialiste qui à la longue dessert les intérêts des personnes mêmes qu'il devait favoriser.

En effet, l'exagération des chantages syndicaux des dernières décennies ont créé une

situation économique inflationniste où le salarié pensait fausement que son salaire suivait la courbe. Le pouvoir d'achat n'a pratiquement pas augmenté et s'il l'a fait en certaines circonstances, la productivité correspondante qu'on aurait dû constater était absente.

Il est vrai que la productivité chez les évêques canadiens n'est pas le souci qui les empêche de dormir: depuis l'application des soi-disantes réformes conciliaires qui permirent l'intrusion de la politique dans l'Église, nos pasteurs se réjouissent du fait que les églises se vident. Le fait que la production économique et sa qualité au Canada diminue sous trop d'aspects ne les trouble pas plus qu'il faut: ils accordent au monde du travail la même indulgence (excusez-la) qu'ils s'arrogent dans le monde ecclésial.

Il est vrai que je déplore comme eux la régalade découlant des subventions gouvernementales aux entreprises grandes ou moyennes ou petites, aux groupements et aux centrales syndicales. Ces subsides distordent l'application des lois économiques saines qui seules peuvent permettre l'amélioration du sort des masses. Et si les républiques communistes dans le monde sont si arriérées (URSS, Éthiopie, etc.) c'est précisément parce

qu'elles inhibent l'application des lois du marché. Ces subsides ou subventions gouvernementales font que les centrales syndicales du temps des libéraux recevaient des sommes faramineuses pour faire une propagande marxiste délavée et déguisée sous le respectable vocable d'éducation populaire. Ces mêmes subsides font encore que les entreprises bien gérées et plus fières sont concurrencées injustement par des entreprises en difficultés quémandeuses et parrainées par des lobbyistes chevronnés.

Dans l'évaluation des conjonctures économique et sociale, il est impératif de s'éloigner du tableau: il faut prendre ses distances. Et je constate que la conférence des évêques qui n'a aucune compétence pour évaluer cette conjoncture, semble faire du lèche-vitrine pour s'attirer et l'attention et la sympathie de la multitude. C'est sans doute la mise en pratique de cette théologie de la Révolution originant de Moscou via le club des pasteurs épiscopaux de gauche!

C'est surprenant que les Vérités éternelles telles que réitérées par Sa Sainteté Jean Paul II lors de sa dernière visite ne font pas l'objet des préoccupations de cette conférence.

Bien à vous,

Luc RACICOT



## Quelle histoire!

Il y a de ces histoires de pêche...! Ce poisson gigantesque (pour la rivière Richelieu, en tout cas), une truite, a été pris par Marc Lasfargues et Steve Mallette, de Saint-Jean-sur-Richelieu, près du pont Marchand le 20 avril dernier. Bien que son transport ait posé quelques «problèmes», les deux mordus de la pêche ont réussi à «fixer» leur capture sur le toit de la voiture de l'un d'entre eux. Mais... on ne peut capturer une truite de quelque 5 mètres de longueur et pesant quelque 600 kilos, n'est-ce pas! Et ça, même le pêcheur le

plus menteur du monde l'admettrait! Tout de même, la caméra sophistiquée de Marc Lasfargues aura sûrement réussi à en berner quelques-uns pour au moins quelques instants puisqu'il s'agit d'un habile montage photographique d'une truite pesant près de 2 kilos et qui s'est avérée fort bonne à manger! À défaut de la réalité, on peut toujours se payer une illusion de pêcheur en ce magnifique printemps! Comme poisson d'avril (ou de mai), qui dit mieux? Photo truquée: Marc Lasfargues. Texte non truqué: G. Brosseau.

# La coupe Stanley d'abord aux jeunes!

La satisfaction qui s'est exprimée à la suite de la conquête de la coupe Stanley par les Canadiens de Montréal a de quoi faire réfléchir. Plusieurs commentateurs ont observé qu'il s'agissait là d'une «victoire» dont nous avions besoin, après six années où les occasions de pavoiser se sont faites rares.

Par curiosité, je me suis rendu, samedi soir, à la brasserie de Henri Richard, sur l'avenue du Parc à Montréal, puis lundi après-midi, je récidivais, par goût cette fois-ci, rue Sainte-Catherine pour la traditionnelle parade. Un fait retient mon attention: l'engouement le plus émotif à l'égard des Canadiens provient des moins de 25 ans. Pourquoi en serait-il ainsi? Risquons une hypothèse. Les jeunes dans leur recherche d'une identité, ne peuvent trouver du côté de la politique les modèles pouvant susciter l'enthousiasme. Reste le sport. En ces temps où l'accès au marché du travail n'est pas facile pour les jeunes, quoi de plus exaltant que de se mettre sous la dent des Roy, Lemieux, Skrudland, Kordic... qui eux sont engagés sur la voie royale de la reconnaissance sociale!

### Chez Henri Richard

Samedi soir, à la brasserie de l'ancien joueur, il est difficile de se frayer un passage tant la foule est compacte. Selon un vieil habitué de l'endroit, c'est la première fois que les murs de l'ancienne taverne vibrent de la sorte. Des jeunes, en grande majorité, agglutinés devant des téléviseurs, sirotent leurs bières,



### point de vue

PAR ROGER LAROSE

reprenant, aux arrêts du jeu, slogans et chants de ralliement en faveur des «Glorieux». Entre les périodes, certains jettent un coup d'oeil furtif aux portraits ou trophées qui, tapissant le mur, rappellent les exploits d'un des plus illustres porte-couleur de l'équipe montréalaise. D'autres préfèrent s'incliner devant la vitrine contenant, tel un reliquaire, des vieux patins et un chandail aux coudes arrondis sans doute par l'effort soutenu.

Henri Richard ne fête pas, il travaille. Impassible tout au long du match, de temps à autre, quand les cris se font stridents, il lève les yeux vers le petit écran, sans émotions apparentes, puis saisit machinalement de ses mains calleuses, les chopos qui sortent du lave-vaisselle.

Avec la fin de «La Soirée du hockey», les lieux se vident et Henri devient «parlable». Tout en servant une draft, il me glisse ceci: «Comme t'as remarqué, j'me suis pas énervé quand Canadien a remporté la coupe. Tu comprends, j'en ai gagné onze...» À 50 ans, il admet que ça ne lui cause pas «d'émotions fortes» et

d'un oeil sévère précisant que «ce n'est pas parce que j'annonce la Lite...». S'accoudant au bar, il se fait nostalgique: «J'avais 19 ans quand j'ai gagné ma première coupe. Ce que j'ai ressenti, c'est indescriptible». Il laisse tomber que la coupe Stanley, «c'est plus une affaire de jeunes; c'est à leur tour d'avoir des idoles.»

### Une parade euphorique

En ce lundi, une foule formée de «jeunes adultes» (ou d'adolescents(es)), attend ses héros. Ils sont partout ces jeunes: perchés sur les toits, grimés sur les poteaux des feux de circulation ou encore assis par terre. Quand le défilé passe, on joue du coude pour être le plus près possible des idoles, pour être en mesure, qui sait, de leur toucher. Cela ressemble à la frénésie accompagnant la présence de vedettes «roch». Les jeunes - et les autres aussi - sont littéralement subjugués quand des grands-prêtres de circonstance (Robinson et Gainey) élèvent le précieux trophée qui doit bien représenter plus que la simple suprématie du hockey professionnel nord-américain.

Malgré cette vague d'enthousiasme qui saisissait toute la foule, il me semble que les plus de 30 ans étaient comme étrangers à cette fête. Les jeunes étaient en train d'intégrer dans leur univers de nouvelles idoles! C'est ce même processus qui a permis à d'autres générations de s'identifier aux Richard, Béliveau, Lafleur, Cournoyer...

### Une fête au goût vinaigré?

Ces remarques ne seraient pas complètes sans glisser un mot sur les débordements de la fête: les actes de violence. D'abord y a-t-il lieu d'en faire tout un plat au point d'ombrager la liesse populaire? Ramenons plutôt ces actes à de justes proportions. Les vitrines fracassées, l'autobus renversé, ou le pillage de quelques commerces n'ont rien à voir avec l'émeute de 1968 (à l'occasion de la suspension de Maurice Richard) où la violence avait fait rage pendant toute une nuit. Rien à voir non plus avec celle des «hooligans», ces jeunes partisans des équipes de football en Grande-Bretagne...

Les actes de violence des derniers jours ont été commis par de jeunes marginaux qui expriment, de temps à autre, leur difficulté à s'intégrer dans «notre» société. Ils manifestent par là une «fureur de vivre» à la James Dean.

En somme, ce n'est pas parce que les pare-brise de décapotables ont volé en mille miettes ou qu'il y a eu bousculade à l'entrée du Forum lundi à la suite de la parade, qu'il faudrait qualifier les célébrations de la coupe Stanley de «undignified» (qui manque de dignité) pour employer le mot d'un journaliste du réseau anglais CBC.

Une authentique joie populaire comme il n'y en a pas souvent - a éclaté tant chez Henri Richard qu'à la parade de lundi: Et c'est ce qui compte, finalement...

# parole aux lecteurs

## Épargnez la bibliothèque

Faire taire la littérature c'est contrôler un peuple disait agréablement le très fameux Lord Durham.

Le gouvernement du Québec a la ferme volonté de couper dans le gras, nous dit facilement le président du Conseil du Trésor M. Pierre Gobeil. Le gouvernement veut faire porter l'odieux du pouvoir de taxation par les municipalités, c'est-à-dire éviter le blâme d'une hausse de taxe subie par les contribuables. Le gouvernement du Québec veut facilement, agréablement alléger et couper les octrois aux bibliothèques municipales de la somme rondelette de 4 millions de dollars cette année.

Le gouvernement du Québec veut enlever à la bibliothèque de Saint-Jean la

somme de 42,000\$; c'est-à-dire amoindrir le service à ses usagers. Une perte pour notre Cénacle. Une perte de l'essor et du dynamisme de notre bibliothèque: affaiblir le pouvoir d'acheter des livres pour les enfants et pour les adultes.

Le gouvernement du Québec veut-il amoindrir et affaiblir notre imaginaire? notre développement culturel? notre capacité d'émerveillement?

Les coupures annoncées sont-elles justes pour nous Johannais? C'est à vous de juger, usagers de notre bibliothèque municipale de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Un Québécois,  
Un Johannais,  
Gaston DUPUIS

## Des enfants émerveillés

L'année 1985 et 1986 s'est clôturée au Jardin d'Enfants Bilingue de Saint-Jean par une tombola. Nos «bouts d'choux» étaient émerveillés par les jeux, les surprises, les gâteries, les clowns, etc. Grâce à la collaboration de plusieurs parents et professeurs, cet événement meublera longtemps les pensées et les souvenirs des enfants.

Depuis ses 16 années d'existence, cette pré-maternelle à caractère coopératif, a toujours su mener sa barque avec succès malgré quelques intempéries. Je me dois de remercier les professeurs: Lucie L'Heureux, Pauline Bellemare et les assistantes professeurs Patricia Martin et Gailene Webb. Leur programme, leur enthousiasme et leur chaleur fournissent à nos enfants un milieu stimulant pour leur permettre de développer leurs capacités et leurs

habiletés.

Pour mener à bonne fin mon travail de présidente, c'est avec beaucoup d'émotions que je remercie tous les membres du comité d'administration du comité pédagogique, les parents et tous ceux qui ont travaillé avec moi pour la réalisation de tous les projets de cette année.

Une nouvelle équipe de parents a pris naissance lors de notre dernière assemblée générale, elle présage une année 1986-1987 fructueuse et riche pour tous.

Je vous souhaite de prendre du temps pour cette fleur car le Jardin d'Enfants Bilingue de Saint-Jean est une fleur bien précieuse pour plusieurs.

Lorraine LEBLANC,  
présidente sortante

## Récompenser le travail

Pour encourager et stimuler les finissants du secondaire V, secteur général et ceux du côté professionnel de la polyvalente Armand-Racicot, un projet, déjà existant, a pris de l'envergure grâce au travail du comité d'école de cette année en collaboration avec quelques professeurs.

Voici: Plusieurs lettres ont été envoyées auprès des entreprises, des industriels, des gens d'affaires, des clubs sociaux expliquant la demande de bourses destinées à l'élève méritant de chaque discipline qu'on pourra souligner. Vu la réponse généreuse de plus de

quinze donateurs, plusieurs finissants se verront récompenser de leur travail soutenu et de leur excellence en cette soirée du 6 juin.

Merci au nom du comité d'école, à tous ceux qui ont déjà répondu. Vous êtes, pour les jeunes, des modèles de générosité. Votre geste est fort apprécié. Il peut être encore imité. Contactez M. Boucher à la polyvalente, 348-6134.

Thérèse F. OUELLET  
(parent non membre)  
pour le comité d'école

## Un appui à l'école Défi

Mesdames, Messieurs,

Nous désirons par la présente, appuyer les étudiants de l'école DÉFI, dans leurs démarches pour conserver leurs programmes actuels de jour. De par nos interventions auprès des jeunes adultes, nous avons été à même de constater la pertinence d'un tel programme.

Nous avons même pu en mesurer ses bienfaits auprès de certains jeunes adultes y participant.

La principale caractéristique des décrocheurs est sa rupture avec le système scolaire. Rupture qui symbolise l'échec et le rejet, d'où le développement d'une aversion contre les programmes traditionnels

et même leurs lieux physiques.

Nous n'en sommes pas à l'époque de lancer des pierres aux coupables, lorsque 30% de nos jeunes quittent l'école avant d'avoir obtenu un diplôme. Nous en sommes à une époque où il faut répondre à cette nouvelle réalité qu'est le décrochage scolaire et organiser nos ressources afin de combler les nouveaux besoins.

## La fin des loisirs St-Eugène

Malgré ma grande faiblesse, je me dois de vous dire quelques mots avant la fin.

Partout c'est le printemps, la joie, un regain de vie, sauf pour moi qui suis sur mon déclin, je suis arrivé à l'automne de ma vie, la sève fuit mes branches «mes membres me délaissent». Après tant de lutte et d'acharnement pour me mettre au monde, pourquoi me laisser mourir. C'est pourtant ce qui va m'arriver. Il ne reste que 3 membres à mon Conseil Administratif. Pourtant j'ai un grand potentiel, je peux faire beaucoup de choses si vous m'en donnez la possibilité. J'ai des fonds, j'ai des contacts, j'ai de la place mais, hélas, je n'ai presque personne pour me faire fonctionner. J'ai fait des sondages, j'ai fait envoyer une centaine de lettres écrites aux membres pour la dernière Assemblée. Personne, vous êtes tous demeurés sourds à mon cri de désespoir. Oh! je sais que l'été vous n'avez pas besoin de

moi, il y a le soleil, les vacances, les voyages, le camping, mais cet automne, lorsque la grisaille s'installera, que les enfants entreront plus tôt dans les maisons, peut-être, alors me regretterez-vous car je ne serais plus là. Adieu la danse aérobic qui me permettait d'être en forme et de rencontrer des visages nouveaux, les enfants à qui vous devez trouver des activités, car si je meurs, les cours pour enfants seront terminés.

Je vous laisse, car je me sens à bout de souffle. Si vous voulez des renseignements je suis maintenant équipé d'un téléphone et d'un répondeur, laissez votre message et quelqu'un vous rejoindra au numéro 346-1875.

Je vous en prie, ne me laissez pas mourir, je veux vivre.

Les Loisirs Saint-Eugène  
Nicole OUIMET, sec.

Notre confrontation quotidienne à cette problématique, nous amène à insister auprès de vous, afin que vous mainteniez le programme Défi dans sa forme actuelle et même à l'améliorer. A notre point de vue, ce programme correspond aux besoins des jeunes adultes ayant abandonné leurs études au niveau secondaire.

Veillez agréer, Messieurs, Mesdames, l'expression de nos remerciements anticipés.

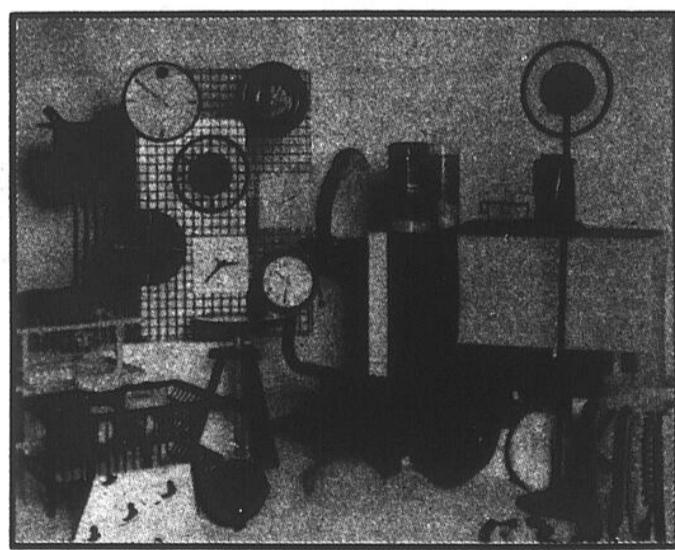
Michel BOYE  
coordonnateur

## Merci

Les Pionniers d'Iberville désirent remercier toutes les personnes qui les ont encouragés lors du lave-thon du 3 et 4 mai au Carrefour Laplante.

Sincèrement merci

boutique  
**CLIC**  
AU DEUXIÈME ÉTAGE  
2, rue Saint-Georges Saint-Jean-sur-Richelieu  
La boutique Clic,  
c'est aussi...



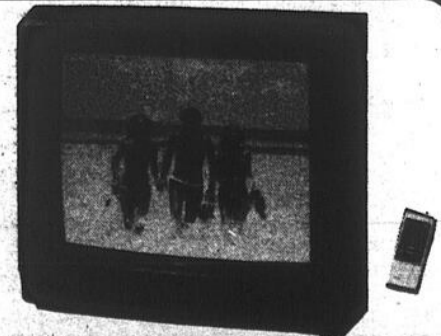
Plein de gadgets  
aux formes et  
couleurs variées!

Gest electronics  
**Marcel Hébert**  
VENTE ET SERVICE  
529, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean 348-1675

IMAGE ET SON  
**Télécouleur 28"**  
COLORTRAK  
Moniteur - stéréo  
télécommandé

**989\$**

Quantité  
limitée



# Beauregard prévient les candidats de ne pas «critiquer trop fort»!

Le maire Ronald Beauregard avise ceux qui veulent lui succéder à la mairie de Saint-Jean de bien mesurer la portée de leur déclarations...

**Michel HÉBERT**

M. Beauregard n'apprécie guère qu'on fasse déjà campagne en discréditant son administration.

Sans nommer personne, le maire Beauregard estime que les candidats qui se sont déjà annoncés et ceux qui viendront s'ajouter à la liste, n'ont rien à gagner en portant atteinte à ce qui a été fait à Saint-Jean. «Il ne faudrait pas que ça critique trop fort», a-t-il dit.

On ne bâtit pas le futur en démolissant le passé, a-t-il fait comprendre au CANADA FRANÇAIS. «C'est une très mauvaise tactique électorale», a-t-il dit en refusant de donner des indices sur son avenir politique.

Mais s'il n'a pas nommé personne, le maire



**Le maire Beauregard n'apprécie pas qu'on critique son administration.**

Beauregard s'adresse de toute évidence au candidat Bernard Dussault. Il a été le seul, la semaine

dernière, à viser discrètement l'actuelle administration de Saint-Jean.

# Marcel Fortier sera candidat dans St-Gérard

Premier candidat de l'équipe de Normand Ouellette à sortir de l'ombre, M. Marcel Fortier sera candidat dans le quartier Saint-Gérard aux prochaines élections.

**Michel HÉBERT**

Agent d'assurance à Eaterna Vie, M. Fortier est le premier candidat annoncé par le chef de l'équipe, M. Ouellette.

«C'est un candidat de prestige», a fait savoir M. Ouellette dont l'enthousiasme était apparent lors de la conversation téléphonique qu'il a eue avec LE CANADA FRANÇAIS, lundi soir.

Il a admis que M. Fortier était «le premier d'une série» de candidats. Il se réserve le droit de les choisir et de les appuyer. Parce que, a-t-il laissé entendre, les candidats se sont bousculés à sa porte lors de l'annonce officielle de sa candidature, la semaine dernière.



**M. Marcel Fortier sera candidat dans le quartier Saint-Gérard avec l'équipe de Normand Ouellette.**

«Je n'accepterai pas n'importe qui, c'est sûr. Je veux une équipe gagnante», a-t-il dit. Et quant à sa décision finale, elle ne fait plus guère de doute à entendre ces mots: «Il y a plus de chances que j'y aille que j'y aille pas», de dire le candidat Normand Ouellette.

16 magasins pour mieux vous servir

## Octofruit®

CONCOURS FÊTE DES PÈRES en collaboration avec

**ICG**  
ICG GAZ LIQUIDE L.T.E.E.

1 poêle BBQ **ICG SIZZLER ÉLÉGANCE** d'une valeur de 424.00\$, dans chaque succursale.  
**Tirage le 15 juin 1986.**


1 paire de laissez-passer par succursale pour une ballade en montgolfière **ICG**  
**Tirage le 15 juin 1986.**

REGLEMENTS Semaine du 26 mai au 1er juin 1986  
EN MAGASIN

---

**BANANE "Dole"**  
Pr. Honduras  
.97 kg **.44 lb**

---

**RADIS "Frais"**  
 **3/1.00**


---

**Raisin Rouge "Flame"**  
(sans pépin)  
Pr. E.U. Can no 1 Nouvelle récolte New crop 4.36 kg **1.98 lb**

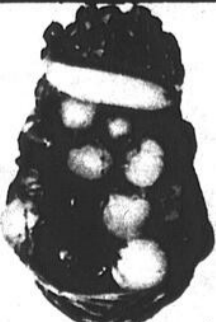
---

<b>POMME "GALA"</b> Pr. Nouvelle Zélande. Dégustation en magasin. Dégustation in store 1.94 kg <b>.88 lb</b>	<b>ASPERGE</b> Pr. Can no 1 3.25 kg <b>1.48 lb</b>
<b>TAMARILLOS</b> GR 36 Pr. Nouvelle-Zélande <b>.88 ch</b>	<b>CHOU DE BRUXELLES</b> Pr. E.U. Can no 1 1.94 kg <b>.88 lb</b>

---

**LAITUE EN FEUILLE VERTE**  
 **2/1.00**

---

 **Panier de fruits pour toutes occasions**  
Disponible sur demande

---

**950, boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834**  
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

## FAUTEUIL DE CUIR plus de 10 modèles en magasin



**CHEZ BOUCREUIL**

**les ameublements BOUCREUIL**

2 rue Saint-Georges,  
— PLACE DU QUAI AU CENTRE VILLE —  
Saint-Jean (Qué.) Tél.: 347-0331

Service complet de décoration Ouvert le lundi

**\$370,000 dans Normandie**

# Galipeau avait juré voter contre affirme Teasdale

C'est avec la plus grande facilité, comptant sur la généreuse majorité de ses collègues, que le conseiller Robert Lanciault a fait passer des investissements de \$370,000 en équipements de loisirs autour du Colisée.

**Michel HÉBERT**

Pour l'éclairage du terrain de soccer, Lise Durocher a appuyé son allié Lanciault. Teasdale a voté contre cette dépense de \$100,000.

Pour le terrain de tennis, c'est son «ami» René Galipeau qui l'a appuyé. Teasdale a voté contre cette autre dépense de \$190,000.

■ **Beaugard**

Pour l'aménagement d'un stationnement de \$80,000, Lanciault a obtenu l'appui de son collègue Brodeur. Ce coup-là, Teasdale trouva un appui: Delbert Deschambault s'est objecté à cette dépense ne la jugeant pas urgente. Même le maire Beaugard la trouvait superflue «Si on vote \$80,000, comment on va négocier ensuite avec la commission scolaire», a-t-il dit.

Teasdale a ajouté que ça n'avait aucun sens de tant dépenser. «La ville doit emprunter \$30,000 sur 20 ans pour payer des réparations à l'aréna parce qu'elle n'a pas de liquidités. C'est écrit dans le règlement d'emprunt. Mais de l'autre côté, on dépense \$370,000 les yeux fermés. Les payeurs de taxes de 30 à 40 ans vont s'en ressentir un jour. Parce que quand on emprunte, on doit rembourser. Tout le monde va payer ça. Et ce sera les plus jeunes payeurs de taxes», a fait savoir Teasdale après l'assemblée.

Il a dit de Lanciault qu'il était rusé. Le conseiller de Normandie voulait \$1 million pour son quartier, il en aura presque la moitié...

■ **Galipeau**

«Je trouve déplorable l'attitude de mes collègues. Ils changent d'avis parce qu'on est en élections. Il y a d'autres priorités. Ils le savent. Et je me souviens que l'an dernier, René Galipeau a juré sur sa parole qu'il ne voterait jamais en faveur d'équipements de loisirs dans Normandie. Une attitude pareille, ça me dépasse», de dire Teasdale.

# Les cols bleus préparent un été chaud aux politiciens...

Les cols bleus préparent un été chaud, super chaud, aux politiciens de Saint-Jean.

**Michel HÉBERT**

Le congédiement du président du syndicat, Michel Laurendeau, le 13 mai dernier, a été la goutte qui a fait déborder le vase.

Le puissant Syndicat canadien de la fonction publique auquel sont maintenant affiliés les cols bleus de Saint-Jean, a fait savoir en conférence de presse cette semaine que «tous les regroupement syndicaux du secteur municipal de la Rive Sud» ont déjà été mis au courant de l'état «désastreux» des relations de travail qui prévalent à Saint-Jean.

Le porte-parole du SCPQ chargé du dossier, M. Jacques Bouchard, dit qu'il n'a jamais vu pareille situation dans toutes les villes du Québec où est présent son syndicat.

«Je suggère fortement aux politiciens de Saint-Jean de cesser de se comporter comme des roseaux qui semblent se laisser manipuler par des fonctionnaires. Je leur suggère aussi d'aller faire un tour au garage pour savoir ce qui se passe là», a-t-il dit.

Selon lui, depuis le changement d'allégeance syndicale, la tension n'a cessé d'augmenter entre les employés

et les autorités municipales de Saint-Jean.

Michel Laurendeau a dit que la situation était pire que lorsqu'il y a eu grève des cols bleus il y a plus de deux ans!

Les officiers du syndicats sont harcelés, a-t-il ajouté. «Les travaux les plus salauds sont toujours pour les officiers du syndicat. Ramasser des papiers par grands vents ou pelleter la passerelle au dessus de la route 35 en hiver. Ça ce sont des jobs pour les gars du syndicat. C'est presque une tradition», de dire le président remercié de ses services.

Ce dossier n'est pas clair. L'avis de congédiement mentionne qu'il avait une «attitude incompatible» avec ses obligations de travail et qu'il a négligé volontairement de rapporter sa disponibilité à son supérieur immédiat. Rien de plus. Revenu au travail après une suspension sans solde de 6 semaines, Michel Laurendeau a été trouvé fautif le premier jour de son retour au travail, le 1er mai. Symboliquement la Fête des Travailleurs...

Mais symbole pour symbole, le SCFPQ n'a pas l'intention de laisser tomber ce dossier. Cinq autres cas seront débattus devant les tribunaux du travail au cours des prochaines semaines.

Jeudi dernier, le syndicat venait tout juste d'obtenir son certificat d'accréditation. La convention collective est échue depuis mars. Les négociations ne sont pas encore entreprises. Les humeurs augurent donc plutôt mal pour l'ouverture des pourparlers prévus pour vendredi.

Et c'est naturellement du côté des politiciens que le syndicat a l'intention de frapper. Mobiliser les membres d'abord face «au comportement pathologique dont les édiles municipaux font preuve depuis quelques semaines», dit Jacques Bouchard.

«Jamais a-t-on vu, ajoute-t-il, un conseil de ville se compromettre de si belle façon, en pleine période de tentative de renouvellement de convention collective».

«Je suggère aux élus de Saint-Jean une accalmie parce qu'ils vont trouver l'été chaud et que les vacances sont loin sur leur agenda», enchaîne Jacques Bouchard.

«Nous ne tolérerons pas que l'administration municipale fasse indéfiniment preuve d'un esprit aussi démuné de justice. Nous faisons appel à la dignité de la majorité de la population de Saint-Jean pour nous aider à faire entendre raison à des administrateurs aussi peu dignes de les représenter», de conclure le syndicaliste Bouchard.

NOUVELLE ADMINISTRATION

# Brasserie du Roi

G. Quintal et Nicole Plante, proprs

LA SEULE  
BRASSERIE  
OÙ VOUS  
PARTEZ  
GAGNANT!

937 A, boul. du Séminaire nord Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 349-4590



**Festival du homard**  
**25\$**  
par pers.

ou **3 POUR 9.95**

De 11h à 22h  
du mercredi au samedi  
**RÉSERVEZ TÔT!**

**Cuisses de grenouilles**  
**À VOLONTÉ**  
Jeudi, vendredi et samedi  
17 h à 22 h **9.95**

**SPÉCIAUX DU MIDI**  
**3 menus au choix 3,25\$**  
du lundi au vendredi

AUSSI À VOTRE DISPOSITION

**TABLE D'HÔTE 4\$**  
À PARTIR DE **4\$** et plus

**ATTENTION BAR À SALADES**  
à volonté avec tous repas de **3,25\$** et plus

**ORCHESTRE**  
**???**

**Bientôt**  
**«FLASH MODE»**  
POUR  
**4 SEMAINES**  
consécutives  
Commençant  
le  
**JEUDI 5 JUIN**

«Pas le mont René», dit Galipeau

# St-Jean mettrait \$100,000 pour le mont à St-Eugène

La conseillère Lise Durocher a appuyé le conseiller René Galipeau, proposeur de la résolution donnant le feu vert au projet du Club Richelieu d'élever une montagne à côté du camping municipal, dans Saint-Eugène.

Michel HÉBERT

«Et ce ne sera pas le mont René», a souligné le conseiller Galipeau qui a publiquement insisté sur le fait qu'il n'a pas fait de pression pour qu'on fasse une montagne dans sa paroisse.

Le conseiller René Teasdale a indiqué qu'il était très favorable avec l'initiative du Club Richelieu qui déboursera \$75,000 pour la réalisation de cette montagne qui comptera deux glissades. «Mais, a-t-il dit, nous n'avons jamais eu de rapport à ce sujet. Ça va coûter combien à la ville?»

Le conseiller Leroux avait les mêmes interrogations. Le directeur général, Édouard Bonaldo, a alors précisé que les négociations avec le club Richelieu avait d'abord été menées par les fonctionnaires (Pierre Dion, sait-on maintenant). Rapport de ces négociations auraient été faites au conseil, ce qu'a contesté Teasdale.

Le maire a indiqué que la ville devra mettre de l'argent dans ce projet «\$50,000, peut-être \$100,000». Et d'où viendra les 2,000 voyages de terre nécessaire à la levée de cette montagne? Le conseiller Leroux a dit que son collègue Lanciault en avait promis «200 voyages». Et Lanciault de répliquer: «Galipeau, c'est mon ami».

Cette montagne de trente pieds de hauteur aura une pente de 200

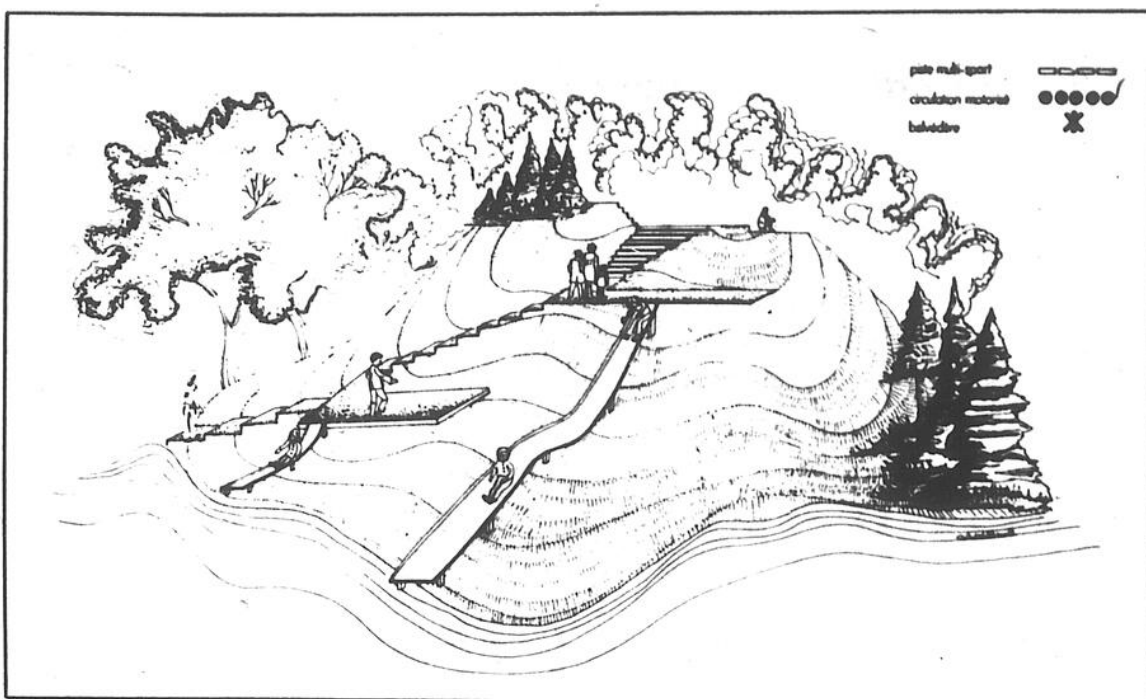
pieds de longueur. Elle s'intégrera au projet du directeur du Service des Loiris et Parcs, Pierre Dion, de faire autour du camping municipal une base de plein air. On retrouvera là, manège, aires de jeux, le camping, la piscine, etc.

Et, comme l'a dit M. Dion, lorsque l'hiver aura déposé «son manteau blanc», la montagne servira de pente d'amusement et les glissades pourront aussi être utilisées l'hiver. Une piste de ski de fond de 2 kilomètres fera le tour du site. Une patinoire est prévue par les promoteurs de même que divers services dont un relais de réchauffement.

L'implication du Club Richelieu, a fait savoir Luc Boulais, se veut une ouverture pour inviter d'autres clubs à participer à ce projet de base de plein air. Un manège sera installé et financé par un autre club social et on dit qu'un troisième club social veut aussi s'intéresser à ce projet.

Pour le maire Beuregard, cette initiative du Club Richelieu est louable et mérite le soutien de la ville. Pour Pierre Dion, cette implication d'un club social aussi presti-

gieux que le club Richelieu est une marque de confiance envers la ville, une confiance qui sera désormais réciproque et qui permet les plus grands espoirs devant les intentions d'autres clubs sociaux de Saint-Jean.



Voici un croquis de ce que sera la montagne que financeront la ville de Saint-Jean et le Club Richelieu.

## C'est le TEMPS de DORMIR EN PAIX



Bonne nuit!  
Faites de beaux rêves!

OUVERTURE OFFICIELLE

Notre fameux chiro d'or

\$345

L'ensemble double détail: \$690

•Réservez pour juillet•



Découvrez l'avantage d'une spécialité

VISITEZ NOTRE SALLE DE MONTRE

## LES ENTREPRISES MICHEL MERCIER INC.

NÉGOCIANT DE MATELAS (GROS ET DÉTAIL)

133 Montée St-Luc, St-Luc

Tél.: 348-1011



EN PLEIN AIR... FAITES-LE DONC, POUR VOIR!

PARTICIPATION



### ASPIRATEURS

NEUFS - RECONDITIONNÉS - CENTRAL

Pièces et accessoires SERVICE RAPIDE

Le toit de l'ASPIRATEUR

767, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu 346-3575

ESTIMATION GRATUITE

VENTE RÉPARATIONS

# Séance publique sur l'aéroport le 25 juin

Le ministère fédéral des Transports vient de reporter du 11 juin au 25

**marc-o. TRÉPANIÉ**

juin la tenue d'une séance publique d'information sur le projet de prolongement de la piste 11-29 à l'aéroport de Saint-Jean. Le porte-parole auto-

risé de Transports Canada, Mme Sylvie Foisy, a indiqué que ce report de deux semaines est attribuable à un retard dans la production du rapport préliminaire de l'étude d'impact environnemental commandée par le gouvernement fédéral auprès de la firme de consultants Dessau.

C'est à l'hôtel de ville

de Saint-Jean, à 19 heures, que les groupes favorables ou défavorables au projet pourront soumettre leurs commentaires aux autorités de Transports Canada.

## ■ Colère

Cette décision de retarder la tenue de la séance publique d'information a

semé la colère chez les opposants.

«C'est inconcevable et irrecevable. Transports Canada modifie les délais à sa guise et à la dernière minute. Comment peut-on imaginer qu'une séance de consultation publique sérieuse se tienne au début des vacances estivales et au lendemain des festivités de la

Fête nationale des Québécois», a lancé M. Pierre Dupuis, porte-parole du Comité de protection des citoyens, principal groupe d'opposition à l'agrandissement de l'aéroport.

M. Dupuis a fait savoir qu'il prendrait le téléphone pour négocier une autre date avec Transports Canada. «Nous pensons qu'il est possible de négocier une séance d'information pour le 16, le 17 ou le 18 juin au plus tard», a-t-il dit.

## ■ Recours possible aux tribunaux

Par ailleurs, les opposants, par le biais de leur avocat, Me Michel Yergeau, viennent de demander à nouveau au ministre de l'Environnement du Québec, M. Clifford Lincoln, de soumettre le

dossier de l'agrandissement de l'aéroport à la procédure québécoise d'étude d'impact et d'audience publique. Une première requête en ce sens avait été adressée au ministre le 11 avril.

Les opposants ont cependant ouvert la porte à l'hypothèse d'une étude conjointe fédérale-provinciale: «Nos clients persistent à croire que c'est dans l'application de la procédure québécoise que leurs intérêts pourront être les mieux protégés, bien qu'ils se montreraient satisfaits que soit tenue une audience publique conduite conjointement par les autorités fédérales et provinciales, à la suite bien entendu de la réalisation d'une véritable étude d'impact sur l'environnement», écrit Me

Yergeau dans une lettre datée du 16 mai.

Par ailleurs, advenant que le ministre Lincoln demeure indifférent à leur demande, les opposants n'excluent pas le recours éventuel aux tribunaux: «Si nous n'avons reçu aucune nouvelle de votre ministère dans les prochains jours, nous n'aurions malheureusement d'autre alternative que de nous adresser aux tribunaux pour faire sanctionner les droits de nos clients».

Rappelons enfin que Transports Canada a fait savoir, au début de mai, que ce n'est pas dans l'intention du ministère de soumettre le projet à l'analyse du ministère de l'Environnement du Québec.

# Aéroport: Saint-Jean pour encore 25 ans...

Le conseiller Gérard Brodeur n'a pu échapper aux foudres de son collègue René Galipeau et faire adopter sans chahaut le renouvellement du bail de location de l'aéroport par la ville de Saint-Jean.

**michel HÉBERT**

Le conseiller de Saint-Eugène a sauté sur l'occasion pour discuter de l'avenir de la Carrière Bernier. Mettant en doute les avis des ingénieurs, il a déclaré que les 250 emplois de la Carrière Bernier étaient en péril.

Le conseiller Brodeur lui a répété que ça n'avait rien à voir avec la résolution relative à la location de l'aéroport, mais Galipeau lui, y voyait un lien direct de cause à effet...

Le maire Beauregard a placé Galipeau à quelques reprises. Lui aussi a mis

en doute les propos soutenus par Galipeau. «On n'est pas pour s'impliquer dans les affaires du fédéral. L'allongement de la piste n'a rien à voir avec nous. C'est une promesse électorale du ministre Bissonnette», a dit le maire.

Galipeau a dit que la

ville avait le dernier mot dans cette affaire. Il serait pour l'allongement de la piste 11-24 et non pas de celle choisie par Transports Canada, la piste 11-29. Comme ça, soutenait-il en assemblée publique mercredi dernier, la Carrière Bernier en aurait pour plus de 10 années de fonctionnement.

Le maire a répliqué qu'il mettait en doute les allégations des patrons de la Carrière Bernier et qu'il pensait plutôt comme les experts: la Carrière Bernier aurait une espérance de vie de 25 ans dans son système de production actuelle.

Le conseiller Yves Leoux a indiqué qu'il était difficile de trouver la vérité dans cette affaire.

D'un côté, on soutient une chose, les experts autre chose.

Finalement, le conseiller Robert Lanciault a renvoyé ce dossier sur le bureau du directeur général, Edouard Bonaldo. Et il sera question de la Carrière Bernier à l'assemblée du 2 juin.

Inutile donc de discuter plus longuement de ce sujet. Et M. Brodeur, appuyé par Teasdale, a fait adopter à l'unanimité sa résolution: Saint-Jean sera locataire de l'aéroport durant les prochaines 25 années avec une option de renouvellement de 10 ans. Cette assurance donnera un peu de répit aux entreprises installées à l'aéroport et désireuses d'agrandir ou d'investir.

**AVIS AVIS AVIS**



**CAISSE POPULAIRE D'IBERVILLE**  
740, 2e Rue, Iberville

*À tous nos membres,  
À compter du 2 juin 1986,  
les heures d'accueil  
de la caisse seront:*

**Lundi:** 10 h à 15 h  
**Mardi:** 10 h à 15 h  
**Mercredi:** 10 h à 15 h  
**Judi:** 10 h à 19 h 30  
**Vendredi:** 10 h à 17 h 30\*

\*Prolongé d'une 1/2 heure

**Félix Bergeron, directeur** **347-0371**

**NOUVEAU DÉPOSITAIRE**  
**Serge Mercier Inc.**

**VENTE D'INTÉRIEUR**



**Sico c'est pop... c'est pas pareil!**

**SICOPERL**  
Émail fini perle d'intérieur à l'alkyde  
Super blanc titane (120-110)  
**21 99\$\*** ou moins les 4 litres

**SICOVELVET**  
Émail velouté d'intérieur au latex  
Super blanc titane (161-110)  
**20 99\$\*** ou moins les 4 litres

**SICOGL0**  
Émail semi-lustré d'intérieur au latex  
Super blanc titane (162-110)  
**20 99\$\*** ou moins les 4 litres

\* Dans un choix de plus de 250 teintes pastel pop... sans frais!  
Cette offre se termine le 20 juin 1986.  
Voyez votre détaillant Sico pour plus de détails sur nos spectaculaires spéciaux mettant en vedette notre peinture «une couche».

**SICO SICO**

**SERGE MERCIER INC.**  
service de décoration à domicile  
**248, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean-sur-Richelieu**  
**Tél.: 347-3800 ou 347-3553**

# L'hôtel de ville d'Iberville coûte seulement \$18,300 par année!

Combien coûte annuellement l'édifice de l'hôtel de ville aux contribuables d'Iberville? 25 ¢, 10 ¢ ou 1.5 ¢ de taxe foncière?

**marc-o. TRÉPANIÉ**

Si vous avez répondu 1.5 ¢ de taxe foncière, vous avez misé juste. En beaux dollars, cela signifie une dépense annuelle de \$18,316, soit un peu moins que le salaire moyen d'un seul col blanc!

C'est donc dire que lorsqu'elle prélève une taxe foncière de \$2.10 du cent dollars d'évaluation, la ville peut en consacrer \$2.085 à ses activités (police, travaux publics, etc.) et au remboursement de ses emprunts.

\$18,316 par année pour loger la police et les fonctionnaires, maintenir une salle de conseil, une salle de caucus et le bureau d'immatriculation des véhicules automobiles, rembourser l'hypothèque, chauffer, éclairer, entretenir et assurer l'édifice, cela repré-

sente certes une performance administrative qui ferait l'envie de plusieurs villes de l'envergure d'Iberville.

Comment cela est-il possible au 855 1ère Rue? La réponse est simple. L'administration du maire Léo Fortin a appris à «partager» les coûts avec un bon locataire: le gouvernement du Québec.

En effet, depuis avril, le ministère de l'Agriculture du Québec occupe tout le second étage de l'hôtel de ville et verse en loyer quelque \$82,484 à la ville d'Iberville.

Les dépenses d'exploitation de l'édifice atteignent \$100,800 annuellement et sont réparties de la façon suivante: Assurances: \$2,127; Entretien: \$12,030; Électricité: \$24,884; Concierge: \$18,262; Service de la dette: \$43,497.

Les dépenses (\$100,800) moins les revenus de loyer (\$82,484) entraînent donc des coûts annuels nets de \$18,316 pour les contribuables ibervilleois.

L'édifice qui abrite l'hôtel de ville abritait jusqu'en 1972 l'usine de la compagnie Thomas & Betts. Acquis par la ville, dans le cadre d'un programme de rénovation urbaine, l'édifice était ensuite loué pour 10 ans à Hilland Sports Wear, un manufacturier de vêtements de cuir qui a fait faillite en 1978.

À l'automne 1976, l'ancien hôtel de ville d'Iberville, situé non loin du pont Gouin, était détruit par le feu. L'administration municipale avait alors déménagé ses pénates au sous-sol de la Palestre.

Dès la faillite de Hilland Sports Wear, les élus municipaux eurent l'idée de se loger dans l'ancienne usine. La rénovation de l'édifice fut entreprise, en profitant de subventions gouvernementales, et complétée en septembre 1979.

Quant au service des Travaux publics et au garage municipal, situés de l'autre côté de la rue, ils sont abrités dans un ancien édifice gouvernemental cédé pour \$1 à la ville au début des années 60. Ses coûts annuels d'entretien sont de l'ordre de \$4,000.



Avec son second étage loué au ministère de l'Agriculture du Québec, l'hôtel de ville d'Iberville vient près de s'autofinancer. Les contribuables ne consacrent annuellement qu'une cent et demie de taxe foncière à son fonctionnement.

## Construction d'une voie ferrée

# Tremblay présentera un projet de loi privé pour Iberville

Le député du comté d'Iberville, Jacques Tremblay, se prépare à déposer un projet de loi privé en faveur de la ville d'Iberville afin qu'elle soit autorisée à faire construire une voie ferrée dans son parc industriel.

**marc-o. TRÉPANIÉ**

Le conseil municipal a retenu les services de l'avocat Yvon Robichaud de Granby pour la préparation du projet de loi.

Le maire Léo Fortin explique que cet avocat a été choisi parce qu'il a déjà préparé un document similaire pour la ville de Bromont qui doit, elle aussi, installer une voie ferrée dans son parc industriel pour l'usine d'assemblage automobile sud-coréenne Hyundai.

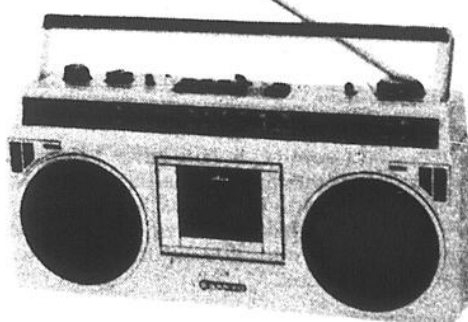
Idéalement, Iberville souhaite que son député présente le projet de loi avant la clôture de la présente session, le 20 juin. Comme les délais habituels sont dépassés sur le plan de la procédure, le député Tremblay devra obtenir le consentement unanime de l'opposition pour déposer son projet de loi et le faire adopter d'ici le 20 juin.

La construction d'un chemin de fer dans le parc industriel est reliée au projet d'implantation de l'usine d'incinération de déchets médicaux et biologiques de la firme Decom, de même qu'au projet industriel de la firme multinationale Hercules.

L'annonce officielle du projet Hercules, un investissement de l'ordre de \$15 millions, dans une première phase, ne saurait tarder. Le projet créerait une centaine de nouveaux emplois.

## Les portatifs SANYO

AM/FM stéréo cassette  
• 4 haut-parleurs



Spécial **69\$**

Walkman M9R61  
AM/FM stéréo cassette aut.



**59\$**

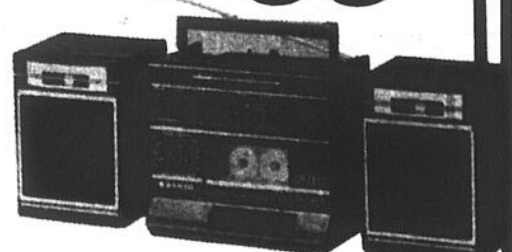
Walkman cassette  
• auto-reverse



Spécial **49\$**

AM/FM stéréo cassette

• 7 watts  
• égalisateur



**129\$**

## Caméra vidéo en liquidation



Camescope 8 mm

**1299\$**

quantité limitée

rég. 1 699\$

Camera 10 lux

**349\$**

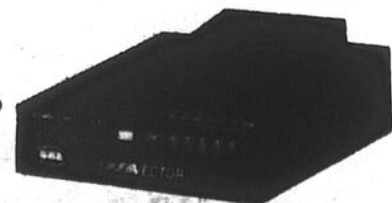
rég. 799\$

## Détecteur de radar

**159\$**

à partir de

Dimensions: 3/4" x 3 1/8" x 4 1/2" bel



## le centre audio-vidéo

# VIDEO LOGUE

950, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-1197

# Germain Bonneau opposé à une procédure inhabituelle de surveillance de travaux

Faisant cavalier seul, comme cela se voit rarement dans la belle harmonie officielle qui règne au sein du conseil municipal d'Iberville, le conseiller Germain Bonneau a enregistré sa dissidence sur une résolution du conseil concernant la surveillance de travaux d'aqueduc et d'égouts sur la 2<sup>ème</sup> Avenue.

**MARC-O. TRÉPANIÉ**

Le conseil a en effet décidé de rompre, dans le cas de la 2<sup>ème</sup>

Avenue, son habitude d'accorder automatiquement le contrat de surveillance des travaux à la firme d'ingénieur-conseils qui a réalisé le projet.

Les élus ont plutôt choisi de faire réaliser la surveillance des travaux au service des Travaux publics plutôt que de la confier à la firme d'ingénieur Yves Laliberté. Jamais le nom de la firme d'ingénieur n'a été mentionné tout au long des discussions publiques de l'assemblée du 20 mai.

Le maire Léo Fortin a expliqué que cette décision était prise afin d'économiser. Les coûts estimés du projet étaient de l'ordre de \$200,000 alors que le contrat a été accordé, après soumissions publiques, à Carrière Bernier Ltée pour un montant de \$128,286.20. P. Baillargeon Ltée avait présenté une soumission de \$128,655.60 tandis que la soumission de Jean-Paul Trahan Ltée atteignait \$165,329.

Considérant l'écart entre l'évaluation du projet et ses coûts réels, le

maire Fortin a noté qu'il valait mieux faire faire la surveillance par les Travaux publics plutôt que de payer des honoraires professionnels basés sur une évaluation de \$200,000.

«Est-ce qu'on a discuté avec l'ingénieur pour les honoraires?», a questionné le conseiller Germain Bonneau. Le maire Fortin a signifié que l'expérience antérieure avait démontré que les honoraires avaient été basés sur l'évaluation plutôt que sur le coût réel.

Le conseiller Bonneau s'est finalement opposé à l'adoption de la résolution en enregistrant sa dissidence alors que tous les autres membres du conseil ont voté en faveur de la proposition autorisant le service des Travaux publics à faire la surveillance des travaux de la 2<sup>ème</sup> Avenue.



Germain Bonneau

## Davignon et Provost

## Contrat de \$397,726 pour J.P. Trahan Ltée

La firme Jean-Paul Trahan Ltée de Saint-Jean s'est vue octroyer un contrat de \$397,726 par la ville d'Iberville pour la réalisation des travaux d'aqueduc et d'égouts sur l'Avenue Provost et la rue Davignon, près du futur siège social du CLSC Vallée-des-Forts et des nouvelles habitations à loyer modique.

Six autres soumissionnaires

avaient répondu à l'appel d'offres: Excavation Lasnier Inc. de Ste-Brigide: \$398,839; P. Baillargeon Ltée d'Iberville: \$416,704.82; Carrière Bernier Ltée de Saint-Jean: \$432,858.25; Les Excavations industrielles Inc. de Laval: \$456,866; Les Entreprises P.N. Box Ltée de Roxton Pond: \$458,237.50; et, Sherko Construction Ltée de Sherbrooke: \$491,761.15.



## L'arbre qui embellit

Le président du Comité d'embellissement d'Iberville, Jean-Guy Cyr, termine la plantation d'un arbre devant le Centre de loisirs Mille Roches. Le maire Léo Fortin avait donné le premier coup de pelle lundi soir, dans le cadre de la semaine d'embellissement de la municipalité. Le secrétaire

du comité, le conseiller Marcel Chouinard, s'est dit enthousiasmé de la participation de ses concitoyens, notamment sur les balcons des maisons multifamiliales où jardinières, corbeilles et boîtes à fleurs font de plus en plus oublier le béton et la brique. (Photo François Ménillo)

# VOTRE EXPERT CONSEILLER EN PISCINES ET PATIOS

## ENSEMBLE de RÉSINE de SYNTHÈSE

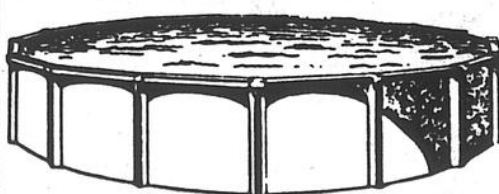
### COMPRENANT:

- \* 1 table carré en résine
- \* 4 chaises en résine, empilables



**199<sup>99</sup>**

## PISCINE HORS-TERRE 15'



- \* TOUTE VINYLE
- \* ÉQUIPEMENT COMPLET

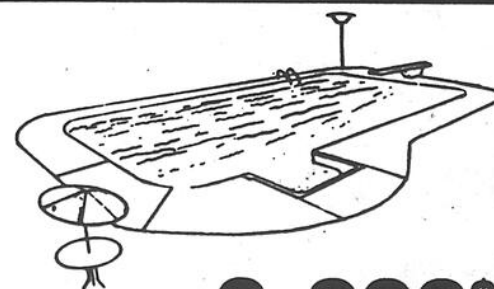
Pour seulement

**1 299<sup>99</sup>**

## PISCINE CREUSÉE 14' x 28'

### COMPRENANT

- \*Fond de béton
- \*Trottoir
- \*Toile garantie 25 ans
- \*Équipement complet
- \*Parois galvanisé garantie à vie
- \*Taxe incluse



Pour seulement **6 999<sup>99</sup>**

*Nouvelle adresse*

MEMBRE

**Piscines Unies**

**Horizon**

## Centre de piscines et patios

345, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu, (514) 348-6851

Chambly  
1177, rue Bourgogne J3L 1X3  
(514) 658-1949

Granby  
480, rue Guy (Coin Robinson) J2G 7J8  
(514) 375-5225

Sherbrooke  
627, rue King Est J1G 1B9  
(819) 566-5225

**Lundi au vendredi 9h00 à 21h00**

### HEURES D'OUVERTURE

Samedi: 9h à 17h

Dimanche: 11h à 17h

L'AUBE  
D'UNE NOUVELLE ÈRE  
pour les femmes modernes

Soins  
Beauté  
Santé

**Scrupules**

COTTEURE

a le privilège  
d'introduire

**La permanente**

*purement végétale  
entièrement sans ammoniaque*

**Imen  
Sense**

Découverte du scientifique  
de grande renommée  
mondiale

**Dr Henry G. Petrow**

Une découverte des plus  
importantes dans les recherches  
en cosmétique chimique depuis  
40 ans.

- 1. FINI: les frisures qui ne tiennent plus
- 2. FINI: les textures de cheveux abimés
- 3. FINI: les changements de tons de vos colorations
- 4. FINI: les odeurs désagréables prolongées
- 5. FINI: les démangeaisons dans votre chevelure

**100% Naturel**

**La permanente - catalyseur**

qui préserve et garde en santé et en vie les protéines déjà existantes  
qui reconstruit le style et le lustre de l'origine

**Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu**

*Jusqu'aux élections*

# Fortin distribue les comités à ses six conseillers

Le sort en est jeté jusqu'aux prochaines élections de novembre 87 à Iberville.

MARC-O. TRÉPANIÉ

Tel un premier ministre, le maire Léo Fortin a fait la distribution annuelle et unilatérale des responsabilités à chacun de ses six conseillers.

Certains se trouveront gâtés d'avoir un peu de temps libre pour préparer la prochaine élection tandis que d'autres devront mettre les bouchées doubles pour assumer leurs responsabilités et chercher à se faire réélire.

Les mandats, allant du 1er juin 86 au 18 octobre

87, sont les suivants pour chaque conseiller: **Germain Bonneau**: Finances et Conseil économique du Haut-Richelieu; **Marcel**



Léo Fortin

**Chouinard**: Police et Palladium; **Luc Gauthier**: Loisirs, Commission des loisirs et Programme d'assainissement des eaux; **Jean-Paul Gélinau**: Pompiers et Palladium; **J. Alphonse Lambert**: Bâtiments/Parcs/Urbanisme, Comité consultatif d'urbanisme et Conseil intermunicipal de transport; **Roger Pariseau**: Travaux publics et Office municipal d'habitation.

Enfin, la responsabilité d'organiser le tournoi de golf annuel de la ville revient cette année aux conseillers Marcel Chouinard et J. Alphonse Lambert tandis que Roger Pariseau et Jean-Paul Gélinau en auront la tâche en 87.

*Rats de l'Avenue Lareau*

# Iberville dit non à Saint-Athanase

Le conseil municipal d'Iberville vient d'opposer une fin de non-recevoir à la municipalité de Saint-Athanase qui lui a demandé d'éliminer, en le remplissant, le fossé mitoyen entre Iberville et Saint-Athanase aux limites sud d'Iberville.

Au début du mois, Iberville a dénoncé les quantités d'eaux usées importantes qui se déversent dans ce fossé, amenant, pour reprendre l'expression du chef des Travaux publics, M. Laval

Bessette, des «colonies de rats» à élire domicile sur l'Avenue Lareau.

La démarche de Saint-Athanase pour éliminer le fossé était appuyée d'une pétition de citoyens de la rue Lefort, dans cette même municipalité.

Toutefois, le conseil d'Iberville estime que ce fossé a sa raison d'être et la solution, ce n'est pas de la remplir mais bien de lui redonner sa vocation

première d'égout pluvial. «Avec l'été qui vient, la solution au problème est d'autant plus urgente», a dit le maire Léo Fortin en indiquant qu'on donnait jusqu'au 31 mai à Saint-Athanase pour corriger la situation avant de recourir à d'autres procédures.

Une copie de la résolution d'Iberville a été de nouveau adressée au député Jacques Tremblay de même qu'au ministre de l'Environnement.

*CLSC à Iberville*

# La décision finale de nouveau retardée

Il n'y a toujours pas de décision finale prise quant à la construction du futur siège social du Centre local de services communautaires (CLSC) Vallée-des-Forts à Iberville.

MARC-O. TRÉPANIÉ

La recommandation du CRSSS-Montérégie, qui était attendue pour la mi-mai, a été reportée quelque part en juin à la suite d'un moratoire du ministère de la Santé et des Services sociaux imposé jusqu'au 31 mai sur les locations d'espace.

«Selon les indications que nous avons, les coûts présentés lors de notre dernier appel d'offres, soumis au CRSSS, de la

Montérégie. Il ne s'agit donc que d'un autre petit délai de nature purement technique», déclare le directeur général du CLSC Vallée-des-Forts, Mario Lafrenière.

Sept soumissions ont été reçues le 14 avril par le CLSC à la suite de son appel d'offres pour la location, avec option d'achat, d'un immeuble d'une superficie de 2,056 mètres carrés.

Le conseil d'administration du CLSC Vallée-des-Forts a transmis une recommandation confidentielle sur le choix du soumissionnaire au CRSSS-Montérégie à la fin du mois d'avril.

Le CLSC doit être abrité dans son nouveau siège social le 1er avril 1987.

# Cours d'anglais

dispensés à Saint-Jean sur la conversation anglaise

- méthode éprouvée depuis 10 ans
- durée du cours: 86 heures d'ENSEIGNEMENT
- groupes homogènes de 4 à 6 personnes au maximum
- immersion en milieu anglophone
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais à la fin de **VOTRE COURS**
- aussi cours intensifs l'été pour adolescents

(nombre limité d'inscriptions)

Tél.: 346-4359

# Le concours du Mérite Forestier

*La reconnaissance du travail accompli*

Vous possédez un boisé d'une superficie d'au moins 10 hectares? Vous y avez réalisé des travaux?

*Participez au concours du Mérite Forestier 1986*

Pour obtenir la formule d'inscription, téléphonez ou rendez vous au bureau du ministère de l'Énergie et des Ressources le plus près de chez-vous.

Montréal  
873-2140

Granby  
372-8350

Saint-Jovite  
425-3731

Mont Laurier  
623-5781

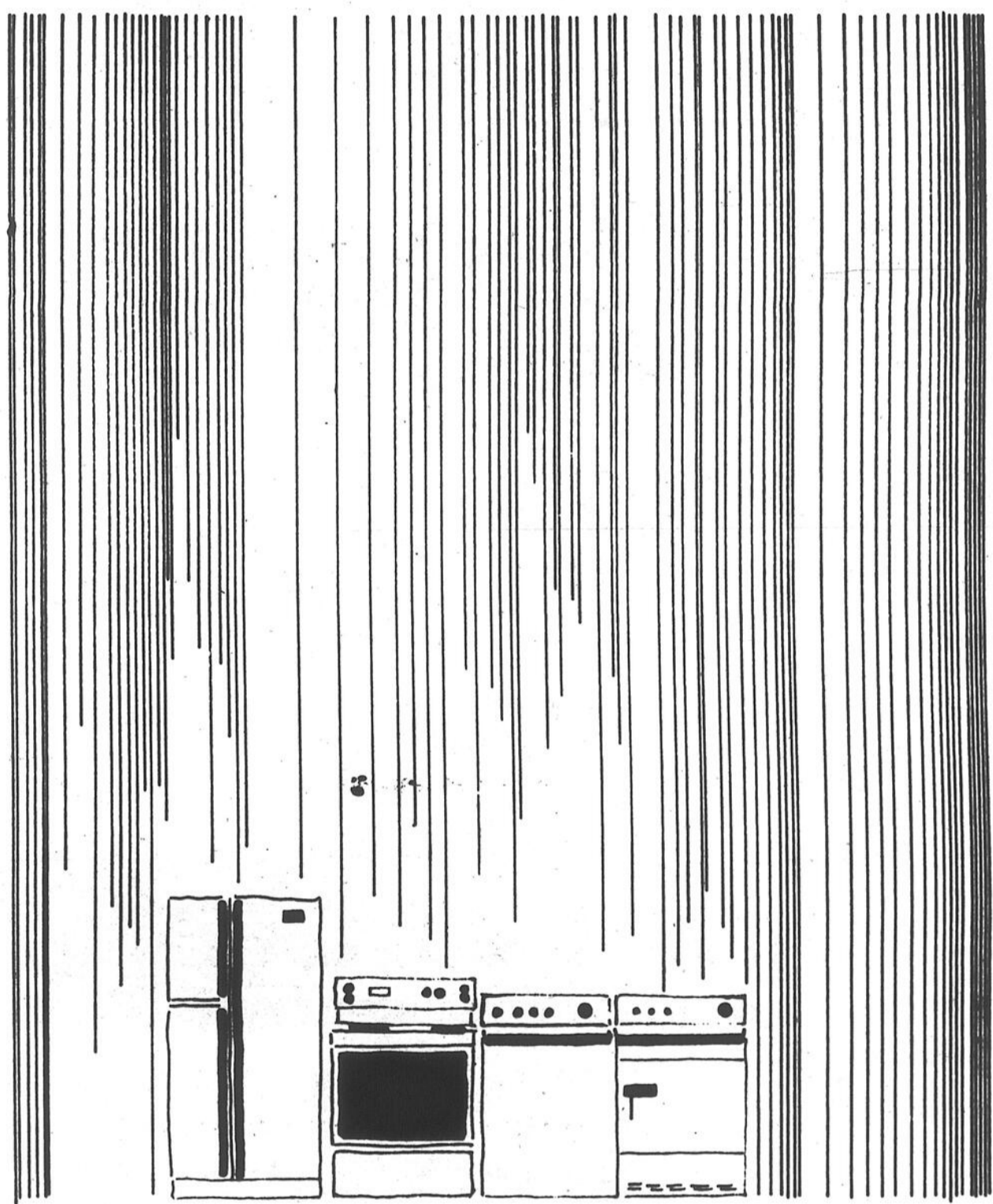
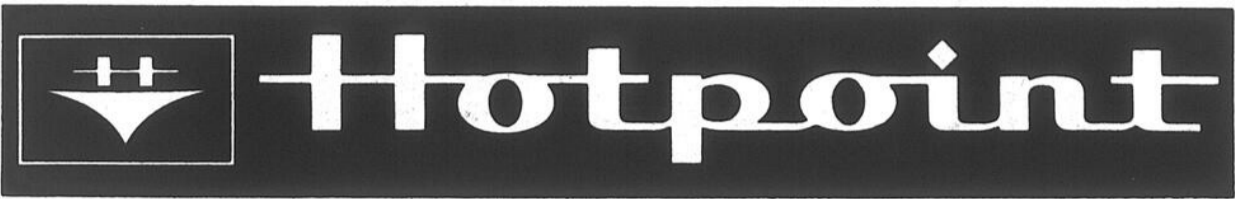
Saint-Côme  
833-5252

Saint-Michel des Saints  
833-6385

Saint-Donat  
424-2888

Québec

Gouvernement du Québec  
Ministère de l'Énergie et des Ressources



les quatre appareils à partir de \$1999.<sup>00</sup>  
tout cela sans acompte et pour seulement 57.<sup>00</sup> par mois.  
que voulez-vous de plus?

maison

**ETHIER**

SAINT-JEAN inc.

346-1090-1091  
MTL. 658-4812

au 126 Jacques Cartier nord (face au collège militaire) St-Jean 346-1090-1091 et mtl 658-4812

Venez fêter  
avec nous!

# Bonne Nouvelle... Le Super Gala Chrysler

## se poursuivra jusqu'au 3 juin

### ATTENTION

Enveloppe **CADEAU**

à tout acheteur  
de voiture neuve  
ou d'occasion

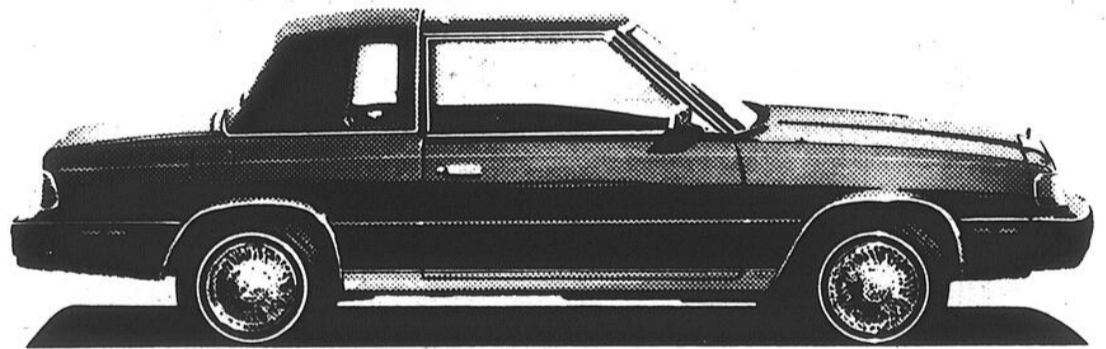
### SURPRISE

pour tous  
les visiteurs

### HEURES D'OUVERTURE

Du lundi au vendredi de 9 h à 21 h

### DERNIÈRE CHANCE



de profiter de nos taux d'intérêt réduit

# 7,5%

ET PLUS

sur certains modèles PLUS escompte spécial sur tous les véhicules

### ATTENTION:

nous avons un urgent besoin  
de voitures d'occasion



*Notre ambition,  
c'est d'être  
les meilleurs!*

## SAINT-JEAN PLYMOUTH CHRYSLER INC.

390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 348-7366

Robert Laviolette, président



## AU CONSEIL DE SAINT-LUC

### ■ Bibliothécaire

La permanence d'emploi a été accordée à Madame Sylvette Toutant, bibliothécaire responsable au service de la ville de Saint-Luc. Madame Toutant était entrée en

sophie GAGNON

fonction le 30 octobre 1985 et depuis le 30 avril 1986, le conseil de ville de Saint-Luc lui a accordé sa permanence d'emploi.

### ■ Piste de ski de fond

Pour le mois d'avril, le bordereau des comptes à payer de la ville de Saint-Luc s'élevait à plus de \$99,000.00. De ce chiffre, un montant de \$1,450.00 était alloué au groupe scouts 53e de Saint-Luc pour l'entretien de la piste de ski de fond de la municipalité. La pertinence de cette dépense a été discutée lors de la dernière assemblée du Conseil de Ville de Saint-Luc.

Il semblerait que l'entretien de la piste de ski de fond soit plus ou moins inutile étant donné que les motoneiges et les véhicules tout-terrains la rende impraticable pour les adeptes du ski de fond. Une enquête auprès des citoyens de Saint-Luc a d'ailleurs été ordonnée par le directeur général de la ville de Saint-Luc, M. Jean-Pierre Bruneau.

### ■ Bâtiments accessoires

Le conseiller Yvon Marcil a proposé un projet de règlement par lequel un article du règlement 312 est abrogé et remplacé. Dorénavant, les bâtiments accessoires et annexes, séparés du bâtiment principal, devront être érigés à une distance minimale de deux mètres de ce dernier.

### ■ Règlement de zonage

À une séance subséquente du conseil, sera présenté un règlement intitulé «Règlement modifiant le règlement de zonage no 310, de la ville de Saint-Luc, de façon à créer une nouvelle zone 94 (unifamiliale contiguë), une nouvelle zone 97 (unifamiliale détachée) et une nouvelle zone 162 (unifamiliale contiguë)».

Ce territoire, situé près de l'école des Quatre-Vents, pourra ainsi mieux répondre à la demande des contribuables qui est plutôt tournée du côté de la maison unifamiliale et non plus de la maison jumelée.

### ■ Les Beaux dimanches de la danse

Une demande d'aide financière sera faite par Jean-Pierre Bruneau dans le cadre d'un projet de développement en arts d'interprétation, pour le projet «Les Beaux dimanches de la danse». Les trois rendez-vous de la danse se dérouleront en novembre 86 ainsi qu'en mars et en mai 87. Ce projet a pour but premier de promouvoir le développement de la danse dans le Haut-Richelieu.

## 250 personnes attendues ce soir

# Lancement officiel du futur Centre sportif de St-Luc

Plus de 250 personnes sont attendues ce soir (mercredi) à 19 h 30 au bar Puerta del Sol de Saint-Luc alors que se fera le lancement officiel du projet de construction d'un complexe sportif et culturel de \$3,5 millions.

MARC-O. TRÉPANIÉ

Organisée par le Mouvement des bénévoles de la ville de Saint-Luc Inc., cette soirée bénéficie à \$25 le

couvert est destinée à financer le démarrage du projet en permettant aux bénévoles du président Jacques Fafard de payer les honoraires des consultants dans le dossier.

Même s'il souhaitait réunir 500 personnes, M. Fafard se dit tout de même satisfait d'avoir atteint la moitié de l'objectif étant donné les courts délais dont il a bénéficié pour l'organisation de la soirée.

Parade de mode sportive, spectacle

de mime et musique disco sont au programme de la soirée à laquelle pourraient assister certaines personnalités sportives (des démarches en ce sens avaient toujours cours hier).

C'est vers 20 h 30 que devrait se faire la présentation officielle du projet qui consiste en la construction d'un complexe comprenant une arène (300 sièges), une piscine intérieure semi-olympique, une salle communautaire, une bibliothèque, des salles de réunion et un hall d'exposition.

## L'édifice de la MRC converti en garderie

L'édifice de la MRC du Haut-Richelieu situé sur la 5ème Avenue, à la sortie du pont Gouin, deviendra une garderie. La MRC l'a loué pour deux ans à Mme Joyce Comeau pour un loyer de \$300 par mois.

Le bail prévoit que Mme Comeau défraiera toutes les dépenses d'entretien et d'exploitation de l'édifice, y compris le chauffage. La locataire se prévaut également d'une option d'achat de l'édifice. Avant d'ouvrir la garderie, Mme Comeau effectuera à son compte certains travaux d'aménagement.

La location de l'immeuble ne s'est pas faite sans que les maires y mettent

leur grain de sel, lors de la séance du 14 mai. Présentement, la MRC prête les locaux au Centre d'interprétation du milieu écologique du Mont Saint-Grégoire. Ce prêt prend fin le 30 juin prochain.

Au départ, le bail devait prendre effet à compter du 1er août. Mme Comeau prévoyait toutefois occuper les lieux avant cette date, le temps d'effectuer les travaux. Le maire Jean-Paul Lasnier a fait remarquer que la règle veut habituellement qu'un commerce réalise de tels travaux après l'entrée en vigueur du bail.

Mme Comeau avait le choix de

retarder l'ouverture de la garderie ou de louer un mois plus tôt. Elle a bien plaidé sa cause. La locataire a souligné qu'elle ne toucherait aucun revenu tant que la garderie ne serait pas ouverte. Elle a noté que pour la MRC, ça ne changerait pas grand'chose puisque de toute façon, elle ne retire aucun revenu de l'édifice.

La préoccupation des maires n'était pas d'ordre pécunier. Il s'inquiétait plutôt de la responsabilité de la MRC durant les travaux s'ils étaient exécutés avant l'entrée en vigueur du bail. Ils ont donc accepté la proposition de Mme Comeau de louer à compter du 1er juillet tout en lui accordant un mois de loyer gratuit.



Semi-lustré  
SPÉCIAL 20<sup>99</sup>

OFFRE SPÉCIALE

1 PINGEAU GRATUIT

à l'achat de 2 x 4 litres de  
peinture CIL



Mat lavable  
SPÉCIAL 20<sup>99</sup>

### SANS AUCUNS FRAIS

Un de nos conseillers se rend chez vous pour faire l'agencement de votre pièce.

Tapis - pré-larts - papier peint - stores - rideaux - couvre-lits - etc.

ETABLI  
DEPUIS  
22 ANS

Notre meilleure  
publicité  
est un  
client  
satisfait

CIL

NOUS DESSERVONS

- Napierville
- Bedford
- Lacolle
- Henryville
- Laprairie
- Farnham

CIL

SERVICE ET QUALITÉ

**SERGE MERCIER INC.**

248, rue Saint-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu

TEL: 347-3800,  
347-3553

Le plus  
vaste  
choix de

Papier  
peint  
de la région

# La MRC prend possession des digues de la rivière du Sud

La MRC du Haut-Richelieu a finalement accepté de prendre possession du complexe de digues de la rivière du Sud. Depuis le début de l'année, le ministère de

gilles BÉRUBÉ

l'Agriculture veut remettre la propriété des digues à la MRC. Jusqu'à ce jour, la MRC avait refusé d'en accepter la juridiction sous prétexte qu'elle devait auparavant les inspecter. Pour ce faire, il fallait attendre la saison estivale. Le maire Jean-Paul Lasnier s'est fait le principal défenseur de cette position.

Plus récemment, c'est Hydro-Québec qui est venu frapper à la porte de la MRC pour lui remettre un compte d'électricité pour l'alimentation des stations de pompage. La MRC l'avait référé au ministère de l'Agriculture.

Lors de la séance du mois de mai, la société d'État a laissé planer la menace d'une interruption de courant. Alors que le niveau du Richelieu et de la rivière du Sud est encore élevé, les champs protégés par les digues



Les travaux d'endiguement ont déjà été approuvés par le ministère de l'Agriculture. (photo Michel Pétulli)

risquaient de se retrouver inondés à plus ou moins courte échéance.

Dans une lettre adressée à la MRC, le ministère de l'Agriculture a repris l'engagement que s'il y avait des problèmes avec les ouvrages de protection, il se chargerait de faire exécuter les correctifs par les entreprises qui ont érigé les digues.

Pour sa part, le maire Lasnier a mis en évidence les problèmes survenus avec les digues Bertrand-

Bouthillier et Quoibion, à Sabrevois. Il a suggéré de retenir les services d'une firme d'ingénieurs pour inspecter les travaux avant d'accepter la juridiction sur les digues de la rivière du Sud. Une telle mesure aurait nécessité une dépense de quelques milliers de dollars.

Le maire de la paroisse d'Henryville, M. Henri-Paul Courmoyer, a exprimé l'avis qu'une telle inspection n'était pas nécessaire puisque l'ingé-

nieur du ministère, M. Robert Beaulieu, avait accepté les travaux. M. Charlemagne Vaillancourt a renchéri en commentant qu'il ne voyait pas l'utilité de dépenser plus sur ce projet. Même point de vue de M. André Bisailon qui a souligné que les digues ont tenu le

coup depuis deux ans, notamment ce printemps alors que la crue a été significative.

Le maire du village de Saint-Grégoire, M. Jacques Denommée, a voulu intervenir en faveur de la prise de possession en faisant remarquer qu'il

avait participé à la construction des ouvrages à titre de sous-contractant. Le préfet l'a invité à se retirer de la table de délibération s'il voulait commenter le dossier. Pour les fins du procès-verbal, M. Lasnier ne voulait pas que son collègue se place en si-

tuation de conflit d'intérêt.

Finalement, le maire René Charbonneau a proposé d'accepter la juridiction sur les digues puisque le ministère s'était engagé par lettre à ce que le complexe de digues soit livré en bonne condition.

## Emportée par la crue

# La digue de Sabrevois a été réparée

La digue Bertrand-Bouthillier, à Sabrevois, a été réparée et les pompes ont été remises en marche. Lors de la séance régulière du 14 mai dernier, la MRC a adopté une résolution à l'effet de mettre l'entrepreneur en demeure de réparer la digue de façon temporaire.

On se rappelle que sous la pression de la crue du Richelieu, la digue Bertrand-Bouthillier située au bout de la 8<sup>ième</sup> Avenue, à Sabrevois, a cédé. L'intervention d'une pelle mécanique dans les heures qui ont suivi n'a pas suffi à empêcher que les terres agricoles récupérées soient inondées.

### ■ Pompage

Il semble que la résolution de la MRC n'ait pas été nécessaire. En effet, l'entrepreneur était d'accord pour qu'une fois la crue passée, il répare la digue de façon temporaire. Les pompes ont pu être remises en marche et les agriculteurs pourront ensemencher les terres, si ce n'est déjà fait. La digue devra être réparée de façon permanente durant la saison estivale. Par ailleurs, la municipalité de Sabrevois a été invitée à adresser à la MRC la note pour les travaux de réparation rendus nécessaires sur la 8<sup>ième</sup> Avenue à la suite de l'inondation.

Les agriculteurs avaient été prévenus d'apporter beaucoup d'attention aux poissons qui avaient franchi la digue. Ils devaient éviter de les pomper en dotant les prises d'eau d'un grillage très fin (moins d'un pouce). Les poissons devaient être remis à la rivière avant que les fossés de drainage ne soient complètement asséchés.

### ■ Frayère

Par ailleurs, LE CANADA FRANÇAIS a appris que le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche étudie la possibilité d'utiliser une partie de la digue Paul-Quoibion pour aménager une frayère. Ce secteur de la rivière comportait, semble-t-il, une frayère particulièrement productive. Elle a été détruite par les travaux d'endiguement.

Le projet consisterait à garder la digue au même endroit, soit à environ 150 pieds de la rive. Une deuxième digue parallèle à environ deux arpents de la rive. La superficie comprise entre les deux digues serait aménagée en frayère. On y ajouterait des ouvrages de contrôle du niveau d'eau. La nouvelle n'a pu être confirmée ou infirmée par un porte-parole du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche.

# press - Midi Express - Midi Ex

## Midi Express

# Piazza San-Giovanini

## Midi Express

**VOUS PRÉSENTE SES Midis Express**

POUR LES GENS PRESSÉS QUI AIMENT BIEN MANGER

AU CHOIX:

- Spaghetti sauce viande ou sauce viande piquante
- Pizza toutes garnies
- Combo Italien

INCLUANT SOUPE MINISTRONE, THÉ, CAFÉ, LAIT, BOISSONS GAZEUSES

**EN PLUS: NOTRE FAMEUX BAR À PAIN  
TOUJOURS À VOTRE DISPOSITION**  
(4 choix de pain et de beurre que vous faites griller à votre goût)

**4.95**  
(taxe et service en sus)

145, BOUL. ST-JOSEPH, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU,

TEL.: 349-4554

# Du service encore plus "royal" à St-Jean

## À compter du 2 juin

La succursale de la Banque Royale à St-Jean emménage dans de nouveaux locaux dès le 31 mai prochain.

À compter du 2 juin, tous nos clients des secteurs commercial, agricole et détail (consommateurs) devront se rendre au

**135, rue Richelieu, St-Jean**

dans nos nouveaux locaux.  
Bienvenue à tous!

### Heures d'affaires

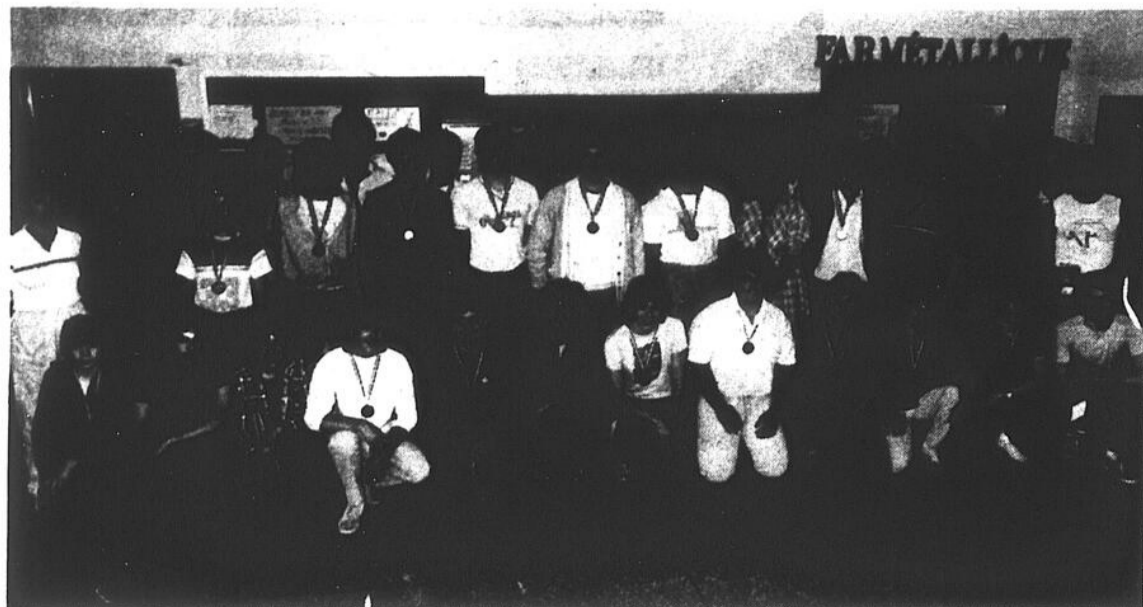
Lun:	10 à 15 heures
Mar:	10 à 15 heures
Mer:	10 à 15 heures
Jeudi:	10 à 18 heures
Vendredi:	10 à 17 heures

### Nouveaux numéros de téléphone

Comptes avec livret _____	514 • 358-6030
Comptes de chèques personnels _____	514 • 358-6033
Comptes courants _____	514 • 358-6033
Escompte _____	514 • 358-6029
Placements _____	514 • 358-6034



## BANQUE ROYALE



Groupe des gagnants des médailles d'or, d'argent et de bronze à l'occasion d'un tournoi de balle à la ronde organisé le 13 mai. (Photo François Melillo)



Ces élèves sont médaillés de différentes disciplines sportives. (Photo François Melillo)



Un groupe d'une trentaine d'étudiants de l'École professionnelle des métiers se sont vus décerner des méritas. (Photo François Melillo)

## Fête de fin d'année

# L'école des Métiers remet ses méritas

Vendredi dernier les étudiants et les professeurs de l'École professionnelle des métiers soulignaient à leur façon la fin prochaine de l'année scolaire en organisant des remises de méritas et de médailles.

Au cours d'un déjeuner tenu dans la grande salle de l'école, ont été décernés les méritas aux élèves qui par option et par groupe se sont distingués tant dans les cours d'en-

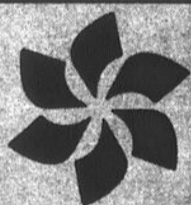
seignement général que dans ceux de formation professionnelle.

Ces méritas sont remis annuellement aux étudiants qui se sont fait remarquer tant pour l'excellence de leur travail qu'en faisant preuve de personnalité. Au total une quarantaine d'élèves de 4e, 5e et 6e secondaires ont reçu des méritas.

Au cours du même déjeuner, des médailles d'or, d'argent et de

bronze ont été attribuées aux membres des équipes gagnantes du tournoi à la ronde de balle organisée le 13 mai dernier. L'école avait formé quinze équipes.

Enfin des médailles ont aussi été distribuées aux meilleurs des compétitions sportives qui s'étaient déroulées le 20 décembre dernier dans différentes disciplines: hockey, ballon-balai, quilles, etc.



**place saint-jean Bonimart**

ASSEZ GROS POUR VOUS SERVIR...  
ASSEZ PETIT POUR TE CONNAÎTRE!

400 boulevard du Séminaire Tél: 348-6935

Et ses marchands vous invitent  
les 29, 30 et 31 mai 1986 à la  
**SUPER-VENTE DU  
15e ANNIVERSAIRE**

De nombreux spéciaux vous attendent  
dans tout le centre commercial, plus  
**Semaine super-vente  
I.G.A. alimentation**

### SPÉCIAL

jeudi, vendredi - 19 h samedi - 14 h

*Défilé de mode été  
du 15<sup>e</sup> anniversaire*

120 sorties à ne pas manquer!

présenté par tous les marchands de Place Saint-Jean

Animé par Denis Jetté

- Boutique Lysandre
- Boutique Shammi
- Le Carrousel du Disque
- Boutique La Chemiserie, pour elle et lui
- Bonimart Rayons
- Boutique de chaussures Unick
- Le salon de coiffure Yolanda
- Boutique Fantaisies de Nuit



## PASSEPORT BEAUTÉ

VOUS OFFRE  
SON

**PASSEPORT  
D'ÉTÉ**



## Cet été Bronzage illimité

JUIN - JUILLET - AOÛT

Limite 30 minutes par jour

**90\$**

**SPÉCIAUX  
D'ÉTÉ**

36 lampes 5\$

facial 4\$

Lits réguliers 3\$



## Électrolyse PAR ORDINATEUR

sans douleur ou presque  
avec emploi d'aiguille isolée  
sans risque de brûlure

**SPÉCIAL ÉTUDIANTES**

**Épilation cire tière**

½ jambes 5\$ (jusqu'au 6 juillet)

**LES GALERIES  
RICHELIEU**

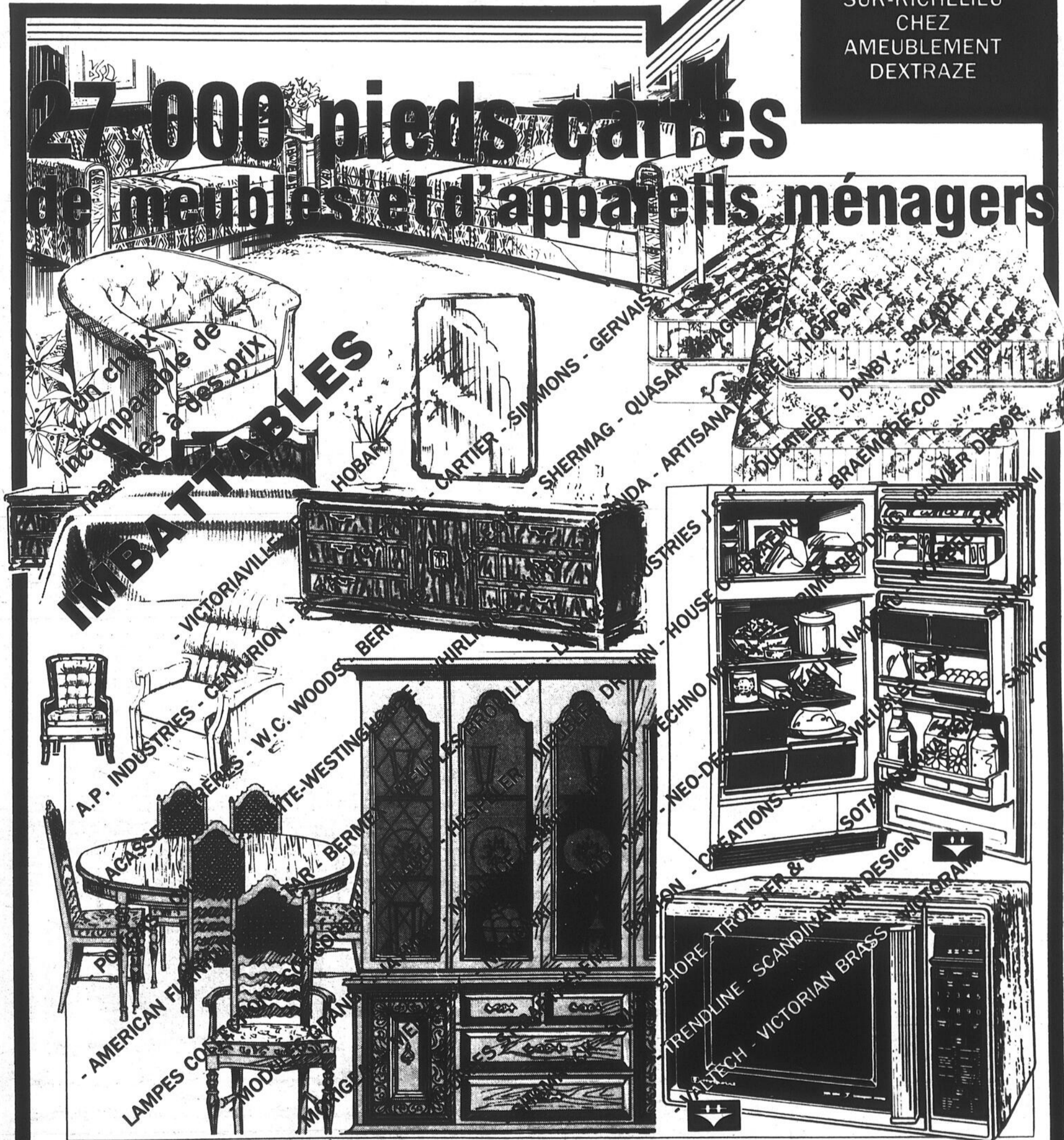
1000, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-4304

PRENEZ LA  
ROUTE DES

# ÉCONOMIES!

VENEZ A  
SAINT-JEAN-  
SUR-RICHELIEU  
CHEZ  
AMEUBLEMENT  
DEXTRAZE

## 27.000 pieds carrés de meubles et d'appareils ménagers



**IMBATTABLES**

un choix  
incomparable de  
meubles à des prix

### UNE VISITE VOUS CONVAINCRA!



Le service  
et les  
bons prix  
sont ici!



Ameublement **Dextraze Inc.**

845, rue Saint-Jacques Tél.: (514) 346-6129  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué. 346-1390



# LE MONDE SCOLAIRE

## ■ Porte ouverte à l'école Bouthillier

Judi et vendredi, le personnel et les élèves de l'école Alexis-Bouthillier de Saint-Jean vous ouvrent les portes de l'école.

A cette occasion, les élèves vous invitent à visiter leur exposition qui mettra en valeur les travaux, les recherches et les nombreuses réalisations de l'année qui s'achève.

L'école sera ouverte le jeudi 29 mai de 9 à 16 heures et le vendredi 30 mai de 9 heures à 21 h 30.

En plus d'apprécier les nombreux travaux d'élèves, vous pourrez devenir le parrain d'un étudiant en collaborant au programme «parrainage d'oeuvre». Pour la somme de \$30, vous louez une oeuvre encadrée d'une élève pour une période de deux ans, le but de ce programme est d'encourager et de participer à l'évolution artistique des élèves.

Par ailleurs plusieurs volumes destinés aux jeunes de 12 à 16 ans seront exposés par la librairie Au Gribouillage qui les met en vente avec une réduction de 10%; le prix moyen des livres est de \$4 à \$16.

Dans le cadre de ces deux journées d'activités, l'école accueillera l'auteure québécoise de roman d'aventures pour adolescents, Madeleine Gaudreault-Labrecque.

Une centaine d'étudiants auront la chance d'assister à l'une ou l'autre des conférences qu'elle présentera. Pour mieux se préparer à la rencontre, les élèves se sont engagés à lire l'un des quatre livres mis à leur disposition à la bibliothèque: «Vol à bord du Concordia», «Alerte ce soir à 22 heures», «Mystère du grenier» et «Gueule-de-loup».

Ce projet est réalisé par la responsable du centre de documentation de l'école, Mme Mance Pelletier en collaboration avec les professeurs de français. Il vise à stimuler l'habitude de lire chez les jeunes.

Quant aux élèves inscrits en musique, ballet-jazz et en français, ils offriront un concert et du mini-théâtre le vendredi 30 mai à 19 heures.

## ■ La Régionale prévoit un surplus de \$883,845

La Régionale Honoré-Mercier prévoit qu'elle aura un surplus accumulé de \$883,845 au 30 juin prochain. Ces prévisions fournies par Richard Laforest des services financiers aux membres de l'exécutif du conseil scolaire tient compte de l'évolution normale des dépenses d'ici juin.

## ■ Guy Dubé de retour en juillet à Saint-Jean

Guy Dubé, directeur de la Régionale Honoré-Mercier absent depuis un bon deux ans de son poste, épuisera sa caisse de congé vacances jusqu'au 30 juin après avoir terminé sa période de congé pour invalidité.

Il effectuera un retour au travail dans le cadre de ses nouvelles fonctions de directeur général adjoint à la commission scolaire de Saint-Jean.

## ■ L'ordre du mérite scolaire à Chouinard et Jacques Martel

L'ancien commissaire Marcel Chouinard d'Iberville s'est vu décerner vendredi dernier la médaille d'argent de l'ordre du mérite scolaire, lors d'une cérémonie qui

se tenait à l'hôtel Hilton de Québec.

Le commissaire Jacques Martel de Marieville s'est vu honorer de la même décoration.

## ■ La maison en vente

La polyvalente Armand-Racicot a mis en vente au prix de \$15,000 la maison fabriquée cette année par les élèves de l'option «construction».

## ■ Dépelteau en France

Si le conseil scolaire de Saint-Jean appuie la recommandation de l'exécutif de la Régionale, Michel Dépelteau, coordonnateur de l'enseignement professionnel au secondaire, participera à un voyage d'échange en France sur les nouvelles technologies en enseignement professionnel.

M. Dépelteau s'intéresse de très près au projet TEL-EP (télématique et enseignement professionnel).

## ■ Barrières de survie sur les autobus

Les autobus scolaires roulant sur le territoire de la Régionale Honoré-Mercier en septembre prochain seront munis de barrières de survie s'ajoutant aux feux glignotants pour attirer davantage l'attention des automobilistes quand les élèves débarquent d'un autobus.

Ces barrières ont été exigées lors du renouvellement des contrats de transport cette année.

## ■ Intégration: tout serait réglé aujourd'hui

C'est aujourd'hui (28 mai) que devrait être publié dans la Gazette officielle l'arrêté en conseil confirmant la constitution des quatre nouvelles commissions scolaires intégrées sur le territoire de l'actuelle Régionale Honoré-Mercier.

## ■ Diminution importante dans les coûts d'huile à chauffage

La commission scolaire d'Iberville profitera d'une diminution importante du prix du marché de l'huile à chauffage pour son approvisionnement aux écoles Frère-André, Saint-Alexandre, Sainte-Anne, Saint-Joseph, Henryville et Saint-Jacques.

En effet à l'issue de l'attribution du contrat, le prix passera de 23.70¢ le litre à 18.95¢. Cinq firmes ont soumissionné et Les Pétroles Dupont s'est vue octroyer

le contrat.

Les autres soumissionnaires sont: La Coopérative Fédérée de Québec, Pétroles Esso Canada, Les Huiles Thuot et Beauchemin et Kildair Service.

## ■ Les contrats aux plus bas soumissionnaires

La commission scolaire d'Iberville a accordé à la firme Sani-Marc le contrat d'approvisionnement en produits sanitaires pour ses écoles au cours du prochain exercice financier 86-87.

Cette compagnie a présenté une offre de \$36,900 tandis que Le toit de l'aspirateur a proposé \$42,097 et la proposition de S.M. Bouchard se chiffrait à \$42,264.

Par ailleurs c'est à Entretien général G.L. que revient le contrat de travaux de nettoyage des vitres de ses différentes bâtisses. Cette compagnie a déposé une offre de \$5,910 tandis que la proposition de Lussier Lavage de vitre était de \$6,065.

D'autres contrats ont été donnés pour

l'approvisionnement en matériel de photocopie et d'imprimerie.

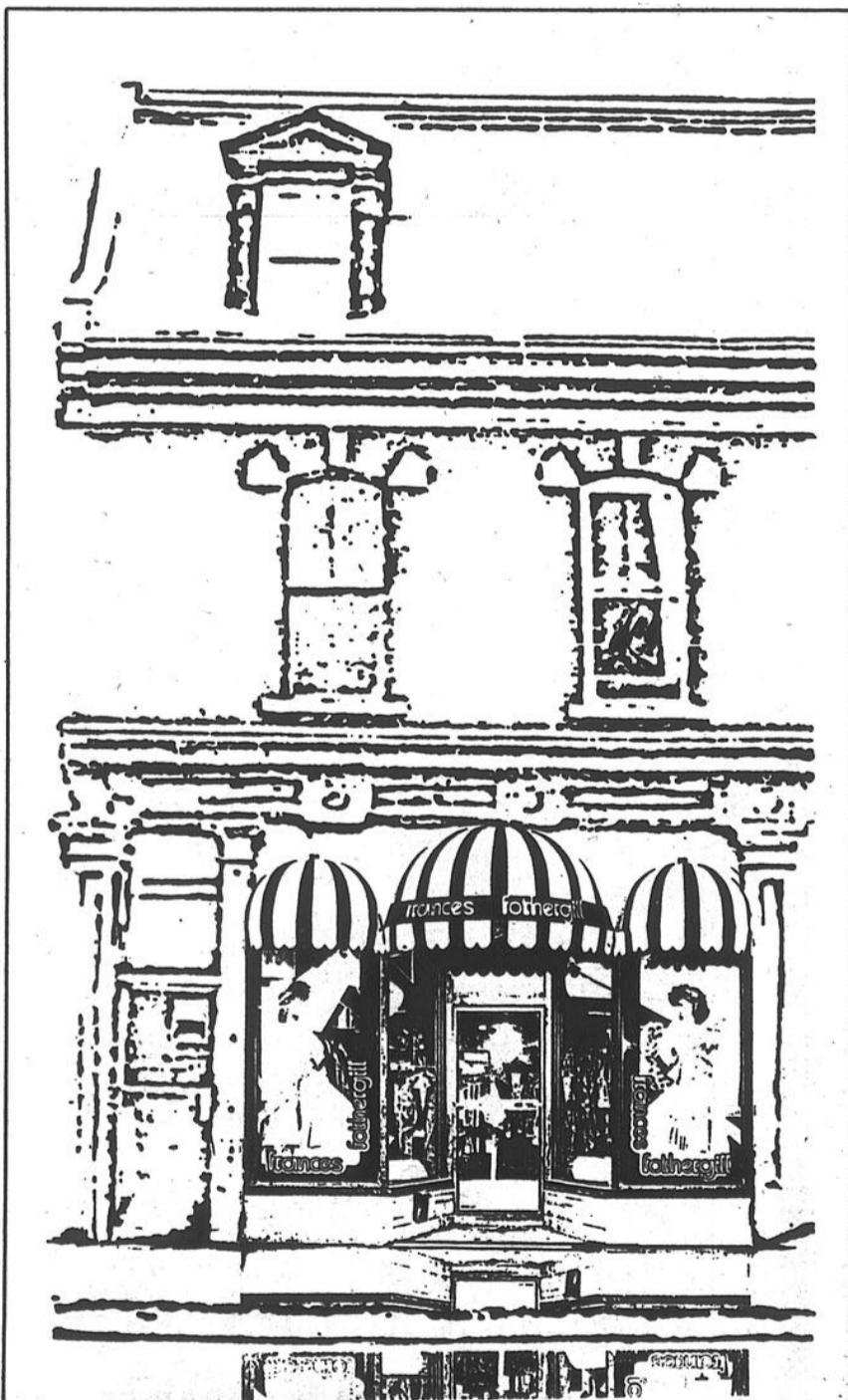
## ■ Brown et Pluvert se partagent les contrats

Les pépinières Browns et Pluvert se partageront les contrats d'entretien des gazons de la commission en 86-87. La première obtient celui de la coupe de gazon au coût de \$6,411 et la seconde pour l'épandage d'engrais et d'herbicide pour un montant atteignant \$3,216.

## ■ En appel d'offre pour le service de cafétéria à Landry

Le conseil scolaire d'Iberville a décidé d'aller en appel d'offres avant de signer le contrat de service alimentaire à la polyvalente Marcel-Landry.

Le contrat est actuellement détenu par J.A. Hubert qui a déjà soumis de nouveaux prix pour l'an prochain. C'est par un vote de six contre trois que les commissaires ont choisi de procéder par soumissions publiques.



Bien s'habiller parce qu'on s'aime

# frances fothergill

23, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
AU COEUR DU CENTRE-VILLE  
Tél.: 346-9599

*Esthétique*  
**Anne-Marie**

280, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-7433

*Bronzagété*

**97¢** PROFITEZ-EN!  
Du 1er juin au 31 août 1986

MESSAGE NO 109

## Votre matelas...

\* Vous aimeriez recevoir un conseil sincère auquel vous ne pourriez qu'avoir confiance?

\* Vous aimeriez faire un bon investissement sans pour cela, investir un maximum d'argent?

\* Alors, venez faire l'essai d'un matelas Chiro d'or!

\* Votre des vous conseillera car c'est lui, votre meilleur conseiller!

**Les entreprises Michel Mercier Inc.**

Négociant de matelas (gros et détail)  
133, Montée Saint-Luc, Saint-Luc  
346-1871 - salle de vente

**Woolco**  
**CORRECTION**

Veuillez prendre note des changements suivants dans notre cahier réclame «Découvrez le monde de Sanyo» inséré dans LE CANADA FRANÇAIS du 28 mai 1986 à la dernière page des Vélos tout-terrain, à 109.97. ne seront pas disponible dans notre succursale, à la page 3 le mobilier de jardin à 149.00 ne sera pas offert dans notre succursale.

LES GRANDS MAGASINS **Woolco**



Inaugurant un laboratoire de conception assistée par ordinateur

# Ryan confie au cégep un rôle d'expérimentation technique, scientifique et social pour son milieu

«On attend du collège qu'il joue un rôle de leadership, qu'il soit un lieu de rassemblement intellectuel, un lieu d'expérimentations techniques, scientifique et social. Ce volet du rôle du collège est essentiel même s'il est subordonné à la dispensation de la formation de base.»

**louise BÉDARD**

Invité à inaugurer un laboratoire de conception assistée par ordinateur au cégep de Saint-Jean, le ministre Claude Ryan y est allé de quelques réflexions sur la nouvelle vocation du collège associé à d'autres institutions d'enseignement de la région et à des organismes économiques dans la mise sur pied d'un centre d'expertise en conception et fabrication assistée par ordinateur (CAO-FAO) qui oeuvrera principalement dans les domaines de l'électro-mécanique.

Il a formulé le voeu que le cégep puisse faire une jonction efficace entre l'entreprise et le monde de l'éducation et qu'il assume ainsi ce nouveau rôle de service auprès de la communauté par la création du Centre de productique du Québec. Cependant il a rappelé que la fonction première d'un collège en reste une d'éducation.

C'est en présence de quelque deux cents industriels, représentants de compagnies d'informatique, professeurs et étudiants que le ministre de l'Éducation, de l'Enseignement supérieur et de la Science a souligné l'importance de la création d'un tel centre pour le développement économique de la région et de tout le Québec. Ce centre

favorisera l'accès aux nouvelles technologies pour les entreprises surtout celles de taille moyenne, a-t-il précisé.

Le ministre a parlé d'une démocratisation du développement technologique par un accès plus facile à des équipements de première qualité mais aussi à des ressources humaines exceptionnelles et des programmes de formation sur mesure. Il a dit espérer que maintenant les entreprises feront appel aux services du centre.

Tant M. Ryan que le directeur du cégep, Gilles Perreault, voit dans la création de ce centre, une illustration concrète du changement de vocation du cégep de Saint-Jean qui prenait la relève du Séminaire il y a une quinzaine d'années.

Par la suite le ministre a consacré la plus grande partie de sa visite à se familiariser avec les nouveaux équipements de CAO dont est déjà doté le collège. Il s'est entretenu longuement avec les professeurs et les étudiants de techniques de fabrication mécanique et d'électrotechnique. Il s'est fait expliquer le fonctionnement de plusieurs appareils tout en manifestant beaucoup d'intérêt pour les travaux réalisés par les étudiants du collège.

Sa visite a débuté au laboratoire de conception assistée par ordinateur comportant dix stations de travail Graftek de haute performance acquis par le cégep de la compagnie Burroughs. Le cégep est d'ailleurs appelé à devenir un centre de démonstration et de formation pour les clients futurs de cette compagnie dans le domaine de la CAO-FAO au

Québec; une entente en ce sens est en préparation.

Les équipements déjà en place utilisent des logiciels GMS pour l'analyse et le design géométrique en trois dimensions, le contrôle numérique qui permet l'envoi direct de données sur la machinerie et d'autres qui permet d'échanger les données avec d'autres systèmes CAO.

Grâce à une subvention de \$564,000 du Centre québécois pour l'informatisation de la production (CQIP), le Centre de productique dont le cégep est la principale composante, fera l'acquisition prochainement d'équipements sophistiqués enrichissant ainsi les installations du collège.

Restera au Centre de productique à régler le problème que cause l'abandon par le gouvernement fédéral du programme CLÉ (Création locale d'emplois); le centre comptait sur une aide de \$1.5 million pour assurer son fonctionnement. Le ministre Claude Ryan n'avait pas été mis au courant de ce problème avant sa visite et n'était donc pas en mesure d'indiquer vendredi s'il pourra faire quelque représentation auprès du gouvernement fédéral.

Le Centre se propose d'offrir aux entreprises des services d'information sur les équipements et les systèmes de production assistés par ordinateurs. Il serait aussi en mesure de leur fournir une aide-conseil par la collaboration de ses techniciens, ingénieurs et chercheurs. Il compte offrir de la formation spécialisée sur mesure tout en participant dans les entreprises au développement technique et l'expérimentation



Inauguration officielle vendredi dernier au cégep de Saint-Jean du Centre de productique du Québec en présence du ministre Claude Ryan, de Roland Dugré (au centre), directeur de CPIQ, du représentant (extrême gauche) de la compagnie

Burroughs, du directeur du collège, Gilles Perreault et de Jean Langelier (extrême droite), président du conseil d'administration du cégep. (Photos François Melillo)

de systèmes ou de prototypes.

Le Centre proposera à ses clients dans le domaine du CAO FAO la réalisation de projets de dessins techniques, de conception mécanique et d'usinage par machines à commande numérique. Il offre aussi une expertise

au plan de l'automatisation de la production notamment par l'implantation d'automates programmables. Il entend aussi investir le nouveau domaine de la gestion manufacturière assistée par ordinateur.

Vendredi dernier beaucoup d'activités régnaient

au cégep. Les étudiants visite du ministre pour d'électrotechnique ont tenu aussi l'exposition saisi l'occasion de la annuelle de leurs travaux.



Le ministre Ryan sait être un étudiant très attentif. Il a passé la plus grande partie de sa visite à écouter les explications des professeurs et des étudiants qui l'ont initié aux nouvelles technologies de la conception et de la fabrication assistée par ordinateur.

## GENS D'AFFAIRES Nouveau!

Pourquoi acheter quand vous pouvez louer: meubles, appareils ménagers et accessoires de jardin avec option d'achat.

- aucun investissement
- déduction d'impôt à 100%



126, rue Jacques-Cartier nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

(FACE AU COLLÈGE MILITAIRE)

346-1090 - Montréal: 658-4812

## Woolco CORRECTION

Veillez prendre note des changements suivants dans notre cahier réclame «Découvrez le monde de Sanyo» inséré dans LE CANADA FRANÇAIS du 28 mai 1986 à la dernière page des Vélos tout-terrain, à 109.97 ne seront pas disponible dans notre succursale, à la page 3 le mobilier de jardin à 149.00 ne sera pas offert dans notre succursale.

LES GRANDS MAGASINS Woolco

POURQUOI PAS  
AU *Samuel II*  
LE MIDI

le COIFFURE

# Salon

ELLE ET LUI

un plaisir à découvrir

349-4702



Plusieurs dizaines de représentants d'entreprises, de fournisseurs en équipements informatiques, de membres d'organismes socio-économiques s'étaient donnés rendez-vous au cégep.

Claude Ryan a pris le temps de s'entretenir avec plusieurs professeurs dont Frédéric Boucher d'électrotechnique.

## Ryan réaffirme la nécessité d'en arriver à des ententes négociées avec les syndicats

Les syndiqués du cégep de Saint-Jean n'ont pas manifesté lors de la visite du ministre de l'Éducation, Claude Ryan. Leurs représentants se sont plutôt entretenus avec lui. Au cours de la rencontre M. Ryan a réaffirmé l'intérêt mutuel des parties à voir se conclure un règlement négocié plutôt que d'assister à l'imposition d'un décret.

louise BÉDARD

Le contexte se prêtait mal à une manifestation; le collège recevait pour l'occasion un grand nombre d'industriels et de fournisseurs d'équipements de matériel informatique. Une manifestation aurait pu détourner l'attention et l'image du cégep aurait pu en prendre pour son rhume.

Cinq représentants syndicaux des professeurs et des employés de soutien ont plutôt rencontré en tête-à-tête le ministre durant une quinzaine de minutes.

Un échange qui s'est déroulé dans la plus grande sérénité et de laquelle tous sont sortis manifestement très satisfaits. Le ministre félicitant les syndiqués pour la présentation pondérée de leur point de vue et ceux-ci montrant leur appréciation devant l'attitude attentive du M. Ryan.

Le ministre a réaffirmé son désir de voir la conclusion d'un règlement négocié avec les syndicats. Il a ajouté qu'il était dans l'intérêt des deux parties de rechercher fiévreusement un tel accord.

À une question d'un professeur, il a insisté sur l'importance de redonner aux syndiqués de l'enseignement la fierté du métier. Et la meilleure façon de revaloriser l'image des professeurs est de trouver ensemble un règlement négocié, a-t-il déclaré.



Le ministre Ryan a dit espérer que les entreprises se rendront compte des services offerts par le Centre.

Entouré du chef de la direction de l'enseignement collégial, M. Lanoue, et d'un attaché politique de son cabinet, M. Ryan a noté les remarques que lui ont fait les représentants syndicaux.

Ces derniers n'ont pas manqué de rappeler les coupures de salaires et les reculs dans les conditions de travail essuyés par les syndiqués de l'enseignement au cours des dernières années.

«Les offres patronales nous ont étonnés parce qu'elles sont très en dessous du statu quo», a déclaré Jean Charette en s'adressant au ministre.

De son côté Claude Levasseur, un autre professeur, a fait valoir que la qualité de l'enseigne-

ment ne pourrait que diminuer si les cégeps devaient obliger les enseignants à dispenser des cours dans plusieurs matières ou encore à devoir assurer 20 heures de présence en classe par semaine.

Les représentants des employés de soutien ont insisté sur l'iniquité de la hausse uniforme de 3.5% de la rémunération pour les bas salariés du secteur public. À cela le ministre a répondu en parlant de la faible marge de manoeuvre du gouvernement. Il a fait remarquer aux employés de soutien que les plus hauts salariés ont vu leur salaire gelé et même baissé et que la rémunération devait être fixée aussi en tenant compte du marché de l'emploi.

Yves Barrette a aussi mis l'accent sur la nécessité de favoriser le partage du temps de travail entre autres en accordant des pré-retraites.

Il a aussi fait part au ministre des inquiétudes des employés de soutien face à la sous-traitance. M. Ryan s'est montré particulièrement réceptif à cette remarque tout en parlant d'en arriver à un régime de vérité dans le secteur public.

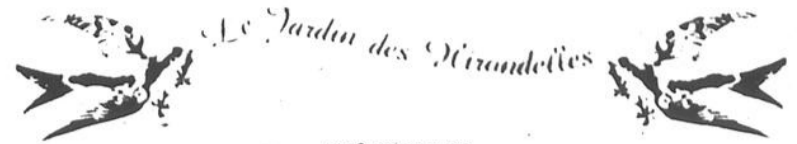
■ Loi 37

Les syndiqués ont aussi dénoncé la loi 37 créant un nouveau régime de négociations dans le secteur public. Sur cette question Jean Charette a fait référence à des déclarations antérieures du ministre à ce sujet.

M. Ryan a indiqué que des pourparlers avaient lieu actuellement avec les centrales syndicales pour donner plus de souplesse au mode de négociation hérité du gouvernement précédent. Mais il a reproché à certaines instances syndicales de manquer eux-mêmes de flexibilité dans la recherche d'un cadre mieux adapté de négociation.

Tout au long de cet entretien, M. Ryan a manifesté à la fois de la fermeté et de respect envers les points de vue exprimés par les syndiqués. À un moment donné, il leur a carrément dit: «Vous savez que vous n'êtes pas assez forts pour faire tomber le gouvernement.» Mais en même temps il a assuré les syndiqués qu'au ministère aucune remarque irrespectueuse envers les syndiqués n'est prononcée.

Enfin une de ses phrases résumait l'état d'esprit de M. Ryan: «Avec de la bonne volonté et de l'intelligence, il y a bien des dogmes qui trouvent des applications inattendues.»



organise une

### «SOIRÉE CASINO»

aux profits  
de ses activités pré-scolaires  
pour les enfants de 0 à 5 ans



Samedi, 31 mai, 1986

Prix de présences

Centre St-Luc  
191 boul. St-Luc, St-Luc, QC  
Sortie 11-0 de l'autoroute 35.

Billet 10,00\$ par pers.  
1er 100,00\$ - 2e 200,00\$ - 3e 300,00\$ - 4e 400,00\$  
Bons d'achat - Valeur de 100,00\$  
NO LOTERIE 41986-86-11

#### Merci à nos commanditaires

Agence de courtage  
Christian Ouellette inc.  
Ameublement St-Luc  
Art et Hobby  
Assurances A. Mailloux inc.  
Assurances Gaston Bernard  
Assurances Yves Courville  
Assurances Michel Desroches  
Autobus Dolbec  
Automobile St-Luc enr.  
Vendeur: Claude Bonnet,  
Michel Ouellette  
Au Croûton Doré  
Belcro électronique inc.  
Bijouterie J.P. Lapalme et  
R. Sénécal inc.  
Bijouterie Jean Langevin  
Bockus Claude Caron  
Boutique Mod'elle  
Caméra Expert  
Cantine Gai-Temps  
Centre d'orgue et de clavier  
électronique Technics  
Chez l'Père Luc  
Chez Irène B.B.Q.  
Choinière et Martel  
Gérard Chaput  
Daneau Denis Granger  
Dépanneur Fleur de lys

Dépanneur Lise  
Enseignes du Haut-Richelieu  
Fleuriste St-Luc  
La Fine Gueule  
Les Entreprises Michel Mercier  
Marché Dextradeur  
Meubles L. Laurent  
Molson (Maurice Giroux)  
Nettoyeur Daoust  
Notaire Michel Barette  
Métro Paquette  
Pépinière de la Savane  
Pianobel enr.  
Pilon Ameublement  
Piscine Horizon  
Piscine Robert et Robert  
J.P. Plante - tapis Île Ste-Thérèse  
Plomberie Saint-Luc  
Richelieu Métal  
Salon Cibelle  
Salon Libéré  
Salon Midi  
Saint-Jean Plymouth Chrysler  
Studio de lettrage Five-sud Enr.  
Supermarché Laplante  
Théberge automobile  
Trust Général - Alain Dufresne  
Vêtements Joly  
Vitrerie Lebeau

EN VEDETTE  
CHEZ

# Rojial

POUR ELLE ET LUI  
Cette semaine

On fait sauter les prix!  
**Super-vente**  
de manteaux printemps-été pour  
hommes et femmes

**50%**

DE RÉDUCTION

Beaucoup d'autres réductions  
en magasin



carrefour  
laplante

420, 2<sup>e</sup> Avenue, Iberville, 346-5272

## LE MONDE SCOLAIRE



### Amicale des diplômées en laboratoire médical

Quelque 90 étudiantes diplômées en techniques de laboratoire médical du cégep de Saint-Jean s'étaient données rendez-vous au collège samedi dernier. Elles participaient avec les professeurs à un souper de retrouvailles. 150 cégépiens sont diplômés du cégep qui offre ce programme de cours depuis dix ans. Cette année seulement six personnes graduent. (Photo François Melillo)

### La Commission des loisirs essuie un refus pour les patinoires

Le conseil des commissaires a refusé d'accéder à une demande de la Commission des loisirs d'Iberville qui lui demandait de majorer de \$1,000 la somme qu'elle lui verse pour l'entretien des patinoires sur les terrains des écoles. Il a plutôt maintenu sa participation à \$2,000.

La commissaire Angèle Barrière a justifié sa proposition en expliquant que la commission avait résolu de reconduire le même niveau de dépenses. Seule Lise Dextraze-Boivin a voté contre cette proposition.

### Un américain veut une clôture

Le propriétaire d'un terrain voisin de la cour d'école de Clarenceville a réclamé en vain que la commission installe une clôture entre les deux propriétés. Américain du Connecticut, il estime qu'une école doit être clôturée de tous les côtés.

La commission n'est pas de cet avis et estime ne pas avoir obligation d'agir de la sorte. Elle a donc refusé sa demande.

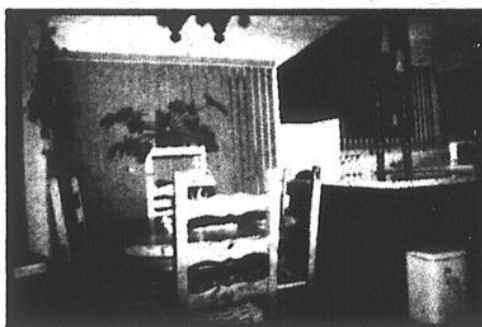
### Pour la survie du Festival des arts

Par une résolution du comité exécutif, la Régionale Honoré-Mercier demandé aux quatre commissions scolaires intégrées qui prendront sa relève d'assurer la survie des activités du Festival des arts.

Le Festival qui se tenait au début de mai, a permis aux enseignants et aux étudiants de faire montre de leurs talents en musique et en art visuel.

À la commission scolaire d'Iberville, on attend de voir l'intérêt que manifesteront les autres commissions avant de prendre une décision.

## DÉCORATION



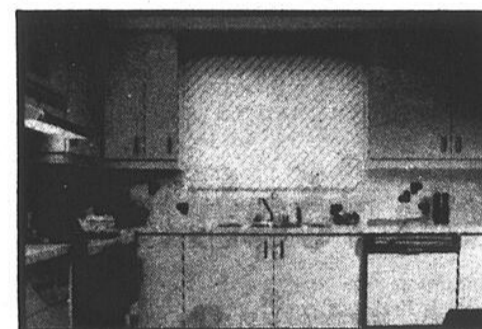
**Stores verticaux pour porte-patio**  
(76 x 84)  
Choix de 4 couleurs en magasin incluant la valence  
rég. 357\$  
**SPÉCIAL 178,50\$**



**Ensembles de douillette et couvre-lit**  
toutes les grandeurs  
jusqu'à **30%** de réduction



**Dentelles 100% polyester**  
jusqu'à **25%** de réduction



**Toiles décoratives**  
- **20%** de réduction

## DÉCORATION MICHEL GUÉRIN

190, rue Richelieu, Saint-Jean, 346-4741

## LENNOX CHEF DE FILE

chauffage - climatisation - thermo-pompe

### FOURNAISE AU GAZ NATUREL

L'appareil de chauffage au gaz produisant le meilleur rendement énergétique sur le marché!

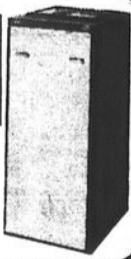
**98%**



Profitez de l'air conditionné l'été et de la chaleur l'hiver tout en réduisant votre coût d'énergie

### LA SENTINELLE

Fournaise électrique



POUR UNE ESTIMATION GRATUITE

Tél.: 347-0388 - 89

141, rue Sainte-Marguerite  
C.P. 725, Saint-Jean-sur-Richelieu



Plomberie  
Carillon inc.



POUR TOUT GENRE DE BI-ÉNERGIE

INSTALLATION ET SERVICE COMPLET DE  
PLOMBERIE - CHAUFFAGE - CLIMATISATION  
THERMO-POMPE ET GAZ NATUREL



**Si vous n'avez pas Lennox,  
c'est que vous avez de  
l'argent à brûler!**

# Les infirmières limitent leurs moyens de pression

Les infirmières et infirmiers des établissements sous la direction de l'hôpital du Haut-Richelieu limitent actuellement leurs moyens de pression au refus d'effectuer du temps supplémentaire les fins de semaines.

**louise BÉDARD**

Ils sont entre 300 et 400 membres de la Fédération québécoise des infirmières et infirmiers

(FQII) à exercer leur profession à Saint-Jean.

S'ils se sont déjà revêtus de noir au temps de Pâques, ils ne portent plus que le macaron en signe de mécontentement aux offres du gouvernement.

D'autres moyens de pression ont été étudiés mais ils ne sont pas encore appliqués, indique Jacynthe Poissant de l'exécutif syndical qui souligne la désapprobation de

ses collègues aux propositions gouvernementales.

La direction provinciale de leur fédération qui regroupe 12,000 membres travaillant majoritairement dans les hôpitaux francophones de la région métropolitaine, a fait connaître lundi à Montréal les résultats de trois enquêtes auprès de plus d'un millier de ses syndiqués et sur lesquels elle fonde plusieurs de ses revendications.

Les infirmières déplorent entre autres l'écart grandissant entre la formation qu'elles ont reçue et la réalité quotidienne de l'hôpital.

Par ailleurs 55% des répondantes songent à modifier leur situation, en travaillant à temps partiel ou même en quittant la profession tellement elles sont insatisfaites de leurs conditions de travail.

Toutes les infirmières de Saint-Jean sont syndiquées avec la FQII. Par ailleurs deux autres fédérations regroupent au Québec les infirmiers et infirmières. Il s'agit de la Fédération des infirmières unies qui compte 7,000 adhérents et la Fédération des syndicats professionnels d'infirmiers et infirmiers du Québec qui rassemble 18,000 membres. Cette dernière fédération a brandi en fin de semaine dernière la menace de la grève.

## Travaux communautaires

# Les groupes intéressés aux jeunes se réunissent

Le regroupement «Travaux communautaires du Haut-Richelieu» tiendra sa troisième assemblée annuelle mardi 3 juin au centre culturel Fernand-Charest de Saint-Jean. L'élection des membres du conseil d'administration sera à l'ordre du jour.

Le programme de travaux communautaires est né d'un projet de table de concertation jeunesse en 1981 et a pour but d'offrir aux jeunes qui en sont à leurs premiers déliis, un moyen d'indemniser la société. C'est aussi pour eux une occasion de s'intégrer à leur milieu en rendant un service à la communauté.

Le programme s'adresse aux jeunes qui risquent de récidiver. Il veut leur offrir la possibilité de vivre une expérience

valorisante en travaillant pour un organisme communautaire.

Une cinquantaine d'associations, de clubs sportifs et même d'institutions sont membres de l'organisme «Travaux communautaires» et sont prêts à accueillir des jeunes et les aider à se réhabiliter.

Précédant la tenue de l'assemblée générale, est organisé un «café-désert» à compter de 19h.30. Il y aura présence

de la vidéo produit par l'hôpital Rivières-des-Prairies et traitant de la prévention du suicide chez les jeunes. Ce vidéo indique comment détecter les intentions de suicide chez les jeunes. Toute personne intéressée par la question est la bienvenue.

L'assemblée annuelle débute à 20 h.30. La présidente Micheline Guertin présentera son rapport. Il y aura aussi dépôt des prévisions budgétaires et élections au conseil d'administration.

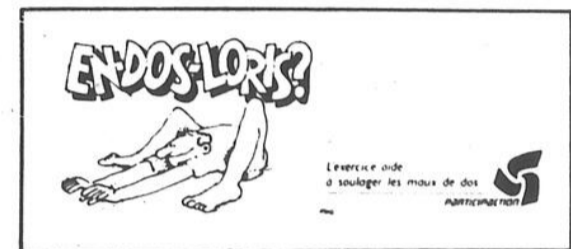
# Allez donner du sang

Si vous êtes âgé entre 17 et 65 ans et en bonne santé, vous pouvez donner de votre sang à la clinique de sang qui se tiendra vendredi le 6 juin au Carrefour Richelieu, 600 rue Pierre Caisse, St-

Jean. Les donneurs pourront se présenter à cet effet dès 10 heures à l'entrée du magasin Sport Expert. L'activité prendra fin à 20 h 30.

La Société Canadienne

de la Croix-Rouge invite tout particulièrement la population de Saint-Jean et ses environs à parer à une probable pénurie de sang durant l'été, en venant offrir le leur dès maintenant.



## POUR L'AMOUR DE L'ÉTÉ

### PISCINE HORS-TERRE

24' x 48" toute équipée  
Incluant filtreur Jacuzzi et accessoires

À PARTIR DE  
**\$1549<sup>95</sup>**

La super qualité Vogue à super bon prix





Détaillant autorisé:

vosre piscine est un investissement qui donnera à vosre famille d'innombrables moments de plaisir

### 15 ANS D'EXPÉRIENCE DANS LA VENTE ET INSTALLATION DE PISCINE



**morier sport**

1709, ROUTE BEDFORD - FARNHAM  
TÉL.: 248-2332 - 248-3374



**Fergus**  
SPORT

## TOUJOURS PLUS!



**La vraie salle à manger!**  
Plus de 125 places

- \* Poulet
- \* Pizza
- \* Spaghetti

COMPTOIR LIVRAISON  
348-1191

Pernis de boissons complet

Les repas en famille... chez-nous, c'est «coq'chose»!

VASTE STATIONNEMENT

Les MERCREDIS 3<sup>10</sup>

1/4 DE POULET

au choix du chef avec sauces, frites, salade de chou et pain

AU COMPTOIR SEULEMENT

365, boul. du Séminaire nord

Tél.: 348-1191

# Les personnes âgées ne sont pas traitées aux petits oignons dans les centres d'accueil!

Les personnes âgées ne sont pas traitées aux petits oignons dans les centres d'accueil de la Montérégie. Les institutions qui les hébergent manquent d'argent et de personnel.

«Les budgets permettent d'assurer le gîte, le couvert, l'hygiène mais absolument pas les services destinés à éviter la détérioration physique et mentale des personnes admises en centre d'accueil. Le personnel y a mis du sien pour éviter le pire.

Mais désormais, préviennent les directeurs généraux des centres d'accueil, «on ne peut pas aller plus loin ainsi, sans mettre en danger les personnes âgées».

La santé physique et morale des personnes âgées logées en centre d'accueil n'est pas protégée: les établissements sont archipeins. Les malades sont plus lourdement affectés et souffrent souvent aussi de troubles psychiques.

De plus, il n'est pas facile d'être hébergé dans un centre d'accueil. On devra aussi se résoudre à réduire le nombre de lits mis à la disposition des personnes âgées faute de pouvoir bien les soigner.



Les directeurs des centres d'accueil ont lancé un cri d'alarme devant la commission d'enquête Rochon sur les services de santé.

On parle de «fermer» 10% à 20% des lits. C'est une personne âgée sur cinq qui ne pourra être logée ailleurs que dans un foyer d'accueil ou autrement.

Ce cri d'alarme, les directeurs généraux des centres d'accueil l'ont lancé devant la commission d'enquête Rochon sur les services de santé au Québec.

C'est devant ces per-

sonnages que l'on a dit que la Montérégie souffrait: la portion accordée aux centres d'accueil de la région est 56% de la portion moyenne donnée ailleurs dans les régions du Québec.

Pour les patrons des centres d'accueil, si le gouvernement débloque des fonds pour aider les centres d'accueil, il fera d'une pierre deux coups: en donnant plus de ressources aux centres d'accueil, il soulagera les

hôpitaux de cette clientèle nécessitant beaucoup de soins.



## La famille Bouchard honorée

Deux familles du réseau du CSS ont été honorées comme les familles d'accueil de l'année 85. M. et Mme Monique Bouchard ont été reconnus famille d'accueil de l'année pour la Montérégie. Ils gardent à leur domicile de Laprairie huit adolescentes de 12 à 18 ans ayant des problèmes importants soit au niveau de leurs relations avec leur entourage ou avec leur comportement. On voit ici le couple Bouchard en compagnie de Mme Françoise Côté et du patron du CSS, Denis Rhéaume. La famille de M. et Mme André Lamanque ont, quant à eux, été honorés au titre de famille d'accueil pour des personnes âgées et d'ex-patients psychiatriques pour la région de la Montérégie. Comme les Bouchard, les Lamanque hébergent des gens depuis plusieurs années. (Photo François Melillo)

# Guérilla juridique entre les médecins et les acuponcteurs

L'Association des Acuponcteurs du Québec et la Fédération des Acuponcteurs du Québec veulent que le gouvernement Bourassa laisse aux gens la liberté de choisir le type de soins qu'ils désirent. Ils sont pour le libre choix, la déréglementation en matière de santé!

michel HÉBERT

Présentement, le ministre de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur, M. Claude Ryan, leur refuse un moratoire bloquant un décret qui aura pour effet d'assujettir les acuponcteurs au bon vouloir des médecins.

Ces derniers sont naturellement peu enclin à diriger leurs patients vers des cliniques d'acuponcture même si, parfois, ils y vont eux-mêmes.

Mme Jacynthe Lévesque, porte-parole des Acuponcteurs du Québec, trouve inconcevable que les citoyens soient ainsi brimés dans leurs droits: «Si une personne veut aller voir un podiatre ou un autre spécialiste, elle n'a pas à en défrayer deux les fois coûts».

C'est justement ce que préparerait le ministre Claude Ryan et le président de la Corporation des Médecins du Québec, M. Augustin Roy, ancien candidat libéral.

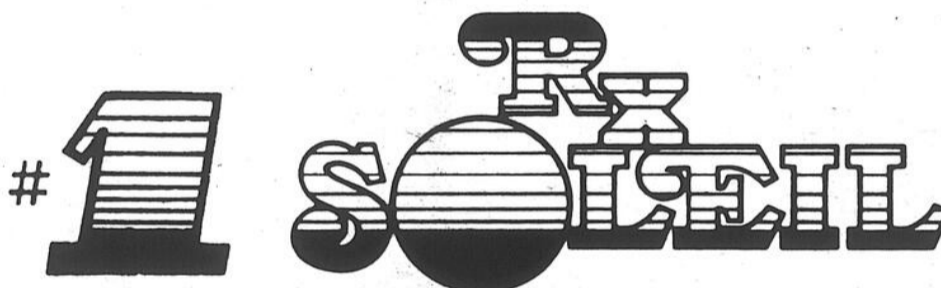
Si le décret est accepté en septembre prochain, il n'y aura presque plus d'acuponcteurs accrédités par le gouvernement, selon les normes nouvelles du gouvernement, et même si nous avons des formations reconnues internationalement.

La très grande majorité des acuponcteurs du Québec devront retourner au cégep apprendre ce qu'ils savent déjà pour la plupart.

Et lorsque la boucle sera bouclée, les gens pourront aller voir un acuponcteur après avoir obtenu un certificat médical de leur médecin. Le premier «clic-clic» coûtera donc \$12 à l'État. Le patient paiera ensuite entre \$10 et \$40 pour son certificat et finalement une somme de \$20 à \$25 chez l'acuponcteur...

Pour les professionnels de l'acuponcture, le drame est ainsi complété: les médecins qui s'intéressent à cette science pourront suivre 300 heures de cours pour l'offrir à leur clientèle. Un acuponcteur doit suivre 1,000 heures de formation pour dispenser les mêmes soins.

Bref, entre les acuponcteurs et les médecins, c'est la guérilla. Une pétition de 100,000 noms a été déposée à Québec. Une bataille juridique est préparée. Elle est d'ailleurs engagée en coulisse...



## Salon de Bronzage Professionnel

La température vous déprime?



vous offre le soleil sur commande à toute heure du jour!

Spécial d'été

3 mois de bronzage À VOLONTÉ

Du 1er juin au 31 août 1986

(valeur de 12\$ par jour)

124\$

Venez tous les jours où, quand ça vous plaît, à l'heure qui vous plaît!

Payez en deux (2) ou trois (3) versements

Maillots de bain

très grand choix - collection Charlie 1986

À PRIX IMBATTABLE

923, boul. du Séminaire nord (face à l'hôpital) Saint-Jean-sur-Richelieu - Tél.: 348-6000

# Le PQ St-Jean veut «saper» le plan Johnson

«L'Association du Parti québécois du comté de Saint-Jean a l'intention d'effectuer un travail de sape et d'opinion au prochain Conseil national du parti afin de contrer le plan d'action de Pierre Marc Johnson qui veut repousser le débat sur la souveraineté à juin 87», déclare le président de l'Association, Paulo Raposo.



Paulo Raposo

## MARC-O. TRÉPANIÉ

En compagnie de sa vice-présidente, Diane Dambrine, M. Raposo a rencontré LE CANADA FRANÇAIS pour s'élever publiquement contre la stratégie d'escamoter le débat sur la question nationale lors des assises de Québec les 7 et 8 juin prochains.

«La démarche de Pierre Marc Johnson est tout simplement inadmissible. Plus les péquistes vont attendre pour vider la question de fond, plus ils seront découragés. En fait, ce serait donner le coup de barre à l'union nationalisation du Parti québécois et il faut s'y opposer énergiquement», ajoute le président Raposo.

Affirmant avoir, avec cette prise de position, opéré une rupture avec l'ex-député Jérôme Proulx, le tandem Raposo-Dambrine fait un

dantiste.

«Le PQ, avance-t-il, ne doit plus être une alternative mi-figue mi-raisin en matière nationale, sinon les gens vont continuer de voter pour le vrai parti fédéraliste à défaut d'une véritable alternative. L'heure est arrivée de plier sur les motifs électo-

ralistes pour aller au fond des choses».

Jeudi dernier, l'Exécutif péquiste de Saint-Jean s'est réuni pour mandater ses deux délégués au Conseil national, Mme Dambrine et M. Raposo, de voter contre le plan d'action proposé par l'Exécutif national.

Dans une résolution, l'Exécutif affirme que la souveraineté et la sociale-démocratie doivent être les pierres angulaires du prochain programme du parti.

L'Exécutif donne aussi «carte blanche» à ses membres pour demander

«au besoin et dans un avenir non déterminé» la démission du président du parti, Pierre Marc Johnson.

Par ailleurs, le PQ Saint-Jean a recueilli jusqu'à présent \$3,038 dans sa campagne de financement, soit près de la moitié de l'objectif

modeste de \$6,600.

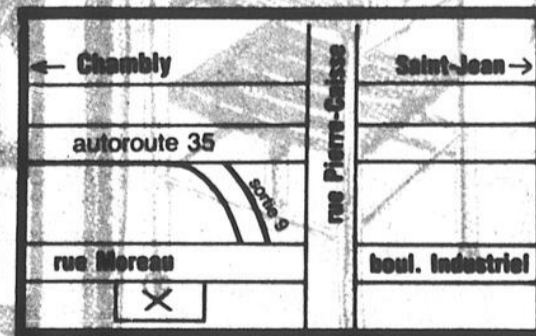
Enfin, M. Raposo a dénoncé la décision du gouvernement Bourassa d'amnistier les enfants illégaux qui fréquentaient l'école anglaise et s'est dit «consterné» de l'attitude du gouvernement face à l'application de la Loi 101.

## LE CARREFOUR DU MEUBLE

Boutique «laque et cuir», boutique «kit à tout», boutique sommeil, département «ma cuisine», coin repos, département traditionnel, département contemporain, tout sous un même toit!

La super-vente de mai se termine samedi

En avez-vous profité?



# LAURENT



100, rue Moreau, Saint-Luc, tél.: 548-4545

Ligne directe Rive-Sud: 688-5754

PLAN MISÉ DE CÔTÉ

Entreposage gratuit

Carte de crédit  
Ouvert le lundi

Tél.: 548-5601  
688-9845

## Une médaille à Larochelle

La Société nationale des Québécois (SNQ) Richelieu/Saint-Laurent a remis samedi dernier la médaille de bronze du Mouvement national des Québécois (MNQ) à André Larochelle pour son soutien à la cause nationaliste.

M. Larochelle est connu comme ardent nationaliste qui a pris part entre autres à la campagne pour l'obtention d'un drapeau québécois en 47, ainsi qu'aux États généraux du Canada français de 65 à 68.

En 1977, il lance le comité de promotion du drapeau. Au printemps 79, il crée la boutonnière du «OUI» qui lui vaudra le surnom de «Père du OUI».

En 1981, il fait revivre la tradition du défilé de la Saint-Jean-Baptiste. Membre de longue date de la SSJB, il a aussi appartenu à l'ordre de Jacques-Cartier. Depuis plusieurs années, il milite au sein du mouvement nationaliste et a été président de la SNQ Richelieu/Saint-Laurent en 82 et 83.

La Société a choisi la journée du drapeau, le 24 mai, pour lui remettre sa plus haute distinction régionale.



Le président du MNQ, Roland Chaussé, remet la médaille d'argent à André Larochelle. (Photo François Melillo)

# ÉCONOMIE

## M. André Caisse devient président de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu

C'est M. André Caisse qui a été élu à la présidence de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu. Pour l'exercice 1986-1987, il propose comme thème: «S'unir pour réussir». Et dans l'esprit du nouveau président, «S'unir», c'est recruter de nouveaux membres, c'est se réunir plus fréquemment, c'est s'identifier à la Chambre de commerce et au Haut-Richelieu.

Il faisait un soleil de plomb, lundi dernier. On se serait cru en pleine canicule. Personne ne s'en est plaint



**gilles BÉRUBÉ**

après la pluie des dernières semaines. Personne non plus avait le goût de s'enfermer dans les salles de réunions. Pour cette raison sans doute, il n'y avait que trente membres à

l'assemblée générale annuelle de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu.

Dans son rapport, la présidente sortant de charge, Mme Céline Loiselle, a tracé un bilan positif de l'exercice qui vient de se terminer. Au cours de la dernière année, la Chambre de commerce a abattu un travail énorme sous le signe de la «communication». L'organisme a multiplié les comités et les interventions.

### ■ Comités

Parmi ces interventions, il y a eu



Le nouvel exécutif est formé de M. Daniel Le Bournot, Mme Marie Gruslin, M. André Caisse, M. Claude Beaulac, Mme Denise Boutin et M. Paul Jourdenais.

celles auxquelles on est habitué: le gala des Excellents, les diners-causeries, la tenue de cours ou de séminaire et la publication de l'«Engrenage», le bulletin de la Chambre. Cependant, en 85-86, on a vu l'organisme poursuivre le projet du Théâtre de l'Écluse, se joindre à l'Association des chambres de commerce de la Montérégie et lancer le Salon agro-alimentaire. La Chambre a également parrainé la mise sur pied du Groupe de soutien aux Initiatives-Jeunesse. Elle a de plus innové dans le cadre du programme Initiative Opération-Jeunesse de la Chambre de commerce du Canada en créant le comité Tuteurs-emplois.

Au chapitre financier, la Chambre de commerce du haut-Richelieu a dépensé \$73,792 durant la dernière année. L'exercice a laissé un maigre surplus de \$279. L'organisme vit modestement.

### ■ Exécutif

Le nouvel exécutif est formé de M. André Caisse, président, M. Claude Beaulac, 1er vice-président, M. Paul Jourdenais, 2ème vice-président, M. Daniel Le Bournot, 3ème vice-président, Mme Marie Gruslin, secrétaire, Mme Denise Boutin, trésorière, et Mme Céline Loiselle, présidente ex-officio.

Les autres administrateurs sont Mmes Katleen Fox, Johanne Charland et Lise Payette, ainsi que MM. Serge Piquette, Richard Laforêt, Miville Vaillancourt, Guy Alexandre, Jacques N. Jenneau et Germain Lazure.

Dans son message aux membres, le nouveau président a exposé le thème qu'il entend développer durant la prochaine année: «S'unir pour réussir». «S'unir», a expliqué M. Caisse, c'est se réunir plus fréquemment, c'est développer un sentiment d'identité et d'appartenance à la chambre. Et pour réussir, il faut s'impliquer et travailler». La commande est passée. Il faut s'en occuper de la Chambre de commerce si on veut qu'elle marche.

En entrevue, M. Caisse a souligné que l'organisme avait beaucoup progressé depuis quelques années. Il s'affirme de plus en plus dans des dossiers de plus en plus nombreux. Mais à son avis, il y a moyen de faire plus, notamment en étant plus de membres. La Chambre manque de moyens et de l'avis du président, c'est avec de meilleures ressources et plus de membres qu'elle pourra faire plus.

### ■ Recrutement

Présentement, l'organisme compte environ 350 membres. «Ce n'est pas assez», pense M. Caisse. Des chambres de commerce comparables à celle du Haut-Richelieu regroupent généralement 600 membres. D'ailleurs, la Chambre a déjà compté autant de personnes dans ses rangs.

Et pour quelle raison, l'organisme ne connaît-il pas plus de succès? Difficile à dire. Ce n'est certes pas le montant de la cotisation qui est de \$60. De l'avis de M. Caisse, il faut des attraits carrément économiques et même financiers pour attirer de nouveaux membres.

Ils doivent recevoir des services en retour, mais ils doivent voir la

Chambre comme un groupe de pression et de revendication du milieu des affaires. Mais encore faut-il que les membres formulent des revendications et assurent l'indépendance économique de l'organisme.

### ■ Démystifier

M. Caisse souhaite «démystifier» la Chambre de commerce. Il veut que les gens de la région la perçoivent comme un organisme ouvert à tout le monde. Il note que dans la région, la Chambre est identifiée aux professionnels. Et ce sont souvent des commerçants qui portent un tel jugement.

Il rêve du jour où les membres auront le réflexe de se tourner vers «leur» Chambre quand ils seront confrontés à une question aussi bien d'ordre politique, qu'économique ou social, ou encore qu'ils auront une idée, un projet à soumettre.

### ■ Territoire

Lors de l'assemblée générale, les membres ont adopté une résolution demandant d'élargir le territoire de la Chambre à l'ensemble du Haut-Richelieu et non pas uniquement à Saint-Jean, Iberville et Saint-Luc, comme c'est le cas présentement.

Quand on lui parle de cette question, M. Caisse s'anime. Il croit que la Chambre pourra bien s'acquitter de ce mandat régional. Il parle du Haut-Richelieu avec enthousiasme. Pour lui, il faut combattre l'esprit de clocher. Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville forme une même collectivité. «Il faut penser Haut-Richelieu». C'est un peu comme le succès ou l'échec, c'est une question d'attitude mentale.

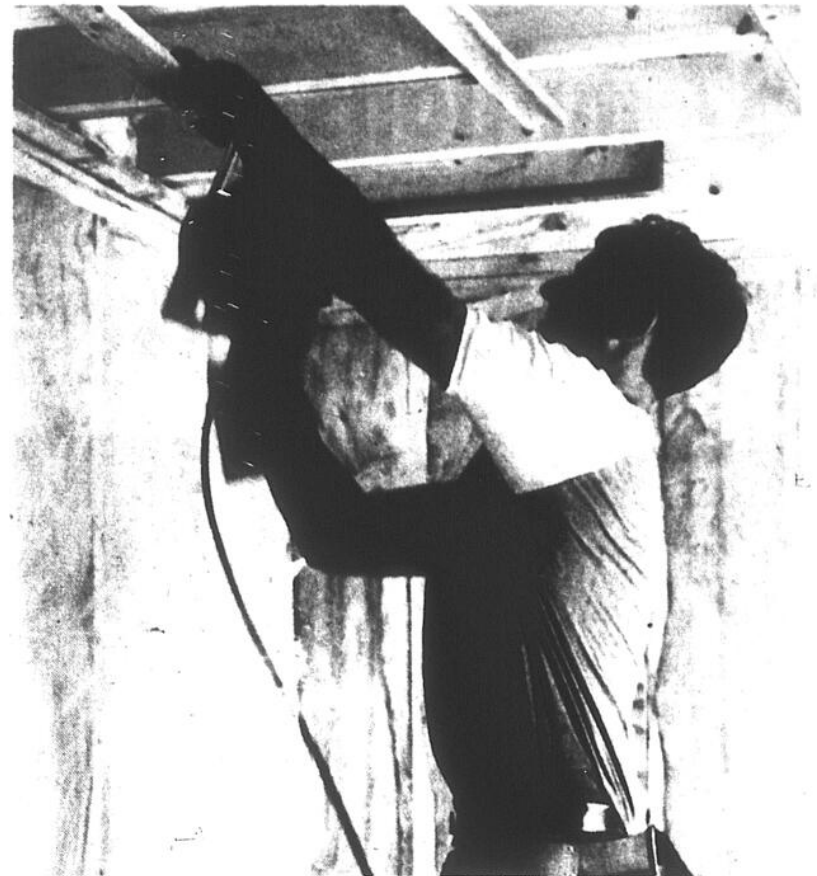


At cours du prochain exercice, le président André Caisse s'attachera résolument au recrutement. (Photos François Méfillo)

### ■ Message



L'Office de la construction du Québec vient d'autoriser l'émission de carnets d'apprentissage dans certains métiers. (Photos François Melillo)



À cause d'un surplus dans certains métiers, l'opinion s'est répandue qu'il n'y avait plus de place dans la construction.

# L'industrie de la construction manque de main-d'oeuvre dans certains métiers

L'industrie de la construction de la région éprouve une pénurie de main d'oeuvre dans certains corps de métiers. L'Office de la construction aurait d'ailleurs autorisé l'émission de carnets d'apprentissage pour certains métiers. Mais là encore, il n'est pas certain que la relève soit suffisante.

La région manque de plombier, de menuisiers, de poseurs de panneaux de gypse et de tireurs de joints. On manque également de briqueteurs ou de maçons. Trois entrepreneurs en

## gilles BÉRUBÉ

construction de la région, MM. Pierre Desranleau, Claude Bernier et Gaëtan Paradis s'entendent sur ce point. Pour sa part, la directrice générale de l'Association des constructeurs de la Vallée du Richelieu, Mme Suzie Bessette, rallonge la liste.

Il y a une semaine, l'Office de la construction du Québec a annoncé que des carnets d'apprentissage seraient émis dans la région pour les métiers de peintre, briqueteur, carreleur, couvreur, ferblantier et pour les spécialistes en revêtement de sol.

## ■ Conséquences

Cette situation n'est pas sans conséquence pour les entrepreneurs. Ainsi, M. Pierre Desranleau croit avoir perdu la vente d'une dizaine de maisons depuis le début de la saison, faute de pouvoir répondre aux délais de livraison. M. Paradis abonde dans le même sens. Il ne parle pas carrément de pertes, mais il note qu'il s'est abstenu de soumissionner pour

certaines contrats.

Le Règlement de placement dans l'industrie de la construction n'est pas simple. Le gouvernement a d'ailleurs entrepris de le réviser. Mme Bessette explique que le territoire de la province est divisé en «bassins». La région du Haut-Richelieu fait partie d'un bassin qui inclut la Rive-Sud ainsi qu'une partie de l'île de Montréal. Tant qu'il y a des hommes de métiers disponibles à l'intérieur de cette zone, il n'y a pas de nouveau carnet d'émis et par conséquent, pas de carte de compétence.

## ■ Transport

Mme Bessette indique que lorsqu'un entrepreneur a besoin d'un homme de métier qui n'est pas disponible dans la région immédiate, il doit aller le chercher ailleurs à l'intérieur du bassin. Cette situation pose deux problèmes majeurs. Pour un, les employés n'aiment pas travailler à l'extérieur de leur municipalité. D'autre part, dans un tel cas, l'employeur doit défrayer les dépenses et le temps de transports.

«À de telles conditions, commente M. Paradis, il n'y a pas d'entrepreneur intéressé à aller chercher la main-d'oeuvre ailleurs. Ces dépenses

ne sont pas sans se refléter dans les prix et à la fin, c'est le client qui paie». Pour sa part, M. Desranleau ajoute que de toute façon, même à Montréal et sur la Rive-Sud, la main-d'oeuvre est rare. Il note que ce n'est pas pour rien que les employés disponibles n'ont pas de travail, laissant entendre qu'il ne s'agit pas

toujours d'une main-d'oeuvre désirable

## ■ Relève

Par ailleurs, M. Desranleau souligne que la relève se fait de plus en plus rare. La moyenne d'âge dans l'industrie de la construction serait de

43 ans. Les jeunes qui sortent des écoles techniques ou des centres de formation professionnelle ne peuvent pas obtenir de carnet d'apprentissage. Là-dessus, Mme Bessette s'attend à un déblocage. C'est la deuxième fois depuis peu que l'Office de la construction annonce l'émission de carnets.

## De moins en moins de jeunes intéressés à la construction

Le coordonnateur de la formation professionnelle à la Régionale Honoré-Mercier, M. Michel Dépelteau, admet que la relève est de plus en plus rare dans l'industrie de la construction. Il y a de moins en moins d'inscriptions dans les cours de métiers. M. Dépelteau apporte des précisions sur ce genre de formation.

## ■ Formation

La formation, pour la plupart des métiers de la construction, est assumée par le Centre de formation professionnelle Parthenais (rien à voir avec le centre de détention), à Montréal. Il s'agit de cours s'échelonnant sur moins d'une année. Les cours qui exigent une formation technique plus poussée, comme l'électricité, la plomberie, le travail du métal en feuille, la réfrigération et

autres, sont donnés par les commissions scolaires.

À la suite de la baisse d'activité dans l'industrie de la construction, les étudiants se sont retrouvés sans possibilité d'emploi à la fin de leur cours. Cependant, selon M. Dépelteau, ce n'est pas dans tous les métiers que l'emploi a été rare. Malgré cela, l'opinion s'est répandue qu'il n'y avait plus d'avenir dans les métiers de la construction.

## ■ Risque

Les inscriptions ont diminué et dans plusieurs cas, les options ont été abandonnées. Ça été le cas pour le cours de plomberie à l'école Marcel-Landry, il y a quatre ans. L'équipement était désuet et le laboratoire a

été démantelé. M. Dépelteau mentionne que la formation professionnelle exige beaucoup de ressources financières.

À l'heure actuelle, les commissions scolaires ne se risquent pas d'investir dans de tels équipements sans être assurées d'une clientèle suffisante durant plusieurs années. La solution n'est pas simple. Elle pourrait cependant venir d'une politique que le ministre de l'Éducation, M. Claude Ryan, doit annoncer sous peu.

Enfin, la directrice générale de l'Association des constructeurs, Mme Suzie Bessette soutient que le système d'enseignement public devra s'assurer d'une relève compétente et suffisante. Il deviendrait beaucoup trop onéreux pour l'industrie d'assumer cette formation «sur le tas».

SANSUI - LEAR JET - PHILIPS - AUDIOVOX - HI COMP - BLAUPUNKT - ALPINE    SANSUI - LEAR JET - PHILIPS - AUDIOVOX - HI COMP - BLAUPUNKT - ALPINE    SANSUI - LEAR JET - PHILIPS



BLAUPUNKT



Un air d'été à bon marché!

À PARTIR DE **199<sup>95</sup>**



Le no 1 de l'audio

199, 2e avenue, Iberville    Plan mise de côté  
Tél.: 347-8025

AUDIOVOX - HI COMP

SANSUI - LEAR JET - PHILIPS - AUDIOVOX - HI COMP - BLAUPUNKT - ALPINE    SANSUI - LEAR JET - PHILIPS - AUDIOVOX - HI COMP - BLAUPUNKT - ALPINE    SANSUI - LEAR JET - PHILIPS

# \$7 millions pour faire du Club social un hôtel

Le concept de faire de la bâtisse du jadis célèbre Club Social un hôtel, rue Richelieu, à Saint-Jean, sera discuté aujourd'hui avec un riche hôtelier de Montréal.

**Michel Hébert**

Un projet de «\$7 à \$8 millions», estime l'un des instigateurs de ce projet, M. Robert Blanchard.

Résumé, il s'agira de convertir l'actuel édifice en un hôtel de quatre étages pouvant compter 80 chambres. C'est un peu plus ambitieux que le projet original présenté par le jeune Claude Langlois, étudiant en architecture à l'université Laval et à partir duquel, les penseurs de la Sidac ont conçu ce qui devrait le seul et unique hôtel de prestige de Saint-Jean.

Construit en périphérie, a fait savoir l'architecte Jean-Pierre Bourque, un hôtel n'apportera rien au centre-ville. C'est du tourisme «in and out», selon l'homme d'affaires Robert Blanchard.

Le site de la Pirelli a aussi été envisagé. Mais, d'après M. Bourque, l'avenir incertain de la construction du pont à être érigé dans ce secteur compromettrait le projet hôtelier.

Or donc, redonner vie au Club Social en le transformant en un hôtel de première qualité représentait «le plus beau challenge pour un architecte».

Mais le «challenge» sera aussi grand pour les investisseurs. Le groupe formé par MM. Jean Bessette, Robert Blanchard et Gervais Huet n'écarte pas une formule de financement en «joint venture» avec une chaîne hôtelière. Selon Robert Blanchard, il sera tout à fait possible

d'impliquer dans ce projet des «gens d'hôtel», les convaincre que c'est là que doit être construit un hôtel dans Saint-Jean».

Cette conversion de l'édifice du Club Social nécessitera des aménagements extérieurs importants. Des espaces verts seront sans doute créés non loin de l'édifice.

Quant au zonage de ce secteur, le directeur général de la ville de Saint-Jean, Edouard Bonaldo, a laissé entendre qu'une solution sera trouvée pour permettre la mise sur pied de ce projet.

L'urbaniste de la ville de Saint-Jean, M. Jean-Denis Sauvé, a indiqué qu'il voyait d'un bon oeil une telle

initiative qui est tout à fait conforme au projet de la municipalité de dynamiser le centre-ville.

Et d'après le président de la Sidac, la construction d'un hôtel dans ce secteur du centre-ville aura pour effet de dépoliariser le déplacement de la population lorsqu'un jour le nouveau

pont sera construit.

Ce projet hôtelier est le troisième à naître depuis quelques mois. La chaîne Sheraton veut s'installer non loin du pont Marchand, un autre groupe veut construire un complexe hôtelier de 160 chambres à Iberville et, un quatrième groupe, devrait faire savoir ses intentions à la ville de Saint-Jean cette semaine.



Les instigateurs du projet de transformer le Club social en hôtel: de gauche à droite, MM. Gervais Huet, M. Jean Bessette, Mme Françoise Penven, MM. Robert Blanchard, Claude Beaulac et l'architecte Jean-Pierre Bourque. (Photo François Melillo)



L'allure «sport»



Le style «décontracté»



L'entrepreneur



L'intellectuel



Nicodemo Pisano  
PROFIT



de recherche

*Nous avons pensé à toi papa...*

**Le plus grand choix de tissus importés de la région...**

**Le Maître-tailleur**  
COMPLETS SUR MESURE HOMMES ET FEMMES  
Synonyme de splendeur et d'originalité

627 A, boul. Gouin, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-0028

JURTIERS  
D'ASSURANCES  
Inc.

**Gamache, Campbell & Associés Inc.**  
COURTIERS D'ASSURANCES



**Gamache, Campbell & Associés Inc.**  
COURTIERS D'ASSURANCES

(auparavant Fernand Gamache Inc.)

CARREFOUR LA CLANTE  
Iberville  
347-5334

## Complexe de 160 chambres à Iberville

# Tremblay, Fortin et les promoteurs de l'hôtel défendent le projet au ministère du Tourisme

Le député du comté d'Iberville, Jacques Tremblay, le maire Léo Fortin et le président de Norwing Promotion Inc., Pierre Trahan, rencontreraient hier (mardi) à Québec Richard Labrie, chef de cabinet du ministre du Tourisme, Yvon Picotte, pour défendre le projet de construction d'un complexe hôtelier intégré de 160 chambres à Iberville.

### marc-o. TRÉPANIÉ

«Je pense qu'il faut donner un sérieux coup de pouce à ce projet d'hôtel avec son centre de congrès et sa marina. En choisissant le plus beau site disponible le long de la rivière Richelieu, les promoteurs de l'hôtel ont développé un concept original intéressant pour la région et le Québec», déclare le député Jacques Tremblay, organisateur de la rencontre.

M. Tremblay se dit au premier abord persuadé que le projet est financièrement réalisable et viable en fonction du marché touristique auquel il est destiné.

«Il y a un marché énorme aux États-Unis et c'est une clientèle importante que le Québec peut aller chercher en exploitant la rivière Richelieu comme cela n'a jamais été

fait dans le passé», ajoute-t-il.

Par ailleurs, il estime que le projet est encore à un stade trop embryonnaire pour définir immédiatement les façons dont il pourrait être subventionné par le gouvernement. L'analyse détaillée des avenues d'aide financière gouvernementale reste à faire.

### Fortin jubile

Saisi de l'idée du projet depuis plusieurs mois, le maire Léo Fortin jubile littéralement: «Pour Iberville et tout le Haut-Richelieu, c'est le projet touristique du siècle».

Avouant qu'il en rêve presque jour et nuit, le premier magistrat ibervilleois est confiant de pouvoir convaincre le gouvernement du Québec du rôle que jouerait le complexe hôtelier intégré comme pôle d'attraction touristique auprès des Américains. «Cet hôtel serait la vitrine maritime du Québec pour la navigation de plaisance», analyse-t-il.

Bien que cela ne soit pas encore complètement défini, le maire Fortin laisse entendre que le projet serait ventilé pour l'obtention de subventions. La municipalité pourrait prendre à sa charge la marina et le centre de congrès pour décrocher de l'aide financière de Québec et d'Ottawa.

«Il n'est pas question d'investissements de la ville dans le complexe hôtelier, sa marina et son centre de congrès. Ce que nous ferions, ce serait de jouer un rôle d'intermédiaire pour faciliter le financement du projet», a-t-il précisé.

Ainsi, la ville d'Iberville est déjà impliquée dans l'acquisition du terrain de 790.000 pieds carrés qui appartient à Philodor Ouimet et à Lester Shapiro. Sans déboursier d'argent et sans prendre d'engagements financiers, la ville s'appuie à signer prochainement une promesse d'achat du terrain conditionnellement à son transfert subséquent aux promoteurs de l'hôtel. Il s'agit

en quelque sorte de «geler» le terrain pour éliminer toute spéculation ultérieure.

Estimant que le projet de Norwing Promotion Inc. est différent, de par sa dimension régionale et provinciale, des autres projets hôteliers (Sheraton, etc.) souhaités à Saint-Jean, M. Fortin souligne qu'il demandera en juin l'appui de la MRC du Haut-Richelieu en faveur de ce projet.

Il considère que la ville de Saint-Jean ne devrait pas s'objecter. «À Iberville et à la MRC, on a appuyé le projet de l'usine Oerlikon en raison des retombées économiques engendrées pour tout le Haut-Richelieu», rappelle-t-il.



C'est sur ce terrain de 790.000 pieds carrés à Iberville, face au Collège militaire royal de Saint-Jean, qu'est projetée la construction

d'un hôtel de 160 chambres doublé d'un centre de congrès et d'une marina. (Photo François Métillo)

## faites une découverte SENSASS!

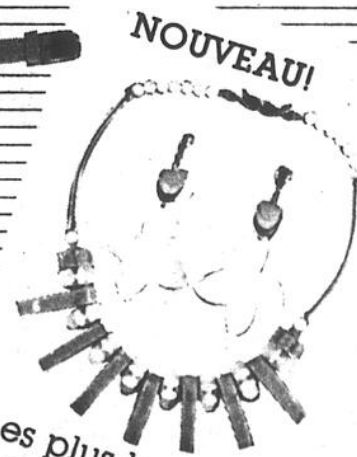
Des collections originales

pour le plaisir de bien choisir

Pour les futurs mariés



Une découverte en or



Les plus beaux bijoux mode à Saint-Jean

## au filon d'Or

faites une découverte sensass!

Plan mise de côté

216, RUE RICHELIEU - ST-JEAN - 347-7151-346-3609

POURQUOI PAS  
AU *Samuel II*  
LE MIDI



Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc.  
Syndic

Autrefois : Antoine Bourassa, Syndic  
439, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 5L4  
(514) 348-1163

Un service personnalisé

*Richard Longpré*

COURTIER  
D'ASSURANCE-VIE  
Pour une consultation  
...une analyse!!!

- assurance-vie
- assurance hypothèque
- assurance salaire
- assurance collective
- épargne-retraite
- risques refusés
- assurance-voiture
- assurance sportive

Tél.: 346-8852.



• bachelier de l'université d'Ottawa  
• diplômé en communications sociales



# Le Conseil économique n'aura pas son directeur général avant juillet

Ce ne sera sûrement avant le mois de juillet que le Conseil économique du Haut-Richelieu aura un nouveau directeur général. La présidente de l'organisme, Mme Marie Tanguay, indique que la sélection pour les entrevues n'est pas encore terminée. Rappelons que le Conseil économique a reçu une cinquantaine de

candidatures à la succession de M. Étienne Héroux, qui a quitté le Conseil économique à la fin du mois de mars. Bien que ce dernier ait annoncé son départ un mois plus tôt, ce n'est qu'en avril que le Conseil économique a publié l'offre d'emploi dans les journaux. La date limite de réception des dossiers de candidature

était le 2 mai.

Mme Tanguay explique que depuis ce temps, le comité de sélection a procédé à une première étude des différents curriculum vitae. Certains ont été éliminés d'emblée. Cette première ronde a permis de retenir une vingtaine de postulants. Certains de ces dossiers auront besoin d'être

approfondis.

La présidente précise que le comité retiendra une dizaine de candidats tout au plus pour les entrevues qui se dérouleront le vendredi 6 juin. Le temps de faire un choix final et que l'élu avise ses employeurs, s'il y a lieu, et on sera rendu en juillet.

**"Découvrez l'informatique sans trop déboursier"**

**\$999**

**rabais \$600** Ecran vendu séparément  
Prix cour. \$1599.

Le temps vaut de l'argent. Et voici le temps de prendre une décision que vous pouvez vous permettre. Le Tandy 1000 avec une mémoire de 128 K et le logiciel DeskMate™ intégré vous offre ce qu'il vous faut. Vraiment, le "1000" est le meilleur. De la performance et plus — à un prix de soldes! (25-1000) Le Tandy 1000HD avec disque dur de 10 M-octets. 25-1001\*. Liquidation.

Était 3299.00 ..... soldé à 1999.00

**Choisissez l'écran vidéo pour votre "1000"**

CM-4 couleur. 25-1021 ..... 469.00

CM-10 couleur. 25-1022\* ..... 699.00

VM-4 monochrome. 25-1020 ..... 229.95

\*Une commande spéciale peut être requise et peut ne pas être disponible dans tous les magasins.

**TANDY/Radio Shack**  
DIVISION ÉLECTRONIQUES TANDY LIMITEE

**Offerts dans tous les magasins, centres d'ordinateurs, magasins Plus et détaillants autorisés Radio Shack**

Le solde expire le 31 juillet 1986

À Longueuil, le 14 juin

# Séminaire de la BFD: «Comment lancer une entreprise»

La Banque fédérale de développement tiendra un séminaire sur le thème «Comment lancer une entreprise» le samedi 14 juin prochain.

C'est presque une mode. Les organismes à caractère économique aussi bien que les organismes gouvernementaux multiplient les cours sur la façon de lancer une entreprise. La Banque fédérale de développement ne veut pas être en reste.

Il faut dire aussi que l'entrepreneurship est à la mode. Nombreux sont ceux qui rêvent de se lancer en affaires et d'avoir leur propre entreprise. Cependant, comme le souligne un document de la Banque fédérale de développement, les principes de saine gestion ne sont pas toujours connus ou appliqués dans les entreprises naissantes. Plusieurs d'entre elles font face à des problèmes

majeurs dès les premiers mois d'opération.

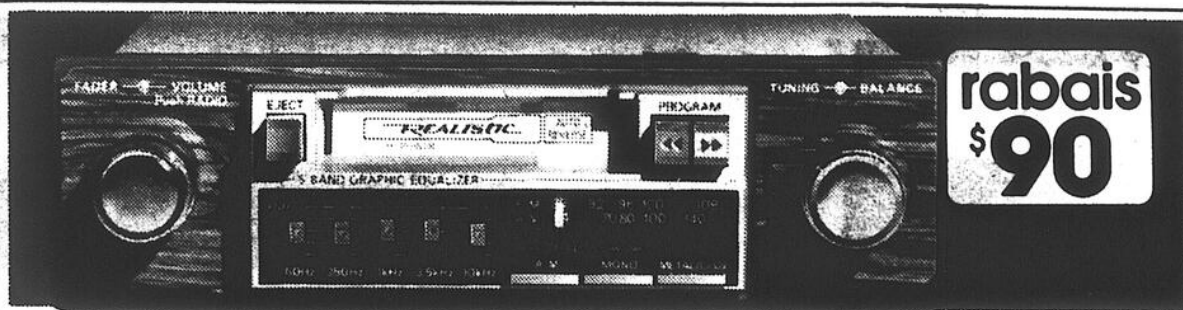
L'un des ces problèmes est le manque de liquidité. Il s'en suit alors des difficultés pour s'approvisionner ou pour rencontrer les frais fixes. A ce moment, il faudra faire appel à une réserve de fonds (si elle est disponible) pour renflouer le fonds de roulement. Chose certaine, les sauveteurs n'accourront pas à la porte de

l'entreprise.

Cependant, une bonne planification peut éviter de tels problèmes au nouvel entrepreneur. La planification est même primordiale. Elle doit englober toutes les fonctions de l'entreprise, qu'il s'agisse du financement, des aspects juridiques, du marketing, des ressources humaines et de la production.

Le mandat de la Banque fédérale

est justement de favoriser la création et l'expansion de petites et moyennes entreprises. Le séminaire sur «Comment lancer une entreprise» se tiendra le samedi 14 juin prochain, de 9 heures à 16 h 30, à l'hôtel Sheraton Le Saint-Laurent, de l'île Charron, à Longueuil. Les personnes intéressées doivent communiquer le plus tôt possible avec Mme Sylvie Lepage, au 670-8974.



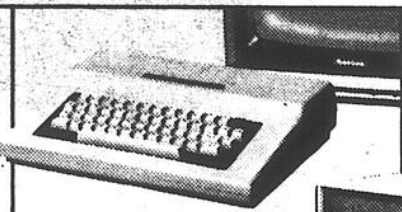
**rabais \$90**

## Un son bien à vous pour l'auto

- Lecteur radio AM/FM stéréo
- Inversion automatique
- Avance/rebobinage à blocage
- Correcteur intégré 5 gammes
- 12 watts par canal
- Atténuateur pour 4 H.-P.

12-1914  
**129<sup>95</sup>**  
~~219.95~~

Ord. couleur et télé vendus séparément. Requiert BASIC étendu de CoCo 2.

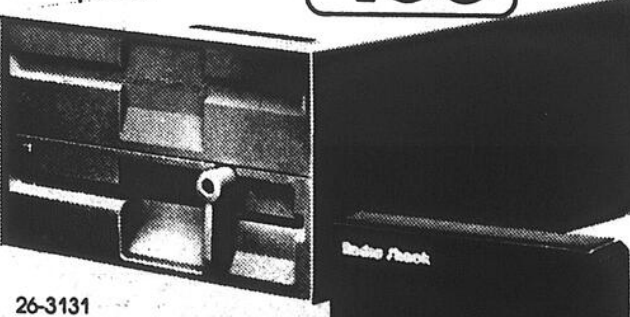


**rabais \$100**

## Davantage de mémoire avec l'unité de disque

- Plus de 156,000 caractères de données
- Ajoutez une deuxième unité\*
- Pour vos applications ou nos progiciels

**299<sup>00</sup>**  
~~399.00~~



26-3131



**rabais 38%**

## Une jolie petite calculatrice pour de gros calculs

**7<sup>95</sup>**  
~~12.95~~

## Supertapes pour les occasions spéciales

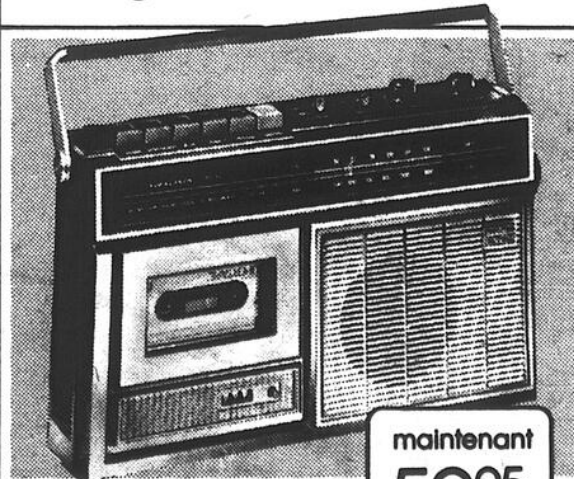
VHS T-120 Jusqu'à 6 h  
Beta L-750 Jusqu'à 4½ h

**8<sup>95</sup>** chac.  
~~14.95~~



**rabais 25%**

44-400  
44-475



## Magnéto portable

- Magnéto/AM/FM
- Micro intégré

maintenant **59<sup>95</sup>**

Était 89.95 au cat. 86  
Liquidation



## Musique portable

- Écoutez cassettes ou AM/FM
- Avec arrêt retardé

maintenant **99<sup>95</sup>**

Était 139.95 au cat. 86  
Liquidation

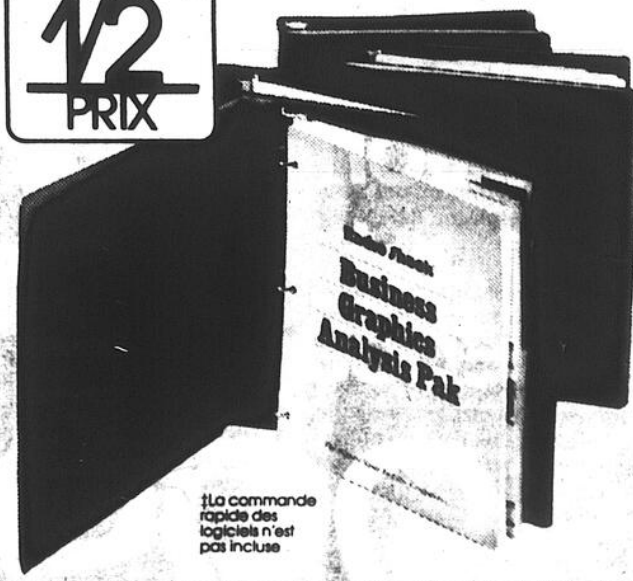
# Radio Shack



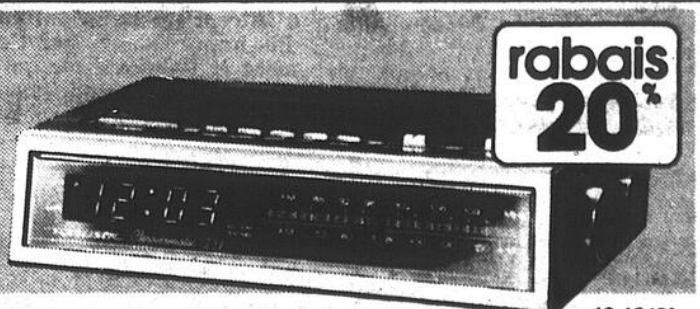
La réclame expire le 31 mai 1986

## Épargnez 50% sur tous les logiciels en magasin\* du modèle III et 4 de Tandy seulement chez Radio Shack!

**1/2**  
PRIX



\*La commande rapide des logiciels n'est pas incluse



**rabais 20%**

## Radio-réveil AM/FM

- Rappel-réveil, mise à l'heure rapide/lente
- Arrêt retardé de 59 minutes

12-1545\*  
**39<sup>95</sup>**  
~~49.95~~  
Liquidation



Il peut arriver que certains articles ne soient pas disponibles en quantité suffisante pour répondre à la demande. Si notre stock d'un article renouvelable de notre gamme courante est provisoirement épuisé, nous vous fournissons un bon de réduction différée vous permettant de vous le procurer au prix annoncé aussitôt qu'il sera disponible. Certains articles peuvent être offerts en quantités limitées pour la période de cette offre. Nous nous réservons le droit de corriger les erreurs typographiques. Tandy Corporation détient les droits de propriété. Tandy Electronics Limited en est un usager inscrit.

\*Piles/cassettes/adaptateurs non inclus. Installation requise, non incluse.

**CARREFOUR RICHELIEU**

600, rue Pierre-Caisse,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**349-1331**



## voire impôt

# La compagnie de gestion doit être perçue comme une entité distincte de la société de professionnels

par Martin ARCHAMBAULT, avocat et Pierre J. GAUDETTE

### ■ Éléments légaux

Afin d'éviter une remise en question par les autorités fiscales, il est essentiel que la création et l'exploitation de la compagnie de gestion observent rigoureusement les

exigences légales. La corporation doit être valablement constituée et les documents corporatifs dûment remplis. Il est important de prévoir un contrat écrit de gestion avec le cabinet de professionnels, dans le but de définir les services à rendre et d'établir les tarifs des honoraires.

La compagnie de ges-

tion devrait être perçue par la clientèle, les fournisseurs et le public en général, comme étant une entreprise distincte de la société. Elle devrait posséder un compte en banque distinct et son propre service téléphonique, et utiliser un papier à lettres à en-tête différent. La compagnie de gestion devra être accréditée à signer tous les documents

en vertu desquels elle est responsable, soit les baux, les polices d'assurances, les dossiers de personnel, les formulaires gouvernementaux, etc.

Il est fréquent que le conjoint ou un enfant du professionnel travaille pour le compte de la compagnie de gestion. Ceci peut être néfaste dans certaines circonstances. En effet, lorsque le conjoint ou l'enfant peut raisonnablement être

considéré comme un employé de la société du professionnel, les autorités fiscales peuvent appliquer les règles concernant les entreprises de services personnels afin de refuser la déduction accordée aux petites entreprises ainsi que plusieurs autres dépenses. Le danger n'existe pas si la corporation emploie plus de cinq personnes à temps plein.

Nous dégageons de

notre analyse que l'utilisation d'une compagnie de gestion par le professionnel peut lui procurer des avantages fiscaux très intéressants. Toutefois, chaque situation est particulière. Il faut tenir compte de plusieurs facteurs afin d'établir la pertinence de créer cette compagnie de gestion:

le taux marginal du professionnel, l'importance des bénéfices sus-

ceptibles d'être transférés à la corporation, le besoin financier après impôts du professionnel, la possibilité de fractionner le revenu de la corporation, les frais inhérents à la corporation, la volonté du professionnel à se soumettre aux exigences administratives et légales de la corporation, l'application des règles concernant les entreprises de services personnels.



### Interface 86

Une quarantaine d'employeurs ont répondu à l'invitation des étudiants en électrotechnique du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu vendredi dernier. Pour une quatrième année consécutive, les finissants du département d'électronique ont reçu des employeurs de la région de Saint-Jean et de la Métropole pour leur montrer leur savoir-faire.

À la fin de leur programme de trois ans, les étudiants d'électrotechnique doivent fabriquer de toute pièce un appareil électronique, des plans au boîtier en passant par les composantes. Vendredi dernier, les employeurs qui participaient à la rencontre Interface 86 ont pu apprécier les connaissances des étudiants.

Parmi les appareils présentés par les étudiants, on retrouvait un modem, un détecteur d'appel téléphonique, une console de mixage

audio, une console de mixage vidéo, une carte d'interface COCO II («Colour Computer») et Apple, ainsi qu'un analyseur de spectre audio.

Pour la responsable du Service de placement étudiant au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, Mme Nicole Delude, la journée a été un succès. La participation a été bonne et les présentations des étudiants ont été suffisamment convaincantes pour que cinq employeurs soulignent qu'il y avait des possibilités immédiates d'emploi au sein de leur entreprise. Un autre a demandé à recevoir tous les curriculum vitae des étudiants. Par ailleurs, certains représentants d'entreprises de Montréal se sont dits impressionnés par l'environnement et l'atmosphère qui règne au cégep de Saint-Jean. (Photo François Melillo)



### Enterrement de la succursale

Décidément, on ne fait pas les choses discrètement par les temps qui courent à la Banque royale. Vendredi dernier, le personnel de la Banque a décidé de célébrer à sa façon le déménagement. Ils ont enterré la vieille succursale.

Pour la circonstance, ils avaient invité les anciens employés de la succursale des dix dernières années. Quatre-vingt-quatorze se sont joints à la cérémonie qui n'avait rien de pathétique. On s'était même procuré un cercueil

pour symboliser l'édifice. C'est l'ancien directeur de la succursale, M. Sam Bourque, qui a officié l'oraison funèbre.

C'est en 1913, que la Banque royale du Canada a acquis l'édifice du 173, rue Richelieu. Au cours de ce trois-quarts de siècle, l'immeuble a été rénové et réaménagé à quelques reprises. Rappelons qu'à compter du 2 juin, la Banque royale opérera dans ses nouveaux locaux situés au 135, rue Richelieu. (Photos François Melillo)

## LES TAUX D'INTÉRÊT

	Cette semaine	Semaine dernière	Année dernière
Taux d'escompte	8.43	8.59	9.76
Taux préférentiel	10.25	10.35	10.5
Hypothèques conventionnelles			
1 an	10.75	9.75	9.5
3 ans	10.5	10.5	13
Dépôts d'épargne bancaire	5.75	5.75	6
Dépôts bancaires 90 jours	6.63*	7.19*	9*
Bons de Trésor 91 jours	8.18	8.34	9.51
Obligations corporatives Long Terme	10.89	10.78	11.87
Obligations municipales	9.40	9.65	10.75
Obligations du Canada Long Terme	9.44	9.36	10.76
Placements à terme (cie de fiducie)			
1 an	8.13*	8.06*	8.06*
5 ans	9.31*	9.25*	10.88*
Taux de change US\$	1.3720		
Dollar canadien	72.89		

Source: Taux communiqués par Lévesque Beaubien inc. Taux compilés le vendredi de chaque semaine. Certains taux sont des moyennes.

### AVIS DE CONVOCATION

Les Coopérants, société mutuelle d'assurance-vie invitent cordialement tous les assurés(es) à venir assister à l'assemblée annuelle de la section

le 31 mai, à compter de 18h30

au restaurant Le Louvre

232, rue Richelieu

Saint-Jean-sur-Richelieu

*Mieux gagnant en devenant dirigeant!*

**Coopérants**  
Société mutuelle d'assurance-vie

**Coopérants**  
Société mutuelle d'assurance-vie

# Les actifs grimpent de \$5 millions en un an

Pour une deuxième année consécutive, la Caisse populaire de Saint-Jean a terminé son exercice financier en augmentant ses actifs de près de \$5 millions, soit une croissance de 24%. Cette augmentation provient essentiellement des dépôts des membres de la coopérative.

Lundi dernier, le 26 mai, la Caisse populaire de Saint-Jean a tenu son

**gilles BÉRUBÉ**

assemblée générale annuelle. Les dirigeants y

ont livré un bilan pour le moins étonnant. Un bilan que le président, M. Jacques McNulty, n'était pas peu fier de présenter.

À la fin de l'exercice financier terminé le 28 février dernier, la Caisse de Saint-Jean détenait des

actifs de \$25,759,989, soit \$4,989,315 de plus qu'à pareille date en 1985. Ce chiffre représente une croissance de 24%. Selon le président, la caisse réalise une telle performance pour une deuxième année consécutive. Depuis cette date, les actifs ont grimpé de \$1 million alors qu'ils atteignent \$26,8 millions.

### ■ Dépôts

Ces fonds proviennent essentiellement des dépôts des membres (85%) qui sont passés de \$18,071,003 à \$22,327,711. La caisse les a affectés essentiellement aux prêts hypothécaires qui ont augmenté de \$4,028,668. Le portefeuille de prêts hypothécaires atteint maintenant \$17,194,582 alors que celui des prêts personnels et commerciaux est de

\$4,354,571. Au cours du dernier exercice, la Caisse de Saint-Jean a perçu des revenus d'intérêt totalisant \$2,392,094 alors qu'elle en a versé \$1,367,412 pour des revenus nets de \$1,024,682. Les dépenses d'opération se sont élevées à \$695,737, laissant des trop-perçus avant impôts de \$328,945 et des trop-perçus avant répar-

titution de \$269,721.

### ■ Personnel

Le président de la caisse, M. Jacques McNulty, attribue cette performance à la courtoisie et à la compétence du personnel. Il souligne que la caisse a multiplié les services depuis quelques années. La croissance oblige d'ailleurs la caisse à prendre de l'expansion.

A compter du 15 juin prochain, l'institution entreprendra d'aménager les locaux du deuxième étage pour y loger certains services.

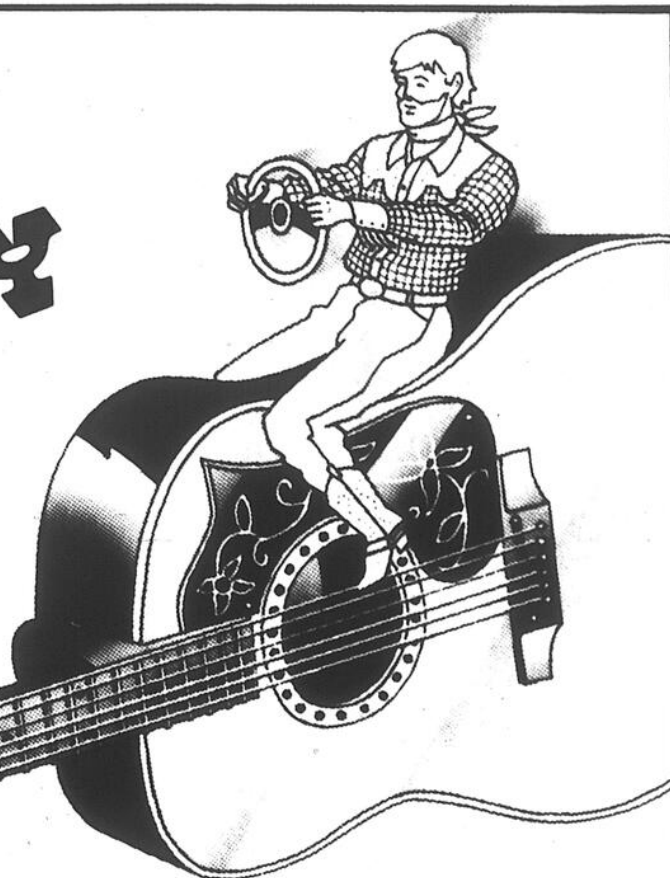
Notons enfin que la caisse versera cette année une somme de \$95,000 en ristourne. Le reste du trop perçu après impôt sera affecté à la réserve générale et à la création d'un fonds communautaire.



Le président attribue la performance de la caisse à la courtoisie et à la compétence du personnel et à la qualité des services. (Photo François Melillo)

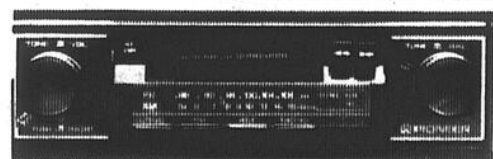
# G. Lebeau met du COUNTRY dans votre auto...

## Pour pas cher:



À l'aide d'un seul instrument, la radio-d'auto. Achetez et installez vous-même ou profitez du service et de l'installation professionnelle G. Lebeau.

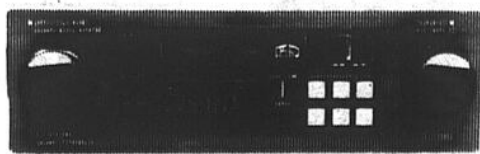
Prix en vigueur jusqu'au 7 juin 1986



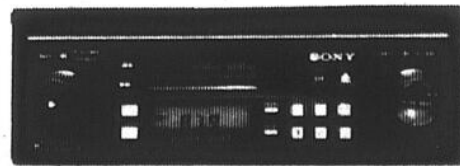
**155\$ PIONEER**  
Modèle KPA100 AM FM Stereo Cassette



**189\$ MEB**  
Modèle CX145E AM FM Stereo Cassette, affichage numérique



**169\$ MEB**  
Modèle CX142E AM FM Stereo Cassette, affichage numérique



**339\$ SONY**  
Modèle XR17R AM FM Stereo Cassette, affichage numérique, 44 Watts RMS

En radio d'auto, y'en a pas d'autres comme G. Lebeau.

470, boul. du Séminaire  
348-9245

G. Lebeau

Quand on aime son auto!

Aussi modèles selon vos désirs, conçus spécialement pour vous!



**BBQ EXTÉRIEUR**  
modèle Le Rustique

Plusieurs autres accessoires de foyer, disponibles en magasin

Ce véritable poêle extérieur vous permet de vous libérer de la cuisine intérieure durant la grande chaleur estivale.

La plupart de nos modèles vous permet plusieurs types de cuisson.

PRIX DÉFIANT TOUTE COMPÉTITION

### MODE D'INSTALLATION FACILE

Il suffit d'enlever la tourbe et de remplir avec 4 à 6 pouces de concassé; après quoi, il nous fera plaisir d'aller installer votre BBQ!

Ces foyers extérieurs sont de véritables petits bijoux pour réussir vos épiluchettes de blé d'inde. Installation par des experts.

**LE CENTRE DU FOYER**

Foyers et accessoires - briques de toutes sortes pour rénover ou agrandir avec le même modèle de briques

173, Route 104, Iberville 347-5819

# Le Point Commun fête ses deux ans d'existence

La Maison d'hébergement le Point Commun célébrait jeudi dernier sa deuxième année d'existence par un «5 à 7» à la maison même. À cet effet les membres du comité d'administration sont venus rencontrer les ex-résidents et les résidents actuels afin de fraterniser. Un total de quarante personnes incluant les intervenants, est venu participer aux retrouvailles.

**céline BORDUAS**

La Maison le Point Commun se veut un lieu de transition pour les gens de 18 à 40 ans aux prises avec des problèmes de «mal-vie» ou troubles d'ordre psychiatrique.

Les séjours proposés aux bénéficiaires varient entre trois et six mois. Le but de cet hébergement: permettre à ces gens de se réadapter graduellement et se réinsérer à la vie sociale. «Un pas vers l'autonomie et la



Mme Thérèse Petit organisatrice et M. Cyrille Brousseau, président de la Société Canadienne du Cancer section Haut-Richelieu estiment que le brunch de dimanche dernier a été un succès.

*Pour la Société du cancer*

## Le brunch rapporte \$2,000

Environ \$2 000 ont été recueillis lors du brunch organisé par la Société Canadienne du Cancer, section du Haut-Richelieu, le dimanche 25 mai dernier.

Cette dernière activité de la campagne annuelle a rassemblé plus de 600 personnes au restaurant Le Délice à Saint-Jean. Les organisateurs estiment la journée réussie.

Ces derniers ont aussi procédé, au cours du repas, à la vente de billets de participation aux «bruncheurs». Activité dont les profits se sont ajoutés au montant déjà amassé et dont le tirage a fait une vingtaine de gagnants.

### LES HALLES ST-JEAN

Centre commercial en pleine expansion, dynamique, recherche gens sérieux qui veulent se joindre à l'équipe des commerçants déjà en place.

Locaux disponibles: 5 000 pi.ca. pour épicerie toute équipée (tablettes, réfrigérateur, congélateur, etc...)

100 pi.ca.

375 pi.ca.

680 pi.ca.

Espaces pour producteurs-jardiniers disponibles encore...

Contactez:

**ROBERT COLLETTE**

au 348-0935 ou 658-2887

responsabilité personnelle», argumente Mme Mireille Legault, directrice de la corporation.

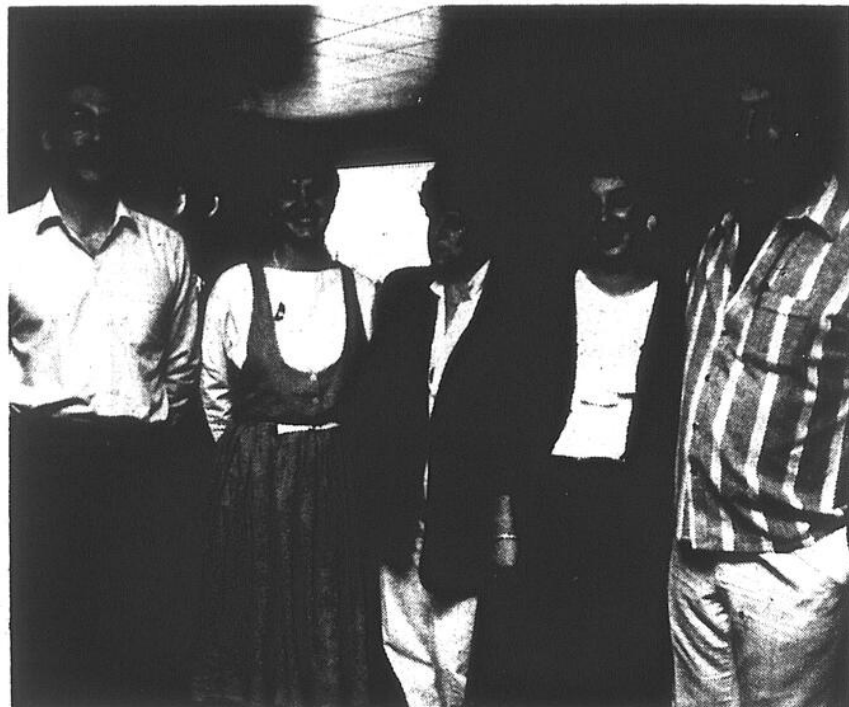
Le programme est basé d'une part sur l'approche globale du corps ou la découverte de ses capacités physiques et mentales. À la seconde tranche les intervenants se préoccupent plutôt des démarches de réintégration au milieu ambiant.

Ainsi les quatre animateurs en place auront-ils pour tâche de guider le résident ou la résidente dans son retour à la vie normale à l'aide d'actions obligatoires de planification.

#### ■ Service à la communauté

Cet organisme qui bénéficie d'une pleine subvention du Ministère des Affaires sociales a aussi reçu l'an dernier une contribution attribuée par la Société canadienne d'hypothèques et logement pour des fins de rénovation.

Je crois que cette maison répond à un besoin, celui d'aider les personnes en difficulté à réorganiser leur vie sans penser avoir nécessairement recours à l'hospitalisation. Un service qui est sans aucun doute nécessaire», termine Mme Legault.



Le comité d'administration du Point Commun se compose du président M. Serge Fournier, de la directrice Mireille Legault, de la trésorière Magella Béland, de la secrétaire Chantal Hurtubise et d'un nouveau membre Jean-Pierre Bourque.



**DERNIÈRE CHANCE**

## 12 MOIS SANS INTÉRÊT...

TOUT L'AMEUBLEMENT À L'EXCEPTION DES APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS ET ÉLECTRONIQUES\*

#### Conditions

- achat minimum: 400\$
- acompte minimum: 25%
- premier versement: 30 jours après livraison
- offre valable jusqu'au 31 mai 1986

#### Exemple:

achat total	1 000,00\$
acompte	250,00\$
balance à financer	750,00\$
coût du financement	0,00\$
total à financer	750,00\$
soit 12 versements de	62,50\$
N.B. Toute demande de crédit soumise à approbation	

### UNIQUE DANS LA RÉGION

Nous vous offrons trois (3) ans de garantie sur les accessoires électroménagers, climatiseurs et fours micro-ondes, soit un (1) an par le manufacturier et deux (2) ans par contrat de service et ce, sans frais supplémentaires au prix indiqué sur l'étiquette.

AMEUBLEMENTS

**ST-LUC**  
(LES)

**MEUBLES**

**142, montée Saint-Luc,**

Saint-Jean-sur-Richelieu  
(ANCIEN LOCAL DE DURO-PRIX)

**348-9258**



Ouvert du lundi au samedi

LIVRAISON GRATUITE

Cartes de crédit  
Plan de financement  
Mise de côté  
Service de décoration

Service de garantie prolongée

# Tombola pour les enfants

La pré-maternelle le Jardin D'Enfants bilingues de Saint-Jean célébrait les 15 et 16 mai derniers la fin de son année d'opérations 85-86. Pour la circonstance, les

## \$6000 amassés pour la semaine de la fibrose

La fin de semaine de la fibrose kystique tenue à Saint-Jean du 23 au 25 mai derniers, s'est avérée un succès. Les trois activités de la période, soit le Marchethon de la Fondation Horizon, la course des Courailleurs ainsi que le brunch des Chevaliers de Colomb ont permis de récolter près de \$6000 aux responsables de la campagne.

céline BORDUAS

Cette somme additionnée aux profits antérieurement amassés totalisent \$12,500. Montant que Mme Lucie Massé coordonatrice de cette campagne de mai, estime magnifique.

«Une heureuse entrée en la matière pour le Satellite de St-Jean», dit-elle. En effet c'est la première fois que des activités de financement pour la fibrose kystique se font dans la région au mois de mai.

La Fondation Horizon en était aussi à son premier projet d'aide à une cause humanitaire. Pour cette journée de marche de samedi dernier, une vingtaine d'employés du magasin Zellers se sont portés bénévoles. Et bien que la température ne se prêtait pas à la promenade, 61 personnes déterminées ont parcouru les 20 km du marchethon «Objectif Lune». Parmi eux plusieurs enfants dont des jeunes atteints de la fibrose kystique.

M. Bouchard président de Fondation Horizon précise que ces volontaires ont amassé à eux seuls près de \$4000 par le biais de commandites. «Une belle preuve d'encouragement a été celle d'une fillette qui a refusé d'aller chercher sa médaille en natation ce matin-là pour se joindre au marchethon», ajoute-t-il.

### ■ Course et brunch

Dimanche le 25 mai des membres du Club les Courailleurs de St-Jean ont chaussé leurs souliers de course et exécuté un parcours sur la bande du canal avant d'aller participer au brunch offert par les Chevaliers de Colomb. Ces deux dernières activités ont rapporté \$2000.

La coordonatrice conclut en manifestant beaucoup d'enthousiasme face à la prochaine campagne. «Toutes les personnes qui ont participé, soit bénévolement ou par des dons, se sont montrées très préoccupées par les besoins en recherche de cette maladie. Un bon indice pour notre campagne de l'an prochain», lance Mme Massé.



La pluie de samedi dernier n'a pas eu raison de la détermination des participants au Marchethon Objectif Lune de la Fondation Horizon.

responsables ont organisé une tombola à l'intention de tous les enfants et parents engagés dans le fonctionnement de la pré-maternelle. Un total de cent personnes s'est présenté durant les deux jours.

Le Jardin D'Enfants bilingues en est aujourd'hui à sa 16ième année d'existence et a la particularité de desservir une clientèle d'enfants de langues française et anglaise. À cet égard Mme Lorraine Leblanc, une des responsables de la pré-maternelle, spécifie qu'une assistante voit à ce que les consignes des différents jeux, d'abord émises en français, soient aussitôt traduites aux petits anglophones.

«Environ 12% de nos bambins sont de langue anglaise et le contexte des deux langues est intéressant car les jeunes font réciproquement la découverte d'une autre culture», précise la responsable. Il est à noter que cet organisme accueille une soixantaine d'enfants chaque année.



Les petits de la pré-maternelle Le Jardin d'Enfants bilingues se sont bien amusés à la tombola lors de la clôture de l'année d'opérations 85-86.

**Maintenant... les King Size!**

5 DE PLUS

30 pour le prix de 25

BLACK CAT NUMBER 7 LEGERES KING 30 SIZE

BLACK CAT NUMBER 7 CIGARETTES KING 30 SIZE

**NOUVEAU! NUMBER 7 EN PAQUETS DE TRENTE KING SIZE**

Avis Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage - éviter d'inhaler. Moyenne par cigarette - Number 7 King Size: goudron 16 mg, nic. 1.1 mg; Légère: goudron 15 mg, nic. 1.0 mg. Number 7 Légère King Size: goudron 12 mg, nic. 0.9 mg; Régulière: goudron 13 mg, nic. 1.1 mg.



Le Brigadier-Général Rudy Parent s'entretient avec Daniel Simard, accompagné de Michel Lymburner, Marcel Benoit et Yvan Mayrand.



Le conférencier-invité, le Brigadier-Général Rudy Parent, commandant du C.M.R. entouré de Luc Boulais, président du club, Yvan Mayrand, ex-président et organisateur de la rencontre, Michel Lymburner, conférencier-éclair, Rudy Parent, le ministre André Bissonnette, Daniel Simard co-président du souper et Marcel Benoit qui a présenté le conférencier.

## Des retrouvailles au Club Richelieu

C'était soirée de retrouvailles au Club Richelieu Saint-Jean, le mercredi, 21 mai, à l'occasion d'un souper tenu au Collège militaire. Plus d'une quarantaine d'anciens membres s'étaient joints aux membres actuels pour souligner l'événement.

Le Brigadier-Général Rudy Parent, commandant du C.M.R. était le conférencier-invité. Il a entretenu son auditoire de l'impact économique et culturel de la présence militaire à Saint-Jean depuis les débuts de la colonie. Soulignant du même coup l'importance pour la population locale d'être consciente de cette réalité dans ses rapports avec les membres des forces armées et leurs familles.

Présenté par M. Marcel Benoit, le Général Parent fut remercié par M. Yvan Mayrand, organisateur du souper et ex-

président du club.

La conférence-éclair a été prononcée par Michel Lymburner qui a tracé les grands moments du club.

On a également profité de cette soirée pour rendre un hommage particulier à M. Roger Cinq-Mars, pour l'intérêt qu'il a porté aux oeuvres Richelieu, pendant les quelque vingt ans qu'il en fut membre.

Au même souper, le ministre André Bissonnette a été nommé membre émérite du Richelieu-International. Le président du Richelieu-Saint-Jean, Luc Boulais, lui a remis une plaque-souvenir attestant de cette haute marque d'estime de la société.

M. Boulais a dirigé le souper conjointement avec M. Daniel Simard qui a présidé aux destinées du club en 1965.



La table d'honneur.



L'ex-Richelieu Antoine Léveillé en compagnie du conférencier-éclair, Michel Lymburner.



Le président du Richelieu Saint-Jean, Luc Boulais, remet une plaque-souvenir au ministre André Bissonnette qui a été nommé Richelieu émérite par le Richelieu International.

Boutique

# Le Verchères

## VENTE

### SURPLUS D'INVENTAIRE

## 10% à 50% de rabais

sur toute la marchandise

**Du 2 au 14 juin 1986**

**CARREFOUR RICHELIEU**

## Des cours pour apprendre à écrire à Lacolle

Les populations de Lacolle, Saint-Paul, Saint-Valentin, Clarenceville et Napierville sont priées de prendre note que l'organisme A.L.A. - Animation Locale en Alphabétisation - a repris ses activités de sensibilisation à l'alphabétisation.

**Céline BORDUAS**

Grâce à Projet Canada au Travail, l'organisme poursuivra ses opérations pour une durée de six mois, le projet prenant fin en novembre prochain. La nouvelle animatrice Mme Ariane Meunier espère accueillir toute personne des localités desservies, désireuse de se familiariser avec l'écriture.

À cet effet, la commission scolaire Honoré-Mercier offre des cours de français de base à l'intention des intéressés. Les cours se tiendront de septembre 86 à mai 87 à l'école Saint-Joseph de Lacolle. Pour toute demande d'information, communiquez avec Mme Meunier au 245-7330.

## L'Armée du Salut a besoin de vous

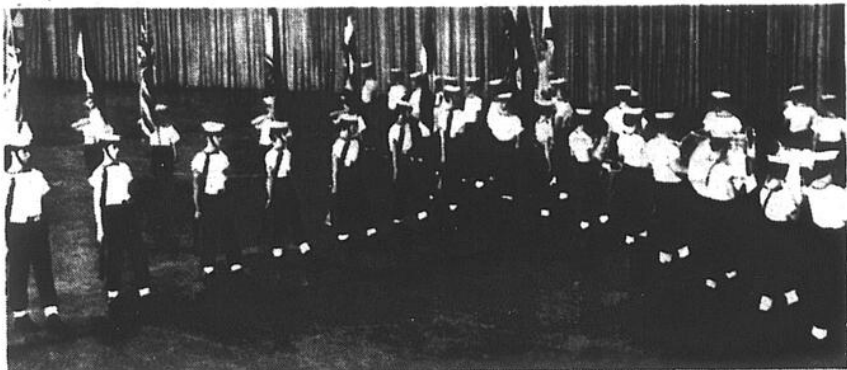
Vous avez jusqu'au vendredi 30 mai prochain, date de tombée, pour souscrire à la campagne de financement de l'Armée du Salut.

Les responsables de la campagne comptent plus que jamais sur l'élan de générosité des sollicités habituels ainsi que sur l'initiative de nouvelles personnes désirant offrir elles aussi un don à cet organisme.

D'année en année, l'Armée du Salut fait face à un nombre croissant de demandes en provenance de différents centres d'aide aux déshérités. Au nombre de ces oeuvres, il faut ajouter les activités régulières de distribution de paniers de Noël ainsi que l'approvisionnement en huile à chauffage et meubles usagés aux foyers démunis.

L'argent recueilli cette année servira en outre à financer les olympiades de personnes handicapées mentalement et à l'aménagement d'une salle de soins gériatriques dans un hôpital local.

Les donateurs sont donc invités à acheminer leurs dons dès maintenant à l'adresse suivante: C.P. 33, Saint-Jean, J3B 6Z1.



Les cadets de la marine de Saint-Jean se sont réunis une dernière fois pour souligner la fin de l'année.

## Les cadets à l'inspection

Samedi le 17 mai dernier la cinquantaine de cadets de la marine de Saint-Jean en compagnie de leurs supérieurs, ont procédé à la revue annuelle de leur secteur à la Base Militaire de Saint-Jean.

Près de deux cents parents et invités ont assisté à l'événement qui consistait en une parade officielle, suivie d'une

remise de trophées à l'égard des titulaires des meilleures performances.

Les disciplines visées comportaient entre autres choses les notes académiques, le maniement des drapeaux et fanions, les prouesses sportives ainsi que les meilleures interprétations de la fanfare.

### C'est le week-end du Véliplanchiste

\* Bottes de planche à voile

15% 20% de rabais

\* Harnais - Ultra ou Bare

10% de rabais

\* «Wet suit» Bare

20% de rabais



### ÉCOLE DE PLANCHE À VOILE VOILE-ACTION

cours - entreposage - location de planches à voile - catamarans - dériveurs

95, avenue Venise ouest  
VENISE-EN-QUÉBEC

244-5535  
INSTRUCTEUR: Michel Vanier

SPECIAL WEEK-END SEULEMENT HOMME & FEMME 15% 20% sur vêtements et maillots

Yves Benoit Sport

St-Jean-sur-Richelieu 245-7771

# CULTURE D'ICI

## «Noir et Blanc» ou le succès par le RIRE!

Deux amis férus d'humour qui prennent un évident plaisir à «déconner» ensemble peuvent-ils atteindre la gloire et la renommée grâce à leur divertissement favori? C'est ce qui semble être en train de se passer pour Jean-Marc Parent et Widemir Normil, deux Johannais qui font équipe sous le nom de «Noir et Blanc».

En effet, le duo comique «Noir et Blanc» vient tout dernièrement de faire sensation aux «Lundis juste pour rire» du Club Soda à Montréal. Les deux numéros qu'ils y ont présentés ont littéralement soulevé la foule (3 «standing ovations!») et leur ont valu, en plus de critiques fort élogieuses, une multitude d'offres pour des spectacles et des émissions de télévision.



**michel PHANEUF**

Un départ tout ce qu'il y a de plus prometteur pour les deux compères qui se préparent maintenant avec enthousiasme et sous l'oeil attentif de l'humoriste Pierre Lègaré, à s'engager sur cette voie qui s'ouvre à eux.

Ce qui fait qu'ils seront de retour dès le 9 juin au Club Soda. Des offres de spectacles leur ont également été faites à Québec et à Joliette, et plus près de nous, le Festival des Montgolfières aimerait bien les voir se produire sur sa propre scène cet été.

### ■ À Radio-Québec le 11 juin

Quant à la télé, il est déjà certain

que l'on verra «Noir et Blanc» à l'émission «Station-Soleil» (Radio-Québec) le 11 juin prochain à 20 heures, alors que le reste des projets qui se dessinent pour eux se situe davantage du côté de la saison d'automne, notamment à Radio-Canada.

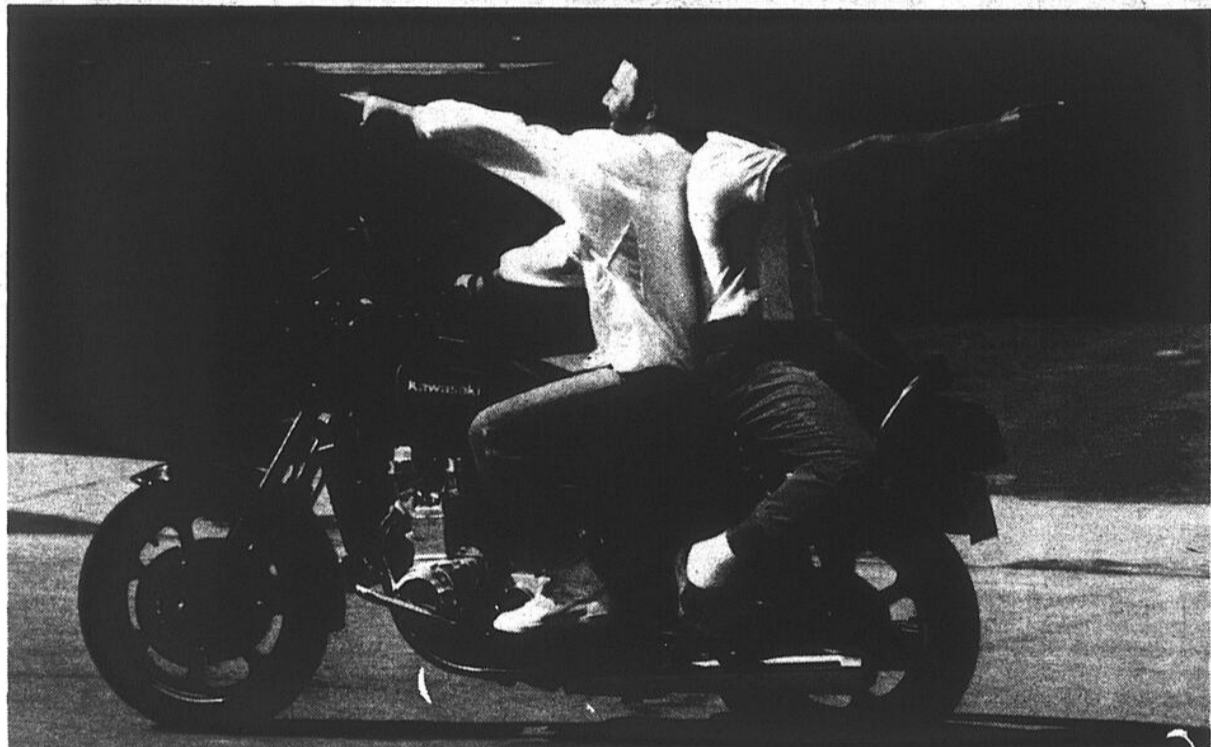
C'est que leur arrivée sur la scène de l'humour est survenue juste un peu trop tard pour pouvoir s'insérer dans la grille horaire des événements comiques actuels. Parent et Normil se le sont d'ailleurs fait dire à plus d'une reprise depuis quelques jours: «Pourquoi n'êtes vous pas arrivés plus tôt?»

### ■ Entre 4 ans et 6 mois...

Facile à dire mais moins facile à faire. Car malgré le fait qu'ils prenaient plaisir à «déconner» ensemble dès leur rencontre au Cégep il y a 4 ans, leur association formelle sous le nom de «Noir et Blanc» est à peine vieille de 6 mois.

«Il y a longtemps que nous pensions à former un «vrai» duo comique et à faire de la scène ensemble, explique Jean-Marc Parent; il nous manquait cependant quelqu'un pour nous guider dans l'élaboration de nos numéros et pour nous aider du côté des textes».

Aidés au départ par Josée Plourde, les deux compères rencontrent par la suite l'humoriste johannais Pierre



«Noir et Blanc», un duo comique originaire de Saint-Jean résolument engagé sur la voie du succès... (photo François Melillo)

Lègaré qui leur accorde non seulement son aide, mais aussi une grande part de soutien et d'encouragement. C'est notamment ce dernier qui les amène à persévérer et à raffiner leurs numéros jusqu'à ce qu'ils soient prêts pour la scène.

Ils contactent donc Louise Richer des «Lundis juste pour rire» qui à la suite d'auditions et d'un premier spectacle d'essai au Percival les engage pour passer au Club Soda le 12 mai, avec le succès que l'on sait.

### ■ Des numéros originaux

Selon les commentaires que leur ont formulés les spectateurs, un des aspects de leur performance qui a particulièrement plu réside dans l'originalité de leurs numéros.

Le premier des deux présentés ce soir-là se veut ainsi une parodie des «preachers» que l'on peut voir à la télévision américaine. Un numéro qui ne s'attaque pas à la religion elle-même soulignent Parent et Normil, mais qui cherche plutôt à ridiculiser le côté exagéré et surtout mercantile de ce genre de spectacle où l'amour de l'argent est bien aussi fort que l'amour du prochain...

Leur deuxième numéro est quant à lui d'un style complètement différent, prenant la forme d'une danse en duo, sorte de mélange de rock'n roll acrobatique et de mouvements à la «Solid Gold» entremêlé de ballet. «Le tout est très corporel, indique Jean-Marc Parent, et nombreux sont les gens qui se sont étonnés de la force et de la souplesse requise pour l'exécuter. En fait, c'est surtout une question de transfert de poids», confie-t-il.

Les deux membres de «Noir et Blanc» ont également une troisième corde à leur arc, un numéro baptisé «Les enfants adoptés» et au cours duquel deux frères jumeaux recherchent leurs parents... parmi les spectateurs de la salle.

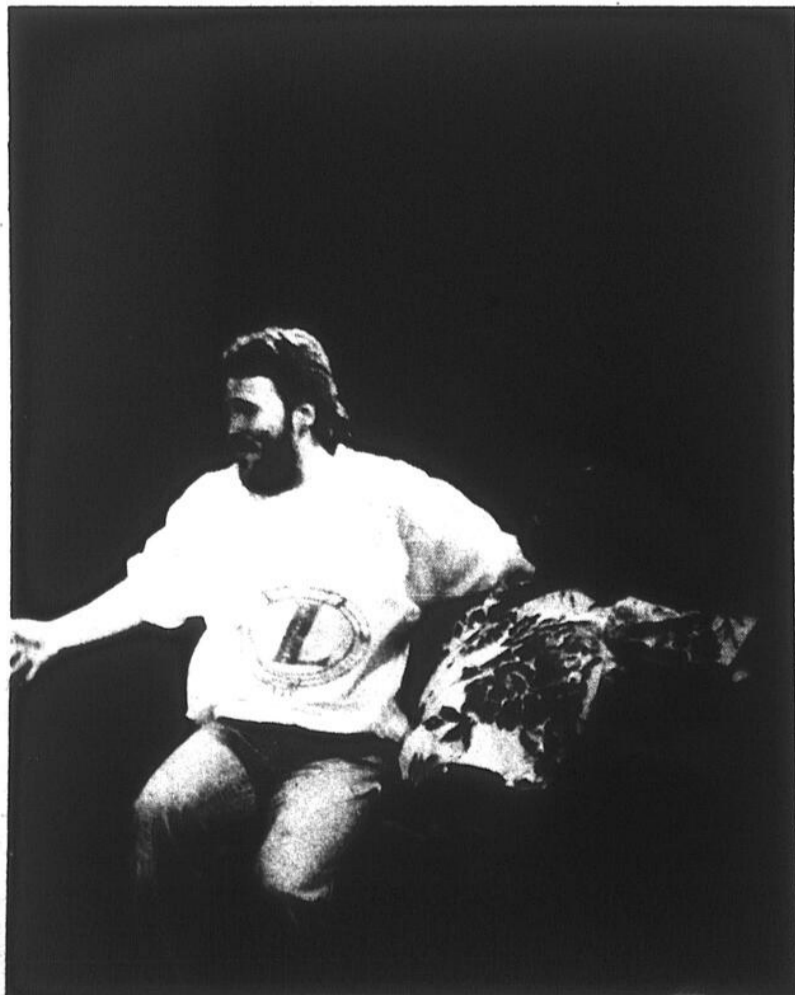
### ■ D'autres à venir

Ayant présentement du matériel pour une demi-heure de spectacle, Parent et Normil travaillent maintenant à élaborer de nouveaux numéros avec l'aide de Lègaré, de sa surveillance et de ses conseils.

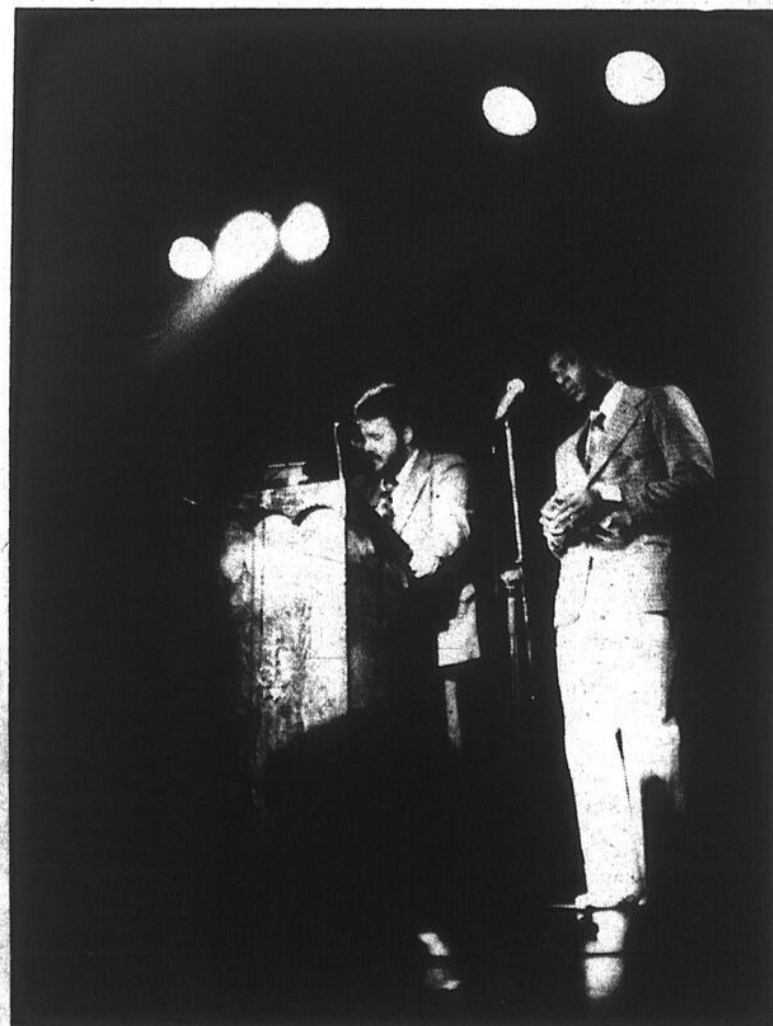
À ce chapitre, les deux compères ont découvert qu'ils se complètent

très bien: Jean-Marc a davantage de facilité pour les textes et les idées de base, tandis que Widemir excelle beaucoup plus dans la gestuelle et le côté physique des numéros.

«Noir et Blanc» a donc le vent dans les voiles et s'appête à suivre la voie que le succès lui trace avec tant d'éloquence. «Nous avons en main quelque chose de très intéressant, concluent-ils, nous continuons».



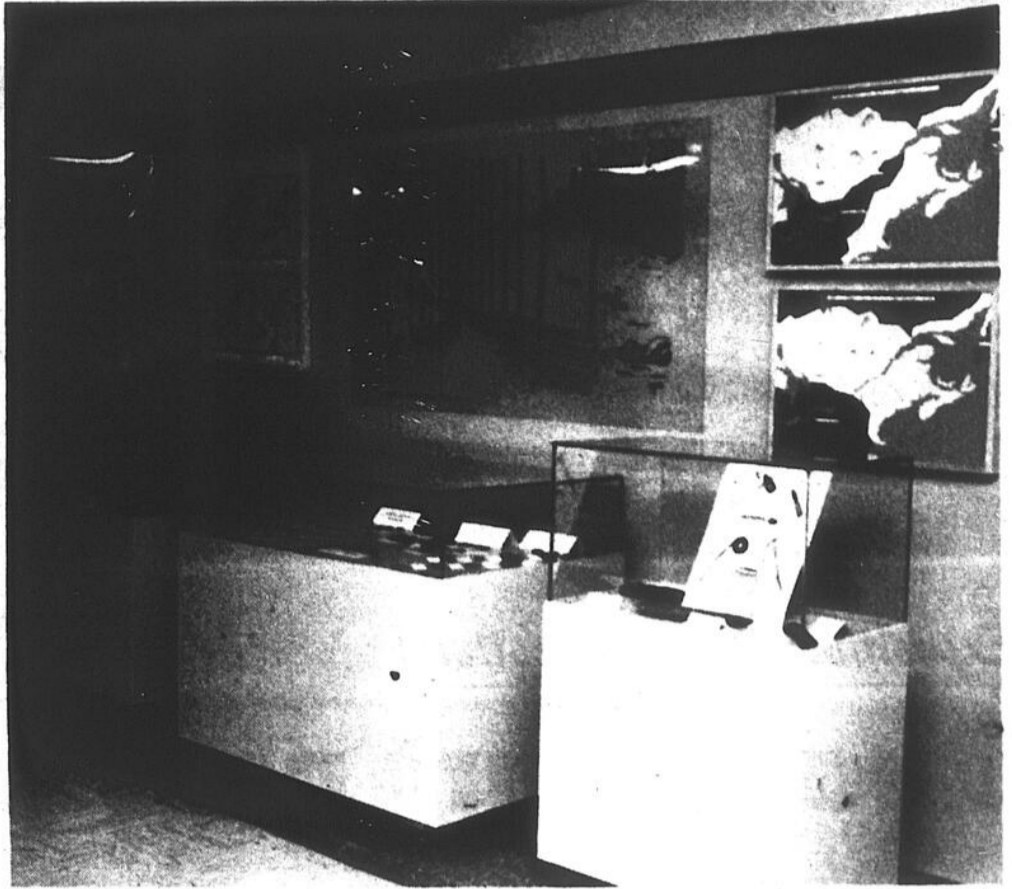
Jean-Marc Parent et Widemir Normil au Club Soda dans leur fameuse danse, un numéro qui leur a valu une ovation debout (photos Daniel Murphy)



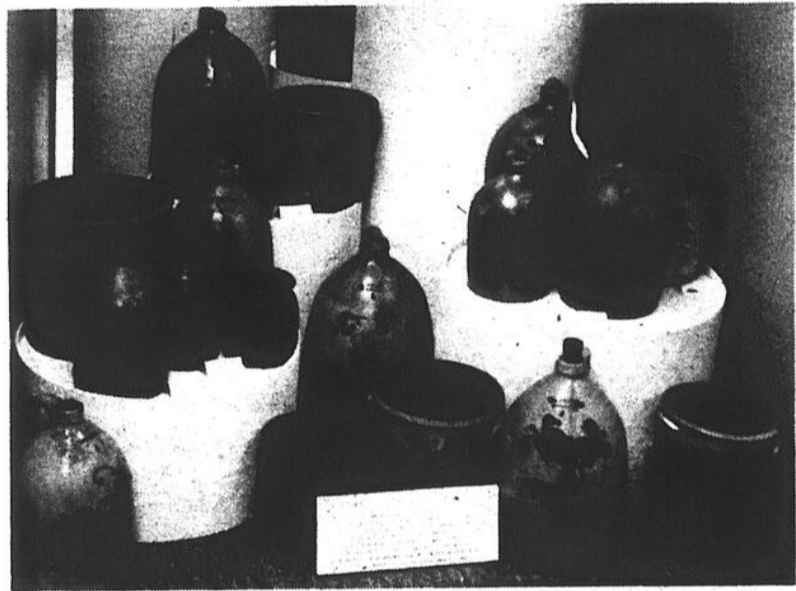
Dans leur numéro sur le «Preacher», les deux compères parodient la religion télévisée à l'américaine.



Grâce aux récents travaux de réaménagement, le Musée du Haut-Richelieu jouit d'une aire d'exposition plus vaste, plus aérée. (photos François Melillo)



Le secteur réservé à l'histoire amérindienne: artefacts, démographie et pêche à l'anguille.



Un aperçu seulement de la très complète collection de poterie que possède le Musée.

## Le Musée nous dévoile son nouveau visage

Réouvert au public à la suite d'importants travaux de réaménagement, le Musée régional du Haut-Richelieu présente désormais aux visiteurs un visage doublement amélioré.

D'une part, il jouit d'une aire d'exposition plus vaste le corridor d'entrée ayant été éliminé au profit de l'espace consacré aux exhibits; d'autre part, plusieurs nouvelles pièces sont venues s'ajouter à la collection, grâce aux dons de différentes personnes.

C'est le cas entre autres de la canne

à pommeau d'or ayant appartenu à Félix-Gabriel Marchand (don de ses deux petites filles, Mmes Grenier et Simard), du fusil de traite «Lejai-Duclos» datant du Régime français (don de M. Pierre Baillargeon, président de P. Baillargeon Ltée) et de la maquette d'un médaillon sculpté par l'artiste ibervilleois Georges Tremblay (don de sa fille, Mme Georgette Tremblay-Boivin).

Rendus possibles grâce à l'aide de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, les travaux de réaménagement du Musée ont été réalisés selon un devis fait bénévolement par l'architecte M.

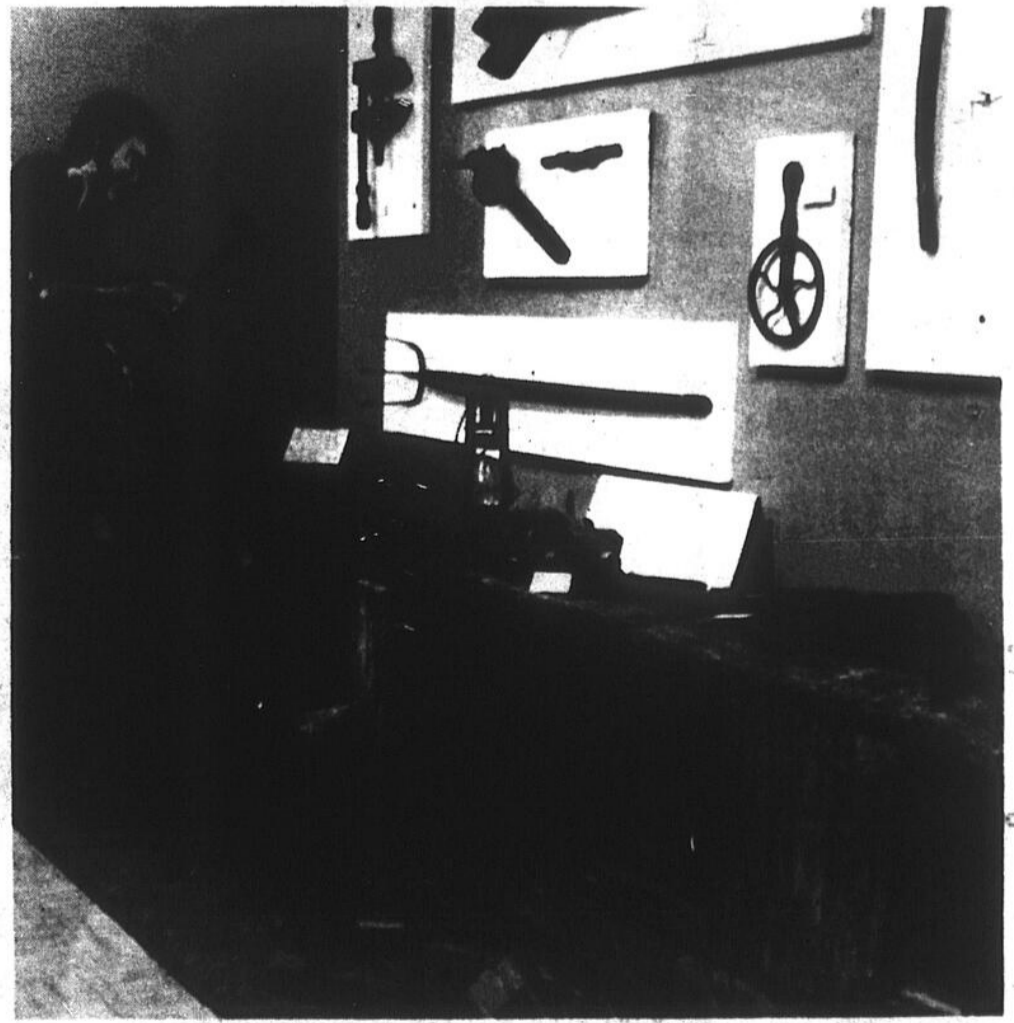
Jean-Pierre Bourque, devis revu et adapté par M. Réal Fortin.

Le Musée Régional du Haut-Richelieu est toujours situé au 2<sup>e</sup> étage de l'édifice de la Place du Marché et est ouvert chaque jour du mercredi au dimanche de 13 h 30 à 16 h 30. De plus, sur réservation (347-0649), les groupes peuvent bénéficier d'une visite en tout temps.

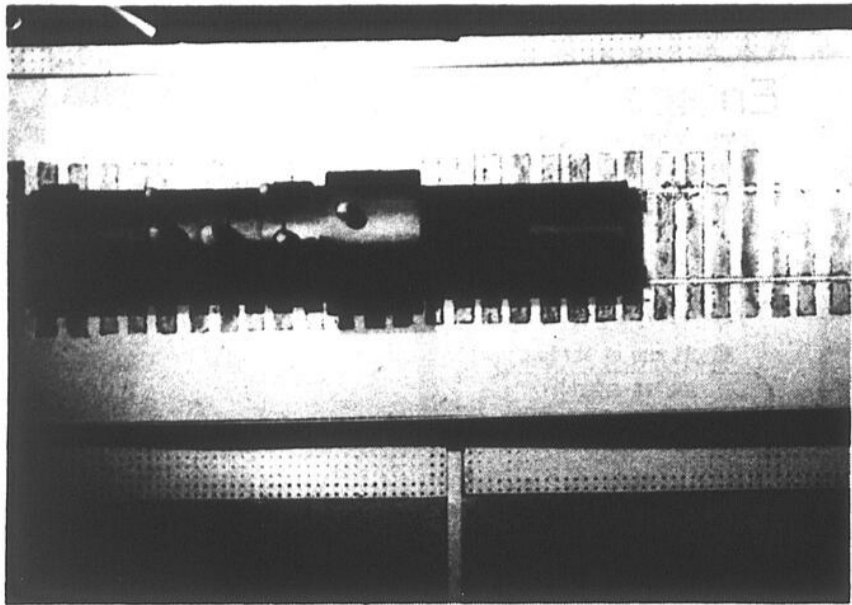
Les quelques photos que voici donnent un aperçu de ce nouveau visage que revêt maintenant l'établissement. Espérons qu'elles vous inciteront tous à aller y faire une visite.



Tout ce que le public peut admirer lors d'une visite au Musée du Haut-Richelieu illustre le passé de notre région et en constitue donc notre patrimoine.



• • Outils de forge, instruments aratoires et nombre d'autres objets rappellent les métiers que pratiquaient nos ancêtres.



Une vision ferroviaire signée André Barrière...



Une des six grandes murales oeuvres de peintres canadiens réputés que l'on peut admirer jusqu'à samedi au Centre culturel. (photos: François Melillo)

**Exposition au Centre culturel**

# Quand l'art nous parle de trains...

Deux époques, une même commande: créer des oeuvres d'art pour les

**Yolande DUPUIS**  
collaboration spéciale

trains. Six artistes canadiens des années cinquante peignent des murales représentant les parcs nationaux pour orner le grand train canadien et 10 artistes actuels de notre région font des oeuvres commémorant les 150 ans de l'histoire ferroviaire d'ici.

Et qu'est-ce que cela donne? Une exposition

intéressante, en cours au Centre Culturel, qui nous offre un voisinage heureux d'oeuvres de qualité et qui nous permet de voir, enfin, une suite contemporaine au paysage canadien et même de retracer une continuité plastique entre les deux volets de cette exposition.

Du côté des paysagistes canadiens, il faut dire qu'une partie seulement de la collection des murales est exposée ici, mais, l'ensemble des peintures est suffisamment évocateur pour nous plonger dans un genre de pano-

rama de la géographie sauvage du pays. Mentionnons le paysage de Jackson qui est, sans doute, la meilleure pièce du groupe, tant par le dynamisme du geste que par le coloris riche et chaleureux.

«La voie de l'art», par contre, nous convie à une réflexion sur le thème du train. La mise en place de cette exposition est elle-même une oeuvre d'ambiance sur le train: une musique moderne, un coin vidéo et, surtout, la disposition des panneaux d'exposition qui forment une masse compacte et

judicieusement décorée rappelant les caractéristiques d'une locomotive. À côté, une sculpture de Granger, articulation de trois roues que le spectateur peut actionner en provoquant «du train», oeuvre efficace, esthétique et pleine d'humour, si bien intégrée au sujet qu'elle semble faire partie du décor.

Le train, rêve et nostalgique. Josée Veillet présente une oeuvre en deux parties: une toile aux couleurs mouvantes d'où surgit un train qui avance et, en face, un personnage découpé, seul et nostalgique. Murray Chaffey peint une image de train, aux couleurs printanières, encadrée deux fois pour souligner que c'est déjà du domaine de la fantaisie et non de la réalité et, Jean Synette, lui, expose une étrange scène de personnages figés dans un wagon peint de signes colorés. Barrière nous propose, d'autre part, des illustrations simples et humoristiques sur le train.

Cheval au galop et train immobile: une toile de Guy Bédard nous amène dans un univers symbolique. Un cheval blanc et bleu qui passe, crinière au vent, devant un train très coloré mais tout à fait en aplat dans le fond, contraste entre la vie et la

mécanique.

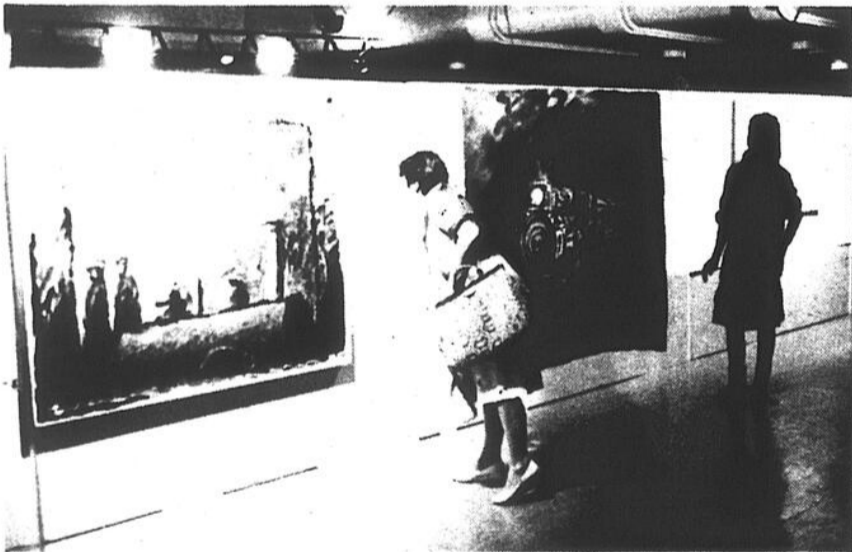
Deux petites sculptures nous parlent du mouvement et de machines en organisant des formes modulaires sur un axe: Nicole Drouin juxtapose des volumes de céramique en pointe de flèches qui semblent tomber, pousser ou résister à la poussée, ce qui crée une tension entre les éléments qui paraissent s'entrechoquer et Robert Nepveu, lui, organise des volumes de pierres simples et symétriques de façon asymétrique donnant la sensation qu'ils tournent autour

d'un axe tordu et imitant ainsi un mouvement mécanique propre aux machines.

Deux artistes ont retenu du thème l'élément le plus graphique: le réseau des rails. Tanguay grave des traces parallèles sur une table de bois et Yvan Lafontaine expose un dessin qui exploite l'élément linéaire et directionnel des réseaux ferroviaires. Son dessin devient presque abstrait et on peut lire, plus loin qu'une simple image de train, une véritable écriture graphique où les voies ferrées devien-

nent lignes et les wagons, mots et phrases.

Espérons que cette exposition aura des suites. Elle nous aura permis d'abord de voir des peintures reconnues nationalement, ce qui est malheureusement très rare dans notre région et, de plus, autre plaisir tout aussi rare, elle nous aura permis de nous familiariser avec des oeuvres qui s'inscrivent dans des courants actuels de l'art, et, tout ceci dans une formule originale qui est de l'art sur commande. Une exposition à voir.



Toute l'exposition «La voie de l'Art», qui met en valeur les oeuvres d'artistes d'ici, nous convie à une réflexion sur le thème du train.

## Le train sur film

L'exposition «La Voie de l'Art» qui se tient jusqu'à samedi prochain au Centre culturel Fernand-Charest est également l'occasion pour les visiteurs de visionner des films, eux aussi consacrés au thème du train.

Il s'agit de «Railroader» (avec Buster Keaton), «Tchou-Tchou» (un dessin animé) et «D'un océan à l'autre: histoire du train», toutes des productions de l'Office National du Film. L'exposition est ouverte de 13 heures à 22 heures chaque jour, et l'entrée y est gratuite.

La comédie du jour

**SOUPER-THÉÂTRE**

# Bar-Del

avec Gilles Boivin, Martine Charland, Michel Pelletier et Alain Robichaud

LES SAMEDI 31 mai ET 28 JUIN

Enfin de retour

# Hot-dog

LE SAMEDI 7 JUIN

# Bistro Barlu

BOISSONS COMPLètes  
Jacques Tréhan, propriétaire  
Vaste établissement, salle climatisée  
Cerveaux Lapointe

420, 2e Avenue, Iberville  
346-8799

# M. Guillet et son «Napoléon»



## IMAGES D'AUTREFOIS

N.D.L.R. - Cette image d'autrefois, que nous prêtait M. Roland Guillet d'Iberville, nous ramène au début des années 1910 et nous fait voir son père, M. Grégoire Guillet, notaire à Iberville, durant plus de 50 années, aux commandes de son bateau, le Napoléon. Fait

très intéressant au sujet de cette embarcation, son moteur, de marque «Benjamin», avait été fabriqué à Iberville.

À cette époque, certains propriétaires de résidences estivales érigées le long de la rivière Richelieu protégeaient contre les intempéries leur bateau au moyen d'un «boat-house» ou «cabane à yacht». Celle que l'on voit à l'horizon au-dessus du bateau de M. Guillet appartenait à M. J.P. Meunier, père du notaire Jean Meunier.

## En spectacle

Judi, vendredi, samedi  
de 22h à 1h du matin  
Dimanche  
de 18h30 à 22h30

### Le Mexicain

Julian Garcia  
30, 31 mai et 1er juin

SOUPER GRATUIT  
tous les dimanches à 18 h



AVEC LES  
**SENTIMENTALS:** musique continue rétro des années 50 à 70

## MOTEL D'IBERVILLE

Route 35, Iberville

347-3741

Restaurant Bar Terrasse

## Chez Gosselin

OUVERTURE  
VENDREDI  
30 MAI

SALLE À MANGER

Spécial tous  
les dimanches

rôti de boeuf  
au jus à volonté

8<sup>95</sup>  
pers.

69, 67e Avenue  
St-Paul de l'Île-aux-Noix

Apéritif  
GRATUIT

à tous les clients  
de la salle à manger  
ce weekend-ci

ouverte les vend. sam. dim.  
jusqu'au 24 juin

Table d'hôte  
et à la carte



Bifteck  
et fruits de mer

291-3377

BAR

MERLIN

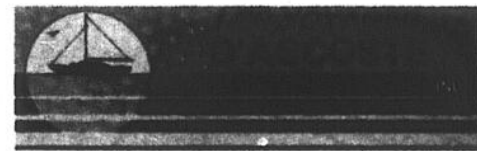


## Destination Jamaïque

«4 à 7»

EN COLLABORATION AVEC

Courrez la chance  
de gagner un  
voyage en Jamaïque  
pour 2 personnes



## CUISINE OUVERTE

MARDI: soirée des dames

HEURES JOYEUSES «4 À 7» 22h30 à 23h et  
minuit 30 à 1h du matin

96 rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu

## À l'occasion de la Grande Première de: «L'AMÉRIQUE À SEC»

Les AMIS DU THÉÂTRE vous invitent à la soirée de Gala

Participez en devenant

AMI DU THÉÂTRE:

1008: 2 billets pour la Première

Publicité dans le programme

BILLETTS seuls: 258 pers.

Après le spectacle, un magnifique buffet offert par le Théâtre de l'Écluse vous permettra de célébrer l'événement et de rencontrer acteurs et organisateurs.



Cet été à Saint-Jean

# Le Groupe Inc. réalisera 6 sculptures dans nos parcs

«Le groupe Inc.» composé de quatre artistes d'ici réalisera sous peu des sculptures pour le compte de la ville de St-Jean. Ces sculptures seront installées en septembre prochain dans six parcs de la ville et remplaceront celles déjà existantes.

**céline BORDUAS**

Avant de concevoir ce projet de vingt semaines approuvé et subventionné par le Programme de Développement de l'Emploi, les quatre membres du groupe, Réjean Morin, Denis Génier, Denis Forest et Pierre Raymond ont d'abord élaboré un

plan pour la création des sculptures. Ils ont aussi préparé un programme destiné à sensibiliser la population face au marché de l'art.

À ce stade, le but partagé par les quatre intervenants est de susciter et stimuler l'intérêt en matière d'art visuel tout en amenant les divers groupes ou individus à prendre connaissance des ressources du milieu. Ils pensent ainsi stimuler et développer l'échange et la collaboration.

L'outil principal d'information sera la présentation de conférences au Centre culturel Fernand Charest, données par des

personnes ressources invitées. Les deux prochaines conférences sont prévues pour les mardis 3 et 17 juin à 19 heures.

Le groupe Inc. en est pour l'instant à l'ébauche des esquisses des futures sculptures. Chacun d'eux créera son propre modèle. «À la fin de mai, nous devons présenter nos maquettes au Service des Loisirs de St-Jean afin d'obtenir l'approbation pour effectuer les sculptures», nous informe M. Réjean Morin, directeur du groupe Inc.

«Comme notre projet a débuté le 28 avril dernier, nous n'en sommes pour l'instant qu'à l'étape de

conception. Ainsi on a procédé à l'étude de l'environnement des parcs afin de tenir compte des facteurs emplacement, résistance du matériau et aspect environnant», ajoute le directeur du projet. «Une fois les sculptures réalisées, nous comptons souligner l'événement par un lancement ou une activité spéciale», nous confie Denis Forest membre du projet.

Pour l'instant le public est invité à venir observer les artistes à l'oeuvre et discuter des possibilités régionales en matière d'art visuel. Le local du Groupe Inc. est sis au 380 rue Collin à St-Jean. Le numéro de téléphone est le suivant: 348-3004.



Les membres du Groupe Inc. en sont présentement aux esquisses des futures sculptures qui orneront les parcs johannais.

**Lacolle**

## Le Blockhaus est réouvert

Depuis le 19 mai dernier, le Blockhaus de Lacolle est réouvert à la population pour une 8<sup>e</sup> saison et ceci jusqu'à la Fête du Travail, de 9 heures à 18 heures (17 heures sur semaine).

En plus de l'information touristique régionale et nationale et d'un service de réservations, les visiteurs de tous âges pourront y trouver:

- Un service de visites guidées (bilingue) expliquant l'utilité d'un blockhaus et résumant l'histoire militaire de la «Vallée des Forts», depuis les conflits avec les Indiens jusqu'à la Guerre des «Feniens»;

- Des panneaux auto-explicatifs et numérotés permettant les visites sans guides;

- De l'animation théâtrale costumée: (sketches avec personnages d'époque) (les samedis, dimanches et jours fériés).

- Des objets, uniformes, etc., relatifs à l'histoire du «Blockhaus»; une maquette expliquant les étapes de sa construction; des jeux auto-correctifs pour toute la famille, etc...

Le «Blockhaus de Lacolle», en plus d'être le seul original au Québec et d'être vieux de plus de deux siècles, est également une aire de détente (tables de pique-nique...) et un relais intéressant pour les cyclotouristes (toilette, eau fraîche...).

Cet unique Monument historique classé est situé sur la Route 223 tout près

de l'intersection de la 202 (côté nord-ouest). Pour plus d'informations ou réservations: tél.: (514) 246-3227.

D'autre part, l'Association Touristique Régionale de la Montérégie tient à rappeler qu'elle maintiendra pour une 2<sup>e</sup> année consécutive un ser-

vice d'informations touristiques (comportant le visionnement de courts vidéos relatifs aux attraits touristiques de la région) au Centre d'accueil du Fort Lennox, à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Ce service a lui aussi débuté le 19 mai et est accessible tous les jours de 9h30 à 17h30.

**PRENEZ UNE MARCHE:** ENVOLEZ-VOUS SUR LES AILES DE LA FORME PHYSIQUE

**Restaurant aux chutes de Richelieu**  
gastonomie italienne  
fruits de mer

**Brunch**  
tous les dimanches  
adultes: 16\$  
enfants: 10 ans et moins: moitié prix

Menu pour gens d'affaires  
Table d'hôte du soir  
et menu gastronomique

486, 1<sup>re</sup> rue, Richelieu  
TÉL.: (514) 658-6689

**SERVICE TRAITEUR  
BUFFETS  
CHAUDS ET FROIDS**  
nos spécialités;  
**COCHON BRAISÉ  
FESSE DE BOEUF**

Venez les déguster! Buffets à volonté:

<b>COCHON BRAISÉ</b>	5 <sup>00</sup>	Jeu midi
<b>FESSE DE BOEUF</b>	6 <sup>00</sup>	Vend midi

**FESTIVAL DU HOMARD** à partir de **750**

**Ghalet Suisse**  
Brasserie Salle à manger. Bar  
Salles de réception Service traiteur  
197, Séminaire, Saint-Jean

**346-2515**

**Nouveau à Chambly!**  
Le chef Jean Saliou vous offre son service traiteur raffiné, ses plats cuisinés à emporter, sa charcuterie maison et ses salades variées pour vos pique-niques, ses buffets de choix pour vos réceptions, le chef-pâtissier, ses pâtisseries fines et gâteaux sur commande.

À la  
**Chamblynoise**  
1217, boul. Bourgogne  
658-0140

**RESTAURANT VILLA ROMANA**

**INCROYABLE MAIS VRAI!**  
Spécial tout le mois de juin  
sur commandes pour apporter seulement

**50%**  
de rabais sur

lasagne, spaghetti,  
rigatoni, ravioli,  
canelloni, gnocchi

660, RUE DORCHESTER  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

348-6488  
348-5595



En première partie du spectacle, les élèves de l'École présenteront notamment le ballet «Copélia», sur une chorégraphie de Maria Zankou. (photo François Melillo)

**Spectacle de l'École de Ballet classique**

**De «Copélia» à Eddy Toussaint dimanche prochain au Cégep**

Dimanche le 1er juin prochain à 19 h 30 aura lieu à l'auditorium du Cégep de Saint-Jean le spectacle de clôture de l'École de Ballet classique du Haut-Richelieu, spectacle dont le thème sera «La danse comme divertissement».

En première partie, le ballet d'ouverture «Cavatina» signé Nicole O'Kelly, suivi de «Copélia», un ballet où se retrouveront sur scène près de 150 enfants de 7 à 14 ans. On y raconte l'histoire de trois fillettes qui découvrent un magasin de jouets où est exposée «Copélia», une jolie poupée.

Les spectateurs, même temps que ces trois enfants pourront y découvrir les surprises de ce magasin de jouets: de valeureux soldats, Arlequin et Colombine, des papillons magiques et une collection de petites poupées du monde (Égypte, Orient, Hongrie, Angleterre, Chine, Québec, etc.). Maria Zankou, professeur à

l'École de Ballet classique réalisera cette chorégraphie.

**Eddy Toussaint**

Les danseurs du programme spécial d'entraînement du studio Eddy Toussaint seront invités en deuxième partie et y présenteront des ballets de Claire Patry et d'Eddy Toussaint. Ce dernier sera d'ailleurs présent à ce spectacle.

Également au programme, on pourra voir une création collective préparée pour l'Année Internationale de la Jeunesse, «Ame et Lumière», un ballet sur la Paix.

Ajoutons que les costumes ont été réalisés par Mme Louise Labelle et son équipe du projet «Entrons dans la Danse», et que les billets seront en vente dès midi le 1er juin, au guichet du Cégep.

**L'auberge Nationale**

125, rue Jacques-Cartier nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 346-8810

vous invite à son 2e berceton  
le samedi 31 mai 1986  
organisé par les Productions Bouquin.  
Venez encourager tous les participants!

Nombreux prix de présence

Le jeudi 5 juin 1986 à 20 heures,  
les élèves de l'école Beaulieu présente  
Walter Jr et Les Voisins.

Venez vous recréer avec les futurs  
vedettes du théâtre!

Prix d'entrée: 1\$

Pour renseignements: 346-6819

**La qualité, la gastronomie  
L'art de bien vivre  
à bon prix!**

*Dans un décor  
enchanteur  
au bord du Richelieu  
Le Sing-Sing!*

**les jeudi 29, vendredi 30  
et samedi 31 mai**

**Festival du saumon**

*Le Sing Sing*

364 Richelieu, St-Jean-sur-Richelieu 346-8134



**Paul LAFOREST**

CLUB VOYAGES EDEN

LE CANADA FRANÇAIS



**DUBOIS**

348-6264



400, boul. du Séminaire  
(Place Saint-Jean)  
Saint-Jean-sur-Richelieu

# Avec «Le Grand Ténébreux», Pierre Pigeon plonge l'école Laflamme en plein mystère

Le moins qu'on puisse dire à propos du deuxième livre que vient de publier l'auteur iberillois Pierre Pigeon, c'est qu'il ne manque pas d'originalité, et ce à plus d'un point de vue.

**michel PHANEUF**

En effet, non seulement l'aventure racontée dans «Le Grand Ténébreux», se situe dans un contexte très identifié à la région, l'école Laflamme à Iberville, mais elle implique dans son déroulement plusieurs personnages bien réels de cette institution, notamment le directeur de l'école, M. Benoit Sylvain, et la secrétaire, Mme Louise Lemaire. Le concierge, les professeurs spécialisés, les titulaires de classes et les élèves y tiennent aussi des rôles. Bien sûr l'action elle-même tient essentiellement de la fiction.

L'histoire nous amène donc à Laflamme, un bon matin, alors que le directeur décide de se rendre dans la cave de l'école. Au fil des mois, plusieurs objets y ont été échappés par un trou percé dans le bureau de la secrétaire. Malheureusement, la cave de l'école est un endroit particulièrement sinistre.

Au retour de son périple, le directeur semble bouleversé, pour ne pas

dire traumatisé. Dans la cave, il a trouvé une boîte d'aspect très étrange. Une boîte ressemblant à une télécommande de téléviseur. Pourtant, de toute sa vie, il n'a vu de boîte semblable.

À l'école, on s'aperçoit vite que quelque chose ne tourne pas rond. Puis, soudain, trois personnages à l'allure parfaitement hallucinante font leur apparition. Ce sont Le Grand Ténébreux, Spacy Alice et Laffy Fofilet, trois compères aux desseins aussi sombres que mystérieux et dangereux.

Par chance, Ombrelle et Klaxon, deux nouveaux venus, font également leur entrée en scène. N'eût été d'eux, on se demande bien ce qu'il serait advenu de l'école Laflamme, de ses 250 élèves et de sa douzaine de professeurs. Chose certaine, il n'y aurait plus qu'un énorme trou béant au coin des rues Champlain et Courtemanche...

Récit à base de mystère et de fantastique, «Le Grand Ténébreux» est en fait né d'un concours de circonstance, explique Pierre Pigeon. «Ma fille aînée fréquente la sixième année à Laflamme et je suis moi-même membre du Comité d'école. En novembre dernier, à l'oc-



«Le Grand Ténébreux», deuxième roman de Pierre Pigeon, est rehaussé d'illustrations signées Pierre Dagesse.

cas d'une rencontre avec le directeur, celui-ci me raconte une «expédition» qu'il a menée dans la cave de l'école quelques années plus tôt. Il me décrit l'endroit qui s'avère un véritable décor de film d'épouvante!.

«L'idée d'un roman fait aussitôt surface dans mon esprit. J'y réfléchis quelques jours, l'histoire se développe. D'une réflexion à l'autre, j'en arrive à la conclusion qu'il serait intéressant d'impliquer directement les élèves de l'école...»

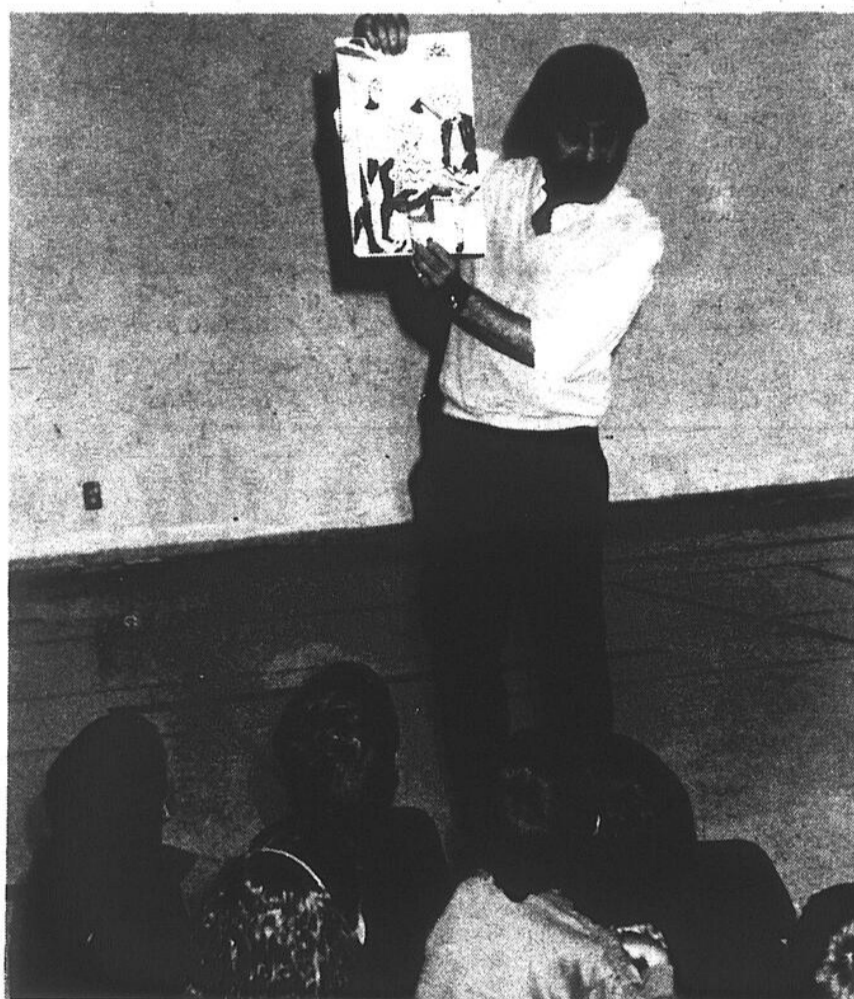
Cette implication fait de ces derniers non seulement des acteurs dans le roman, mais les associe en même temps à une expérience pédagogique tout aussi originale.

En effet, entre février et mai, dans le cadre du programme de français, les 240 élèves de Laflamme ont lu l'édition manuscrite du roman «Le Grand Ténébreux». Ils ont ensuite étudié le roman en classe, l'ont commenté, en ont fait des illustrations, ont rencontré l'auteur, puis ont participé à un exercice d'écriture, par la suite commenté par Pierre Pigeon. Les élèves ont également répondu à un questionnaire sur leurs habitudes de lecture.

Résultat, le roman écrit par Pigeon plaît à la très grande majorité (85%) des élèves-lecteurs et le sujet de même que la façon de le traiter répondent très bien aux goûts et aux attentes de la clientèle visée, c'est-à-dire les pré-adolescents (9-13 ans).

Quant au ton, la plupart des répondant(e)s l'ont trouvé à la fois humoristique et mystérieux. Comme l'écrivait un des élèves de l'école, le livre est plein de mystères, «mais des mystères drôles».

«Le Grand Ténébreux» compte 127 pages dont douze consacrées à des illustrations signées Pierre Dagesse. Publié par les Éditions Québec/Amérique, (collection Jeunesse/Romans), ce deuxième roman de Pierre Pigeon devrait dès ces jours-ci être disponible en librairie.



La création du deuxième roman de Pierre Pigeon est d'autant plus originale qu'elle associe les élèves de l'école Laflamme à une expérience pédagogique tout à fait unique. (photo François Melillo)

## À LA TÉLÉ

### ■ Lundi 2 juin

14 h30: Programmation TVC-HR9. 15 heures: Affaires publiques. 15h30: L'Autre Information. 16 heures: Du «9» en direct, reprise du 29 mai 86. 17 heures: Les Talents du Haut-Richelieu. 18 heures: Le Répertoire Chambre de Commerce, part. III. 18h30: MC T.V. 19 heures: Cirque mini-maxi de l'école J.A. Bélanger.

### ■ Mardi 3 juin

13h30: Programmation TVC-HR9. 14 heures: MC T.V. 14h30: Du «9» en direct (reprise du 29 mai 86). 15h30: Les Talents du Haut-Richelieu. 16h30: L'Autre Information. 17 heures: Profil de réussite. 17h30: Programmation TVC-HR9. 18 heures: Le répertoire Chambre de Commerce, part III. 18h30: Propulsion-Sport. 19 heures: Cultur'aille.

### ■ Mercredi 4 juin

15h30: Programmation TVC-HR9. 16 heures: Cultur'aille. 16h30: Cirque mini-maxi de l'école J.A. Bélanger. 17h30: Programmation TVC-HR9.

HR9. 17h45: Services à la communauté. 18 heures: Profil de réussite. 18h30: Propulsion-Sport. 19 heures: MC T.V. 19h30: L'Autre Information.

### ■ Jeudi 5 juin

14 heures: Programmation TVC-HR9. 14h30: Cultur'aille. 15 heures: Profil de réussite. 15h30: Le répertoire Chambre de Commerce part III. 16 heures: Affaires publiques. 16h30: MC T.V. 17 heures: Propulsion-Sport. 17h30: Les talents du Haut-Richelieu. 18h30: Programmation TVC-HR9. 18h45: Services à la communauté. 19 heures: Du «9» en direct.

### ■ Vendredi 6 juin

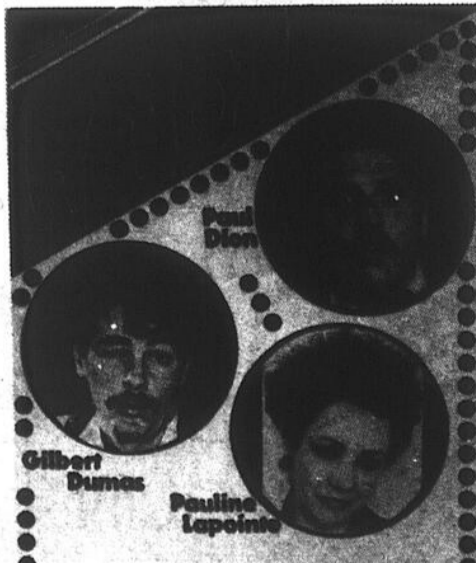
15h30: Programmation TVC-HR9. 16 heures: Propulsion-Sport. 16h30: Le répertoire Chambre de Commerce part III. 17 heures: Intermède. 17h30: Programmation TVC-HR9. 17h45: Services à la communauté. 18 heures: Du «9» en direct, reprise du 5 juin 86. 19 heures: L'Autre Information. 19h30: Affaires publiques. 20 heures: Profil de réussite. 20h30: Cultur'aille.

**AU BELGO**  
1665, route 133, Sabrevois  
**le dimanche 15 juin**  
de 11 h à 13 h

*Brunch de la Fête des pères*

adultes: 5\$-enfants: 2,50\$ (moins de 12 ans)  
enfants jusqu'à 2 ans: gratuit

à 20 heures



Billets en vente - coût: 10\$  
Réservez tôt! **347-2167**

## Le Tire Bouchon

Bar Rencontre

**MERCREDI 28 MAI**  
«Party fin de session»  
«BEER BUZZ»

**Lundi 2 juin**  
«STAFF PARTY»

**Mercredi 4 juin**  
«Super-beach party»

tenue de plage

Défilé de costumes de bain

180, Place du Quai, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2863

# au siècle de la vapeur

PAR MONIQUE NOISEUX

## L'origine du premier chemin de fer

Il y a cent cinquante ans Saint-Jean vivait l'un des moments parmi les plus importants de son histoire. En effet, c'est le jour du 21 juillet 1836 que l'on inaugura «en grande pompe» le premier chemin de fer au Canada. Le chemin de fer ouvrait une ère nouvelle dans le domaine des communications et des échanges commerciaux canadiens.

Afin de retremper la population de la région dans l'atmosphère de 1836 et pour mieux célébrer les fêtes du cent cinquantième nous reproduisons ici, et dans les semaines à venir, une série d'articles. Ceux-ci traiteront, bien sûr, de l'histoire du premier chemin de fer mais aussi de la vie à Saint-Jean vers 1836.

Au cours du XIX<sup>e</sup> siècle les transports allaient subir de grandes modifications: les canaux et les routes carrossables s'amélioreraient sans cesse en qualité et en quantité. Pourtant ces deux moyens de transports comportaient des inconvénients majeurs. L'hiver la neige gênait souvent les communications entre les régions et les glaces interrompaient la navigation. Même durant la belle saison le transport n'était pas très rapide. Il fallait donc pour faciliter les échanges commerciaux, mettre au point de nouveaux systèmes plus efficaces. Ainsi l'indique le journal la Minerve du 14 janvier 1830:

«(...) Dans un pays comme le Bas-Canada, les canaux sont fermés durant près de la moitié de l'année; si les chemins de fer pouvaient servir toute l'année nous ne voyons pas pourquoi on ne donnerait pas la préférence aux chemins de fer. L'introduction de voitures à vapeur faciliterait beaucoup les transports, réduirait les prix

et les dépenses et le public s'en trouverait beaucoup mieux (...).»

Certains marchands de Montréal entreprirent alors de faire accepter l'idée d'un premier chemin de fer canadien entre le Saint-Laurent (à la hauteur de LaPrairie) et les États-Unis (par la rivière Richelieu à la hauteur de Saint-Jean). L'idée était plutôt innovatrice puisqu'en 1830, les chemins de fer tant pour passagers que pour marchandises n'en étaient qu'à leurs premiers balbutiements en Europe comme aux États-Unis.

Les marchands qui défendaient l'idée du chemin de fer étaient, pour la plupart, des hommes d'affaires très importants de Montréal. Ils investirent beaucoup d'énergie et de capitaux pour arriver à leurs fins. Parmi ceux-ci, on reconnaissait plusieurs noms importants dont Peter McGill; James Leslie; la famille Molson; et Joseph Masson. Tous ces hommes étaient de Montréal et figuraient parmi les membres fondateurs de la Banque de Montréal.

On reconnaissait aussi Jason Chamberlin Pierce et W.D. Lindsay qui laissèrent leurs marques à Saint-Jean. Le premier s'y établit après la guerre anglo-américaine de 1812-1814 et le second y pratiqua le métier de douanier. Lindsay jouera d'ailleurs un rôle important pour la compagnie. Il sera secrétaire de la «Champlain and St-Lawrence» et il verra à l'acquisition du chemin de fer en question.

Tous ces hommes avaient en commun le fait de s'être illustrés dans le domaine des affaires au pays. Ils furent 74 signataires à être d'avis que la construction d'un chemin de fer ne pouvait qu'avoir des avantages

pour l'économie de la province. On pourrait, avec l'aide d'un chemin de fer entre Saint-Jean et LaPrairie transporter des voyageurs mais aussi des marchandises (boeuf, porc, farine, céréales, bois, etc...) qui seraient ensuite acheminées vers le sud soit les États-Unis par bateau. D'autres ne l'entendaient pas de la même façon. Ceux qui s'opposaient au projet alléguaient que la construction du chemin de fer était un danger pour la sécurité nationale advenant une invasion américaine.

Les 74 marchands favorables présentèrent malgré tout une pétition le 7 janvier 1831 à la chambre d'Assemblée mais le bill fut tué en deuxième lecture. Les hommes d'affaires de Montréal n'entendaient pas en rester là. On n'arrête pas si facilement le progrès. Si bien qu'un an plus tard ils revinrent à la charge et à la suite d'une deuxième pétition, le bill fut finalement adopté. «La compagnie fut incorporée le 25 février 1832 sous le nom de «La compagnie des propriétaires de Chemin à Lisses de Champlain et Saint-Laurent». Seuls messieurs Bourdages, Deschamps, Huot, Trudel et Viger s'étaient opposés lors de la lecture du bill, le 30 janvier 1832. Les démarches pour la construction du premier chemin de fer au Canada pouvaient enfin commencer.

Nous verrons donc dans le prochain article comment s'est fait la construction du chemin à lisses entre Saint-Jean et LaPrairie.

N.B. Si les trains vous intéressent n'oubliez pas du 20 au 31 mai l'exposition «La Voie de l'art», murales d'un grand Train Canadien», au Centre culturel Fernand-Charest à Saint-Jean-sur-Richelieu. Renseignements 348-0956.

Reouverture  
**NOUVELLE ADMINISTRATION**

**L'AUBERGE DU SEXE**  
6475, chemin Saint-Jean LaPrairie

Heures joyeuses tous les jours de 17h à 10h et de 20h à 21h

**Danseuses nues**  
de 16h à la fermeture

Les «top...»  
Les «top...»  
Les «topless»  
très «sexy»  
sont arrivées!

Bière et fort Rég.: 7,77\$ Spéc.: 77¢



**Beethoven BAR**  
35, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
le seul vrai «PUB» en ville

**TERRASSE CALYPSO**

DEGUSTEZ NOS  
**DAIQUIRI AUX FRUITS**

«4.7» Courez la chance de gagner un souper gastronomique pour 2 au restaurant

RESTAURANT L'imprévu

RESTAURANT FRANÇAIS  
CUISINE PERSONNALISÉE

RESTAURANT  
**L'imprévu**

Table d'hôte  
TOUS LES JOURS

Le midi à partir de **4<sup>50</sup>**  
Le soir à partir de **9<sup>50</sup>**

163, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**HAUTE FIDÉLITÉ AVEC ALPINE**

MOIS ALPINE

LA QUALITÉ COMMENCE ICI!

**MODÈLE 7162**  
**RADIO AM/FM/ STÉRÉO/CASSETTE**

Inversion automatique  
Tête SCC, garantie à vie  
6 + 6 mémoires AM/FM  
Contrôle de basses et hautes fréquences

**HAUT-PARLEURS**  
3 voies, 6" x 9"  
35 watts RMS chacun

**449\$ + GRATUIT!**  
L'ensemble  
Avec tout achat de cet ensemble, un tiroir anti-vol.

Installation sur place par des pros.

«Jamais je ne manquerai à cette promesse!»

Grand choix de radios et haut-parleurs  
— Installation professionnelle  
— Plan de mise de côté  
— Plan de financement sur place

**VOICI LE SPÉCIAL DE LA SEMAINE**

**GILLES PAQUIN Audio**

ST-JEAN 512, boul. du Séminaire, St-Jean, Qué. J2B 5L6 348-2012  
LONGUEUIL 905, ouest, Côté-Poirier, Longueuil, Qué. J4K 2C8 651-0402  
CHAMBLY 1201 Bourgeois, Chambly, Qué. J3L 1X3 658-0697  
LAVAL 1457, boul. des Laurentides, Vieux-Québec, Qué. H7M 2Y3 669-1086

# EN FIN DE SEMAINE

## ■ Spectacles et concerts

**27 et 28 mai:** à la Pointe aux Cafés, spectacle rock alternatif avec le groupe «6 A.M.», à 21 heures.

**30, 31 mai, 1er juin:** à l'auditorium de la polyvalente Marcel-Landry à Iberville, présentation de la pièce «Ben-Uri» par les étudiant(e)s de l'Option-Théâtre, à 20 heures.

**1er juin:** à l'auditorium du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, spectacle de danse avec les élèves de l'École de Ballet classique du Haut-Richelieu et du studio Eddy Toussaint, à 19 h 30.

**3, 4 juin:** à la Pointe aux Cafés, spectacle «rock-friction» avec le groupe «Donald Duke», à 22 heures.

## ■ Expositions

**Mai et juin:** dans les bureaux de Communication-Québec, 245 rue Richelieu à Saint-Jean, exposition des œuvres du peintre André Barrière.

**Du 20 au 31 mai:** dans le cadre des fêtes du 150e anniversaire du premier chemin de fer canadien, exposition de peintures des membres du Groupe des sept, ainsi que d'œuvres d'art par 9 artistes locaux, au Centre culturel Fernand-Charest.

## ■ Cinéma

■ **Aids: trop jeune pour mourir**

Coproduction France-RFA. Frank, un jeune chauffeur de taxi berlinois, rencontre Jessica. Elle a 20 ans, elle est mannequin, ce sera le

coup de foudre. Pendant une absence de Jessica, Frank est pris d'un malaise. Il devra bientôt être hospitalisé. Il souffre d'une terrible maladie contractée à l'époque où il consommait de la drogue. Boîte à Films, Studio 16, 90 minutes.

■ **Tag, le jeu de l'assassinat**

La «tag» est un jeu habituellement inoffensif. Pour les étudiants de ce campus américain, il s'agit d'abattre les victimes préalablement désignées au moyen d'un pistolet à flèches jouet. Susan excelle dans ce jeu et se dirige vers le championnat. Mais certaines victimes sont retrouvées proprement supprimées. Sera-t-elle la prochaine victime? Boîte à Films, Studio 16, 80 minutes.

■ **Invasion U.S.A.**

Une bande de terroristes mercenaires dirigée par Mikail Rostov débarque aux États-Unis, résolue à déstabiliser le pays. La CIA fait appel à l'homme qui connaît le mieux Rostov, son ancien agent Matt Hunter (Chuck Norris) qui coule maintenant une vie paisible en Floride. Rostov, qui n'a pas oublié son mortel ennemi, tente de l'assassiner. Hunter accepte la mission: sauver, seul, les États-Unis. Cinéma Capitol, 103 minutes.

■ **Aigle de fer**

Fils d'un pilote de l'aviation américaine, Doug Masters rêve de suivre les traces de son père. À dix-huit ans, il est déjà un pilote remarquable. Mais son dossier scolaire est faible, et l'armée n'en veut pas. Après que son père fut fait prisonnier au Proche-Orient, il «emprunte» un avion de combat F16 et avec l'aide du retraité Choppy Sinclair (Louis Gossett jr.) ils planifient son sauvetage. Boîte à Films, Studio 35, 116 minutes.

■ **Starman**

«Starman» est un savant croisement entre «Rencontres du troisième type» et «E.T.» de Steven Spielberg, le point de départ étant même le lancement de la sonde Voyager II, effectué en avril 1977. Alors qu'elle est profondément assoupie, Jenny Hayden est réveillée par des bruits bizarres. Elle se retrouve face à Starman (Jeff Bridges), un extra-terrestre qui a pris l'apparence de son défunt mari. Terrifiée puis conquise par cet étrange individu, elle l'aide à retourner chez lui... Un film réalisé par John Carpenter. Boîte à Films, Studio 35, 115 minutes.



## «6 A.M.» à la Pointe

Le groupe musical «6 A.M.» sera en spectacle à la Pointe aux Cafés ce soir (mercredi 28 mai) à compter de 21 heures. Cette formation est composée de deux musiciens de Saint-Jean, Jean Villemagne (guitare et voix) et Yves Brault (batterie), de même que de deux Lavallois,

Maurice Gervais (basse et voix) et Yves Pednault (claviers). «6 A.M.» propose une musique originale que plusieurs qualifient de «New Age Rock». Les amateurs de musique alternative ne voudront donc pas manquer d'aller les écouter.

# Échecs: assemblée générale et premier tournoi «ouvert»

Le Club d'Échecs de Saint-Jean tiendra son assemblée générale le vendredi 30 mai prochain à 20 heures au deuxième étage du Centre culturel Fernand-Charest. Tous les membres sont priés d'y assister.

Par ailleurs, ce même organisme s'apprete à tenir son premier tournoi «ouvert», c'est-à-dire un tournoi auquel tous les joueurs qui le désirent peuvent participer. Ce tournoi qui se déroulera les 7 et 8 juin prochains au Centre culturel

comprendra deux catégories distinctes.

Dans la section cadet, réservée aux moins de 15 ans, les parties auront lieu le samedi 7 juin de 9 h 30 à 13 heures. Le coût d'inscription en sera de \$3 par participant(e). À noter que toutes les inscriptions se feront le 7 juin entre 9 heures et 9 h 30.

La section ouverte comprendra quant à elle 4 parties, samedi et

dimanche à 10 heures ainsi qu'à 16 heures. Le coût d'inscription est de \$10 par personne et la seule condition préalable est d'être membre de la Fédération Québécoise des Échecs (\$14 par année).

Tous les amateurs d'échecs sont donc invités à prendre part à ce tournoi. Pour plus de renseignements, les intéressés n'ont qu'à contacter Gaétan Morin au 346-2517, ou Diane Mongeau, au 347-5577.

*Libre comme l'air*

Association Pulmonaire du Québec



**BEST-SELLER DE LA SEMAINE**

**Complicités**  
roman  
BEVERLY BYRNE

Le chemin d'une vie que doit parcourir toute femme pour devenir à toute force, ce qu'elle doit être.

ROBERT LAFONT

**CLAUDE PAYETTE INC.**  
211, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-6894  
10% d'escompte à l'achat de ce volume

**Y'en a pour tous les goûts... À tous les jours..... SPÉCIAL À 3<sup>25</sup>**

MERCREDI  
**Brochette de boeuf ..... 5<sup>95</sup>**

JEUDI  
**Bifteck de côtes «spécial» ..... 5<sup>95</sup>**

VENDREDI  
**Boeuf braisé «spécial» ..... 5<sup>95</sup>**

TOUS LES SAMEDIS SOIRS:  
**BAR-SALADE à volonté**

DIMANCHE MIDI: 10 h 30 à 12 h  
DIMANCHE SOIR: 17 h à 21 h  
**Brunch à volonté Rôti de boeuf - Buffet complet**

RESTAURANT  
**Le Louvre**

232, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-7572

Votre «réception de mariage un succès assuré» Quatre (4) salles privées des plus modernes de la région. Capacité de 10 à 150 personnes. Salles climatisées. Stationnement gratuit. Au cœur du centre-ville.

# AU CLAVIER

## Nos policiers-musiciens ont fort bien réussi

Je suis allé voir le spectacle présenté par le groupe musical des policiers de Saint-Jean, dimanche dernier au Cégep. Un spectacle sympathique et fort bien réussi je dois dire. On voyait que nos policiers et leurs amis n'avaient pas ménagé leurs efforts pour nous offrir une soirée divertissante et de qualité, soirée qui en plus servait à amasser des fonds pour diverses causes humanitaires de la région.

micHEL PHANEUF

Jean Roy, le directeur musical de l'ensemble, a bien raison de souligner combien ce groupe est unique au Québec et combien les Johannais peuvent en être fiers. Car une telle activité, présentée avec autant de cœur, ne mérite que des félicitations, au directeur comme à chacun(e) des participant(e)s.

## L'Harmonie de Beaulieu en première place

L'Harmonie Cadette de l'école Beaulieu et son directeur M. Mario Charbonneau se sont récemment mérité une première place au Festival des Harmonies du Québec à Shawini-

gan. Une preuve supplémentaire de la qualité de l'enseignement musical qui se donne dans les écoles de notre région. Nous vous en reparlerons d'ailleurs dans notre prochaine édition.

## Au National cet été

«Marcel...tu m'harcèles!», tel est le titre du spectacle qui prendra l'affiche cet été à l'Auberge Nationale à Saint-Jean. Présenté sous les auspices du Festival du Monologue, ce spectacle sera précédé d'une première partie différente chaque soir, faite par une trentaine de monologuistes inscrits au Festival. Plus de détails à ce sujet d'ici quelques semaines.

## Les Folkloristes à Ormstown

La troupe de danse Les Folkloristes de Saint-Jean sera en spectacle près d'Huntingdon, au Châteauguay Valley Regional High School, samedi prochain, le 31 mai, à compter de 20 heures. Quelques billets seront disponibles à la porte le soir de l'événement.

## «Donalduke» à la Pointe

Le groupe rock «Donalduke», vous connaissez? «Donalduke», c'est Donald Hince, guitariste de Corbeau de 1977 à 1984, Duke, chanteur aux racines américaines, Bertrand

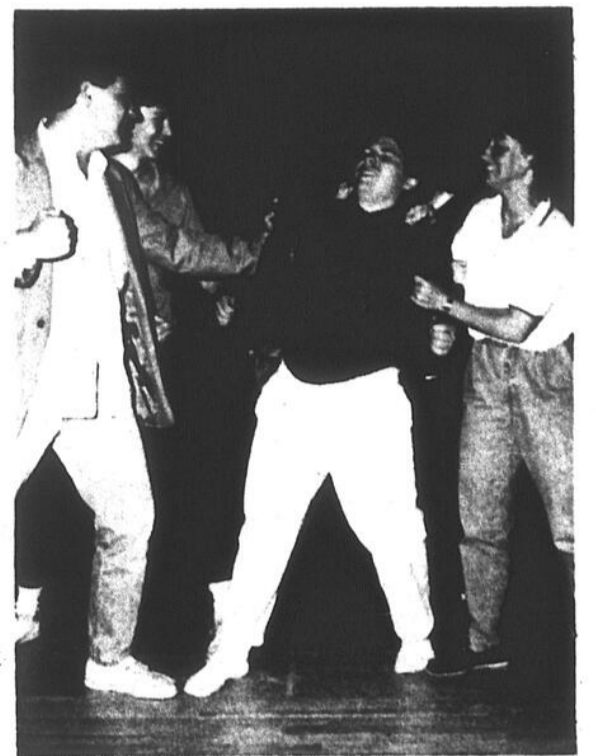
Dallaire, bassiste aux influences de jazz moderne et Marc Lagüe, batteur épris de blues. Ensemble, ces quatre musiciens proposent un «rock-friction» qu'on dit très original et que le public johannais pourra se rendre goûter à la Pointe aux Cafés les mardi et mercredi 3 et 4 juin prochains à 22 heures.

## À la bibliothèque d'Henryville

Dans le but de promouvoir et mieux faire connaître ses services, la bibliothèque municipale d'Henryville invite le public à deux journées et soirées «portes ouvertes» qui se tiendront les 31 mai et 1er juin prochains, de 19 heures à 22 heures le 31 mai, et de 13 heures à 20 heures le 1er juin. Ces journées sont offertes en collaboration avec le Cercle de Fermières qui invite le public par la même occasion à visiter l'exposition de ses membres.

## Au théâtre avec «Ben-Ur»

Un dernier rappel aux amateurs de théâtre: c'est vendredi, samedi et dimanche les 30, 31 et 1er juin prochains, que les étudiant(e)s de l'Option-Théâtre de la polyvalente Marcel-Landry à Iberville présenteront la pièce de Jean Barbeau «Ben-Ur», à 20 heures, à l'auditorium de cette institution. Ce sera le dernier spectacle offert par l'Option-Théâtre cette saison.



Les étudiant(e)s de l'Option-Théâtre dans la pièce «Ben-Ur». (photo François Melillo)

1985. LES COMMUNISTES ENVAHISSENT LES ETATS-UNIS...  
UN SEUL HOMME PEUT SAUVER LA SITUATION!  
CE SURHOMME C'EST...

Spécial  
MERCREDI  
4 juin  
Admission  
générale  
3 \$

CHUCK NORRIS

INVASION  
U.S.A.

EN VERSION FRANÇAISE

AU MÊME PROGRAMME

EXTERMINATOR 2

VERSION FRANÇAISE

HORAIRE DU  
30 MAI AU 5 JUIN 1985  
Tous les soirs  
programme complet: 19h  
Dimanche après-midi  
programme complet: 13h

CINÉMA CAPITOL  
290, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 347-2037

STUDIO 35

«Iron Eagle»  
fait crier les  
spectateurs  
d'épouvante.  
NEW YORK DAILY NEWS  
«Un film qui plaît  
aux foules.  
Les scènes aériennes  
sont parmi les plus  
spectaculaires  
jamais filmées».  
Tom Connell  
PEOPLE MAGAZINE

SDNEY J. FURIE Film  
LOUIS GOSSETT, JR.

IRON  
EAGLE

DOLBY STEREO  
VERSION FRANÇAISE DE 'Iron Eagle'

AU MÊME PROGRAMME

LE 22 AOÛT 1977 LES ETATS UNIS LANCERENT LA  
SONDE SPATIALE VOYAGEUR 2  
SA MISSION: EXPLORER NOTRE SYSTEME SOLAIRE  
SON BUT: UN MESSAGE ENREGISTRÉ INVITANT TOUT  
ETRE INTELLIGENT A NOUS VISITER. 8 ANS PLUS TARD  
QUELQU'UN A ACCÉPTÉ L'INVITATION  
SES CONNAISSANCES ET SES POUVOIRS DEPASSENT  
NOTRE COMPREHENSION. MAIS IL DOIT FAIRE FACE  
A LA SEULE FORCE DE L'UNIVERS  
QU'IL N'A PAS ENCORE CONQUISE  
L'AMOUR

STARMAN

HORAIRE DU  
30 MAI AU 5 JUIN 1985  
Tous les soirs  
programme complet: 19h  
Dimanche après-midi  
programme complet: 13h

la boîte  
à  
films  
35 A ST-JACQUES ST-JEAN, QUÉ. 346-4141

STUDIO 16

UN DRAME D'AMOUR  
TENDRE ET CRUEL.  
UNE OEUVRE SINCÈRE  
ET CONTEMPORAINE.

Tout ce que  
vous pouvez  
voir dans ce  
film sur  
le SIDA  
est vrai.



TROP JEUNE POUR MOURIR

AU MÊME PROGRAMME

La terreur frappe au collège.  
TAG... un, deux, trois, t'es mort!

TAG

avec ROBERT CARRADINE et LINDA HAMILTON

HORAIRE DU  
30 MAI AU 5 JUIN 1985  
Tous les soirs  
programme complet: 19h15  
Dimanche après-midi  
programme complet: 13h15

FILMS À VENIR: Sans issue - Academy Police III - Révolution - Le dernier survivant

# Un cours d'histoire au pays de mille et une réponses

N.D.L.R. - Nous vous présentons à compter de cette semaine une série de cinq contes dont les auteurs sont des élèves de la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier, contes dont le chansonnier Pierre Létourneau a fait la lecture le 11 mai dernier à l'occasion du Festival des Arts de la Régionale. Le premier de cette série a été écrit par Madeleine Bergeron, étudiante de 3e secondaire à l'école Mgr Euclide-Théberge, et s'intitule «Un cours d'histoire magique».

Il est 10h35, tous les élèves entrent en classe, se placent à leurs bureaux, prêts à commencer leurs examens d'histoire. Mais dans cette classe, parmi les élèves, il y a une petite fille nommée

Annie, qui n'a malheureusement pas étudié sa leçon d'histoire.

Elle est terrifiée à l'idée d'avoir un échec sur son examen, ses jambes tremblent, ses dents claquent

et elle pâlit à vue d'oeil. Pauvre Annie! Voilà qu'une larme coule sur sa joue et tombe sur sa gomme à effacer qui soudainement émet un petit sifflement: «Psst, Psst...» Annie se demande d'où vient ce petit son, quand tout à coup, elle se baisse les yeux et voit sa gomme à effacer qui bouge toute seule.

Annie, les yeux ronds comme des boules de billards regarde sa gomme à effacer qui lui dit: «Annie, si tu siffles 3 fois, tapes du pied 2 fois

et que tu mets ton doigt dans ton oreille en cliquant des yeux, je te transporterai au pays des mille et une réponses.»

Vous ne voyez pas la tête d'Annie! Elle ferait n'importe quoi pour réussir son examen, mais ce que sa gomme à effacer lui demande de faire est un peu gênant, vu les circonstances. Mais elle le fait pareil et à la seconde même qu'elle cligne les yeux tout devient noir dans sa tête jusqu'à temps qu'elle entende une voix lui dire:

«Bonjour Annie, je suis Jacques Cartier, c'est moi qui ai découvert Montréal en l'an...» Et il continue de lui parler de lui. Il lui présente ses amis: Jeanne D'Arc, Léonard de Vinci, Napoléon, Champlain... et plusieurs autres. Soudain, Cartier va dans son bateau et en ressort avec un vieux cadran. Mais ce cadran est bizarre, il n'arrête pas de sonner. Cela inquiète Annie qui devient tout affolée.

C'est à ce moment qu'Annie revient à elle et qu'elle se rend compte que la sonnerie du vieux cadran n'est seulement que la cloche qui annonce la fin des classes. Annie jette un regard sur sa feuille, qui à sa grande surprise, est entièrement répondue. Vous vous imaginez sa surprise.

Alors Annie prend sa feuille la remet sur le

bureau du professeur. En revenant à son bureau, pour y chercher ses affaires, elle se rend compte que son efface est bien sagement rangée dans son étui. Mais elle ne se pose plus de question, car elle est heureuse, elle aura sûrement une bonne note. Mais elle gardera sûrement son secret pour elle toute seule et peut-être qu'à l'avenir, elle n'aura jamais plus besoin d'étudier qui sait?



Raoul Duguay: en spectacle pour une dernière fois à Bedford le 23 juin.

## Son spectacle d'adieu

# Raoul Duguay chantera à Bedford le 23 juin

Déjà réputées pour leur dynamisme et leur originalité, les célébrations de la Fête Nationale à Bedford revêtiront cette année un caractère encore plus spécial puisqu'elles accueilleront pour une dernière fois le spectacle de Raoul Duguay.

En effet, le chanteur, auteur-compositeur, musicien et poète a décidé de mettre un terme à sa carrière de scène et présentera à Bedford son spectacle d'adieu, le 23 juin prochain.

Il faut dire qu'il n'y est pas tout à fait un étranger: établi à Saint-Armand depuis une quinzaine d'années, il a déjà, en 1981 et 1985, participé aux célébrations de la Fête Nationale dans cette municipalité.

Ce dernier gros show en sera un à la dimension de l'artiste, assure le Comité organisateur des Fêtes: car pour cette occasion, Raoul Duguay sera accompagné de quatre musiciens, dont l'ex-Harmonium Segre Locat aux claviers, de même que Serge Vallière à la guitare, Michel Dion à la basse et Pierre Ringuet à la batterie.

Le spectacle sera même rehaussé d'un feu d'artifice durant l'entracte. C'est donc dire que les organisateurs de la Fête ont décidé de faire les choses en grand.

Bien sûr une telle soirée, qui ne constituera qu'une partie des manifestations de la Fête Nationale à

Bedford, devra pouvoir compter sur des moyens financiers adéquats. C'est pourquoi le Comité fera bientôt appel à la générosité du public dans le but d'assurer la réussite financière de l'événement. Les détails de cette campagne, comme ceux du programme de l'ensemble de la Fête, seront dévoilés d'ici peu.

**CORRECTION**  
Veuillez vous reporter à l'annonce du Club International Vidéo Film parue le 14 mai 1986. Nous aurions dû lire: «Voilà l'offre promotionnelle que vous fait le numéro 1 des clubs vidéo au Québec.»

**Le Club International VIDÉO FILM**  
160, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-0352

**NOUVEAU!**

**BAR**  
salon  
*le Méridien*

Terrasse du soleil toute la journée  
«SUPER SUNSET»

Musique vidéo-disc-jockeys  
du mercredi au dimanche  
avec Serge Langlois et Sylvain Lamont

«Happy hours»  
tous les jours de 17h à 19h

**REPAS MIDI ET SOIR**  
avec menu au charbon de bois  
c'est du beau, bon, par cher!

78, bord de l'eau, 346-9360  
Iberville

Oui, ça va tomber c'est Jean-François Dugas le proprio, qui vous souhaite la bienvenue!

**LE GROUPE Fancy Tops SUR SCÈNE**

Spectacle dans une toute nouvelle ambiance  
du jeudi 29 mai au dimanche 1er juin 1986

BAR DISCO - MUSIQUE CONTINUELLE 401 boul. Richelieu, Richelieu  
**grand prix... 658-8397**

**LIVRAISON rapide et gratuite**

Spécialiste du sous-marin,  
de la viande fumée (smoked meat)  
et de la pizza

**RESTAURANT**

**Vito**

141, rue Champlain,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-0482

**LA POINTE**  
BAR-SPECTACLE DANSE

Mardi et mercredi  
3 et 4 juin  
le groupe  
**Donald Duke**  
(4 musiciens)  
rock - blues

347-9413

Samedi 7 juin  
Bercethon au profit des équipes de balle  
de la Pointe de 11h à 21h

Dimanche 8 juin: Mag Loose 15  
départ à 11h de la Pointe (souper au biffeck)

Coin Laurier et Saint-Jacques (vieux Saint-Jean)

**le plaisir du vin**

PAR JEAN-YVES THÉBERGE

**Quelques Bordeaux 1983**

Lors de sa dernière rencontre mensuelle, le groupe le «Huit-clos» (le groupe est limité à huit personnes et limité aussi comme le sont les clos de la Bourgogne), s'est penché sur cinq Bordeaux dont quatre sont de 1983. Ces vins ne sont pas encore prêts à boire mais, en les dégustant maintenant, chacun peut, selon son goût, acheter les vins qu'il boira dans 2, 3 ou 5 ans. On trouve ces vins, en quelques exemplaires à la succursale du boulevard du Séminaire et, bien sûr, dans les grandes succursales et à la Maison des vins.

Ce sont tous des vins fort intéressants mais certains le sont plus que d'autres. Commençons par ceux qui ne font pas l'unanimité pour finir avec les meilleurs vins de la soirée.

■ **Le château Tayac 1983, 17,20\$**

Un cru bourgeois de Margaux sans grande réputation mais honnête. Le vin est foncé avec un nez de Cabernet sauvignon (70%, 30% de Merlot), de la vanille, du sous-bois et des fruits. Un vin anguleux (les tanins sont durs) mais il deviendra peut-être plus agréable dans 2 ou 3 ans. Un peu cher pour la qualité.

■ **Le château du Glana, 1983, 18,30\$**

Un grand bourgeois exceptionnel (depuis 1977) de Saint-Julien. Les Saint-Julien ont la réputation d'être des vins féminins à cause de leur finesse et de leur délicatesse. D'un rubis très foncé, le du Glana a un beau nez de fruits rouges avec un peu de fumée. En bouche, il a déjà une certaine élégance. Un peu gras (il est un peu alcoolisé) avec une légère amertume en fin de bouche. Un vin qui vaut son prix.

■ **Le château Moulinet 1983, 23,90\$**

De Pomerol (près de Saint-Émilion), le château Moulinet est fait surtout avec du Merlot. Il séjourne plus d'un an dans des fûts de chêne usagés. Très foncé, ce vin à un nez de bois, de champignons (sous-bois) et de framboises. Avec son alcool très présent qui lui donne de la vigueur et ses tanins fins qui lui donnent de l'élégance, le château Moulinet est un bel achat. Un vin qui a de l'avenir.

■ **Le château Haut-Bages Avérous 1983, 24,90\$**

M. André Cazes (maire de Pauillac), propriétaire du château Lynch-Bages, produit aussi les Ormes de Pez (grand cru bourgeois) et le Haut-Bages Avérous (cru bourgeois) dont il est question ici. À l'oeil ce vin est d'un beau rubis très foncé. Un nez complexe où se mêlent le chêne, la framboise, le cassis et le cuir. Un vin déjà souple et élégant avec ses tanins superbes. Un grand vin même s'il n'a pas le prestige d'un cru classé.

Le Huit-clos est composé de Denis Bergeron, Denis Brosseau, Fernand Croisetière, Gilbert Gauvin, Jacques Meunier, Marcel Quintin, Pierre Rheault et Jean-Yves Théberge.

**pensées et dires**

PAR JEAN-FRANÇOIS CRÉPEAU

**Nos points d'émergence**

Faut-il pour que le point d'émergence existe que tous les éléments soient rassemblés. La lumière d'abord. Lumière vive et rassemblée en un faisceau qui rien ne puisse distraire. Un milieu, ensuite. Un milieu qu'on imagine plein noir, sans aucune distraction de couleurs ou de reflets.

L'émergence pourra alors se produire. La lumière pourra couler jusqu'à traverser l'opacité de ce milieu noir et surgira en un point d'émergence.

Cette magie est pourtant plus grande que ce que je viens de décrire. A tout instant, un point d'émergence apparaît dans la vie. Comme si une lumière traversait de part en part l'existence.

Pour les uns, ce sera la sonnerie d'un téléphone retentissant avec au bout du fil tantôt une voix, tantôt un mot annonçant la nouvelle attendue presque à en désespérer.

Pour les autres, une rencontre imprévue, un mot d'enfant, un sourire suffira à faire passer la lumière à

travers l'épaisseur de leur quotidien. Une chanson, rien qu'une chanson suffira parfois.

Sentir ses mains glissées sur un clavier de machine ou un piano, sur un sol humide ou un sol chaud, sur une tête d'enfant ou sur un corps aimé: autant de points d'émergence qu'on ne voit pas toujours briller.

Et quand dans le temps, passé, présent ou avenir, on cherche la lumière, il n'est pas toujours facile de distinguer le vrai du faux, la lumière ou le noir. Trop souvent, c'est la pénombre qui nous confond. L'histoire de la vessie et des lanternes.

Faut-il chercher ailleurs qu'en soi la multitude de points d'émergence d'une vie? Je ne crois pas. Parfois, souvent même, nous créons l'épaisseur du noir et refoulons ainsi la venue de la lumière vive. Entretenir le doute ou semer le trouble bruyant n'est-il pas plus rassurant que de se voir confronté à la réalité? Tôt ou tard pourtant, la rencontre se fera et sera d'autant plus éclatante qu'elle aura été retardée ou refusée.

**Le tout-ci**

a décidé de gâter sa clientèle

s'amuser, manger, danser...

«4 à 7»

bière en fût sangria amuse-gueule

2 pour 1

Jeudi, vendredi et samedi

en vedette le groupe «Modern Nights»

Festival du homard

1 1/2 homard: 7<sup>95</sup>Moules marinières et frites maison: 4<sup>95</sup>

à volonté

Repas du midi à 3<sup>25</sup>

DU NOUVEAU LE MERCREDI: soirée des dames

Jeudi, vendredi et samedi soirs menu à la carte avec bar à salade à volonté

Pour une soirée réussie seul(e) ou en groupe, découvrez

**Le tout-ci**carrefour Richelieu  
600, rue Pierre-Caisse  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 348-5152

VENEZ ADMIRER LA SPLENDEUR DU RICHELIEU

**PAPA GEORGES**  
Restaurant - Bar terrasse

- un coin des plus accueillants
- une cuisine des plus raffinées

**SPECIALS DU CHEF TOUTS LES SOIRS**

Fesse de boeuf braisé	7 <sup>95</sup>
Bifteck d'ailoyau (t-bone) marque rouge 12 onces	8 <sup>95</sup>
Filet mignon et crevettes servis avec légumes frais, pomme de terre	9 <sup>95</sup>

33, bord de l'eau, Iberville (pres des freres maristes)  
le lundi  
Reservations: 347-4411

# Quand le quotidien supporte le fantastique

À moins de six mois de la parution de *L'ordinateur égaré* (Québec/Amérique, collection «Jeunesse/romans»), Pierre Pigeon nous revient avec un second roman-jeunesse, *Le Grand Ténébreux* (Québec/Amérique).

Nous voilà cette fois lancés en pleine science-fiction, au cœur de la réalité locale. Le récit se déroule à l'école élémentaire Laflamme, à Iberville. Suite à la découverte d'une mystérieuse petite boîte au sous-sol de l'établissement scolaire, étudiants, enseignants, personnel de soutien et direction seront impliqués bien malgré eux dans une folle aventure.

Apparaissent le Grand Ténébreux, Spacy Alice et Laffy Fofilet, trois personnages venus tout

droit d'une autre dimension à la recherche de spécimens à étudier. On a vite compris que les gens de l'école Laflamme sont les victimes choisies. La prise d'otages dure le temps du roman et est pleine de rebondissements. Surtout quand deux étranges étudiants, Ombrelle et son frère Klaxon, interviennent dans le déroulement des événements.

Voilà certes une aventure à faire rêver plusieurs jeunes esprits. Qui sait ce que cache l'imagination de ces enfants, petits et grands. Pigeon, qui dédicace son roman «À Annie, à tout le personnel et à tous les élèves de la cuvée 1985-1986 de l'école Laflamme!», peut très bien avoir eu la complicité des gens du milieu pour animer son récit. Il n'en demeure pas moins qu'il s'agit ici

d'une trame fantastique et que, même appuyé sur la réalité, son récit dépasse largement la fiction.

Il y a un côté ludique dans ce roman. Les personnages «venus d'ailleurs» n'ont d'humain que l'apparence. Pour le reste, caractères ou actions, ils semblent sortir tout droit d'un jeu merveilleux et alors leur crédibilité n'est pas toujours assurée. La frontière entre le fantastique et le réel fond, se «désintègre».

Avec *Le Grand Ténébreux*, Pierre Pigeon confirme son talent d'écrivain au style nerveux, au verbe accessible. Épilogue en moins, l'ensemble du roman a un certain rythme et il accroche aisément le lecteur, jeune ou moins jeune. On saisit bien d'entrée de jeu les personnages et la trame

du récit. Bref, Pierre Pigeon sert bien ses lecteurs.

Il me faut souligner les excellentes illustrations signées Pierre Dagesse, celui qui fut un certain temps caricaturiste au

CANADA FRANÇAIS. Le crayon de Dagesse n'a rien perdu de sa vivacité et les images qui sont produites supportent fort bien le récit, ou vont même le compléter.

*Le Grand Ténébreux*

me semble donc un bouquin pour jeunes lecteurs bien mené où l'auteur, riche d'une première expérience, réaffirme ses moyens tant d'imaginaire que ses moyens d'écriture. En poussant du côté de la littérature fantasti-

que et en le rapprochant de la réalité, Pierre Pigeon a pris un risque et, malgré quelques pirouettes, il s'en tire honorablement.

Bonne semaine. Excellente lecture.

## À LA BIBLIOTHÈQUE

### ROMANS

DURET, Alain. - *Les années froides*. Paris, Pierre Belfond, 1986.

KONSALIK, Heinz Günther. - *Conjuration amoureuse*. Paris, Flamme, 1986.

MALLET, Robert. - *Ellynn*. Paris, Gallimard, 1985 (Prix des librairies 1986).

MOHRT, Michel. - *Les nomades*. Paris, Albin Michel, 1951 (Réimpression).

VALLÉE, Jacques. - *Alintel*. Paris, Mercure de France, 1986.

### DOCUMENTAIRES

PRESLEY, Priscilla Beaulieu. - *Elvis et moi*. Paris, Ramsay, 1986.



CARTER, Jimmy. - *Le sang d'Abraham: réflexions sur le conflit du Moyen-Orient*. Paris, Londeys, 1986.

DELANNOY, Pierre et Michel Pichol. - *La saga des casinos*. Paris, Olivier Orban, 1986.

GROUPE DES SEPT. - *Pour une façade réussie: guide d'aménagement paysager*. Limoilou (Québec), Éditions hor-

tiques du groupe des sept, 1986.

GUAY, Michel. - *La civilisation chinoise*. Montréal, Éditions de l'Homme, 1986.



### Léger à Saint-Jean lundi

L'ex-ministre péquiste et ancien chef du Parti Nationaliste Marcel Léger sera à Saint-Jean le lundi 2 juin prochain pour y rencontrer le public et autographier son livre «Ce n'était qu'un début» qui vient de paraître aux Éditions Québec-Amérique. Cette rencontre se déroulera à la librairie «Au Gribouillage», 37 rue Saint-Jacques à Saint-Jean, entre 12 heures (midi) et 14 heures.

185, rue Jacques-Cartier nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 346-6819

En collaboration avec LE CANADA FRANÇAIS  
présente

**un soir seulement  
la 250<sup>e</sup> représentation de**

Pauline Lapointe

Gilbert Dumas

Paul Dion

**le samedi 14 juin 1986**  
**à 21h30 - Renseignements: 346-6819**  
*Production Guy Roy*

**Bar Le Château**  
**86**

164, 9<sup>e</sup> avenue, Iberville

Ouvert 7 jours / semaine  
de 13 h à 3 h du matin

**Le samedi 31 mai**  
**SOIRÉE SPÉCIALE**

fêtons avec nous la première pièce de Peter Paul  
• artistes invités • 2 orchestres

Spectacles jeudi, vendredi,  
samedi et dimanche

**RENSEIGNEMENTS: 347-7615**

AUCUNS FRAIS D'ADMISSION

Participez au  
concours d'amateurs  
tous les dimanches soirs

**Grand festival le 13 juin** À LA SALLE BELGO CANADIEN  
1665, route 133, Sabrevois

AVEC

l'orchestre  
Peter Paul

Jean  
Nichol

Tony  
Francis

Chantal et  
Nathalie Rioux

Nathalie  
Raymond

Jacques  
Vallée

La troupe folklorique  
égyptienne de Montréal

Danse orientale Soraya

Fêtons avec nous la fête des pères

Tirage d'un voyage aux É.-U.

Billets en vente avec réservations et à l'entrée

Cette soirée est organisée par «LE CHÂTEAU 86» au bénéfice de l'activité, le développement et la création de travail

RESERVATIONS: 347-7615 - Samir  
347-2167 - A. Bernard  
349-3592 - Paul - Nicholas

**plus de 70 ans de souvenirs**

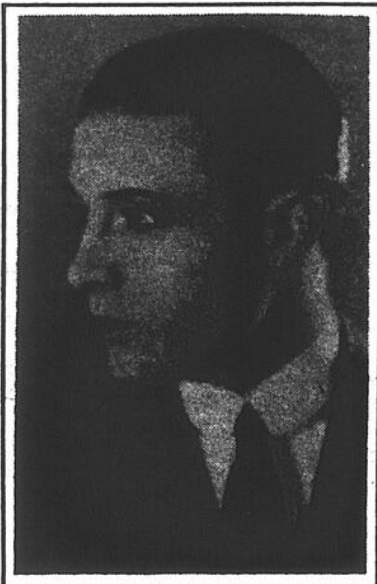
PAR ME RODOLPHE FOURNIER

**Rudolph Valentino**

*J'ai admiré les films suivants, où Rudolph Valentino (c'est ainsi qu'il signait) était la vedette: Les Quatre Cavaliers de l'Apocalypse, Le Scheik, Le Jeune Radjah et Monsieur Beaucaire, au Théâtre National, de Marieville, peu après leur parution à Montréal, avec les années 1920.*

*À chacune des représentations — car il y en a eu plusieurs — la salle contenant environ 500 places, était comble. Les spectateurs, émus par la qualité du film muet mais surtout par le magnétisme et la beauté de Valentino, en sortaient enchantés, surtout les femmes. Contrairement à plusieurs hommes des États-Unis, je n'ai pas rencontré de Québécois qui étaient jaloux de celui-ci.*

*Durant cinq ans, soit jusqu'à sa mort, il fut le grand séducteur du cinéma, admiré, du monde entier, sauf en Italie, parce qu'il n'avait pas voulu adhérer au parti fasciste.*



*Rodolfo Guglielmi di Valentino d'Antonguella était né à Castellaneta, à 39 kilomètres au nord-est de Tarente, Italie, le 6 mai 1895. Il était le fils d'un vétérinaire et de Gabrielle Arbin, fille d'un Alsacien, qui avait vécu à Paris.*

*Son père étant décédé, il partit en 1912, à Paris «courir sa chance» avec son héritage. Un an plus tard, son argent dépensé, ses parents l'envoyèrent comme émigrant aux États-Unis où pour vivre, il fut jardinier, laveur de vaisselles, danseur professionnel, etc.*

*Dans un cabaret en vogue, au Maxim's, il dansa avec Bonnie Glass, déjà célèbre, qui le mit en vedette à New York. D'un engagement à l'autre, il arriva en 1914, à Hollywood, où Sukor et Cecil B. de Mille commençaient à tourner des films. Un jour, il fut remarqué pour sa participation avec Mary Pickford, d'origine canadienne, dans Un Bon Petit Diable. Un rôle lui fut confié dans les Quatre Cavaliers de l'Apocalypse, en 1921. Ce fut pour lui, immédiatement, le commencement de ses succès. Il devint une super-star dans l'univers. Il joua dans 32 films de 1918 à 1926. Ses derniers furent: Mers Inexplorées, The Conquering Power, Camille, The Sheik, Moran of the Lady Letty, Beyond the Rocks, Blood and Sand, The Young Radjah, Monsieur Beaucaire, L'aigle Noir, Cobra, Le Fils du Sheik. Ces films rapportèrent des centaines de millions de dollars à ses producteurs, particulièrement à Metro, Famous Players, Lasky Paramount, United Artists, etc.*

*En 1919, il épousa Jean Acker, une actrice, qui le quitta le lendemain matin de son mariage. Le divorce obtenu, il se maria en 1923, avec Natacha Rambova, la fille adoptive d'un millionnaire. En 1925, sa femme obtint le divorce, en France. Sa vie intime en fut désaxée, mais sa popularité devint plus grande que jamais.*

*Il décéda à New York, le 23 août 1926 à Polyclinic Hospital, d'une péritonite suivie d'une pleurésie. L'aumônier, le Père Léonard, le confessa et un compatriote, le Père Congedo, lui administra l'Extrême Onction. Il fut exposé au Campbell Funeral Parlor, à New York, durant trois jours. 300 000 personnes défilèrent devant son catafalque.*

*Jamais un tel hommage a été rendu à un acteur de cinéma. Plus de 60 ans plus tard, le nom de «Rudolph Valentino» est encore connu chez les cinéphiles de l'univers.*

**Une création Québécoise  
Un événement théâtral exceptionnel**

**MARCEL DUBÉ**  
présente  
**L'AMÉRIQUE À SEC**

ou  
«Les cerises sont mûres»

Une comédie nouvelle et originale de  
**Marcel Dubé**

Mise en scène : Céline Hallée  
avec

Jacques Zouvi • Jean-François Blanchard  
Anne-Marie Provencher  
Elisabeth Streicher  
Jean Harvey • Sylvain Foley • Henri Chasse

**Dès le 20 juin 86 En collaboration avec le:**

**CENTRE CULTUREL  
Fernand-Charest  
190, rue Laurier  
St-Jean-sur-Richelieu**



**Théâtre  
de  
l'Écluse**

**PROFITEZ DES PRIX RÉDUITS DE  
DÉBUT DE SAISON  
POUR LES 12 PREMIÈRES REPRÉSENTATIONS**  
les 21, 24, 25, 26, 27 et 28 JUIN  
et les 1er, 2, 3, 4, 5 et 8 JUILLET

	prix régulier	prix réduit
Pour les vendredis et les samedis	15,00 \$	13,00 \$
Pour les mardis, mercredis, jeudis	14,00 \$	12,00 \$
Groupes de 20 à 39 personnes	12,00 \$	11,00 \$
Groupes de 40 à 99 personnes	11,00 \$	10,00 \$
Groupes de 100 personnes et +	10,00 \$	9,00 \$

**POUR PROFITER DE CETTE OFFRE AVANTAGEUSE DE  
DÉBUT DE SAISON LES BILLETS DOIVENT  
ÊTRE ACHETÉS AVANT LE 21 JUIN 86**

**Les billets sont en vente maintenant.**

Pour réservations et informations

«**AU CARROUSEL**»  
400, boulevard du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél: (514) 348-5312



Cartes de crédit acceptées  
au Carrousel au guichet du théâtre  
les soirées de représentation



Maurice Giroux  
agent, St-Jean-sur-Richelieu

*200 ans.  
Faut fêter ça!*

# TABLEAUX INDICATEURS

## QUILLES

### Tournoi Janvier-Tétraut

«Houblon»			
1 sem	2 sem	Tot	
J.F. Marcoux	2210	2281	4491
P. Bertrand	2407	2433	4840
G. Lefebvre	2886	2484	4870

R.B.L. Ventilation			
C. Suisse	2361	2325	4686
Baillargeon	2400	2505	4905
R.B.L.	2565	2335	4900
Battelec	2405	2219	4624
Fleur Lys	2467	2414	4881
Bouvilion	2396	2290	4686
P. Rioux	2281	2440	4721
C. St-Jean	2260	2411	4671

Grosses Quilles Mardi			
Lise	2229	2443	4672
Madeleine	2465	2340	4805
Mariette	2501	2389	4890
Pierrette	2313	2282	4595
Josée	2384	2401	4785
Hélène	2382	2186	4568
Ginette	2382	2385	4767
Laurence	2333	2431	4764

Auberge National			
Fournier	2412	2385	4797
R. Brodeur	2460	2395	4855
S. Lapointe	2430	2523	4953
Pateaud	2545	2435	4980
L. Quintin	2218	1773	3991

Les Copains			
C. England	2487	2277	4764
M. Vincent	2179	2271	4450
R. Hébert	2367	2433	4800
L. Côté	2135	2412	4547
A. England	2345	2419	4764
G. Bolduc	2197	2210	4407
C. Darveau	2177	2381	4558

Industriel			
Const. D.I.T.	2406	2373	4779
Labat 50	2388	2413	4801
Bras Saxo	2533	2435	4968
Westinghouse	2403	2435	4838
McGraw Ser	2315	2272	4587
Tav. du Coin	2493	2273	4766
L.M.I. Elec	2412	2356	4768
C.M. Lasnier	2406	2360	4766

Les Copains 85-86			
G. Gagné	2244	2392	4636
C. Clairmont	2343	2269	4612
J.C. Fournier	2310	2516	4826
J. Laurin	2377	2411	4788
Y. Bernard	2337	2377	4714
A. Audette	2342	2301	4643
C. Fafard	2305	2371	4676
Bonneville	2320	2322	4642

L.M.L. Électrique			
F. Raymond	2346	1733	4079
R. Robert	2388	2322	4710
S. Roman	2405	2412	4817
C. Croussette	2439	2343	4782
E. Frenette	2393	2303	4696
Blanchette	2297	2363	4660
B. Gagnon	2304	2314	4618
D. Dubois	2255	2331	4586

Boule d'Or			
D. Labrecque	2247	2202	4449
G. Dubois	2307	2189	4496
Rodriguez	2196	2416	4612
D. Benjamin	2351	2294	4645
L. Trudeau	2237	2287	4524
J. Benjamin	2239	2690	4329
A. Trudeau	2432	2446	4878

Dimanche Matin			
L. Ross	2381	2471	4852
R. Poitras	2353	2376	4729
J. Lapointe	2312	2434	4746
C. Perusse	2102	2243	4345
A. Roy	2371	2420	4791
D. Lebeau	2393	2299	4692

O'Keefe			
J. Martel	2305	2252	4557
M. Guay	2345	2514	4859
R. Bouchard	2439	2420	4859
P. Lauzon	2221	2618	4839
A. Bouchard	2299	2359	4658
L. Guay	2310	2292	4602
L. Bélangier	2241	2356	4597
M. Daudelin	2194	1624	3818

Les Québécoises			
C. Trudeau	2322	2202	4524
G. L'Heureux	2314	2280	4594
Lamoureux	2336	2493	4829
Brousseau	2440	2300	4740
H. Forget	2392	2387	4779
G. Rioux	2342	2342	4684
F. Many	2116	2317	4433
C. Campbell	2335	2321	4656

## Les Gens du Bout

L. Tétraut	2312	2417	4729
L. Lavertu	2325	2312	4637
J. Lavertu	2304	2331	4635
F. Benoit	2256	2297	4553
Bonneville	2443	2211	4654
R. Grenon	2236	2345	4581
J. Grenon	2470	2485	4955
M. Duval	2382	2305	4687

Ligue d'Été			
J. Langlois	2239	2547	4786
J.L. Sheink	2333	2348	4681
M. Martel	2404	2463	4867
J.C. Ouellet	2458	2412	4870

Commercial			
J. Roy	2400	2322	4722
R. Willet	2470	2533	5003
Y. Allard	2323	2277	4600
R. Mills	2344	2256	4600
M. Gauthier	2621	2221	4842

Budweiser			
L. Courchesne	2345	2240	4585
S. Fournier	2562	2505	5067
M. Duval	2484	2594	5078
R. Grenon	2488	2358	4846
J.C. Duval	2464	2400	4864
L. Tétraut	2381	2334	4715
M. Vincent	2293	2367	4660
J.L. Sheink	2254	2392	4646

Labatt Mixte			
A. Roy	2422	2404	4826
L. Trudeau	2440	2317	4757
J. Roy	2469	2354	4823
Y. Roy	2243	2388	4631
J. Lavertu	2307	2399	4706

Labatt Légère			
D. Fournier	2277	2236	4513
J.C. Fournier	2413	2350	4763
Raymond	2378	2408	4786
A. Bolduc	2316	2278	4594
P. Bertrand	2381	2282	4663
P. Hemings	2354	2361	4715
J. Mombreau	2356	2251	4607

Ligue Pinto			
J. Lyonais	2373	2148	4521
G. Benoit	2314	2368	4682
A. Roy	2426	2419	4845
J.C. Paré	2427	2287	4714
G. St-Pierre	2292	2367	4659

Tournoi Ladoueur			
La grande finale s'est jouée «Au Royaume des Quilles», le samedi 17 mai 1988. Les grands gagnants sont maintenant connus:			
R. Viens/F. Turcotte	652		
S. Marcotte/L. Minville	605		
F. Boucher/M. Foucault	600		
D. Giroux/J.P. Michaud	590		

Félicitations aux gagnants et merci à tous les participants!			
Ligue mixte «3 fois 20» Soir			
Thérèse Bessette	477		
Gérald Aubé	456		

Semaine du 19 mai 1986			
Position des équipes			
Estelle	24	0	5596
Jacques	16	8	5647
Anita	14	10	5479
Lucienne	12	12	5894
Barrière	12	12	5738
Germaine	12	12	5712
Réjeanne	12	12	5545

Simple de la semaine			
Diane Gilbert	196		
Maurice Couture	179		

Simple de la saison			
Diane Gilbert	196		
Pierre Crépeau	201		
Marc Lamontagne	201		
Pierre Morin	201		

Moyenne de la saison			
Michèle Ladoueur	131		
Jeannine Benoit	131		
Marc Lamontagne	158		

Triple de la semaine			
Thérèse Bessette	477		
Gérald Aubé	456		

Triple de la saison			
Thérèse Bessette	477		
Marc Lamontagne	510		
Pierre Crépeau	510		

Triple de la saison			
Diane Gilbert	196		
Maurice Couture	179		

Triple de la saison			
Diane Gilbert	196		
Pierre Crépeau	201		
Marc Lamontagne	201		
Pierre Morin	201		

Laurette	8	16	5425
Nora	6	18	5593
Grégoire	4	20	5463

Moyenne de la saison			
Lucienne Legault	123		
Simone Massé	123		
Jacques Doucet	134		

Triple de la semaine			
Jeanne d'Arc Langevin	399		
André Langevin	441		

Triple de la saison			
Lucienne Legault	405		
Jacques Doucet	460		

Simple de la semaine			
Réjeanne Lapointe	167		
André Girouard	168		

Simple de la saison			
Réjeanne Lapointe	167		
Marcellin Massé	171		

Ligue mixte «3 fois 20» Jour			
Semaine du 14 mai 1986			
Thérèse	14	2	2969
Anita	10	6	3428
Lucienne	10	6	3084
Germaine	8	8	3351
Jacques	8	8	3270
Cécile	8	8	2784
Yolande	6	10	3341
Suzanne	6	10	3246
Marie-Rose	6	10	2855
Marie-Rose	4	12	2913

Moyenne de la semaine			
Thérèse Guillet	132		
Lucienne Legault	132		
André Girouard	132		

Triple de la semaine			
Jeanne Raymond	408		
Marcellin Massé	433		

Triple de la saison			
Lucienne Legault	443		
Marcellin Massé	433		

Simple de la semaine			
Jeanne Raymond	160		
André Girouard	186		

Simple de la saison			
Simone Desmarçais	189		
André Girouard	186		

Ligue mixte «Miller»			
Semaine du 20 mai 1986			
Gilles	20	4	6501
Nicole	16	8	6233
Anita	14	10	5913
Jacques	14	10	5868
Pierre	13	11	6050
Gaby	10	14	6645
Maurice	9	15	5222
Marc	8	16	6104
Denise	8	16	6091
Serge	8	16	6071

Moyenne de la saison</		
------------------------	--	--



## d'un volant à l'autre

PAR JEAN-FRANÇOIS GUAY

# L'indice d'octane est-il relié aux performances?

Aujourd'hui, il n'est plus possible de se procurer de l'essence super avec plomb (rouge). C'est une des raisons qui font que les voitures sont moins performantes qu'autrefois. À l'époque, cette essence avait un indice d'octane passablement élevé comparativement à celle d'aujourd'hui. Mais qu'est-ce que ça veut dire au juste, l'indice d'octane?

essence à faire échec à l'auto-allumage, c'est le degré de plomb contenu dans celle-ci.

En effet, pour le sans plomb, on remplace le plomb par du manganèse, ce qui attire les critiques des différents constructeurs d'automobiles qui affirment que le manganèse encrasse les convertisseurs catalytiques.

### ■ Indice d'octane

L'indice d'octane est gradué sur une échelle de 0 à 100. Plus l'indice d'octane est élevé et se rapproche de 100, meilleure sera sa résistance à l'auto-allumage.

L'auto-allumage est le phénomène qui se produit lorsque le mélange air-essence se voit enflammer par autre chose que la bougie. Ce phénomène se produit lors d'une température trop élevée ou par des particules de carbone rougies.

L'indice d'octane de l'essence régulière au plomb est d'environ 87, le sans plomb ordinaire de 90 et le super sans plomb d'environ 93. Cette dernière sera la plus efficace face à l'auto-allumage. Ce qui aide une

### ■ Qualités

À moins d'être recommandée par le fabricant, une essence ayant un indice d'octane élevé ne fournira pas de meilleures performances à votre voiture. Utilisez l'essence prescrite par le fabricant. Plus l'indice d'octane est élevé, plus elle se vend chère, sans pour autant augmenter le rendement du moteur, d'où une dépense inutile.

Par contre si pour sauver de l'argent vous utilisez une essence ayant un faible indice d'octane pour rouler avec votre voiture qui demande de l'essence à indice d'octane élevé, vous pouvez endommager votre moteur. Pour s'en rendre compte, le moteur cogne lorsque vous accélérez.

### ■ Cliquetis du moteur

Le cliquetis du moteur ou cognement se détecte par un bruit caractéristique. Il ressemble à le bruit de petites roches que l'on brasse dans une boîte de conserve. Lorsque ce bruit se fait entendre, il indique que l'essence ne brûle pas de façon régulière. L'essence em-

ployé n'est donc pas approprié.

Ou encore, il se peut que le moteur ait besoin d'un ajustement. Il arrive parfois que l'essence recommandée par le fabricant ne donne pas les résultats escomptés malgré une mise au point récente. Il s'agit alors d'utiliser une essence à indice d'octane élevé. Les

problèmes devraient s'arrêter.

### ■ Modèle 1970

Les modèles produits avant 1971 roulaient au rouge. L'essence d'aujourd'hui peut endommager les moteurs de ces derniers. Je leur recommande de mélanger l'essence super sans plomb avec de l'essence

régulière avec plomb. Le rendement du moteur en sera grandement amélioré.

### ■ Dépisteur de cognement

Sur certains modèles à moteur turbo-compressé, on peut, en option ou de série, se procurer un dépisteur à cognement. Consultez votre manuel

du propriétaire pour savoir si votre véhicule est muni d'un dépisteur de cognement. Si oui, je peux vous affirmer que l'utilisation d'une essence à indice d'octane élevé améliorera les performances de votre moteur. Dans le cas contraire, l'achat d'une essence à indice d'octane élevé s'avérerait une dépense inutile et superflue.



À moins qu'elle soit recommandée par le fabricant, une essence avec un indice d'octane élevé ne rendra pas nécessairement votre moteur plus performant. (Photo François Méfillo)

*C'est Lasnier des*  
**BAS PRIX**

**SEMAINE DU «FIERO»**  
chez Lasnier



**Fiero GT**  
et  
**régulier**  
18 en inventaire,  
aucune offre raisonnable  
refusée  
**PRIX À PARTIR DE**  
**11 769\$**  
transport et préparation en sus



**Denière chance**  
pour un **voyage**  
**gratuit** à Lake  
Placid! Voyez  
votre vendeur

Nous sommes fiers d'appuyer les Jeux Olympiques Spéciaux du Québec



**LASNIER**  
AUTOMOBILE (1983)  
INC

*le Secret de Notre Force...*  
**L'ÉQUIPE**

PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC  
505 SAINT-JACQUES  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, QUÉ.

Service: 347-3711 • Pièces: 347-7591 • Montréal: 866-7011



### Lave-o-thon des Obélix

Les Obélix de Saint-Jean, de la Ligue de football scolaire Richelieu, organisent un lave-o-thon les samedis 31 mai et 7 juin. Cette activité de financement se déroule de 9 à 16 heures à la polyvalente Armand-Racicot. Ceux et celles qui veulent encourager cette équipe juvénile peuvent donc joindre l'utile à l'agréable en faisant laver leur auto par les jeunes joueurs de football. Pour un petit \$5, ils lavent l'extérieur et passent la balayette à l'intérieur.

**DU CHRYSLER  
À SON MEILLEUR!**

**RABAIS JUSQU'À**

**1 000\$\***

(chèque remis directement aux clients par Chrysler)  
«sur certains modèles 1985 - 1986»

OU  
Un taux de  
financement  
de **7,5%\***

(pour 36 mois, sur certains modèles 1985-1986)

\* L'offre se termine  
le 3 juin 1986



**5/80**

LA MEILLEURE  
GARANTIE\*

5 ANS/80 000 KM

\* Sur les modèles 1985-1986.

Sur les modèles 1985-1986.

Sur les modèles 1985-1986.

Sur les modèles 1985-1986.

Sur les modèles 1985-1986.

Chrysler Laser  
Rabais de 1 000\$

NOTRE SEULE AMBITION:  
être les meilleurs!

\* Location à court et long terme

**Théberge**  
AUTOMOBILE LTEE ST. JEAN



LE CONCESSIONNAIRE DODGE CHRYSLER À SAINT-JEAN  
778, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-3838

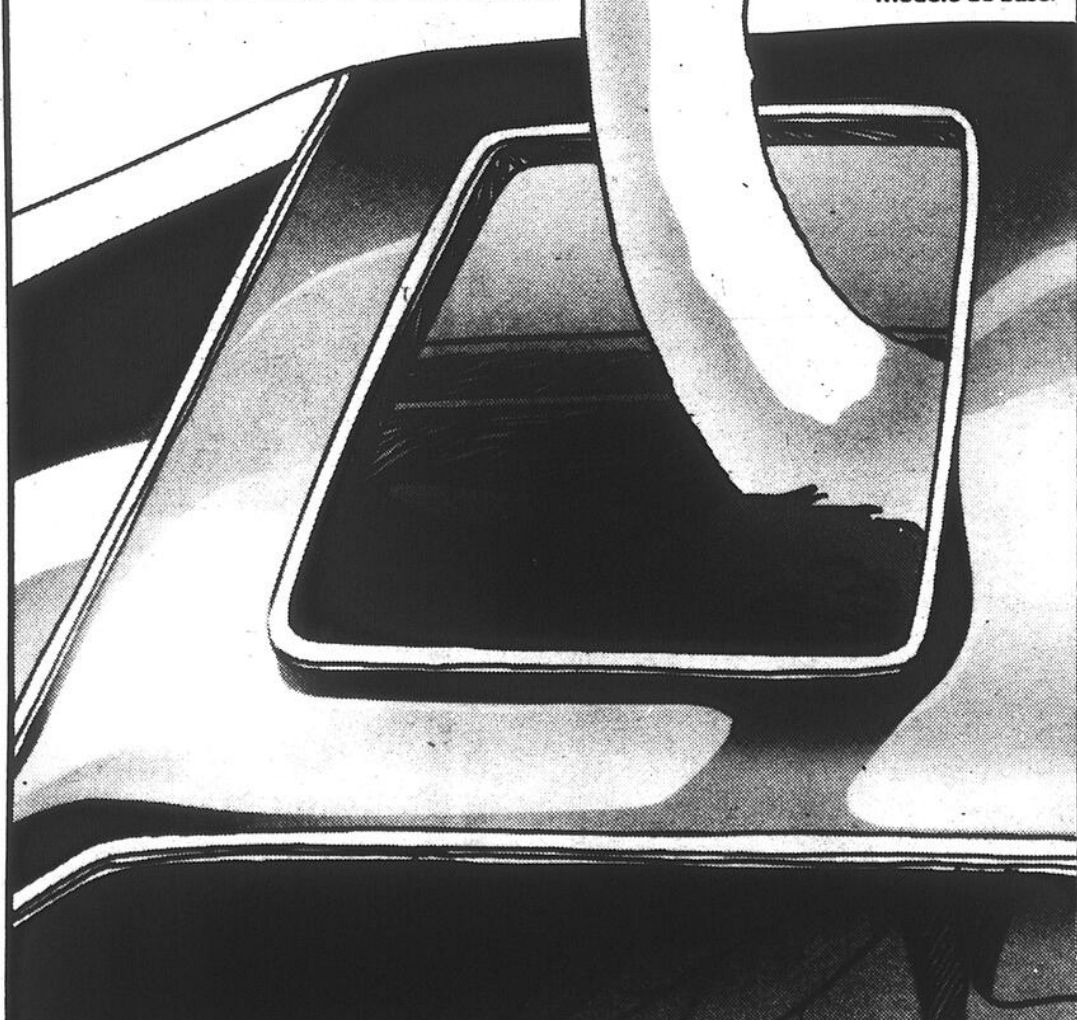
**UN TOIT OUVRANT  
POUR VOTRE FLAMANT!**

SEULEMENT  
**229\$\***



**G. Lebeau,  
le perfectionniste  
du toit ouvrant!**

\* modèle de base.



**G. Lebeau**

*quand  
on aime  
SON AUTO!*

470, boul. du Séminaire  
348-9245

# Firestone

## SOLDE DE PNEUS À L'ENTREPÔT



**DATE:** du 27 au 31 mai 1986

**HEURE:** Sur semaine de 8:00h AM à 18:00 PM  
Le samedi de 8:00h AM à 12:00h (MIDI)

**ENDROIT:**

**LES PNEUS**

**Robert Bernard**  
(ST-JEAN) LTÉE



450, GRAND-BERNIER - ST-JEAN, QUÉ. - J3B 4S1  
TÉL.: (514) 346-4457 - Ligne Chambly 658-0312



Pour un service d'experts rapide, courtois et efficace **SUR LA ROUTE...** appelez-nous!  
Notre camion de service entièrement équipé est toujours prêt pour réduire vos pertes de temps.

*Premier arrivé, premier servi.*

Pneu	Dimension	Prix Suggéré	Prix de solde
721 blanc	175/80R13	95.20	52.50
721 blanc	185/80R13	100.91	56.70
721 blanc	195/75R14	110.43	63.00
Trax X blanc	185/80R13	102.83	53.60
Trax X blanc	195/75R14	114.24	59.85
Trax X blanc	205/75R15	123.76	65.10
721 Metrix blanc	155/80R13	79.49	44.25
721 Metrix blanc	195/75R14	110.91	69.70
Triomphe blanc	155/80R13	74.26	37.80
Triomphe blanc	195/75R14	100.91	52.50
Trax 12 blanc	155/80R13	75.85	42.00
Trax 12 blanc	185/75R14	96.73	49.05
Trax 12 blanc	225/75R14	115.43	65.20

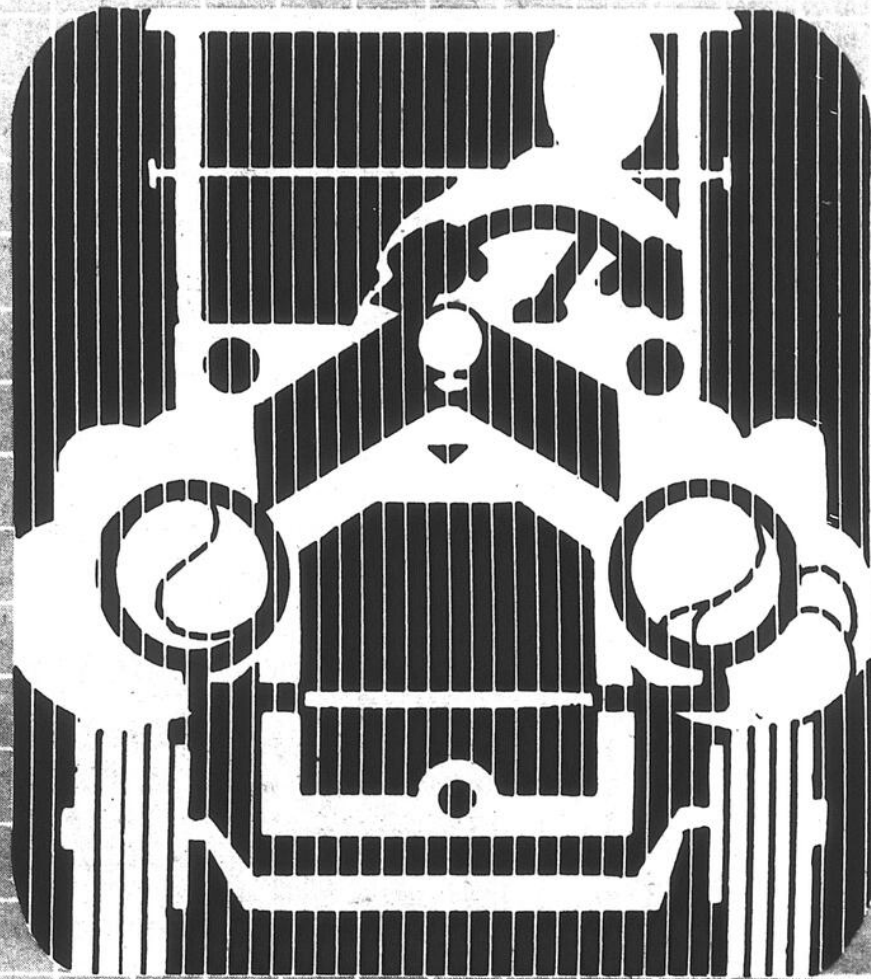
C'est **Firestone**  
qu'il vous faut.

Notre ambition  
est de vous voir,

notre satisfaction: **VOUS REVOIR**







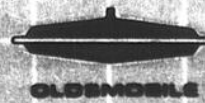
nous vous servons  
depuis 1940

nous vous satisferons  
encore en 2030

...MERCI



**N. Fournier**



28, rue de l'Église sud Lacolle

246-3939 246-3272 246-2910



## ENTRE DEUX LIGNES

### ■ Ligue de tennis à L'Acadie

Une ligue de tennis verra le jour le 2 juin à L'Acadie. Le circuit s'adresse aux joueurs et joueuses de 13 ans et plus. Le coût de l'inscription est de \$10 par joueur pour la saison. Les amateurs de tennis qui s'inscriront joueront les soirs de semaine sur le terrain situé derrière l'école Napoléon-Bourassa.

yves MALLETTE

Pour obtenir de plus amples informations, il suffit de communiquer au 347-8221 (jour) ou au 347-6152 (soir).

### ■ Tournoi de tir au club Josée

Les responsables du club Josée de Saint-Alexandre organisent un tournoi de tir à la trappe 50 coups, le dimanche premier juin. Les inscriptions se prennent au club même à compter de 10 heures le jour de l'activité.

Les intéressés qui désirent des informations supplémentaires peuvent téléphoner à Benoît Lefebvre (346-5862) ou à Pierre Boulais (346-2817).

### ■ À propos du tournoi Janvier-Tétreault

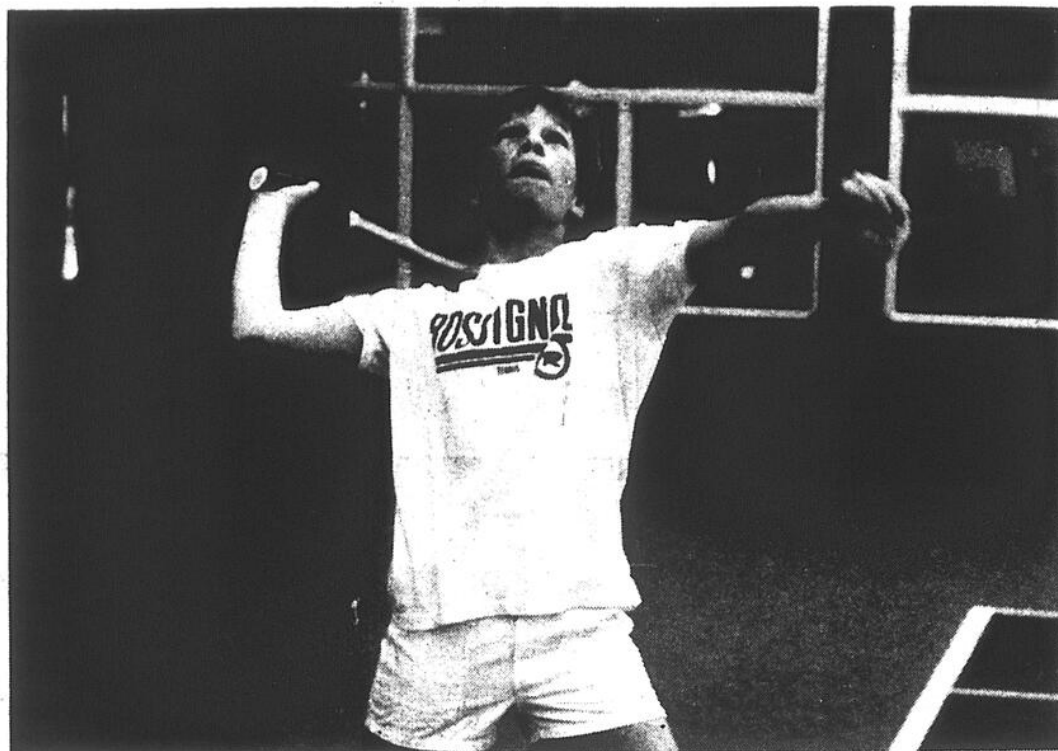
Les gagnants du premier tournoi de quilles Janvier-Tétreault seront connus vendredi lors d'une soirée spéciale organisée à la salle Baillargeon. Les centaines de participants sont tous invités. La soirée débute à 19 heures.

Les responsables feront connaître les noms des 12 équipes gagnantes ainsi que les lauréats des honneurs individuels.

### ■ Le Rendez-Vous Kino

La semaine de l'activité physique organisée par Kino-Québec a débuté dimanche dernier. Hier les responsables de Kino occupaient un kiosque à l'intérieur de l'usine Westinghouse. Aujourd'hui, le kiosque se déplace à l'école Marcel-Landry tandis qu'au cégep, il y aura une pause-Kino pour les employés.

Jeudi, les gens du 3<sup>e</sup> Âge participent à un tournoi de mini-golf au Centre des Oeuvres tandis que la mascotte Kino rendra une visite à l'hôtel de ville de Saint-Jean et au Carrefour Richelieu. Enfin, vendredi, la mascotte Kino visite LE CANADA FRANÇAIS. Elle retourne ensuite au Carrefour Richelieu où Kino-Québec tient un kiosque. La journée se termine par un tournoi de palets organisé par les gens de l'Âge d'Or d'Iberville.



### Dernier tournoi intérieur

L'Association de tennis junior du Haut-Richelieu organise son dernier tournoi intérieur de la saison les 7 et 8 juin au club Carrefour. Les jeunes joueurs de tennis de la

région âgé de 12 à 18 ans ont jusqu'au 31 mai pour s'inscrire. Les feuilles d'inscription sont disponibles au club de tennis Le Carrefour.

**on du métier**

**VITRO PLUS**

**METTEZ-Y DU CONFORT ET DE LA FRAÎCHEUR**

**TOIT OUVRANT**

à partir de **199<sup>95</sup>**

Installation comprise

**TRAITONS DIRECTEMENT AVEC VOS ASSUREURS**

GRAND CHOIX DE MIROIRS MURAUX

VITRES D'AUTOS

**NOUVEAU:**

- Teinture de vitres d'auto (film solaire Valvac)
- Réparation de moustiquaires et fenêtres
- Dessus de meubles
- Miroirs
- Rembourrage
- Housse sur mesure

**VITRO PLUS INC.**

506 Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-1177**

Chez Napierville Ford, c'est présentement le

# FESTIVAL Tempo

Profitez des aubaines du patron sur les véhicules en inventaire. Nous possédons un vaste choix de Tempo avec climatiseur gratuit.

Financement toujours aussi avantageux

à partir de **7.7%** sur **ESCORT et LYNX** et **9.9%** sur Tempo et Topaz

P.S. Rencontrez nos représentants et courez la chance de gagner une Mustang 1986

**NAPIERVILLE FORD** (1984) Inc.

245-3361 - 1-800 363-1906  
Route 15, sortie 21, Napierville

**FORD**  
**MERCURY**  
**LINCOLN**

5 ANS

FORD DE QUOI VOUS CONVAINCRE

YAMAHA

**YAMAHA**  
Créer le plaisir.

**Financement SUR PLACE**

**La Warrior 350**

Les motos **4** **87** sont là...  
Soyez en avant des autres!

**LA 350 ER**

**VARIN BY YAMAHA**

245, St-Jacques, Napierville  
245-3663 - 245-7671

VISA

YAMAHA

# SPÉCIAL DU PRÉSIDENT

**3 DERNIERS JOURS**  
**Offre exceptionnelle d'écoulement**  
**sur les 626 en inventaire**



Prix réduits  
Plus  
**OBTENEZ**  
**GRATUITEMENT**  
une garantie prolongée  
de 48 mois ou 80 000 km  
à l'achat d'une

**mazda 626 1986**  
avant le 30 mai 1986

Également  
Vaste choix de

**mazda 323**  
**RX 7** et camion **B-2000**  
disponibles en inventaire



**QUINTIN**  
AUTOMOBILE INC  
**mazda** ST JEAN QUE.

490, rue Jacques-Cartier sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-9445, 346-3999, 346-6314, 658-9042

**Coursanté**

# \$1,500 de plus contre la fibrose kystique

La température était incertaine de bonne heure dimanche matin. Mais les

**yves MALLETTE**

rayons du soleil ont finalement vaincu l'épais brouillard. La Coursanté,

organisée par le club de course à pied Les Courailliers au profit de la lutte contre la fibrose kystique s'est finalement déroulée par un temps idéal.

L'événement, qui s'inscrivait du même coup

dans le cadre du Rendez-Vous Kino, a attiré une soixantaine de coureurs. Une bien maigre participation.

■ **Montant**

Cependant, les recettes de la journée se compa-

rent à celles enregistrées l'année dernière. Dimanche dernier, les participants à la Coursanté ont versé \$1,503 dans les coffres de ceux qui luttent contre la fibrose kystique.

Les membres du club

organisateur, qui se faisaient commanditer pour courir les 1km, 3km, 5km ou 10km au programme, ont participé en force. Ce qui explique l'importance du montant recueilli dans les circonstances. C'est du côté du grand public

que la réponse est décevante.

Mais peu importe, Pierre Larose et Pierre Lefebvre, les deux principaux organisateurs, affirment qu'ils répéteront la chose l'an prochain.

MM Larose et Lefebvre

tiennent à remercier tous les participants, de même que les commanditaires: Molson, Eau Bessette, Laiterie Samoïsette, Octofruits. Enfin, les organisateurs soulignent la collaboration de Parcs Canada et Kino-Québec.



Une soixantaine de coureurs, la plupart membres des Courailliers, ont pris le départ lors de la Coursanté sur la bande du canal dimanche dernier. (Photo François Melillo)

**TAUX DE FINANCEMENT**  
à partir de: **7,7%** OU

**REMISE COMPTANT DE FORD**  
**\$500000** SUR:

terme 36 mois

✓ ESCORT 7,7%	✓ T-BIRD 9,9%
✓ TEMPO 9,9%	✓ BRONCO II 9,9%
✓ MUSTANG 9,9%	✓ RANGER 9,9%

Location "Tapis Rouge" Escort Pony 1986 à partir de **159\$** mois

48 MOIS AUCUNE MISE DE FOND

La qualité passe avant tout. Aux ventes, à l'entretien et aux pièces.

**5 ANS** GARANTIE KILOMÈTRES ILLIMITÉE

**MISTRAL INC.** LES AUTOMOBILES  
166, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean  
TÉL: 348-9223 Mt: 658-8511  
Chez Mistral, c'est Ford!

Alain Contant président

**MAINTENANT ARRIVÉE**  
La nouvelle  
**EXCEL SEDAN 4 PORTES**  
Obtenez beaucoup plus pour beaucoup moins!

**Hyundai Excel Berline** PRIX À PARTIR DE **8 295\$**  
Transport et préparation en sus

venez rencontrer notre équipe Hyundai!

Claude Quintin, directeur

François Bineau, conseiller

Alain Beuchamp, conseiller

**HYUNDAI** Les Automobiles Cloginor Inc. **pony**  
9, rue Frontenac St-Jean-Sur-Richelieu 347-4003



# derrière l'arc

PAR YVES FONTAINE

## Utilisez les bonnes pointes pour chasser la marmotte

C'est le temps idéal pour chasser la marmotte. Les archers qui s'adonnent à cette chasse ne doivent pas oublier que cet animal est un rongeur. Il faut donc, dès le départ, laisser de côté la flèche de bois pour se concentrer sur celle en fibre de verre ou en aluminium. La flèche de type «graphite» est aussi toute indiquée. Quoique plus lourde que l'aluminium, elle a cependant l'avantage de revenir rapidement à sa position initiale après un choc. De plus, elle est moins dispendieuse à l'achat.

Revenant à la flèche d'aluminium, la «XX75» possède suffisamment de résistance tout en détenant le monopole de légèreté et de précision.

### ■ Pointe de chasse

Nous touchons maintenant à la partie la plus importante puisque c'est la pointe de chasse qui exécute le travail. Tel que mentionné précédemment, la flèche doit traverser la marmotte tout en y restant à l'intérieur. Dans ces conditions, voyons les pointes offertes par les marchands. Nous retrouvons les pointes avec tranchants genre Bear, Satellite, Wasp, etc..., les pointes épointées «blunt», la fameuse pointe Judo et finalement, les pointes que l'on épointe soi-même et auxquelles nous ajoutons un caoutchouc à la base.

### ■ Avec tranchants

Les pointes avec tranchants font très bien l'affaire lorsque la marmotte est à moitié sortie de son trou. Dans ce cas, les rebords empêchent la flèche d'aller plus loin et après coup, la marmotte ne peut se retirer. Par contre elles sont dispendieuses et se brisent rapidement (n'étant pas conçues pour être tirées dans la terre rocailleuse).

### ■ Épointées «Blunt»

La pointe épointée «Blunt» fonctionne bien dans la seule condition où la marmotte est éloignée de plusieurs pieds de son



Pointe «Wasp» avec tranchants. (Photos François Melillo)



Pointe Judo.

trou et que vous atteignez à coup sûr la cage thoracique. La marmotte, ayant les poumons transpercés, n'a plus l'énergie nécessaire pour se rendre chez elle. A moins d'utiliser un arc de plus de quarante livres, ce genre de pointe ne passe pas au travers de celle-ci.

### ■ Pointe Judo

Celle-ci est employée dans les mêmes conditions que l'épointée, sauf qu'elle procure un avantage que je ne pourrais

passer sous silence. Cette pointe est équipée de petits crochets à ressort s'accrochant à l'herbe et aux branches de sorte que votre flèche se dresse comme un drapeau vous indiquant où elle se trouve lorsque vous avez raté la cible. Cette pointe plus dispendieuse, vaut son coût pour quiconque a déjà tenté de retrouver une flèche perdue.

### ■ Pointes maison

En ajoutant un caoutchouc à la base, nous produisons un ralentissement de la flèche dans l'animal, dû à sa propriété adhérente. Ça fonctionne très bien tout en étant peu dispendieux.

### ■ Équipement complémentaire

Lorsque nous atteignons les poumons, tout se passe très rapidement. Hélas, il nous arrive de rater notre coup et de blesser l'animal. Dans cette condition, nous devons vite mettre fin à ses souffrances.

Pour ce faire, je traîne avec moi un assommoir à poissons que j'utilise pour en frapper le museau de la marmotte. En d'autres temps, l'animal blessé tente de retourner dans son trou; je me sers alors d'un crochet à poissons. Attention, utiliser ses mains serait commettre une erreur irréparable.

En feuilletant le sommaire du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, on s'aperçoit que le minimum permis de force d'arc, est de quarante livres pour gros ou petit gibier.

Quand il est question de chasser un gros gibier, comme l'orignal, c'est nettement insuffisant. Par contre, dans le cas du petit gibier, comme la marmotte, un arc de trente-cinq livres de tension serait suffisant. Sur-tout que dans ce cas, la pointe de chasse tirée d'un arc de quarante livres passe au travers de l'animal comme dans du beurre. Et s'il n'y a aucun obstacle derrière l'animal, vous perdez et votre flèche, et le gibier. En

effet, la marmotte, par instinct de conservation utilise ses dernières énergies pour aller mourir

dans son trou.

Il est primordial de toujours connaître la des-

tinuation de votre projectile après qu'il aura atteint son but. Planifiez votre approche de façon à ce qu'il y

est un buton ou un autre obstacle empêchant la flèche de continuer sur sa lancée.

# Woolco

## Rabais de 25% sur les pneus radiaux

### CENTRE DU PNEU ET DE L'AUTO

**Pneus «Ultra Trac II»**

Dimensions en réserve. Pneu coté: 75 000 km.

Exemple P165/80R-13 prix courant, chac.: 65.88

**\$49** Chac.

Dim.	Prix	coût. Chac.
P165/80R-13	65.88	\$49
P195/75R-14	79.88	\$59
P205/75R-14	82.88	\$62
P215/75R-15	89.88	\$67
P225/75R-15	93.88	\$70
P235/75R-15	99.88	\$74

**Winfield Weather & Mate «70»**

Sur toutes les dimensions en réserve. Faits par ceux qui ont conçu les pneus radiaux au Canada.

Exemple: P175/70R-13 prix courants chac. 72.88

**\$54**

Dim.	Prix	coût. Chac.
P175/70R-13	72.88	\$54
P185/70R-13	76.88	\$57
P185/70R-14	79.88	\$59
P205/70R-14	85.88	\$64
P225/70R-15	97.88	\$73
P235/70R-15	102.88	\$77

**GARANTIE Woolco**

Le prix comprend:

**VÉRIFIEZ ET COMPAREZ**

- ✓ Vérification de la valve
- ✓ Installation
- ✓ Rotation
- ✓ Dommages routiers
- ✓ Fabrication et matériaux
- ✓ Pneus cotés 75 000 km

**GARANTIE Woolco**

Le prix comprend:

**VÉRIFIEZ ET COMPAREZ**

- ✓ Vérification de la valve
- ✓ Installation
- ✓ Rotation
- ✓ Dommages routiers
- ✓ Fabrication et matériaux
- ✓ Pneus cotés 75 000 km

### Feu stop de lunette

Facile à installer. Se branche aux fils des freins. Pour la plupart des voitures. Circuit logique compris.



16<sup>99</sup> chac.



### «Esso» «Extra» 10W30 Oil

Pour une bonne protection. Bouteille 1 L. Limite de 16 L par client.

1.43 le litre



### BRONZE

### Brosse rotative

Puissante brosse mus par l'eau. Adapteur arrêt-eau compris, embout et 8 bâtonnets de savon.

16<sup>99</sup> le nécessaire



### SPARKOMATIC

Chaîne stéréo et radio AM Motorola

Lecteur de cassette, pendule LED, etc. Modèle N° SR425. Prix courant, chac. 274.96

**\$229** Chac.



Achetez Woolco... partez gagnant!

LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard du Séminaire, Saint-Jean

**HEURES D'OUVERTURE:**  
Lundi, mardi et mercredi: 9h30 à 18h  
Jeudi et vendredi: 9h30 à 21h  
Samedi: 9h à 17h

**Vous avez un problème avec votre toiture... appelez-nous!**

## CHARLIE CHIP

### L'IMPERMEABILISATEUR

Garantie de 5 à 10 ans

affirme que votre toiture peut être protégée contre la pluie, la neige, le vent, les acides et les rayons ultra-violetes

• bardoux d'asphalte • tôle • papier • ciment • goudron

avec notre produit à base de résine et de silice

Je peux aussi changer la couleur de votre toit en gris, bleu, brun, gris, noir, rouge, vert, aluminium et aussi en transparent pour conserver votre toit neuf.

Réparations de toitures de tout genre  
Fini les infiltrations d'eau!

7 ans d'expérience en imperméabilisation  
348-2338  
estimeur: Pierre Choquette

Plan de développement des parcs et espaces verts

# Peu de Johannais aux audiences publiques

## ■ Au tour du conseil municipal de jouer

Le Service des loisirs et parcs (SLP) de Saint-Jean n'a pas fait déplacer les foules lors des consultations publiques en rapport avec le plan de développement des parcs et des espaces verts. Pourtant, ce plan de développement aura des conséquences sur la vie de tous les jours de près de 40,000 Johannais. Il n'y aura donc pas de modifications majeures au plan quand il sera soumis pour adoption aux membres du conseil municipal lors de leur prochaine réunion.

A vrai dire, Pierre Dion, le directeur du SLP, ne s'attendait pas à voir beaucoup de monde lors des

**yves MALLETTTE**

audiences publiques. Les audiences se terminaient mardi dernier. Mais la semaine précédente, au plus fort des consultations, il faisait très beau et les éliminatoires de la Ligue nationale de hockey battaient leur plein.

Peu importe le nombre des présentes, M.Dion trouve très intéressant qu'il y en ait quand même qui se soient déplacés. La grande surprise peut-être, c'est qu'il n'y a eu aucun organisme sportif lors des audiences publiques, du 20 mai dernier, date qui leur était réservée.

### ■ En temps voulu

En fait, si bien peu de Johannais ont répondu à l'appel du SLP, c'est probablement qu'ils ont senti qu'ils ne pouvaient pas changer grand-chose aux principes qui guident le plan de développement.

Jacques Francoeur, l'adjoint de Pierre Dion, a été bien clair à ce sujet devant les six personnes qui participaient à l'audience pour les organismes le 20 mai dernier: «Les choses que nous proposons dans le plan de développement ne sont pas coulées dans le ciment. Sauf que ça va prendre de très sérieuses discussions avant de nous faire changer d'avis sur les principes qui sont véhiculés là dedans».

Cependant, Jacques Francoeur a ajouté qu'à mesure où il y aura des choses de faites dans tel ou tel quartier, le SLP s'engage à consulter les gens concernés.

Pierre Dion va dans le même sens

en expliquant que c'est au niveau des particularités que les représentants du SLP ont le plus ressenti la volonté de la population d'être consultée.

Par exemple, si le plan de développement prévoit un parc d'aventure à un endroit précis dans N.D.L., il y aura certainement un parc d'aventure d'aménagé à cet endroit. Mais les résidents directement touchés pourront faire valoir leurs points de vue sur les jeux qui y seront installés.

Par ailleurs, en coulisse, certains représentants du SLP mentionnaient que selon eux, le plan de développement est vu d'un bon oeil par l'ensemble de la population. Le contraire aurait suscité de vives discussions lors des audiences.

### ■ Multiplicateurs

Nonobstant le petit nombre de personnes qui se sont présentées à l'exposition ou aux audiences, Pierre Dion met en relief certaines autres rencontres importantes qui se déroulent depuis un certain temps à propos du plan de développement.

«Parallèlement aux audiences, nous avons rencontré les directeurs des services municipaux, les gens de la commission scolaire, du collège militaire, du cégep. Toutes ces personnes là sont des multiplicateurs».

Naturellement, les conseillers municipaux de Saint-Jean ont été sensibilisés au plan de développement avant tout le monde. Aujourd'hui, l'affaire est justement entre les mains de ces élus du peuple. Les choses en sont là.

En attendant que le conseil municipal manifeste la volonté de faire quelque chose avec le plan de développement, les représentants du SLP poursuivent les consultations. Il

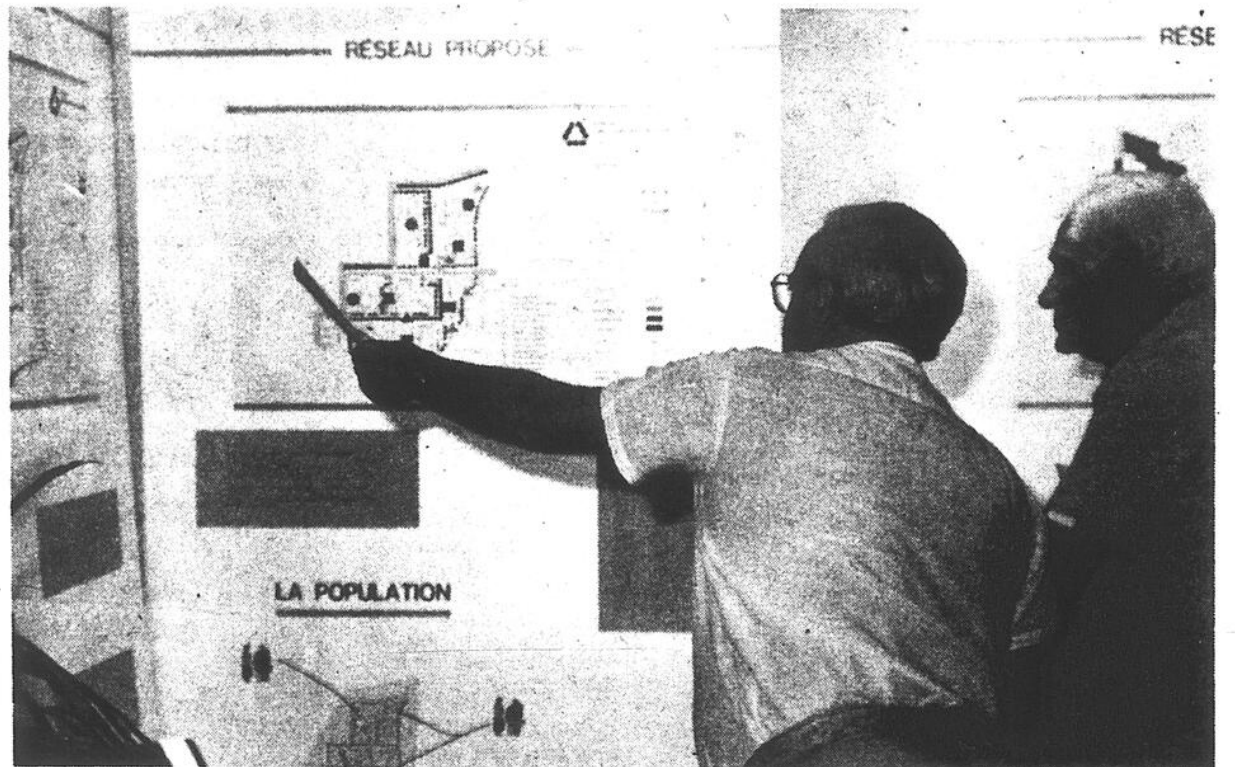
est question notamment de rencontrer plusieurs représentants d'entreprises car, répète M.Dion, absolument tout le monde est concerné par le plan de développement.

### ■ Politique

En conclusion, le plan de dévelop-

pement des parcs et espaces verts a franchi bien tranquillement, sans grand remous, à peu près toutes les étapes normales. Mais la dernière étape à traverser avant que le plan devienne plus qu'un simple projet, c'est l'étape politique.

Une étape qui réserve toujours certaines surprises...surtout à l'aube d'une campagne électorale.



Le sort du plan de développement des parcs et espaces verts de Saint-Jean est maintenant entre les mains des politiciens municipaux. Le plan représente un engagement de 15 ans et implique des dépenses de l'ordre de \$17 millions. (Photos François Melillo)



L'audience publique pour les citoyens a attiré six personnes dont le représentant du SLP, le représentant de la firme de consultants qui a élaboré le plan de développement et le journaliste du CANADA FRANÇAIS...

## L'AUTOMOBILE LA PLUS ÉCONOMIQUE AU CANADA

\* 56 milles au gallon ou 5.0 litres au 100 km.

\* Consultez le guide consommation de transport Canada

# FORSA SUZUKI



- traction avant
- transmission 5 vitesses
- lave-glace et essuie-glace arrière
- dégivreur électrique arrière
- suspension McPherson
- freins à disques
- intérieur en tissu
- phares halogènes
- horloge numérique
- dégivreurs latéraux
- sièges inclinables
- allume-cigarettes
- feu d'arrêt surelevé

À partir de

# 6 975\$

taxe, transport et préparation en sus

(Une version 2 places peut être obtenue à prix réduit)

## VENEZ VITE EN FAIRE L'ESSAI!

### Automobiles Robert Parent inc.

225, rue Jacques-Cartier sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-9011, 658-9961

VENTE, PIÈCES ET SERVICE SUZUKI

**Au hockey**

# Une blessure grave à tous les cinq joutes

La Presse Canadienne rapportait dernièrement que le juge Raymond Bernier, président de la Régie de la sécurité dans les sports du Québec (RSSQ), a déclaré que, en 1984, il y a eu au Québec 1,345 blessures sportives ayant nécessité plus de 6,000 jours d'hospitalisation.

Le président a ajouté **Espoirs français**

## Bozon n'est pas le seul

QUEBEC (PC) - Des Suédois, des Tchécoslovaques, des Finlandais, sont venus en grand nombre grossir les rangs de la ligue Nationale de hockey depuis quelques années. Il se pourrait que d'ici peu des patineurs de la France viennent augmenter la représentation européenne dans le circuit nord-américain.

André BELLEMARRE

Les meilleurs prospects chez nos cousins français seraient Philippe Bozon et Jean-Philippe Lemoine, deux anciens de la ligue junior majeure du Québec. Bozon doit se rapporter d'ailleurs au camp d'entraînement des Blues de St. Louis cet automne.

Quant à Lemoine, il fera l'objet d'un test d'évaluation cet été quand le spécialiste en hockey, le professeur Gaston Marcotte, se rendra en France surveiller ce défenseur de 22 ans.

**Meilleur défenseur**

Doté d'un physique imposant (six pieds et quatre pouces et 225 livres), Lemoine a porté les couleurs du Ste-Foy (midget AAA) avant d'évoluer dans la LHJMQ pendant trois saisons, à Laval, Granby et Longueuil.

«Jean-Philippe a joué pour l'équipe de Saint-Gervais, en France, depuis deux ans, a expliqué M. Marcotte. Son club a remporté deux fois le championnat et Lemoine a été proclamé le meilleur défenseur au tournoi de cette année. On me dit qu'il a passablement amélioré son coup de patin.»

Lemoine, arrivé ici à l'âge de 15 ans, avait été confié à Marcotte qui agissait en somme comme son tuteur. Marcotte tentera d'intéresser une équipe de la LNH aux services du jeune Français s'il s'avère que celui-ci peut tirer son épingle du jeu dans le circuit Ziegler.

que chaque journée d'hospitalisation coûte entre \$400 et \$850 aux contribuables.

**Améliorations**

Osant espérer que la

RSSQ y est pour quelque chose, le juge Bernier a révélé que le pourcentage de cas de paraplégie dû aux blessures sportives est passé de près de 14 pour cent en 1983-84, à sept pour cent en 1985-86.

Il a aussi mentionné que 2,000 blessures de ski sont rapportées chaque année ainsi que 400 blessures aux yeux, dont le tiers entraînent des pertes de vision de plus de 20 pour cent.

**Hockey**

Dans le domaine du hockey, le président de la RSSQ a parlé de chiffres inédits. «Il survient une blessure par match et demi et une blessure

grave à tous les cinq matches», a-t-il avancé. Et le pourcentage augmente avec le calibre de jeu.

Le juge Bernier n'a pas manqué cependant de citer à nouveau une étude

récente qui dévoilait que seulement huit pour cent des infractions sont punies et que 34 pour cent des blessures au hockey sont causées par des gestes illégaux, dont seulement le tiers sont punis.

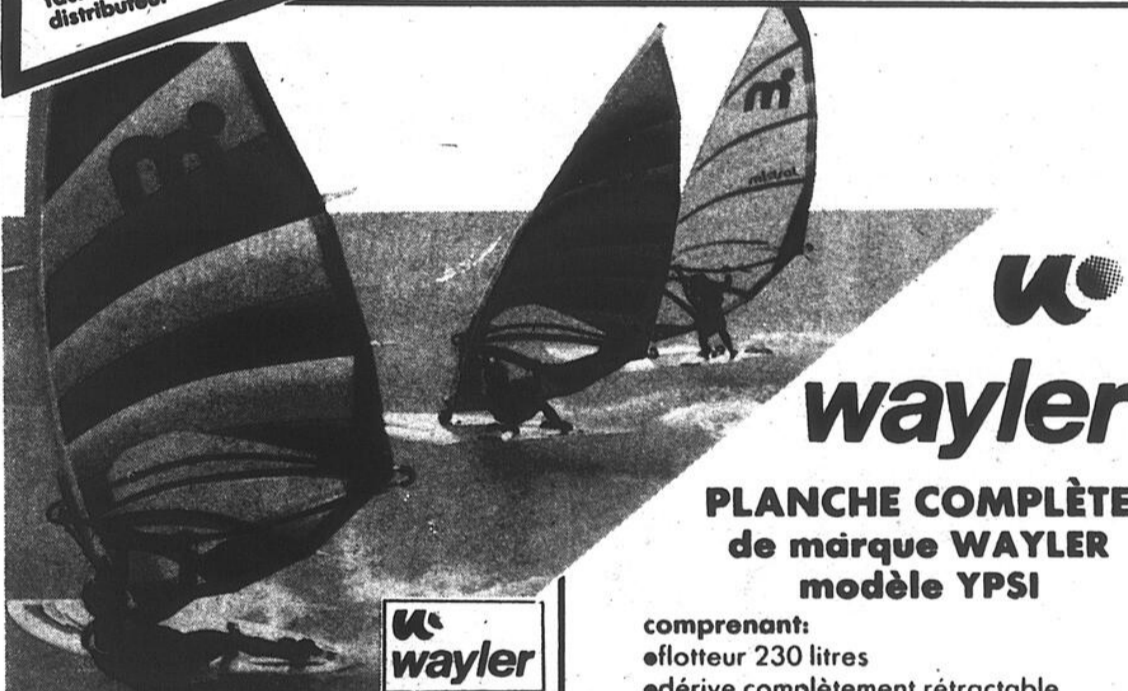


6000 PLANCHES à votre disposition pour la saison. La plupart achetées directement du manufacturier pour vous offrir des prix de distributeur

## Grande vente d'ouverture de la saison de planche à voile

# OBERSON

le no 1 des planches à voile dans le monde



**wayler**

### PLANCHE COMPLÈTE de marque WAYLER modèle YPSI

- comprenant:
- floteur 230 litres
  - dérive complètement rétractable
  - foot strap
  - voile 6m<sup>2</sup> Wayler
  - wishbone Vario
  - mat Wayler 6.8
  - 3 ans de garantie sur floteur

PRIX D'OUVERTURE **599\$**

### VOILE

Voile Gastra Sportline **129\$**

Voile Gastra Powerline grandeurs: 4.1, 4.6, 5.3, 5.8m<sup>2</sup> Mylar **169\$**

Camber Inducer Mylar Powerfoil Slalom grandeurs: 4.1, 4.6, 5.0, 5.3m<sup>2</sup> **299\$**

**50\$** de plus pour grandeurs: 5.8, 6.5, 7.5m<sup>2</sup>

**YPSI «TR»**



- floteur 220 litres
- dérive complètement escamotable
- foot strap
- voile 6 m2
- mat Wayler
- wishbone Vario
- pied de mat sur rail
- 3 ans de garantie sur floteur

**699\$**

**Gant de planche à voile**

**15\$**

**Sac à mat**

**19\$**

Wishbone F2 **49.95**

Wishbone Mistral Robby Nash **129.95**

Wishbone Vario **79.95**

Rallonge de pied de mat **19.95**

**Salopette en néopène de marque Aquaplast PRIX OUVERTURE**

**69\$**

**PLANCHE COMPLETE F2**



Modèle Comet Prolite  
Modèle Strato Prolite  
Modèle Bullit Prolite

**1 299\$**

# OBERSON

897, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 349-3725



Les filles de la Ligue de tennis du Carrefour de Saint-Jean ont gagné le championnat de la saison du tennis féminin inter-clubs de la région de Montréal pour mériter le trophée Molson. Voici dans l'ordre à partir de la gauche: Betty Folkman, Lucille Prince, Jeannette Trépanier, Yvette Préfontaine, la capitaine Lucie Maurer, Lise Barbeau, Denise D'Amour et Ginette Desmarchais. (Photos François Melillo)

**Ligue inter-clubs de tennis**

**Les grands honneurs aux joueuses du Carrefour**

C'est une première. L'équipe féminine de tennis du niveau trois du club Carrefour de Saint-Jean a remporté le championnat de la Ligue de tennis féminine inter-clubs de Montréal. Cette ligue regroupe 18 clubs de la région métropolitaine qui se visitent une fois la semaine pendant la saison.

Les filles étaient bien fières de leur exploit. «Il faut dire que nous étions très motivées» affirme la capitaine Lucie Maurer, une femme dynamique et pleine de «pep». Même si la ligue, qui comprend tout autant des grands-mères que de jeunes femmes, est avant tout une ligue de plaisir, ça n'empêche pas les joueuses d'être ambitieuses.

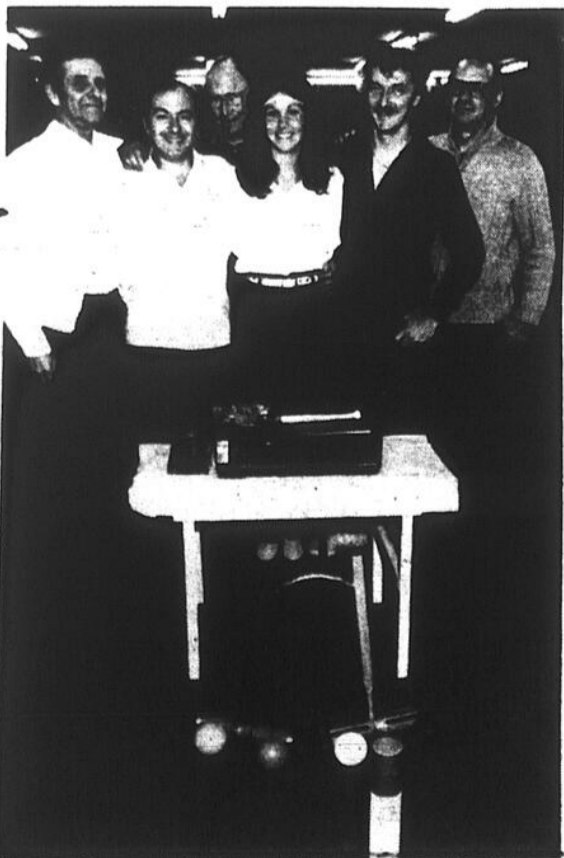
**■ Double**



Betty Faulkman et Lucie Maurer ont conjugué leurs efforts pour remporter la finale en double du «Challenge Amaretto di Saronno», à Brossard, le 16 mai dernier.

Lucie Maurer et Betty Folkman ont aussi formé un double du tonnerre pour gagner la finale du «Challenge Amaretto di Saronno». Ce tournoi regroupait

330 participantes de la région de Montréal. Vendredi, dernier, les joueuses du Carrefour célébraient joyeusement cette double victoire autour d'un bon repas.



**Un répit au croquet**

Les membres du Club de croquet de Saint-Jean bénéficieront d'un certain répit alors que les activités fonctionneront au ralenti cet été. Les responsables du club ont d'ailleurs organisé une soirée dernièrement pour souligner la fin de la saison active.

Au cours de cette soirée, France Lafaille a été favorisée par le sort en gagnant un système vidéo. Oscar Saint-Jean, Gérard Lafaille, Armand Doucet, Gabriel Hébert et René Dion, quelques-uns des membres de la direction du club, entourent la gagnante. Denis Hébert, Camille Valade, Donast Rouillard et Yvan Marcil sont les autres directeurs du club. Enfin, Jeannine Lamarche (Granby), Yves Brais (Saint-Jean) et Jacques Déry (Lasalle), ont remporté des prix en argent lors de cette soirée de clôture. (Photo François Melillo)

**GARAGE DELORME (1984) INC.**

VOUS OFFRE

LE SOLDE

**«Le meilleur de Chrysler»**

N.B.  
Cette offre se termine le 3 juin. Faites vite!

CHRYSLER PRÉSENTE LE PLUS GRAND SOLDE DE TOUTE SON HISTOIRE.

Obtenez un chèque allant jusqu'à **1 000\$**

remis directement aux acheteurs par Chrysler Canada

EN PLUS

ou obtenez un taux de financement de

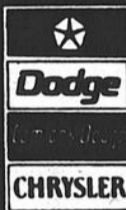
**7,5%**

sur certains modèles 1985 et 1986 selon la durée du prêt

**5/80**  
LA MEILLEURE GARANTIE\*  
5 ANS/80 000 KM  
• Moteur et rouage d'entraînement  
• Perforations par la corrosion sur la carrosserie extérieure  
Sur toutes les voitures et tous les camions de fabrication Chrysler.

PROPRIÉTAIRES

Rolland Granger  
Armand Granger  
Jean-Pierre Contant



**GARAGE DELORME (1984) INC.**

325, rue PRINCIPALE  
SAINTE-BRIGIDE  
293-5347 348-0411

Notre seule ambition, c'est d'être les meilleurs!



**Chrysler**

**LA JETTA.**  
La routière allemande qui coûte moins de **12 000\$**.



La Jetta est d'une technique superbe, tout en étant très abordable. Elle est puissante. Elle est précise. Elle est confortable. Son coffre est immense. Et elle est dotée d'une foule de petits luxes. Passez voir la Jetta très bientôt.



TOUTES LES VOLKSWAGEN B6 SONT GARANTIES CONTRE LA PERFORATION DUE À LA CORROSION PENDANT **6 ANS**, QUEL QUE SOIT LE KILOMÉTRAGE. DEMANDEZ LES DÉTAILS.

\*Selon le prix de détail suggéré par le fabricant pour le modèle à 2 portes et à boîte manuelle à 5 vitesses. L'équipement en option, l'inspection qui précède la livraison et le transport sont en sus. Le concessionnaire peut baisser le prix.



**Automobiles V.F.**

St-Jean 1245, rue Jacques-Cartier sud

Volkswagen  
Saint-Jean,  
tél.: 347-8313

## Championnat junior Coca-Cola

# Les frères Camaraire étaient trop forts

Le nom des frères Camaraire était sur toutes les lèvres les 16, 17 et 18 mai derniers à Chicoutimi lors du Championnat junior de tennis Coca-Cola. Francis Camaraire a été proclamé champion en simple chez les 18 ans tandis que son frère Alain décrochait le titre en simple et en double, chez les 16 ans.

sophie GAGNON

C'était la quatrième édition de ce championnat en salle et à chaque année, l'un ou l'autre des Camaraire a remporté le championnat. Tout indique que les exploits des deux frères Camaraire au Championnat junior Coca-Cola sont en train de devenir une tradition dans le monde du tennis québécois.



Francis Camaraire



Alain Camaraire

Alain Camaraire, deuxième favori du tournoi dans la catégorie 16 ans, a d'abord facilement remporté ses deux premières rondes en simple. Par la suite, il a fait face à un adversaire de taille, Marc Leclair de Chambly, troisième favori. Alain a gagné en des manches de 4-6, 6-2 et 6-1. En grande finale, il a éliminé la première tête de série, Eric Godin, en deux sets: 6-2 et 6-3.

Eric Godin était le partenaire d'Alain en double. Le tandem Camaraire-Godin a vaincu le duo Michel Tremblay et Marc Leclair en des manches de 6-4 et 7-5. De cette façon, Alain décrochait les titres de champion en simple et champion en double de ce tournoi d'envergure provinciale.

L'allure du tournoi en simple de Francis Camaraire ressemble beaucoup à celle de son frère. Il a commencé par venir à bout de ses deux premiers adversaires sans trop de difficulté. Ensuite, le Johannais a prouvé que ses récents succès à la Coupe de l'érable n'étaient pas l'effet du hasard, en battant successivement les

deux têtes de série du tournoi.

En demi-finale, il a éliminé le premier favori, Charles Gauthier de Québec en deux sets de 6-3 et

7-5. Il a finalement vaincu le deuxième favori et champion canadien en salle le jeune Philippe Leblanc de Saint-Bruno, en deux manches identiques de 6-4, pour ainsi

s'assurer le championnat.

En double, Francis Camaraire et son coéquipier Philippe Leblanc, ont dû s'avouer vaincus en finale face à l'équipe composée de C. Gauthier et de B.

Audibert de Québec. Les Québécois ont battu le duo Camaraire-Leblanc en des sets de 6-7, 6-1 et 6-4.

■ Tradition

Depuis ses débuts, le Championnat junior Coca-Cola, mieux connu sous le nom de petite Coupe Alcan, a toujours été signé par l'un ou l'autre des frères Cama-

raire. Francis a gagné ce championnat en 1983, 1984 et 1986 tandis qu'Alain a été finaliste en 1984 et champion en simple et en double en 1985 ainsi qu'en 1986.

## MONSIEUR Muffler

# Freins



Saisissant!

**FREINS À TAMBOUR 54<sup>95</sup>\$\***

regarnissage, réusinage  
des tambours et inspection  
complète des 2 roues

**FREINS À DISQUE 74<sup>95</sup>\$\***

regarnissage, réusinage  
des disques et inspection  
complète des 2 roues

Plaquettes ou sabots extra-robustes 10\$ de supplément

**Et l'inspection est gratuite!**

Les sabots et plaquettes sont garantis  
tant que vous êtes propriétaire de votre véhicule.  
\* Pour la plupart des voitures.

**MONSIEUR MUFFLER,**  
spécialiste en

- silencieux
- freins
- pneus
- amortisseurs/systèmes de suspension
- système de traction avant
- réglage du train avant



**MONSIEUR Muffler**



Le seul recommandé par  
l'Association pour la protection  
des automobilistes

ST-JEAN

**348-9245**

470 nord, boul. du Séminaire

Toujours en quête d'une première victoire

# Les Pirates auront Longueuil à l'oeil

Même si les Pirates sont toujours en quête de leur première victoire dans la Ligue de baseball Montréal junior, l'entraîneur Denis Perron ne désespère pas. «On essaie toutes sortes de choses pour repartir du bon pied. Ce n'est qu'une question de temps avant que nous trouvions la combinaison gagnante».

Les Pirates n'ont disputé qu'une joute la semaine dernière à cause de

sophie GAGNON

la pluie. Dimanche dernier, ils ont croisé le fer contre LaSalle pour perdre au compte de 9 à 5. A cette occasion, Denis Perron avait décidé de faire confiance à l'artilleur Daniel Raymond, âgé de seulement 15 ans.

Le jeune Raymond, a

éprouvé toutes sortes de difficultés en première manche. Il a alloué six points sans retirer de frappeur... et Denis Perron a dû l'envoyer aux douches. Raymond Piette a repris le collier. Il a été moins généreux que son jeune coéquipier en ne permettant que trois points en sept manches.

■ Attaque

À l'attaque, Donald Boudreau s'est illustré en cognant deux doubles.

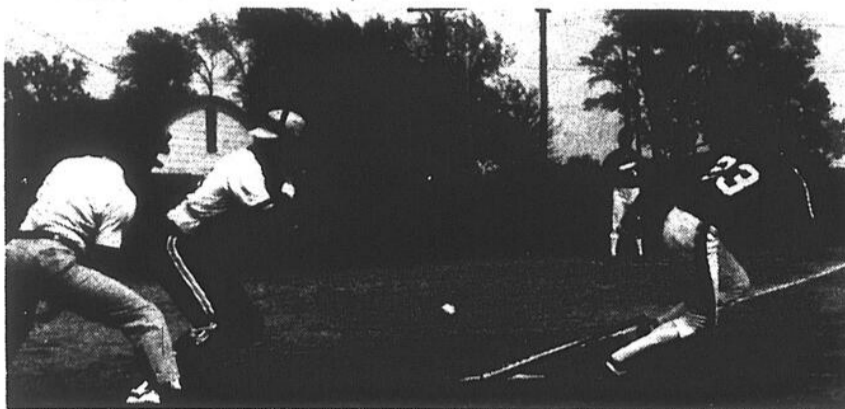
Dans son ensemble, le club local a claqué neuf coups sûrs et n'a commis aucune erreur en défensive. «Du début à la fin, les gars n'ont pas lâché. Si on oublie la première manche, nous avons joué une vraie belle partie de baseball», d'affirmer Denis Perron.

Les hommes de Denis Perron ont aussi manqué un peu d'opportunisme en sixième manche. A ce moment, le compte était de 9 à 5 en faveur de LaSalle, il y avait trois Pirates sur les sentiers et aucun retrait. Stéphane Audette, le frappeur pour Saint-Jean, a alors été frustré par le joueur de champ centre de LaSalle qui a réussi un superbe jeu

défensif à ses dépens. Les Pirates n'ont pas marqué sur cette séquence.

■ À venir

Les Pirates jouaient hier contre Verdun au stade Richard-Lafontaine. Le jeudi le 29 mai à 20 heures, les Pirates rendront visite à l'équipe de Rosemont. Ensuite, ils disputeront une joute à domicile contre les Ducs de Longueuil, dimanche prochain à 19 heures trente. Lundi, les Pirates seront à Laval et le lendemain, les Ducs de Longueuil seront de retour à Saint-Jean, au stade Richard-Lafontaine, dès 20 heures.



Les Pirates de Saint-Jean joueront leur prochaine joute à domicile dimanche à 19 heures trente contre les Ducs de Longueuil. Les Ducs seront de retour à Saint-Jean mardi le 3 juin à 20 heures au stade Richard-Lafontaine. (Photo Daniel Taillefer)

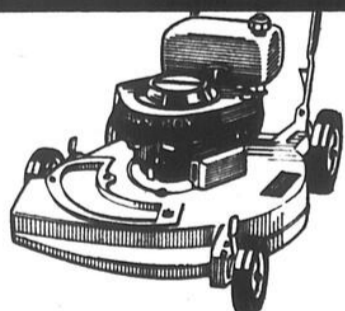


## Berce-thon réussi

Les joueurs des deux équipes de balle molle de la Taverne des Sports - une évolue dans la ligue Laurentide, l'autre dans la ligue de la brasserie de l'Ouest - participaient à un berce-thon récemment afin d'amasser des fonds pour la saison qui vient de débuter. Selon René Bou-

dreau, un des responsables, l'activité a connu un franc succès. En effet, les deux équipes ont amassé un total de quelque \$1,000. De quoi faire un bon bout de chemin... (Photo François Melillo)

## LAWN-BOY



### Commercial Hevi-Duty

Cette tondeuse professionnelle utilise un moteur 2 temps Lawn-Boy évalué à 4 cv.

- Allumage transistorisé
- Roues en acier avec roulements à billes
- Tablier en aluminium antirouille
- Grand réservoir à carburant à 4,6 litre
- Options 5-en-1

**PLUS PLUS**

PLAN DE PROTECTION PROLONGÉE DE 2 ANS

**MAISON DU**

845, rue Bellerive, Iberville  
Tél.: 347-6686

## Les spéciaux du patron se poursuivent!

### T-Bird 1986

tout équipée, couleur or  
Stock no 6037 (démonstrateur)

### Cougar GS 1986

tout équipée, couleur bourgogne  
Stock no 6014 (démonstrateur)

### Tempo 1985 GL sport

4 portes, automatique, bleu,  
très belle voiture.  
Stock no 5105 (démonstrateur)

### Tempo 1986 GL

4 portes  
bleu, automatique  
Stock no 6065 (démonstrateur)

### Dodge Pick-Up D-150 1984

6 cylindres, automatique, bonne condition,  
44 700 km.

**AMPIERVILLE FORD**

(1984) INC.

8, rue Saint-Jacques, Iberville  
347-3301

## SOLDES DU GÉRANT

EN VEDETTE  
RADIAUX T/A BFGOODRICH



## RADIAL T/A<sup>mc</sup>

La nouvelle génération du radial de route vainqueur en course 1



- Dessin des flancs supérieur avec, au choix, des lettres noires ou blanches en relief.
- Conception perfectionnée de la bande de roulement et de la ceinture assurant une bonne maniabilité, une grande longévité, une bonne adhérence et un roulement confortable... Norme de vitesse S.
- Sculptures toutes saisons : excellent rendement sur chaussée mouillée ou enneigée.
- Livrable en séries 50, 60, 65 et 70.

**BF Goodrich**

## LES PNEUS GAUMOND

445, Sud, Jacques-Cartier, Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-4057 Mtl 658-5272

Alignement  
Balancement  
Suspension  
Service de route  
Service de pneus

## Baseball à Iberville

## Les moustiques AA piquent leurs adversaires à vif

Les Chevaliers moustiques AA d'Iberville continuent leur poussée victorieuse. Ils ont maintenant trois victoires en autant de départ depuis le début de la saison. Les autres équipes AA et A ont emboîté le pas en gagnant presque toutes les joutes qu'ils ont disputées. Le seul point négatif cette semaine: la pluie qui a été la cause de plusieurs parties remises.

Samedi dernier, les moustiques AA d'Iberville ont vaincu les représentants de Sainte-Catherine par la marque de 14 à

sophie GAGNON

5. Les pee-wee, quant à eux, ont perdu 12 à 1 face à Saint-Luc. Une partie échouée en semaine a dû être annulée à cause de la pluie.

Par ailleurs, il semblerait que les Chevaliers bantam conduits par l'entraîneur Daniel L'Heureux ont remporté la victoire vendredi contre Saint-Bruno. Mais lundi, malgré plusieurs tentatives, LE CANADA FRANÇAIS n'a pu apprendre le pointage final.

Les moustiques A d'Iberville ont débuté une

partie à Iberville contre Saint-Constant, mais elle n'a pas pu être complétée à cause de la pluie. Après deux manches de jeu, Iberville avait les devants 11 à 1 contre Saint-Constant.

Les atomes ont démontré leur supériorité sur leurs adversaires, les porte-couleurs de Saint-Constant, en les battant 24 à 4. Cette rencontre se déroulait à Iberville. Par ailleurs, les Chevaliers pee-wee A n'ont disputé aucune partie depuis une semaine à cause des conditions atmosphériques peu favorables.

Du côté du bantam A maintenant, Iberville a eu le meilleur sur Saint-Luc par la marque de 5 à 2. De plus, les représentants d'Iberville ont reçu un véritable cadeau de Bros-

sard cette semaine. En effet, l'équipe ne s'est pas présentée à Iberville à l'heure prévue pour le match et les bantam ont gagné par forfait.

■ À venir

Les moustiques A disputeront leur prochaine rencontre à domicile jeudi le 29 mai à 18 heures 15 contre Sainte-Catherine. Le lendemain, deux joutes seront à l'horaire à la Palestre d'Iberville: À dix heures, le bantam A s'opposera à Brossard et à 14 heures, les Chevaliers AA bantam joueront contre Chambly.

Le dimanche 1er juin, le pee-wee AA d'Iberville affrontera Brossard à 15 heures trente. Les Chevaliers pee-wee A, pour leur part, joueront leur prochaine partie locale le lundi 2 juin à 18 heures 15. Le lendemain, les moustiques AA ibervillois tenteront de conserver une fiche vierge face aux représentants de Brossard. En même temps, Sainte-Catherine rendra visite aux joueurs de l'atome A d'Iberville.



Les Chevaliers bantam AA d'Iberville disputeront leur prochaine partie locale samedi le 31 mai à 14 heures. Le même jour à 10 heures, le bantam

A d'Iberville fera face à Brossard et le lendemain, le pee-wee AA recevra Brossard à 15 heures trente. (Photo François Melillo)

## Baseball AA

## Un bilan plutôt tiède pour les clubs de Saint-Luc

Mauvaise semaine pour le baseball à Saint-Luc. À cause de la pluie, pas moins de cinq joutes ont dû être remises. Les premiers qui ont joué,

yves MALLETTE

ce sont les Athlétiques de la catégorie atome, samedi. Ils ont célébré la chose en grande en remportant une éclatante victoire de 14 à 4 contre le Saint-Bruno.

Lors de ce match, Carlo Perricone s'est particulièrement illustré avec une journée parfaite au bâton. Il a de plus fait produire cinq points. L'artilleur Patrick Guay a remporté la victoire aidé par Yves Beaudin qui a pris les choses en mains en retirant les trois coureurs que l'adversaire avait placés sur les buts. À la défensive, Éric Perricone a bien tiré son épingle du jeu, semble-t-il, du côté de Saint-Luc.

■ Défaites

Par ailleurs, les plus vieux des Athlétiques ont manqué leur coup en fin de semaine dernière. Le bantam a le plus mal paru avec un cuisant échec de 15 à 4 aux mains du Beloeil. Les responsables Lucois n'ont pas grand-chose à dire en rapport avec cette rencontre, sinon qu'il y a encore

beaucoup de travail à faire avec cette équipe. Il paraît que ce sont les erreurs qui coulent le club. Avec un pointage semblable, c'est facile à deviner.

D'autre part, les Athlétiques midjet ont perdu eux-aussi. Mais ce fut une défaite un peu plus honorable. En effet, le midjet s'est incliné au compte de 7 à 6 contre Brossard. Les Luçois perdaient 7 à 2 avant d'entreprendre une belle remontée de six points lors de la manche finale. Mais l'effort est venu un peu trop tard.

À l'offensive, Claude Thérberge a frappé un circuit pour les Athlétiques tandis qu'Alain Rémillard obtenait trois en trois.

■ Pee-wee

Mais il n'y a pas eu que des défaites du côté de Saint-Luc dimanche. Les Athlétiques du pee-wee

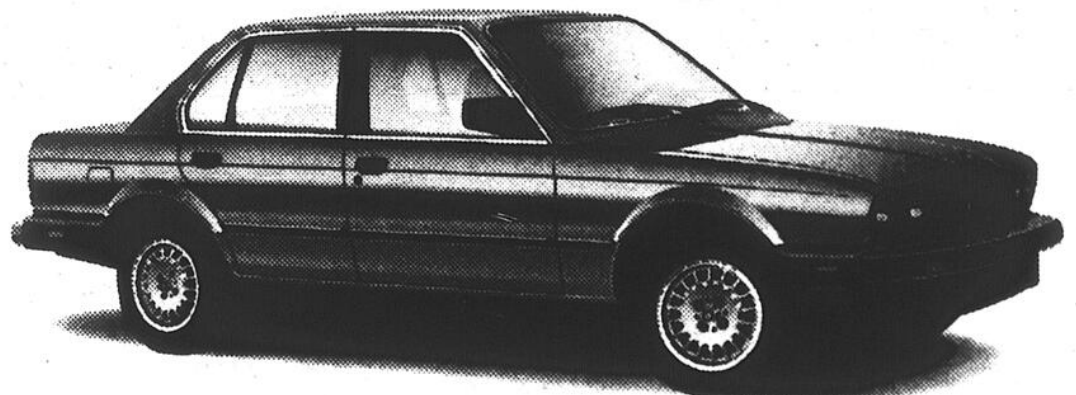
ont remporté une victoire explosive de 12 à 1 contre les Chevaliers d'Iberville.

Cédric Laplante, le lanceur gagnant, n'a permis que deux maigres coups sûrs aux Ibervillois. Par ailleurs, Stéphane Beaudin s'est distingué en attaque en produisant cinq points. Enfin, l'entraîneur Armand St-Pierre rapporte que Patrick Brunet a eu un gros mot à dire en défensive.

■ À venir

Les Athlétiques ont une possibilité de sept joutes au calendrier cette semaine. Le midjet jouait hier soir à Chambly et il sera à Saint-Luc dimanche pour recevoir le Saint-Hubert à 15 heures. Le pee-wee a aussi deux joutes au programme. Il visite Beloeil à 18 h 30 vendredi avant d'accueillir le Saint-Bruno dimanche à 16 heures.

D'autre part, le vendredi 30 mai, les Athlétiques atome jouent à Sainte-Catherine à 18 h 30 tandis que le lendemain, le moustique joue à Saint-Luc, à 13 heures, contre Saint-Hubert. Enfin, les Athlétiques bantam affrontent Longueuil samedi midi sur le terrain de Saint-Luc.



## AVEZ-VOUS LE GENRE BMW?

Un petit test de sélection (pour rire!) à l'intention de ceux qui se voient au volant d'une 325.

1. Êtes-vous prêt à accepter qu'une brève rencontre devienne la passion de toute une vie?
2. Appréciez-vous la valeur des attachements durables inspirés par l'affection et le respect (ou bien trottez-vous d'une marque de voiture à l'autre)?
3. Associez-vous BMW avec les virages en épingle et les accélérations en flèche?
4. Appréciez-vous l'honnête qualité qui a en même temps de la classe?
5. Êtes-vous un sensuel discret qui a le coup d'oeil pour les peaux fines et les proportions équilibrées?
6. Aimez-vous, à vos heures, jouer le champion de course automobile — surtout

quand il n'y a personne pour vous surveiller?

7. Croyez-vous qu'une voiture conçue pour la famille puisse être également jeune et sportive?

8. Êtes-vous d'accord qu'une véritable voiture de classe mérite un peu plus de considération qu'une autre?

Marquez 3 points par réponse affirmative, 2 points par réponse ambiguë, 1 point par réponse négative.

18 et plus: félicitations! Vous méritez de faire l'essai d'une 325.

10-18: nous vous conseillons de voir d'abord d'autres marques importées, puis de passer à nouveau notre petit test (vous obtiendrez sans doute une meilleure note).

Moins de 10: que diriez-vous d'une nord-américaine?



LEMAIRE  
AUTO

147, rue Mayrand  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-4798

### Compétitions d'athlétisme en mai

# Récolte fructueuse pour Patrice Saint-Jean

Dominic Saint-Jean, Patrice Saint-Jean et Normand Loiselle, trois athlètes d'ici qui s'entraînent à Sherbrooke, ont connu leurs heures de gloire en mai lors de quatre compétitions importantes. Le fait saillant de ces belles performances est sûrement la médaille d'argent qu'a remportée Patrice Saint-Jean au 4x100 mètres de la compétition Partmouth men's invitational, disputée à Hanover U.S.A.

Le 3 mai à Hanover, Patrice a aussi décroché le quatrième rang en finale du 100 mètres, avec un chrono de

sophie GAGNON

11,2 secondes. Lors du relais 4x100 mètres, l'équipe de Patrice Saint-Jean a réalisé un temps de 44,6 secondes pour terminer au deuxième rang, juste derrière l'équipe hôte.

Le 10 mai maintenant, les frères Saint-Jean et Normand Loiselle participaient à la Coupe provinciale des relais à Sherbrooke. Patrice Saint-Jean et Normand Loiselle faisaient partie de l'équipe A de Sherbrooke.

Ils ont réussi un chrono de 44,5 secondes en demi-finale et un temps de 42,4 secondes en finale pour s'assurer la médaille d'or. L'équipe B de Sherbrooke, dans laquelle s'alignait Dominic Saint-Jean, a fini au deuxième rang, à un peu moins de deux secondes des gagnants.

#### Loiselle

Normand Loiselle, un décathlonien de Richelieu, a aussi mérité la médaille d'argent au relais 4x400 mètres lors de la Coupe provinciale des relais. Le temps de son équipe en finale a été de 3 minutes 21 secondes. Dominic Saint-Jean était de l'équipe C de Sherbrooke qui a terminé au

sixième rang dans l'épreuve du 4x400 mètres.

Dominic Saint-Jean, un résident de Saint-Luc, a aussi remporté une médaille d'or au 100 mètres lors d'une compétition crépuscule à Sherbrooke le 14 mai. À la même rencontre, Normand Loiselle a brillé en décrochant deux médailles d'or: l'un au 110 mètres haies et l'autre au saut en longueur.

#### Ottawa

La rivalité était très forte lors de la compétition «National capital police games», qui se déroulait à Ottawa le 17 mai. Cette rencontre regroupait les meilleurs athlètes du Québec et de l'Ontario. Patrice Saint-Jean a terminé sixième sur huit compétiteurs, lors de la grande finale A. Il a réalisé un chrono de 10,8 secondes. C'était la première fois que Patrice affrontait des athlètes de l'équipe nationale.

Dominic Saint-Jean a lui aussi fait

parler de lui à Ottawa en récoltant la médaille de bronze de la finale B du 100 mètres. Avec un chrono de 11,40

secondes, Dominic était à seulement 6 centièmes de seconde de la première place.



Les frères Patrice et Dominic Saint-Jean ne restent pas inactifs longtemps dans une année. En effet, ils ont participé à quatre compétitions

d'importance au cours du mois de mai. Patrice a même décroché une médaille d'argent dans une compétition à Hanover U.S.A.

### Les écoles en piste

Il y aura plusieurs bancs de livres dans les classes des écoles secondaires de la région aujourd'hui. En effet, pas moins de 540 élèves de neuf écoles de la Régionale sont inscrits aux compétitions d'athlétisme prévues sur la piste de la polyvalente Marcel-Landry aujourd'hui.

Il s'agit d'un nombre record d'inscriptions puisqu'auparavant, jamais le nombre d'inscrits n'avait dépassé 350 lors de ces compétitions scolaires. Les meilleurs athlètes d'aujourd'hui auront l'opportunité de participer au championnat de l'Association du sport scolaire Richelieu prévu le samedi 7 juin, toujours à la polyvalente d'Iberville.

## LORSQUE VOUS SAVEZ OÙ VOUS ALLEZ,



Toit rigide, avec 38 caractéristiques standard importantes à partir de **9 395,00 \$\***

Décapotable, avec 36 caractéristiques standard importantes à partir de **9 155,00 \$\***

Les propriétaires de Samurai partagent une indépendance d'esprit qui est vraiment différente des autres. Et même là, il y a différents besoins

en ce qui concerne un véhicule. Avec trois styles bien différents, la Samurai rend le choix plus facile pour ceux qui savent où ils vont.



Une douzaine de clubs de vélo-cross se sont donnés rendez-vous à Saint-Blaise dimanche dernier lors de la première des cinq courses régionales

prévues au calendrier cet été. (Photos François Melillo)



Selon le président Michel Chaput, le succès de la course de dimanche dernier est dû en grande partie au travail des nombreux bénévoles qui ont collaboré à un titre ou à un autre, avec le Club de vélo-cross du Haut-Richelieu.

## La rage du BMX frappe dur à Saint-Blaise

C'était la fête du vélo-cross dimanche dernier à Saint-Blaise. Le Club de vélo-cross du Haut-Richelieu était l'hôte de la première course de la saison de la division B du circuit provincial. Exactement 218 cyclistes ont participé à l'activité. Parmi eux, vingt-deux compétiteurs de la région ont réussi à se tailler une place parmi les trois premiers de leurs catégories respectives.

La planification de l'activité ne s'est pas déroulée sans inquiétudes de la part des organisateurs. En effet, les

yves MALLETTTE

pluies abondantes tombées lors des jours précédant la course ont causé certains soucis. On craignait l'état de la piste. Mais après quelques heures de travail, la veille de la compétition, il n'y avait plus de dangers.

Et pour couronner le tout, la température était idéale dimanche. Ce

qui a attiré de très nombreux spectateurs autour de la piste. Il restait seulement aux coureurs de se faire valoir. À ce niveau, les cyclistes d'ici n'ont pas manqué leur coup.

### ■ Gagnants

Bien que les chiffres officiels ne soient pas encore disponibles, Michel Chaput, le président du Club de vélo-cross du Haut-Richelieu, pense bien que les performances de ses protégés placent déjà le club en bonne position au classement régional.

Chez les 6 ans, dans la catégorie 16

pouces, Jean-François Aumais et Marie-Eve Raymond ont terminé en deuxième position tandis que Roxanne Hearn obtenait une troisième place.

Dans la classe des débutants, les recrues du Haut-Richelieu ont fait belle figure. Pour un, chez les 9-10, Frédéric Dumouchel a impressionné en raflant la première place pendant que ses compagnons Félix Tarte et Steve Binette méritaient respectivement la deuxième et la troisième positions. Toujours chez les débutants, mais dans la catégorie des 11-12 ans, Michel Dextrateur s'est aussi illustré en montant sur la plus haute marche du podium. Richard Aucoin et Stéphane Vézina le suivaient au classement.

Dans la catégorie novice mainte-

nant, chez les 7 ans, Jean-Philippe Raymond s'est avéré le meilleur tandis que chez les 9 ans, Frédéric Lemieux a bien fait avec une troisième position. Chez les « experts » de 9 ans, Steve Hearn a poursuivi son beau travail de l'an dernier avec une première position, suivi d'Éric McPhee en deuxième place. Dans la catégorie des 12 ans novice, Éric Janson ne s'en est pas laissé imposer avec rien de moins que la première place.

Chez les 15 ans, Steven Rigg a aussi bien fait en terminant lui aussi premier, tout comme Lynn McPhee chez les 7-8 ans filles. Caroline Aumais a aussi raflé une première place chez les 9-10 ans tout comme René Picard dans la catégorie réservée aux cyclistes de 25-34 ans. D'autre part, toujours chez les plus

vieux, Raymond Laflamme s'est contenté d'une deuxième place dans la classe des 35 ans et plus.

Pour terminer, Claudelle Cyr (11-12 ans) et Karina Brosseau (13-14 ans) ont mérité une troisième place tandis que Julie Laflamme remportait une deuxième position dans sa catégorie, les 15-16 ans.

### ■ À venir

Il va sans dire que Michel Chaput et les membres du comité de direction sont très fiers des performances des coureurs d'ici qui amorcent la saison sur une belle note.

Les compétitions se poursuivront dimanche prochain, à Sainte-Julie lors d'une course de niveau provincial.

## LE CHOIX EST FACILE.

## SAMURAI.

Venez l'essayer chez:



Allongée, avec 43 caractéristiques standard importantes à partir de  
**11 495,00 \$\***

- Style toit rigide, décapotable ou allongée.
- Niveaux d'équipement standard ou 'JX'.
- Économie de carburant de 9,5L/100 km (30m/gal.)\*\*
- Transmission standard à 5 vitesses.

- Sièges baquets avant confortables et élégants.
- Garantie du groupe motopropulseur de 24 mois/40 000 km.
- Et beaucoup, beaucoup plus!

**R. Parent  
Suzuki**  
225, rue Jacques-Cartier sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-9011

**SUZUKI 4X4**

\*\*Consultez le guide de Transports Canada 1986 pour plus de détails. \*Taxes, frais de-transport et de préparation par le concessionnaire en sus. Le concessionnaire peut vendre à meilleur marché. Veuillez noter que la tenue de route de la Samurai est différente de celle d'une voiture de tourisme ordinaire. Évitez les virages trop serrés, les manœuvres brusques et portez toujours votre ceinture de sécurité. Pour des renseignements précis concernant la conduite, veuillez lire votre manuel du propriétaire.

**Les enfants au karaté**

# Le club de Saint-Jean gagne la Coupe Jeunesse

Les membres du club Karaté-Jeunesse de Saint-Jean ont le sourire facile par les temps qui courent. C'est qu'ils viennent de mériter la Coupe Jeunesse de karaté suite à une compétition provinciale qui se déroulait le 10 mai dernier à Victoriaville.

Le tournoi provincial pour les jeunes karatékas des clubs affiliés à l'Asso-

**yves MALLETTE**

ciation de karaté japonais du Québec regroupait pas moins de 200 participants de tous les coins du Québec.

Âgés de 6 à 15 ans, les compétiteurs étaient divisés selon l'âge et les niveaux de ceinture. Ils marquaient des points en exécutant et des katas, et des combats. Le club qui remportait le plus de points lors du tournoi se voyait octroyer la Coupe Jeunesse en jeu pour la première fois.

■ Médailles

Les points étaient attribués en fonction du nombre de médailles que méritaient les athlètes de chaque club. Le club

Karaté-Jeunesse de Saint-Jean avait 18 représentants lors de cette compétition provinciale. Les jeunes karatékas d'ici ont raflé 11 médailles. Ce fut suffisant pour mériter le titre.

Pour ce tournoi, l'équipe du club de karaté de Saint-Jean était composée de Julie Bastien, Marie-Lou Bertrand (or en combat), Jean-René Bertrand (bronze en combat), Philippe Bisailon (bronze en combat), Bryan Boulanger (argent en combat), Benoit Courcy (argent en combat), Stéphane De Gagné, Anne Gaboriault (bronze en combat), Sébastien Landry, Richard Langlois, Sébastien Langlois (argent en kata), Marc Mc Gee, Patrice Ménard (or en combat et argent en kata), Benoit Minville, Caroline Parent, Martin Rémillard (or en combat et bronze en kata), Sophie Tétrault et

Donald Turcotte.

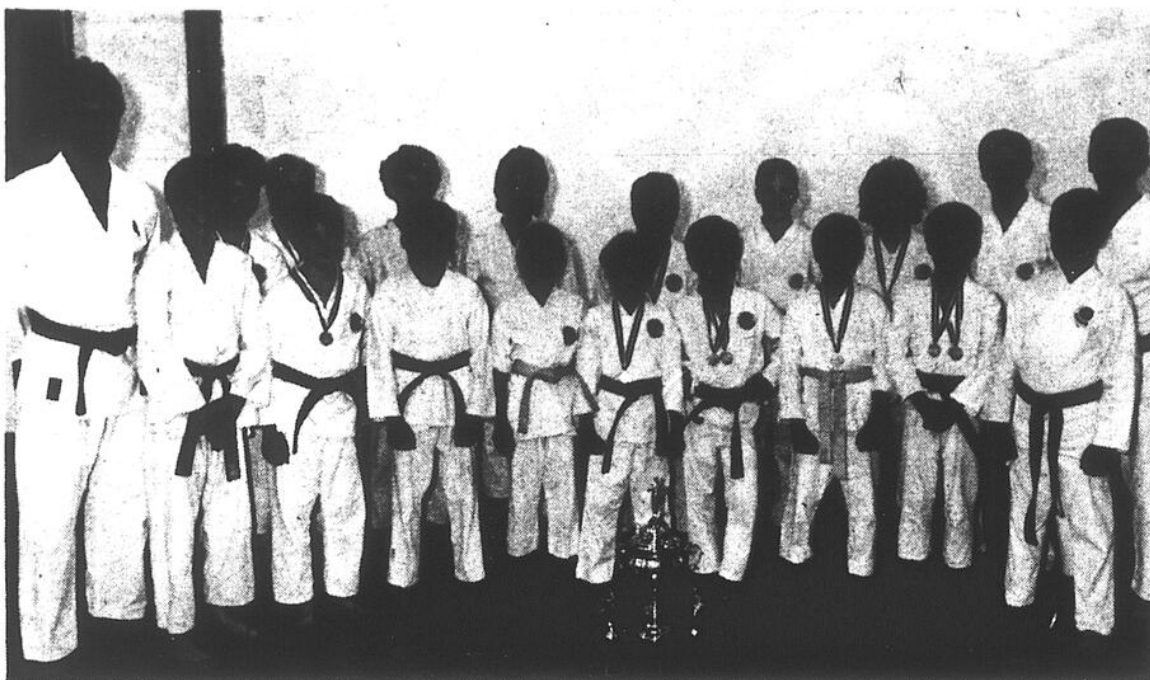
Le lendemain de cette compétition provinciale, Claude Georges, un des responsables du club, ne cachait pas sa satisfaction suite aux succès de ses protégés.

Selon M. Georges, la Coupe Jeunesse est une excellente chose: «Dorénavant, la Coupe Jeunesse sera en jeu à chaque année. C'est une bonne chose puisque les jeunes auront un objectif précis qui les motivera lors des entraînements».

■ Cours

Le club Karaté-Jeunesse, qui se spécialise dans les cours de karaté pour enfants mais qui compte une section réservée aux adultes, tient maintenant pignon sur rue au 201 Saint-Louis (4<sup>e</sup> étage) à Saint-Jean.

Pour la première fois cette année, les responsables poursuivront les activités du club pendant la période estivale. Les cours pour les enfants se dérouleront alors en matinée pendant la semaine. Les inscriptions se prendront à la fin juin.



Les jeunes du club Karaté-Jeunesse de Saint-Jean ont mérité la Coupe Jeunesse lors d'une compétition provinciale qui se déroulait à Victoriaville le 10 mai dernier. (Photos François Melillo)



Michel Landry et Claude Georges, les responsables du club Karaté-Jeunesse de Saint-Jean ont accepté avec une grande fierté la Coupe Jeunesse que leur a remis Alain Faucher, le président de l'Association de karaté japonais du Québec.

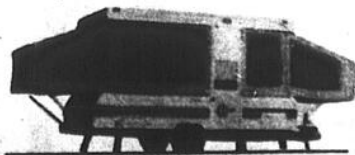
## Centre du Camping Rémillard

1290, boul. Saint-Luc,  
Tél.: 348-3485, 348-0575 - Montréal: 658-4303



13 pi. à 32 pi.

Votre rêve devient... réalité!



dépositaire  
**Bonair** 86  
**Fibco**

Tente-roulotte 4 places  
Pesanteur vide: 268 lb  
idéale pour petites voitures

vente - service - location - pièces

Venez fêter avec Gerry!

Déjà 20 ans à votre service

**EN SPÉCIAL**

pour un temps limité

Garantie 80 000 km ou 48 mois gratuit

LA FAMILLE EN PREMIER!

Familiale GL

Repensée, l'élégante nouvelle familiale Subaru GL offre suffisamment d'espace pour que votre famille voyage en tout confort. Et la renommée Subaru en fait une valeur sûre. Présentez-la aux membres de votre famille aujourd'hui.

LA SURPRENANTE NOUVELLE SUBARU

SUBARU

GARAGE LEHOUX & SIMARD ENR.

450, rue Jacques-Cartier sud,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
TÉL.: 347-6555 ou 347-6517  
Pierre Fortin, représentant: 346-7380 - rés.  
Gérard Lehoux, propriétaire

# GOODYEAR

# SOLDE SPECTACULAIRE DE PNEUS TOUTES SAISONS

RABAIS SPECTACULAIRES À L'ACHAT DE RADIAUX TOUTES SAISONS DE GRANDE QUALITÉ DE GOODYEAR.

**TIEMPO**  
À PARTIR DE **45<sup>95</sup>**  
OU MOINS, FLANC BLANC, P155/80R13.

Le plus nouveau radial toutes saisons de Goodyear avec bande de roulement plus large gage de traction impeccable toute l'année et de kilométrage prolongé.

DIMENSION	PRIX
P155/80R13	45,95 \$
P165/80R13	54,95
P185/80R13	61,95
P185/75R14	65,95
P195/75R14	67,95
P205/75R14	70,95
P205/75R15	72,95
P215/75R15	77,95
P225/75R15	82,95
P235/75R15	86,95



**ARRIVA**  
À PARTIR DE **54<sup>95</sup>**  
OU MOINS, FLANC BLANC, P155/80R13.

La bande de roulement de conception spéciale du pneu Arriva est gage de traction fiable en toutes saisons et de roulement doux et confortable. Arriva, le pneu éprouvé.

DIMENSION	PRIX	DIMENSION	PRIX
P155/80R13	54,95 \$	P205/75R14	80,95 \$
P165/80R13	65,95	P215/75R14	90,95
P175/80R13	69,95	P185/70R14	84,95
P185/80R13	72,95	P205/70R14	89,95
P175/75R13	73,95	P185/65R14	92,95
P175/70R13	74,95	P195/75R15	81,95
P185/70R13	77,95	P205/75R15	86,95
P205/70R13	89,95	P215/75R15	90,95
P175/75R14	74,95	P225/75R15	93,95
P185/75R14	74,95	P235/75R15	99,95
P195/75R14	77,95	P225/70R15	101,95



**VECTOR**  
À PARTIR DE **59<sup>95</sup>**  
OU MOINS, FLANC BLANC, P155/80R13.

Le meilleur radial toutes saisons de Goodyear! Le motif entrecroisé de la bande de roulement du Vector évacue la boue, la neige et l'eau sous le pneu en vue d'une traction exceptionnelle toute l'année.

DIMENSION	PRIX	DIMENSION	PRIX
P155/80R13	59,95 \$	P205/75R14	89,95 \$
P165/80R13	69,95	P185/70R14	94,95
P175/80R13	74,95	P205/70R14	99,95
P185/80R13	79,95	P195/75R15	90,95
P175/70R13	83,95	P205/75R15	94,95
P185/70R13	86,95	P215/75R15	99,95
P175/75R14	82,95	P225/75R15	102,95
P185/75R14	83,95	P235/75R15	109,95
P195/75R14	86,95		

**Garantie à l'échelle nationale**  
Notre confiance en la qualité de nos produits nous permet de garantir tous les pneus Goodyear contre les défauts partout où vous allez en Amérique du Nord.

**Protection contre les risques routiers**  
Protégez votre placement en pneus. Informez-vous au sujet du programme de protection en option de Goodyear contre les risques routiers là où vous achetez vos pneus Goodyear.

**WRANGLER**  
À PARTIR DE **96<sup>95</sup>**  
OU MOINS, LETTRES BLANCHES.

Profitez davantage de votre pick-up, fourgonnette ou véhicule de récréation grâce à la bande de roulement autonettoyante du radial Wrangler gage de traction supplémentaire sur et hors route de saison en saison.

LETTRES BLANCHES		
DIMENSION	CAPACITÉ DE CHARGE	PRIX
P195/75R15	standard	96,95 \$
P205/75R15	standard	104,95
P215/75R15	standard	106,95
P225/75R15	standard	111,95
P235/75R15	standard	117,95
FLANC NOIRS		
DIMENSION	CAPACITÉ DE CHARGE	PRIX
HR78-15	6 plis	111,95
LR78-15	6 plis	117,95
9R-15	4 plis	131,95
10R-15	4 plis	146,95
75OR16	8 plis	140,95
LT235/84R16	10 plis	146,95



**HÂTEZ-VOUS! LE SOLDE SE TERMINE LE 14 JUIN.**

**LES RADIAUX GOODYEAR, TOUT SIMPLEMENT INDISPENSABLES.**

**PNEUS ACTION INC.**  
15, rue Aubry, 500-240-0000

TEL. 346-4648  
**QUIMETTE ATELIER DE PNEUS INC.**  
275 BOUTHILLIER ST-JEAN, QUE.  
347-8349

# Les Castors restent à Saint-Jean

A la veille du repêchage, les hommes de hockey des Castors travaillent un peu plus à l'aise. C'est que les dirigeants ont décidé de poursuivre l'aventure johannaise. «Au lieu de vendre l'équipe et perdre de l'argent, nous avons décidé de continuer à risquer nos investissements à Saint-Jean», révèle Maurice Giroux pour expliquer la décision des actionnaires. Il faut dire que de nouveaux actionnaires ont ajouté de l'eau au moulin pour donner confiance aux «vétérans».

Mardi matin, les membres du bureau de direction des Castors avaient en mains les chèques de neuf nouveaux actionnaires qui ont investi quelque \$60,000. Il s'agit de Rodrigue Lasniers Automobiles (Jean-Claude Gravel), Location C-L (Jean Chartrand et Jean-Louis Lemieux),

YVES MALLETTE

Télépart (Jean-Paul Carrier), Piscines Horizon (Pierre Binette), Coupal et Brassard (Gatan Coupal et Fernand Brassard), Carrefour Laplante (Germain Laplante), Pierre Baillargeon et de deux autres compagnies dont les noms ne peuvent être rendus publics pour le moment.

## ■ Encouragés

Maurice Giroux, le gouverneur des Castors, et Jean Thibodeau, le président, se disent très encouragés par l'arrivée de ces nouveaux actionnaires. Mais ils espèrent que les choses n'en resteront pas là.

«Nous espérons que les hommes d'affaires de la région continueront de faire leur part. Nous considérons comme acquis seulement ceux qui nous ont fait parvenir leurs chèques. Mais considérant qu'une dizaine d'autres se sont dits très intéressés, nous nous attendons à ce que notre bureau de direction compte une vingtaine de nouveaux actionnaires d'ici peu», déclare Jean Thibodeau.

## Proposition des Castors

# Nouvelle formule pour les éliminatoires

La Ligue de hockey junior majeur du Québec a adopté une proposition des Castors visant à changer la formule des séries éliminatoires à la fin de la prochaine saison. Selon Louis McNulty, directeur-gérant des Castors, la nouvelle formule comporte plusieurs éléments qui avantageront autant les équipes que les spectateurs.

## ■ À la ronde

La saison prochaine, la ligue met de l'avant un classement par divisions. Les Castors évolueront dans la même division que Longueuil, Verdun, Laval et Hull.

Les Castors ont proposé que les séries commencent par un genre de tournoi à la ronde entre les quatre premières équipes de chaque division. Au cours de cette série, les premiers et les deuxièmes ne s'affronteront jamais tandis qu'il en sera de même pour les troisièmes et quatrièmes.

Chaque équipe jouera quatre fois à domicile et quatre fois à l'extérieur. À la fin de cette série, les deux meilleures équipes s'affronteront dans le cadre d'une finale de division quatre de sept.

Ensuite, les champions de chaque division se disputeront les grands honneurs dans le cadre d'une finale de ligue quatre de sept.

## ■ Avantages

«Avec notre formule, chaque

Par ailleurs, avant d'aviser le président de la ligue que l'équipe n'était plus à vendre, MM. Giroux et Thibodeau ont rencontré le maire Ronald Beauregard vendredi dernier. Les échos de cette rencontre sont bien vagues.

«M. Beauregard ne nous a rien promis. Sauf qu'il nous a dit qu'il est toujours possible qu'une aide vienne de la ville. Le maire attend de voir comment va le recrutement de nouveaux actionnaires et surtout, il a hâte de voir combien nous vendrons de passes de saison. Si à ce niveau, il constate que la population est intéressée aux Castors, il a laissé entendre que le conseil municipal pourrait faire quelque chose», révèle Maurice Giroux.

## ■ Billets de saison

Maintenant que l'offensive bat son plein au niveau du recrutement de nouveaux actionnaires, les Castors se tourneront vers les amateurs de hockey de la région. Les membres de la direction doivent se réunir ce soir afin d'établir une façon de procéder afin de vendre le plus grand nombre possible de passes de saison.

Une campagne intensive pourrait être lancée jusqu'à la fin juin. D'ici là, ceux qui achèteront des passes de saison pourraient bénéficier de certaines réductions ou avantage. C'est ce que définiront les actionnaires ce soir.

Maurice Giroux espère que la réponse des gens sera favorable:

«Nous sommes très contents de la venue de nouveaux actionnaires. Mais si les amateurs de hockey de la région ne font pas leur part, nous n'avancerons pas beaucoup, note Maurice Giroux.

Mais j'ai bien confiance. Au cours

des dernières semaines, mes confrères du bureau de direction des Castors et moi-même avons reçu de nombreux témoignages de personnes qui se disaient sympathiques à notre cause. Plusieurs ce sont dits déçus du départ possible des Castors. Maintenant que nous avons décidé de garder

l'équipe à Saint-Jean (en refusant une offre d'achat de \$350,000), j'espère que ces appuis se traduiront de façon concrète. Il y a plusieurs choses fondamentales qui dépendent du nombre de passes de saison que nous réussirons à vendre», laisse entendre Maurice Giroux en terminant.

## Repêchage samedi

# Les défenseurs, une priorité

Pendant que les actionnaires de l'équipe se démenaient comme des diables dans l'eau bénite pour garder leur équipe à Saint-Jean, les dépisteurs des Castors n'en continuaient pas moins leur travail. C'est que le repêchage annuel se déroule samedi prochain. Gaëtan Pion, le chef dépisteur des Castors, affirme qu'il est fin prêt pour le grand jour.

Questionné à savoir si lui et les membres de son équipe n'ont pas eu trop de difficultés avec leurs contacts étant donné les circonstances, M. Pion répond que tout s'est déroulé normalement: «Le vrai joueur de hockey va jouer quand même, peu importe avec qui. Il est déjà assez content d'être repêché, il n'est pas pour faire le difficile».

## ■ Priorités

«Nous travaillons depuis huit mois et demi en fonction de la journée de samedi prochain. Pour ma part, j'ai vu à peu près 250 joutes de hockey et pas seulement dans le AAA. Je crois que nous avons fait un bon travail.

Samedi prochain, ceux qui prendront place autour de la table des Castors travailleront en fonction de certaines priorités. Après avoir évalué sous tous ses angles l'édition actuelle de l'équipe, les Castors ont convenu qu'il fallait miser surtout sur les joueurs de défense au repêchage.

Mais il va sans dire que s'il y a de la graine de Mario Lemieux de disponible lors des premières rondes, les Castors ne se gêneront pas pour repêcher un joueur d'avant. Mais à talent égal, on choisira un défenseur.

Le fait que la ligue ait confirmé le retour de deux joueurs de 20 ans par équipe ne dérange pas les éclairés des Castors: «Il y a trop d'impondérables à ce stade-ci de l'année avec les joueurs de 20 ans. Nous ferons simplement comme s'ils n'existaient pas. Et si, en septembre, nous pouvons compter sur des 20 ans à des positions importantes pour nous, tant mieux».

## ■ En région

Les dépisteurs qui secondent Gaëtan Pion proviennent de Saint-Hyacinthe (Yves Chabot), Chambly (Michel Éthier), Granby (Jean Pate-naude) et de Québec (Claude Delagrave). Mais cela ne veut pas dire que les autres régions de la province ont été négligées. Ils ont fait beaucoup de route cet hiver, les dépisteurs des

Castors.

Gaëtan Pion s'est même rendu jusqu'à Amos, assister au tournoi de hockey midget de l'endroit. Par ailleurs, les dépisteurs des Castors fonctionnent aussi avec des «contacts» qu'ils ont dans différentes régions du Québec comme en Outaouais, Laurentides-Lanaudière, etc.

D'autre part, il ne faut pas s'attendre à ce que les Castors repêchent des joueurs des Maritimes: «Premièrement, les écoles anglophones sont rares dans la région de Saint-Jean. Deuxièmement, les joueurs des Maritimes sont surtout courtisés par la ligue de l'Ontario. Nous n'avons pas les moyens d'embarquer dans le jeu de la surenchère», explique Gaëtan Pion.

## ■ Confiant

Gaëtan Pion et ses confrères comptent bien livrer la marchandise samedi prochain. Car les dépisteurs des Castors ont confiance en leurs moyens, eux qui ont concocté l'an dernier le meilleur repêchage de l'histoire des Castors, selon M. Pion.

Il suffit de compter les recrues qui évoluaient régulièrement au cours de la dernière saison pour s'en rendre compte.



Gaëtan Pion (dépisteur-chef), Jacques Tremblay (entraîneur), Louis McNulty (gérant-général), Yves Chabot et Michel Éthier se sont réunis dès le mois de mars pour préparer la stratégie en fonction du repêchage de samedi prochain. (Photo: François Melillo)

## Ligue de hockey midget AAA

## Le mérite académique va à Stéphane Beauregard

«En plus d'avoir montré des qualités d'un excellent hockeyeur...», disait le maître de cérémonie au dîner des champions de la Ligue de développement midget AAA. Quand Stéphane Beauregard, un gardien de but des Riverains du Richelieu, a entendu cette phrase, il ne se doutait absolument pas que c'était lui qu'on présentait. Pourtant c'est bien son nom qui est inscrit sur le trophée du mérite académique dans le midget AAA.

Assis à la table d'honneur en compagnie de Ken Dryden et Réjean

sophie GAGNON

Houle, Stéphane Beauregard n'en revenait pas. 500 personnes l'ont ovationné dans un grand hôtel de Montréal. Il a reçu une bourse d'études de \$700, un dictionnaire, des patins et un chandail de hockey de la Sainte Flanelle. Un rêve quoi!

## ■ Junior majeur

Et si c'est sur cette note que sa carrière de hockeyeur devait s'achever? «Ça finirait bien, très bien même».

Mais l'Ibervilleois de 18 ans n'a pas l'intention d'accrocher ses patins avant longtemps, ou du moins avant d'avoir évolué dans le junior majeur.

Ce trophée du mérite académique l'aidera peut-être à se faire choisir à la

victoires et 11 défaites durant la saison».

En séries, l'équipe de la région a d'abord eu raison des représentants de Montréal-Bourassa avant de perdre en quatre parties contre les Gouverneurs de Sainte-Foy, les gagnants de la Coupe.

«Mon rendement en fin de saison et durant les éliminatoires me permet d'espérer être repêché samedi par une équipe de la Ligue de hockey junior majeur. Mais c'est toujours plus difficile pour un gardien de but d'être choisi dans les premières rondes».

## ■ Sport-études

Le trophée du mérite académique est décerné à celui, dans la Ligue de développement midget AAA, qui a le mieux su allier sport et études. Et si les exploits sportifs de M. Beauregard ne sont pas minces, ses mérites scolaires ne sont pas à dédaigner non plus.

Stéphane a maintenu une moyenne de plus de 80% cette année au cégep de Saint-Jean en sciences pures. Comme ses entraînements de hockey étaient à Sorel, il devait faire au moins une heure d'auto trois fois par semaine

séance de repêchage du 31 mai car, comme il le dit lui-même: «Les dépisteurs ne sont plus tellement intéressés à mettre sous contrat des joueurs pleins de talent mais qui n'ont pas de tête. Pour les dépisteurs, le gagnant du mérite académique est d'abord quelqu'un de sérieux et de discipliné. Ce qui joue en ma faveur».

## ■ Saison

Stéphane Beauregard a connu un début de saison difficile, très difficile même. Les dirigeants des Riverains du Richelieu l'ont même retranché de l'alignement au début de la saison. Puis il a alterné avec Alain Morissette, l'autre gardien de but de l'équipe, jusqu'au milieu de l'hiver.

«À la fin de la saison et en séries, c'est surtout moi qui ai gardé les buts. Même si les Riverains ont perdu 25 de leur 45 parties, j'ai réussi à conserver une fiche de 10

pour ses pratiques. Sans oublier les deux parties par semaine.

Il a aussi derrière lui quatre ans de piano, deux années de volley-ball et de football scolaires, en plus de son implication dans le théâtre pour enfants et pour adultes.

## ■ Réaliste

L'athlète de 18 ans est réaliste. Il sait qu'il ne gagnera probablement jamais sa vie en jouant au hockey. Après le cégep, il voudrait devenir médecin ou ingénieur.

Mais tout ça lui semble fort loin et le repêchage, tout proche.

Pour l'instant, Stéphane rêve donc d'être choisi au sein d'une équipe junior. Et si on lui laisse la chance de faire ses preuves, il promet d'être à la hauteur.



Stéphane Beauregard a toujours rêvé de jouer dans une équipe de la Ligue de hockey junior majeur du Québec. La séance de repêchage a lieu samedi et Stéphane espère que son rendement en fin de saison et en éliminatoires, de même que son trophée du mérite académique, l'aideront à réaliser son rêve.



## Les tests pour le AA

Les tests d'évaluation pour la Ligue de hockey de développement AA se dérouleront le 6 juin prochain, de 19 à 23 heures, à l'aréna Gaëtan-Boucher de Saint-Hubert. Les jeunes hockeyeurs de la région de toutes les catégories sont invités.

Le coût est de \$10.

Par ailleurs, les individus intéressés à agir comme entraîneurs auprès d'une équipe AA sont invités à communiquer au 676-3000 pour demander les documents nécessaires.



Stéphane Beauregard a reçu en fin de semaine dernière le trophée du mérite académique de la Ligue de développement midget AAA. En plus d'une bourse de \$700, d'une paire de patins et d'un dictionnaire, Stéphane a mérité l'opportunité de causer avec Ken Dryden, son idole de toujours. (Photos François Melillo)

JUSQU'AU **3** JUIN

**RABAIS** pouvant aller jusqu'à **2 500\$**

OU

**TAUX D'INTÉRÊT DE 7,5%** et plus

sur certains modèles 1985-1986

**→ VENEZ COMPARER! ←**

**BARNABÉ AUTO CENTRE**

438, rue Saint-Jacques  
Napierville  
245-3313, Mtl: 861-8722

Notre seule ambition est d'être les meilleurs!

# ESSAIM

## Guy M. Papillon

900, boul. du Séminaire nord, St-Jean-sur-Richelieu

Tous les spéciaux sont valides avec les coupons détachables au comptoir seulement Du 28 mai au 1er juin ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Limite 3 par client. Ces prix sont valides au comptant seulement. Nous nous réservons le droit de corriger sur place les erreurs d'imprimerie. Quantité limitée.

Tout en santé! Tout en beauté!

**DECOUPEZ ET ÉPARGNEZ**

### Livs COUCHES JETABLES

Avec ce bon vous payez seulement **9<sup>69</sup>**



à l'achat d'une boîte de couches jetables Livs petite 66, moyenne 48, grande 36 ou plus grande 32. Prix spécial sans ce bon **10<sup>44</sup>**

Bon échangeable uniquement chez **Essaim Guy-M. Papillon**

H.A. WATTS, B.P. 2140 SUCCURSALE "A" TORONTO, ONTARIO M5W 1H1  
En ayant soin de l'inscrire en face du N° 39 sur votre fiche de débit.

Date d'expiration du bon: 1er juin  
Limite: un bon par achat.

CJC

### Enfalac

poudre  
- format 454 g



**6<sup>99</sup>** ch.

**SCOPE**

Avec ce bon vous payez seulement **3<sup>99</sup>**

Prix spécial sans ce bon **4,74\$**

Ce bon donne droit à un rabais de **75¢** à l'achat d'un format de SCOPE 1 litre

Bon d'achat valable chez **Essaim Guy-M. Papillon** seulement

Limite d'un bon par achat Date d'expiration 1er juin

H.A. WATTS, B.P. 2140 SUCCURSALE "A" TORONTO, ONTARIO M5W 1H1  
En ayant soin de l'inscrire en face du N° 39 sur votre fiche de débit.

**SHAMPOING Head & Shoulders**

Avec ce bon vous payez seulement **2<sup>99</sup>**

Prix spécial sans ce bon **3,99\$**

CE BON DONNE DROIT À UN RABAIS DE 1,00\$ À L'ACHAT D'UN FORMAT DE 450 mL DE HEAD & SHOULDERS, FORMULE ORDINAIRE OU REVITALISANTE

Bon d'achat valable chez **Essaim Guy-M. Papillon** seulement

Limite d'un bon par achat Date d'expiration 1er juin

H.A. WATTS, B.P. 2140 SUCCURSALE "A" TORONTO, ONTARIO M5W 1H1

**ORAL "B"**

brosse à dents  
Muppets

**1<sup>29</sup>** ch.

**DONNA**  
de Gherardini

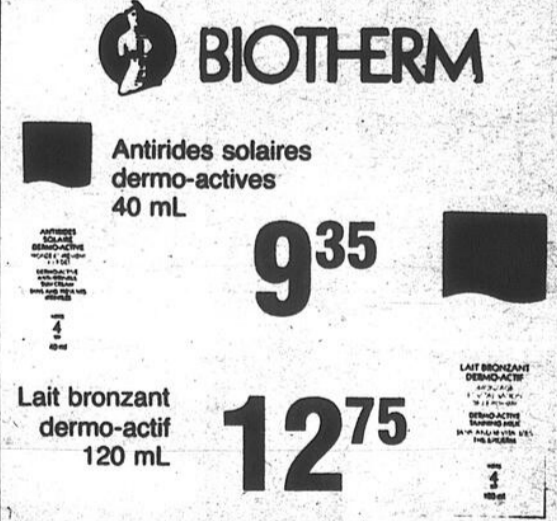
À l'achat de parfum Donna, recevez gratuitement un bain moussant 180 mL d'une valeur de **20\$**



**BIO THERM**

Antirides solaires dermo-actives 40 mL **9<sup>35</sup>**

Lait bronzant dermo-actif 120 mL **12<sup>75</sup>**




sur les **PRODUITS NATURELS**

**LALCO** **20%** D'ESCOMPTE

**PABATAN**

Écran solaire  
crème hydratante 100 mL ou lotion 110 mL  
no 2, 3, 4, 5, 6 ou 8

**3<sup>69</sup>**



**FOSTER GRANT**

Lunettes de soleil

**50%** DE RÉDUCTION



Ouvert 7 jours/7 soirs

Livraison gratuite **348-4931**